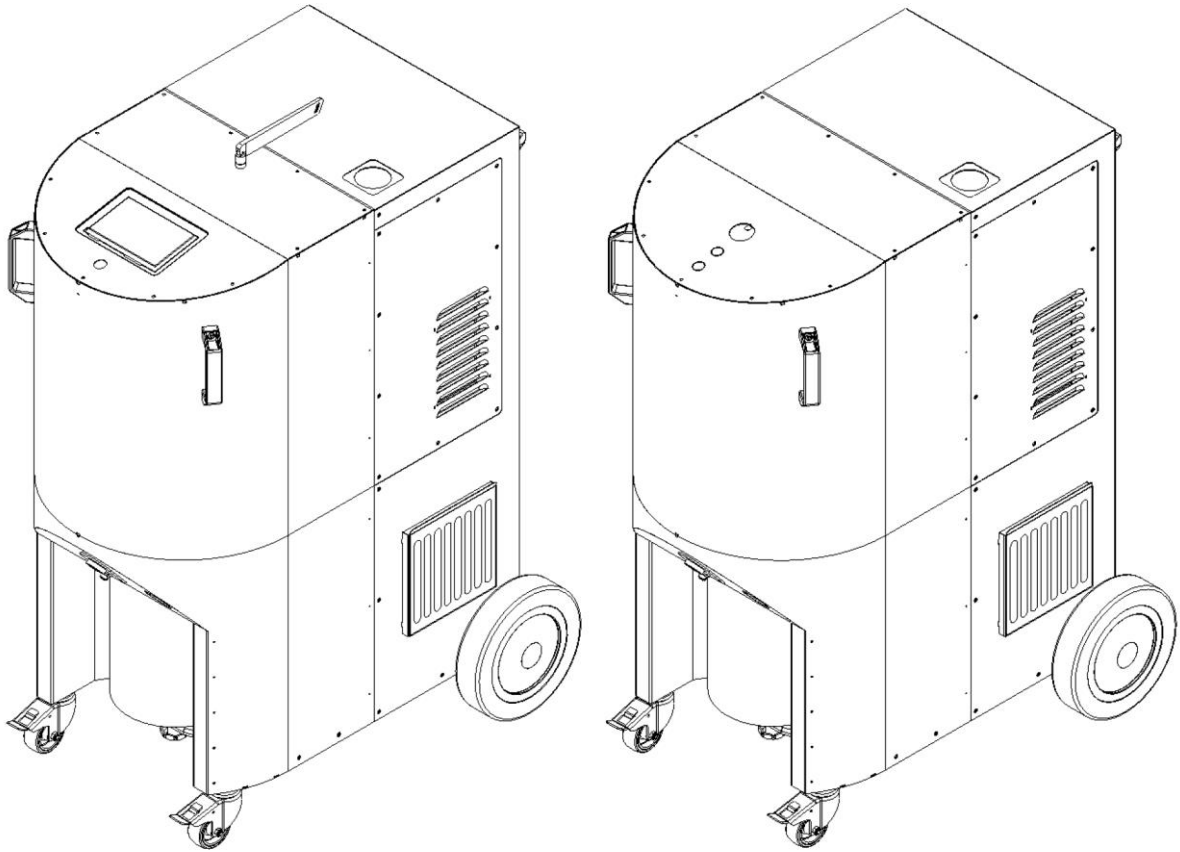


KEMPER®



VacuFil 125 - 250

FR – Notice d´utilisation

NL – Handleiding

ES – Instrucciones de servicio

PT – Manual de operação

IT – Manuale d´uso

Typenschild einkleben

FR – Notice d´utilisation.....	- 4 -
NL – Handleiding.....	- 64 -
ES – Instrucciones de servicio.....	- 122 -
PT – Manual de operação	- 182 -
IT – Manuale d´uso	- 241 -

1 Généralités.....	- 6 -
1.1 Introduction.....	- 6 -
1.2 Remarques sur les droits de protection et de propriété intellectuelle	- 6 -
1.3 Remarques pour l'exploitant.....	- 7 -
2 Sécurité.....	- 8 -
2.1 Généralités.....	- 8 -
2.2 Remarques à propos des pictogrammes et symboles.....	- 8 -
2.3 Marquages / panneaux à installer par l'exploitant.....	- 9 -
2.4 Prescriptions de sécurité pour le personnel de service	- 9 -
2.5 Consignes de sécurité pour l'entretien et le dépannage.....	- 11 -
2.6 Remarques attirant l'attention sur des dangers particuliers.....	- 11 -
3 Données produit	- 15 -
3.1 Description du fonctionnement.....	- 15 -
3.2 Description du fonctionnement – variantes Basic	- 15 -
3.3 Description du fonctionnement – variantes i.....	- 16 -
3.4 Caractéristique distinctive – Certifié W3/IFA	- 18 -
3.5 Caractéristique distinctive – Connexion au nuage.....	- 19 -
3.6 Utilisation conforme	- 19 -
3.7 Exigences générales selon la norme DIN EN ISO 21904	- 21 -
3.8 Utilisation inadaptée raisonnablement prévisible	- 21 -
3.9 Marquages et panneaux sur le produit	- 22 -
3.10 Risque résiduel.....	- 22 -
4 Transport et stockage	- 24 -
4.1 Transport	- 24 -
4.2 Stockage	- 24 -
5 Montage.....	- 25 -
5.1 montage des poignées de maintien + antenne de téléphonie mobile.....	- 25 -
5.2 positionnement du bac collecteur de poussière.....	- 26 -
6 Utilisation.....	- 28 -
6.1 Qualification du personnel de service	- 28 -
6.2 éléments de commande – variantes Basic.....	- 28 -
6.3 éléments de commande – variantes i	- 29 -

6.4 Réglages sur l'élément de commande – Variantes i	- 31 -
6.5 Mise en service	- 38 -
7 Réparation	- 40 -
7.1 Entretien	- 40 -
7.2 Maintenance	- 40 -
7.2.1 Contrôle / remplacement du bac collecteur de poussière	- 41 -
7.2.2 Vidange du condensat du réservoir d'air comprimé	- 43 -
7.2.3 Contrôle visuel	- 43 -
7.2.4 réglage du régulateur d'air comprimé	- 44 -
7.2.5 Remplacement du filtre – Consignes de sécurité	- 44 -
7.2.6 Remplacement du filtre	- 46 -
7.2.7 Remplacement du filtre principal	- 47 -
7.2.8 Contrôle du réservoir d'air comprimé avec la vanne de sécurité ...	- 51 -
7.3 dépannage	- 52 -
7.4 Codes d'erreur du témoin de signalisation de service (variantes Basic)	- 53 -
7.5 Mesures d'urgence	- 54 -
8 Mise au rebut	- 55 -
8.1 Plastiques	- 55 -
8.2 Métaux	- 55 -
8.3 Éléments filtrants	- 55 -
9 Pièce jointe	- 56 -
9.1 Déclaration de conformité CE	- 56 -
9.2 UKCA Declaration of Conformity	- 57 -
9.3 caractéristiques techniques	- 58 -
9.4 fiche dimensionnelle	- 62 -
9.5 pièces de rechange et accessoires	- 63 -

1 Généralités

1.1 Introduction

Le présent mode d'emploi est une aide considérable afin d'assurer le maniement correct et sans danger du produit.

Il comprend des consignes importantes afin d'exploiter le produit de manière sûre, conforme et économique. Le respecter aide à éviter toute mise en danger, à réduire les frais de réparations et les temps d'arrêt et à optimiser la fiabilité et la durée de vie du produit. Le présent mode d'emploi doit constamment être disponible et doit être lu et appliqué par toutes les personnes qui se voient confier des travaux sur ou avec le produit.

Cela inclut entre autres :

- l'utilisation et le dépannage pendant le fonctionnement,
- le maintien en bon état (entretien, maintenance),
- le transport,
- le montage,
- la mise au rebut.

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.

1.2 Remarques sur les droits de protection et de propriété intellectuelle

Le présent mode d'emploi doit être traité de manière confidentielle. Il doit uniquement être accessible aux personnes autorisées. Il ne doit pas être remis à des tiers sans l'autorisation écrite de KEMPER GmbH, ci-après dénommé fabricant.

L'ensemble de la documentation est protégé par la loi relative aux droits d'auteur. Il est strictement interdit de transmettre et de reproduire les documents, même partiellement, ainsi que d'évaluer et de communiquer leur contenu. Sous réserve d'autorisation écrite préalable.

Toute infraction est passible de poursuites pénales et d'une astreinte au versement de dommages et intérêts. Le fabricant se réserve tous les droits de recours aux droits de propriété industrielle.

1.3 Remarques pour l'exploitant

Le présent mode d'emploi fait partie intégrante du produit.
L'exploitant doit s'assurer que le personnel opérateur en prend connaissance.

En raison des directives nationales concernant la prévention des accidents et la protection environnementale et afin de respecter les instructions opératoires, le présent mode d'emploi doit être complété par l'exploitant, les informations relatives à l'obligation de surveillance et de rapport relatives aux particularités fonctionnelles y compris, par exemple concernant l'organisation du travail, les procédures et le personnel mandaté. Outre le mode d'emploi et les réglementations légales de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation et sur le site d'utilisation, il convient également de prendre en compte les règles techniques reconnues relatives au travail sécurisé et conforme.

Sans autorisation préalable du fabricant, l'exploitant n'a pas le droit d'effectuer de modifications, de transformations ou d'installer des éléments complémentaires pouvant entraver la sécurité ! Les pièces de rechange destinées à être utilisées doivent correspondre aux exigences techniques du fabricant. En cas d'utilisation de pièces d'origine, la conformité est toujours garantie.

Il ne peut être mandaté qu'un personnel formé ou instruit au fonctionnement, à la maintenance et au transport du produit. Définir clairement les compétences du personnel en charge de la manipulation, de la maintenance et du transport.

2 Sécurité

2.1 Généralités

Ce produit a été élaboré et conçu selon l'état actuel de la technique et des règles de sécurité technique reconnues. Le fonctionnement du produit peut engendrer des dangers techniques pour l'opérateur ou des dommages sur le produit et d'autres biens matériels, si le produit :

- est utilisé par du personnel non formé ou non instruit,
- est utilisé de manière non conforme et / ou
- est entretenue de manière non conforme.

2.2 Remarques à propos des pictogrammes et symboles

▲ DANGER

Combiné au mot signalétique « Danger », ce symbole indique un danger imminent. Tout non-respect des consignes de sécurité entraîne une issue fatale ou de graves blessures.

▲ AVERTISSEMENT

Combiné au mot signalétique « Avertissement », ce symbole indique une situation éventuellement dangereuse. Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner une issue fatale ou de graves blessures.

▲ ATTENTION

Combiné au mot signalétique « Attention », ce symbole indique une situation éventuellement dangereuse. Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner de légères blessures ou des blessures bénignes.

Peut également être utilisé pour avertir de dommages matériels.

REMARQUE

Les remarques générales constituent des informations complémentaires simples n'avertissant pas face aux dommages corporels ou matériels.

1. Les énumérations d'étapes sont indiquées par des chiffres suivis d'un point, le respect de l'ordre indiqué est primordial.
- Les énumérations de pièces sont indiquées par des signes dans une légende ou pour des instructions pour lesquelles suivre l'ordre est

secondaire.

2.3 Marquages / panneaux à installer par l'exploitant

Le cas échéant, il incombe à l'exploitant d'apposer des marquages et panneaux supplémentaires sur le produit et dans son environnement.

Ces marquages et panneaux peuvent par ex. se référer à la directive de port obligatoire de l'équipement de protection individuelle.

2.4 Prescriptions de sécurité pour le personnel de service

Avant toute utilisation, l'opérateur du produit doit être instruit par le biais d'informations, de consignes et de formations au maniement du produit et des matériaux et auxiliaires utilisés.

Le produit ne doit être utilisé que dans un état technique irréprochable et de manière conforme, consciente des directives de sécurité et des dangers et en respectant le présent mode d'emploi ! Tous les dysfonctionnements, et en particulier ceux qui pourraient influencer sur la sécurité doivent être immédiatement réparés !

Toute personne mandatée pour la mise en service, l'opération ou la réparation, doit avoir lu et compris ce mode d'emploi. Lors de la phase de travail, il est trop tard pour s'y référer. Cela s'applique particulièrement aux personnes n'opérant le produit que de manière occasionnelle.

Le présent mode d'emploi doit impérativement se trouver constamment à proximité du produit.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages et les accidents causés par le non-respect du mode d'emploi.

Il convient de respecter les consignes de prévention des accidents en vigueur ainsi que les autres réglementations reconnues concernant les techniques de sécurité et la médecine du travail.

Clairement définir les compétences pour les différentes activités dans le cadre de la maintenance et de la réparation et les respecter. C'est le seul moyen d'éviter les manipulations incorrectes, notamment en cas de danger.

L'exploitant doit obliger le personnel opérateur et de maintenance à porter les équipements de protection individuelle. Il s'agit plus particulièrement des chaussures de sécurité, des lunettes de protection et des gants.

Ne pas porter de cheveux longs non attachés, des vêtements amples ou des bijoux ! Il y a toujours un risque de rester accroché quelque part ou d'être entraîné ou happé par des pièces mobiles !

Si le produit présente des modifications entravant la sécurité, immédiatement interrompre l'opération, sécuriser la zone et avertir l'incident au service / à la personne compétente !

Seul le personnel fiable et formé est autorisé à travailler avec et sur le produit. Respecter l'âge minimum légal !

Le personnel à former, à instruire ou se trouvant dans le cadre d'une formation générale ne peut œuvrer sur le produit qu'en étant constamment surveillé par une personne expérimentée !

2.5 Consignes de sécurité pour l'entretien et le dépannage

Les portes de service et de maintenance doivent librement être accessibles en permanence.

Uniquement réaliser les travaux d'équipement, de maintenance et de réparation ainsi que les dépannages après la mise hors circuit du produit.

Toujours resserrer les vis desserrées lors des travaux de maintenance et de réparation ! Dans la mesure où cela est prescrit, serrer à fond les vis prévues à cet effet à l'aide d'une clé dynamométrique.

Avant le début des travaux de maintenance, de réparation ou d'entretien, protéger en particulier les raccords à vis et boulonnages contre les impuretés et produits d'entretien.

Respecter les intervalles réglementaires ou ceux stipulés dans le mode d'emploi pour les contrôles ou inspections récurrents.

Avant de procéder au démontage, marquer les pièces selon leur appartenance.

2.6 Remarques attirant l'attention sur des dangers particuliers

▲ AVERTISSEMENT

Danger pour la santé émanant des particules de fumées de soudage !

Le contact de la peau avec des fumées de découpe etc. peut provoquer des irritations cutanées chez les personnes sensibles !

Seul un personnel spécialisé formé et habilité est autorisé à effectuer les travaux de réparation et de maintenance et ceci, en respectant les consignes de sécurité et les directives de prévention des accidents en vigueur !

D'importants dommages de santé pour les organes et les voies respiratoires sont possibles !

Afin d'éviter tout contact et toute inhalation de particules de poussière, employez des vêtements de protection, des gants et un système de protection respiratoire à soufflerie !

Pendant les travaux de réparation et de maintenance, éviter tout dégagement de particules de poussière nocives afin de garantir qu'aucune personne extérieure à la tâche ne soit blessée.

⚠ DANGER**Danger par électrocution !**

Les travaux sur l'équipement électrique du produit sont strictement réservés à un électricien ou aux opérateurs instruit sous la direction et la supervision d'un électricien conformément aux consignes spécifiques aux équipements électroniques !

Avant d'ouvrir le produit, débrancher, le cas échéant, la fiche de secteur et ainsi la protéger contre toute remise en marche intempestive.

En cas de panne de l'alimentation électrique du produit, éteindre immédiatement le produit en appuyant sur le bouton-poussoir Marche / Arrêt et débrancher, le cas échéant, la fiche de secteur !

N'utiliser que les fusibles originaux en respectant les intensités de courant prescrites !

Les équipements électriques sur lesquels des travaux de maintenance, d'inspection et de réparation doivent être exécutés, doivent être mis hors tension. Sécuriser de tout redémarrage intempestif ou autonome les équipements ayant servi à l'activation. Vérifier tout d'abord que les équipements électriques déconnectés sont hors tension puis isoler les équipements sous tension environnant. Veillez lors de réparations que les caractéristiques de construction ne soient pas modifiées de façon à en diminuer la sécurité.

Régulièrement s'assurer que les câbles ne sont pas endommagés et les remplacer si nécessaire.

⚠ AVERTISSEMENT**Choc électrique en l'absence de mise à la terre !**

En l'absence de borne pour conducteur de protection ou si celle-ci n'est pas conforme, de hautes tensions peuvent traverser les pièces ou parties du boîtier ouvertes et provoquer des blessures graves, voire mortelles en cas de contact.

⚠ AVERTISSEMENT**Choc électrique en cas de raccordement d'une alimentation électrique inappropriée !**

En cas de raccordement d'une alimentation électrique inappropriée, les pièces accessibles peuvent véhiculer une tension dangereuse. Tout contact avec une tension dangereuse peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.

Caractéristiques de raccordement électrique, voir plaque signalétique du produit

Remarque à propos du raccordement au réseau électrique avec les produits équipés d'une régulation de la puissance d'aspiration

⚠ DANGER

Danger, tension électrique !

Les produits avec régulation de la puissance d'aspiration (convertisseur de fréquence) sont prévus pour une protection par disjoncteur de protection de circuit.

En cas d'utilisation du produit sur un réseau électrique avec interrupteur différentiel (RCCB) branché en amont, observer les points suivants.

Comme l'exploitation du convertisseur de fréquence sur le conducteur de mise à la terre de protection peut générer un courant continu, l'interrupteur différentiel (RCCB) branché en amont sur le réseau électrique doit satisfaire aux exigences suivantes.

Type de catégorie :	Courant assigné	Courant différentiel de fonctionnement	Remarque
Type B	40 A	300 mA	à retard de courte durée
Type B	63 A	300 mA	à retard de courte durée
Type B	80 A	300 mA	à retard de courte durée
Type B	100 A	300 mA	à retard de courte durée
Type B	125 A	300 mA	à retard de courte durée

Tabl. 1 : exigences envers l'interrupteur différentiel

⚠ ATTENTION

Danger pour la santé émanant du bruit !

Le produit peut produire du bruit. Pour de plus amples informations, se reporter aux données techniques. Combiné à d'autres machines et / ou provoqué par les conditions locales, une haute pression acoustique peut être générée sur le site de localisation du produit. Dans ce cas, l'exploitant doit équiper le personnel d'équipements de protection adaptés.

⚠ AVERTISSEMENT

Les travaux sur le réservoir d'air comprimé, les conduites d'air comprimé et les composants sont strictement réservés aux personnes disposant de connaissances spécialisées en en pneumatique.

Le système pneumatique doit être débranché et relâché de l'alimentation en air comprimé extérieure avant d'effectuer les travaux d'entretien et de réparation !

⚠ AVERTISSEMENT

Danger engendré par le rayonnement du réseau de téléphonie mobile

Le rayonnement du réseau de téléphonie mobile peut perturber les appareils électroniques et les appareils médicaux.

Il est interdit d'employer le produit :

- à proximité d'appareils médicaux, tels que stimulateurs cardiaques, pompes à insuline et dispositifs similaires.
 - dans les hôpitaux, stations-services et établissements médicaux.
 - à proximité d'appareils électroniques à haute précision.
 - à proximité de champs électromagnétiques puissants.
-

3 Données produit

3.1 Description du fonctionnement

Le produit est un appareil compact de filtration de fumées de soudage, qui aspire les fumées générées lors du soudage et les sépare pour plus de 99%.

L'air aspiré est purifié selon un procédé de filtration à 2 niveaux (séparateur rotatif en amont et cartouche filtrante) et il est réintroduit dans la zone de travail. L'air peut également être rejeté à l'extérieur, par l'intermédiaire d'une tuyauterie en option.

Les particules séparées au niveau de la cartouche filtrante sont purifiées grâce à des impulsions de pression automatiques, et récupérées par un bac collecteur de poussière, de même que les particules préalablement séparées par le séparateur rotatif.

L'appareil peut s'utiliser avec les torches d'aspiration de fumées de soudage appropriées, ou bien avec les buses d'aspiration.

Le produit est fabriqué en deux variantes :

- **Version – variante Basic**
- **Version – variante i (variante intelligente)**

3.2 Description du fonctionnement – variantes Basic

Avec les variantes Basic, la puissance d'aspiration souhaitée se règle manuellement en fonction des besoins à l'aide du régulateur de régime.

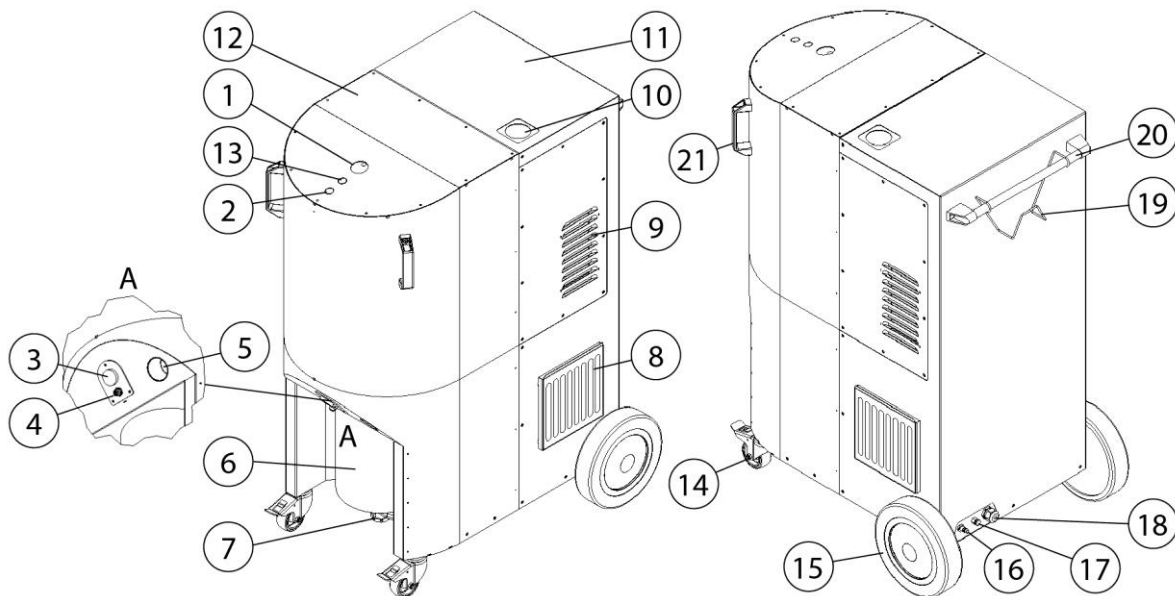


Fig. 1: description du fonctionnement – variantes Basic

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
1	Régulation de la puissance d'aspiration	12	Plaque de maintenance pour changement du filtre
2	Bouton-poussoir I / 0	13	Témoin de signalisation
3	Bouchon borgne	14	Roulette de guidage avec frein
4	Prise de raccordement pour capteur de démarrage / d'arrêt	15	Roue arrière
5	Raccord pour tuyau, DN 45	16	Raccord d'air comprimé
6	Bac collecteur de poussière	17	Soupape de vidange de condensat
7	Vis à poignée-étoile	18	Câble d'alimentation
8	Natte de pré-filtre pour compresseur à canal latéral	19	Support de câble
9	Plaque de maintenance avec lamelles de refroidissement	20	Poignée
10	Sortie avec raccord, DN 60	21	Poignée de maintien
11	Habillage		

Tabl. 2 : positions sur le produit – variantes Basic

3.3 Description du fonctionnement – variantes i

Le menu de l'écran de la variante i permet de sélectionner des torches d'aspiration de fumées de soudage prédéfinies. L'appareil régule alors automatiquement la puissance d'aspiration nécessaire pour la torche d'aspiration de fumées de soudage sélectionnée. Il est également possible de régler la puissance d'aspiration manuellement. La puissance d'aspiration est alors réglée conformément à la valeur choisie.

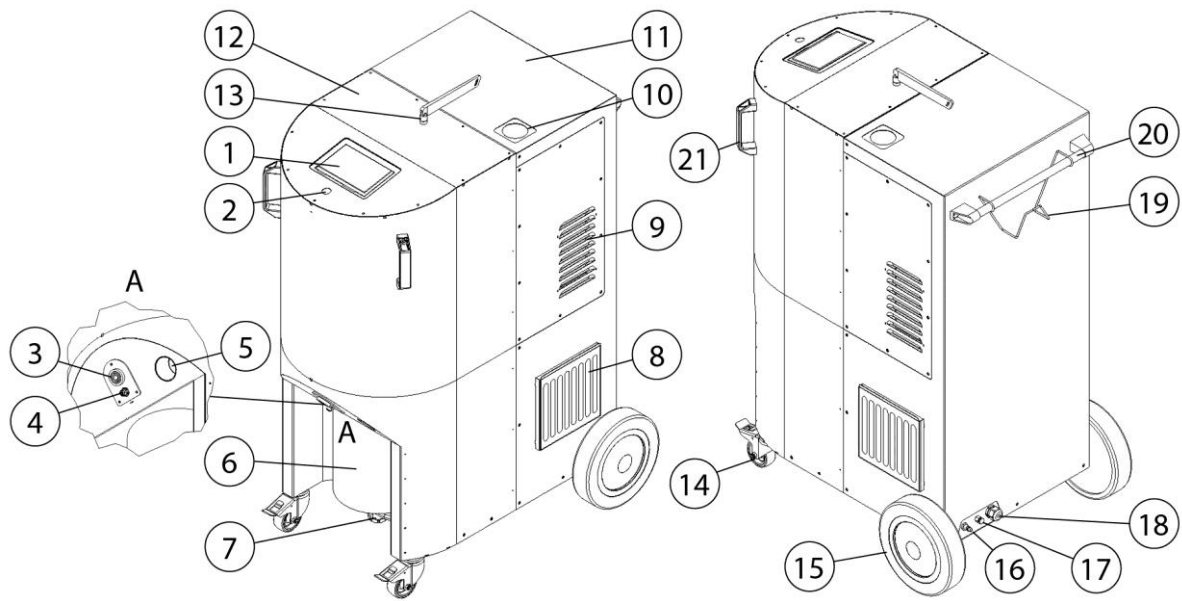


Fig. 2 : description du fonctionnement – variantes i

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
1	Écran tactile	12	Plaque de maintenance pour changement du filtre
2	Bouton-poussoir I / 0	13	Antenne de téléphonie mobile
3	Avertisseur sonore pour changement de filtre	14	Roulette de guidage avec frein
4	Prise de raccordement pour capteur de démarrage / d'arrêt	15	Roue arrière
5	Raccord pour tuyau, DN 45	16	Raccord d'air comprimé
6	Bac collecteur de poussière	17	Soupape de vidange de condensat
7	Vis à poignée-étoile	18	Câble d'alimentation
8	Natte de pré-filtre pour compresseur à canal latéral	19	Support de câble
9	Plaque de maintenance avec lamelles de refroidissement	20	Poignée
10	Sortie avec raccord, DN 60	21	Poignée de maintien
11	Habillage		

Tabl. 3 : positions sur le produit – variantes i

3.4 Caractéristique distinctive – Certifié W3/IFA

Le produit est fabriqué en deux versions :

- **Exécution – non certifiée IFA**
- **Exécution – certifiée IFA**


À ce propos, voir chapitre Caractéristiques techniques : classe de fumée de soudage et norme d'essai IFA.

La version standard du produit est certifiée IFA.

Cela signifie que le produit répond aux exigences imposées à la classe de séparation des fumées de soudage Certifié W3/IFA. La conformité à cette norme a été vérifiée par l'IFA (Institut pour la Protection au Travail des Caisses Allemandes d'assurance Accidents).

Par souci de simplicité, ceci est indiqué dans la suite de ce manuel d'emploi, par un logo IFA.

Le logo IFA renvoie à des consignes et informations importantes en relation avec le produit IFA.

Marquage sur le produit	Signification / explication	Logo indicateur
IFA	Modèle type certifié IFA selon la norme d'essai – voir chapitre Caractéristiques techniques	

Tabl. 4 : marquage IFA

Le modèle certifié IFA est identifié, sur le produit, par la marque de contrôle DGUV (Assurance accidents légale allemande) et le marquage Certifié W3/IFA (identification de la classe de fumées de soudage) sous la forme d'un autocollant.

3.5 Caractéristique distinctive – Connexion au nuage

Réglages et requêtes :

Certains produits disposent d'une connexion au nuage, qui permet de maintenir à jour le logiciel du produit.

De plus, il est possible d'interroger et de surveiller en temps réel les paramètres de fonctionnement du produit.

Les réglages et requêtes se configurent à partir du nuage :

www.kemperconnect.de

REMARQUE

Norme de téléphonie mobile requise

Le produit emploie une norme de téléphonie mobile compatible avec les réseaux dans le monde entier. La condition requise est la disponibilité d'un réseau de téléphonie mobile, norme de téléphonie mobile 2G, 3G / Globale.

3.6 Utilisation conforme

Le produit est conçu en vue de l'aspiration et de la filtration à la source des fumées de soudage dégagées pendant le soudage à l'électrode. De manière générale, le produit peut être employé pour tous les modes opératoires au cours desquels des fumées de soudage sont produites. Il convient cependant de veiller à ce qu'aucune « gerbe d'étincelles » soit aspirer dans le produit, par exemple par le biais d'une procédure de ponçage.

Les caractéristiques techniques contiennent les dimensions et d'autres informations spécifiques au produit, qui doivent être respectées.

REMARQUE



REMARQUE

Pendant le soudage d'aciers alliés ou fortement alliés avec des métaux d'apport contenant plus de 5 % de chrome / nickel, des substances CMR (cancérogènes, mutagènes et reprotoxiques) cancérigènes sont dégagées. Conformément à la réglementation officielle, seuls les produits testés et homologués à cette fin peuvent être employés en Allemagne pour aspirer ces particules de fumée dangereuses pour la santé au moyen de la méthode de recyclage d'air.

Seuls les produits qui répondent aux exigences de la classe de séparation des fumées de soudage Certifié W3/IFA peuvent être employés pour les procédés de soudage susmentionnés avec la méthode de recyclage d'air !

Pendant l'aspiration de fumées de soudage contenant des composants cancérigènes, comme par exemple des chromates, des oxydes de nickel, etc., les exigences des TRGS 560 (règles techniques pour substances dangereuses) et TRGS 528 (travaux techniques de soudage) doivent être respectées.

REMARQUE

Observer et impérativement respecter les informations dans le chapitre « Caractéristiques techniques ».

L'utilisation conforme implique également le respect des remarques à propos de :

- la sécurité,
- l'utilisation et de la commande,
- l'entretien et de la maintenance,

décrites dans le présent mode d'emploi.

Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant ce cadre est réputée non conforme. L'exploitant assume l'intégralité de la responsabilité pour les dommages en résultant. Cela s'applique également aux modifications arbitraires du produit.

3.7 Exigences générales selon la norme DIN EN ISO 21904

REMARQUE

Raccordement de systèmes de tuyauterie, de bras d'aspiration et de tuyaux.

Les systèmes de tuyauterie, les bras d'aspiration et les tuyaux raccordés au produit peuvent provoquer une chute de pression et doivent être pris en compte par le concepteur ou l'utilisateur de l'installation.

Les composants raccordés doivent être adaptés au produit et garantir le débit volumétrique minimal requis (puissance d'aspiration).

Un dimensionnement recommandé de la canalisation peut être demandé au fabricant.

Contrôler régulièrement la position correcte, l'étanchéité et l'absence de colmatages sur les composants raccordés.

La puissance d'aspiration requise est à contrôler au niveau de l'élément de détection.

REMARQUE

Réinjection de l'air dans l'atmosphère du poste de travail

Dans certains pays, il est déconseillé, voire même interdit de réinjecter l'air dans l'atmosphère du poste de travail. Il peut s'avérer nécessaire d'évacuer l'air vers l'extérieur par le biais d'une canalisation.

3.8 Utilisation inadaptée raisonnablement prévisible

En respectant les clauses d'utilisation conforme, il est impossible de prévoir une mauvaise utilisation de ce produit pouvant entraîner des situations dangereuses incluant des blessures corporelles.

Une exploitation du produit dans des zones industrielles dans lesquelles il convient de satisfaire à des exigences en matière de protection antidéflagrante est interdite.

De même, l'utilisation est interdite pour :

1. les procédés, qui ne sont pas mentionnés dans l'utilisation conforme et au cours desquels l'air aspiré :
 - contient des étincelles, par exemple issues de procédés de ponçage qui, en raison de leur taille et de leur nombre, peuvent détériorer le milieu filtrant, voire même un incendie ;

- contient des liquides et une contamination consécutive du flux d'air avec des vapeurs d'aérosol ou des vapeurs oléagineuses ;
 - contient des poussières facilement inflammables, combustibles et / ou des substances, qui peuvent former des atmosphères ou mélanges explosifs ;
 - contient des poussières agressives ou abrasives pouvant endommager le produit et les éléments filtrants employés ;
 - contient des substances ou fractions de substances organiques toxiques libérés lors de la séparation du matériau.
2. les emplacements en plein air où le produit est exposé aux intempéries car l'installation du produit est uniquement autorisée dans les bâtiments fermés.
- Si une variante du produit prévue pour une installation en plein air est disponible le cas échéant, celle-ci peut être installée à l'extérieur. Veuillez noter qu'une installation en plein air peut nécessiter des accessoires supplémentaires.

3.9 Marquages et panneaux sur le produit

Différents marquages et panneaux sont apposés au produit. En cas de dommage ou de suppression de ces derniers, les remplacer immédiatement par de nouveaux situés au même emplacement.

Le cas échéant, il incombe à l'exploitant d'apposer des marquages et panneaux supplémentaires sur le produit et dans son environnement.

Ces marquages et panneaux peuvent référer par ex. à la directive de port de l'équipement de protection personnel.

Dans le pays d'utilisation, il est possible de demander au fabricant les consignes de sécurité et pictogrammes supplémentaires requis conformément à la législation en vigueur.

3.10 Risque résiduel

Même en respectant à la lettre les consignes de sécurité, l'exploitation du produit n'exclut pas un des risques résiduels décrits par la suite.

Toutes les personnes travaillant sur ou avec le produit doivent connaître ce risque résiduel et se plier aux directives, lesquels empêchent que ces risques résiduels provoquent des accidents ou des dommages.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de lésions graves des organes et des voies respiratoires – Porter une protection respiratoire de la classe FFP2 ou d'une classe supérieure.

Le contact cutané avec la fumée de soudage etc. peut générer des irritations chez des personnes sensibles - porter une tenue de protection.

Avant de commencer les travaux de soudage, s'assurer que le produit est correctement positionné/réglé, que les éléments filtrants sont complets, qu'ils ne sont pas endommagés et que le produit est en fonctionnement ! Le produit n'est entièrement fonctionnel que lorsqu'il a été mis en marche.

Lors de l'échange des éléments filtrants, un contact des poussières dégagées avec la peau est possible et des poussières peuvent également se soulever lors des travaux. Il est donc obligatoire de porter une protection respiratoire et des vêtements de protection.

Des points incandescents dans les éléments filtrants peuvent provoquer une combustion lente : éteindre le produit. Le cas échéant, fermer le clapet d'étranglement de l'élément de détection et laisser refroidir le produit sous contrôle.

4 Transport et stockage

4.1 Transport

⚠ DANGER

Risque d'écrasements mortels pendant le chargement et le transport du produit !

Le cas échéant, un levage et un transport incorrects du produit peuvent provoquer un basculement et une chute de la palette avec le produit !

- Ne jamais se tenir au-dessous de charges suspendues !
- Respecter les charges admissibles des aides au transport et au levage !
- Observer les consignes de prévention des accidents et de sécurité au travail en vigueur.

Pour le transport de produits avec palette, employer un transpalette ou un chariot élévateur à fourche approprié.

Pour connaître le poids du produit, se reporter à la plaque signalétique.

4.2 Stockage

Il est recommandé de stocker le produit dans son emballage d'origine à un emplacement sec et propre à une température ambiante comprise entre -20 °C et +50 °C. L'emballage ne doit pas être surchargé avec d'autres objets.

La durée de stockage n'importe pour aucun des produits.

5 Montage

REMARQUE

Pour procéder au montage autonome du produit, l'exploitant n'est autorisé à mandater que des personnes habituées à ce genre de tâches.

Deux collaborateurs sont requis pour le montage du produit.

Il convient de veiller à ce que la ligne de retour du courant de soudage, entre la pièce et la machine à souder, présente une faible résistance et d'éviter les interconnexions entre la pièce et le produit, afin que le courant de soudage ne puisse pas, le cas échéant, revenir vers la machine à souder, en passant par le conducteur de protection du produit.

REMARQUE

Pendant le montage des produits rapportés, observer les notices jointes le cas échéant.

5.1 montage des poignées de maintien + antenne de téléphonie mobile

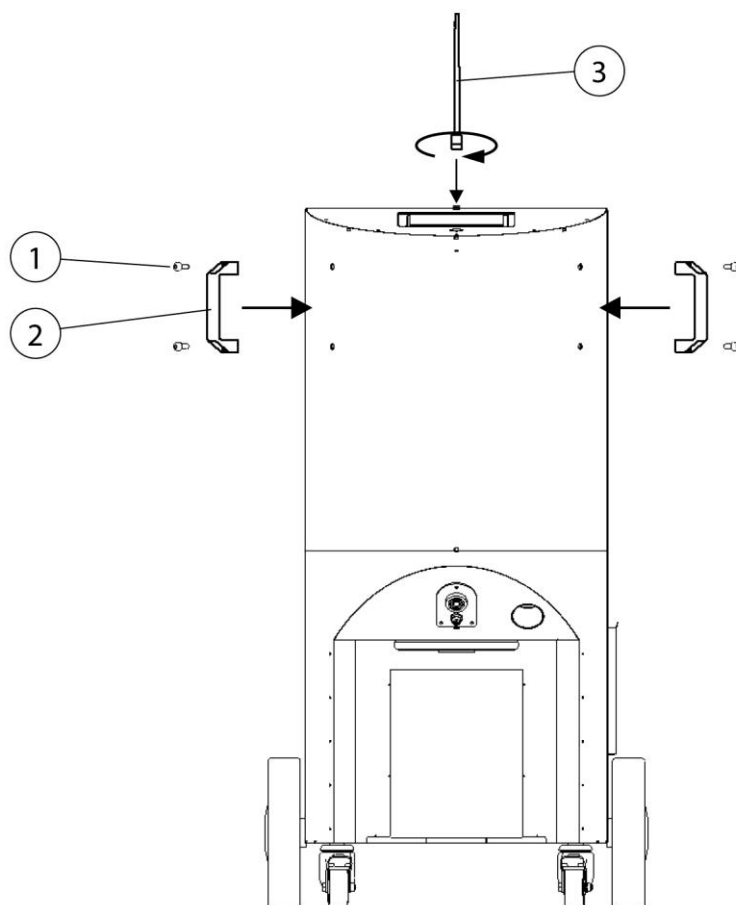


Fig. 3 : montage des poignées de maintien + antenne de téléphonie mobile

Pos.	Désignation
1	Vis
2	Poignée de maintien
3	Antenne de téléphonie mobile (uniquement avec variantes i)

Tabl. 5 : montage des poignées de maintien + antenne de téléphonie mobile

1. Fixer les poignées de maintien (pos. 2) sur le produit à l'aide des vis fournies (pos. 1).
2. Visser l'antenne de téléphonie mobile (pos. 3) dans la prise de raccordement prévue à cet effet. (uniquement avec variantes i)

5.2 positionnement du bac collecteur de poussière

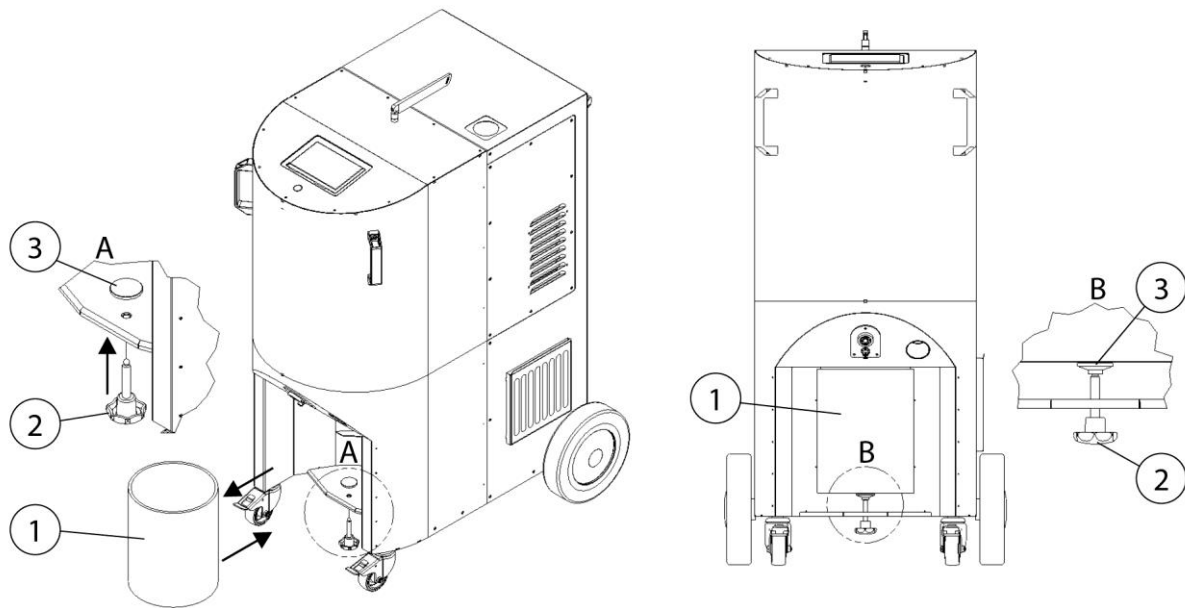


Fig. 4 : positionnement du bac collecteur de poussière

Pos.	Désignation
1	Bac collecteur de poussière
2	Vis à poignée-étoile
3	Disque de pression

Tabl. 6 : positionnement du bac collecteur de poussière

1. Retirer le bac collecteur de poussière (pos. 1) du produit.
2. Visser la vis à poignée-étoile (pos. 2) dans le filetage du produit prévu à cet effet. Enclencher ensuite le disque de pression (pos. 3) sur la tête sphérique de la vis à tête étoile (pos. 2).
3. Insérer le bac collecteur de poussière (pos. 1) en veillant à ce que le joint d'étanchéité repose contre la surface d'étanchéité du produit.
4. Visser la vis à poignée-étoile (pos. 2) vers le haut jusqu'à ce que le joint d'étanchéité du bac collecteur de poussière (pos. 1) repose fermement contre la surface d'étanchéité du produit. Veiller à ne pas endommager le joint d'étanchéité du bac collecteur de poussière (pos. 1).

6 Utilisation

Toute personne en charge de l'utilisation, de la maintenance et de la réparation du produit doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi ainsi que les modes d'emploi d'éventuels produits rapportés et accessoires.

6.1 Qualification du personnel de service

Pour opérer le produit de manière autonome, l'exploitant n'est autorisé à mandater que des personnes habituées à ce genre de tâches.

Il est entendu que lors de ces travaux, les personnes concernées ont reçu des instructions par rapport à la tâche et qu'elles ont compris le mode d'emploi ainsi que les instructions de fonctionnement pertinentes.

Il est recommandé de ne confier l'utilisation du produit qu'au personnel dûment formé ou instruit.

C'est le seul moyen de faire travailler tous les collaborateurs en sécurité et en ayant conscience du danger.

6.2 éléments de commande – variantes Basic

Les éléments de commande et les possibilités de raccordement se trouvent sur la face avant du produit :

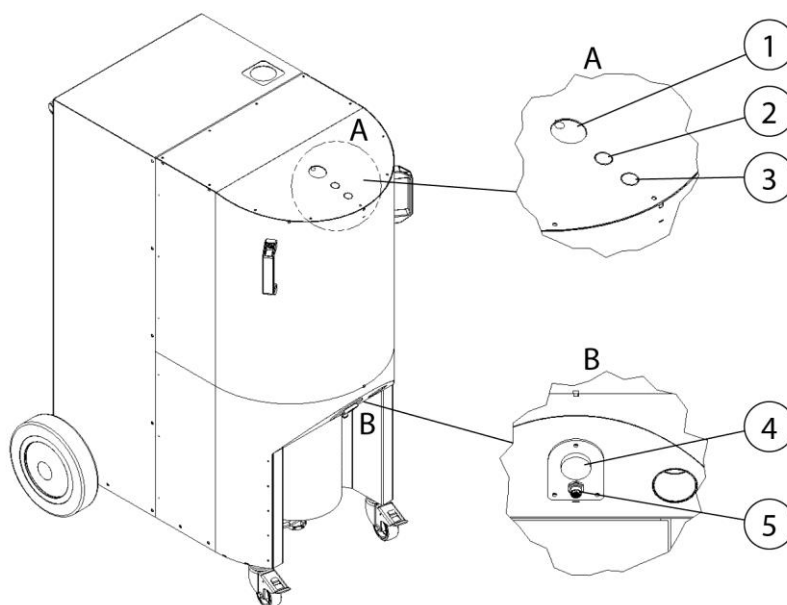


Fig. 5: éléments de commande – variantes Basic

Pos.	Désignation	Remarque
1	Régulation de la puissance d'aspiration	La puissance d'aspiration souhaitée se règle en tournant le régulateur
2	Témoin de signalisation	Le témoin de signalisation vert du bouton-poussoir signale le fonctionnement du produit. Voir également chapitre Dépannage
3	Bouton-poussoir I / 0	Une pression sur ce bouton-poussoir allume ou éteint le produit.
4	Bouchon borgne	
5	Prise de raccordement pour le capteur de démarrage-arrêt	Dispositif automatique de démarrage /arrêt optionnel, voir chapitre Pièces de rechange et accessoires

Tabl. 7 : éléments de commande – variantes Basic

6.3 éléments de commande – variantes i

Les éléments de commande et les possibilités de raccordement se trouvent sur la face avant du produit :

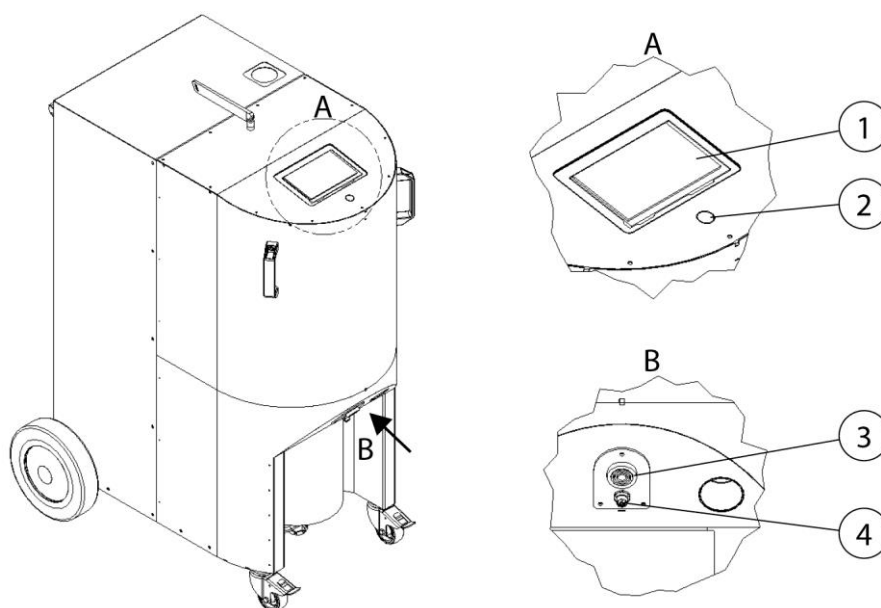



Fig. 6 : éléments de commande – variantes i

Pos.	Désignation	Remarque
1	Élément de commande	L'élément de commande permet de configurer différents paramètres et options. Voir à ce propos chapitre « Réglages sur l'élément de commande »
2	Bouton-poussoir I / 0	Une pression sur ce bouton-poussoir allume ou éteint le produit. Le témoin de signalisation vert du bouton-poussoir signale le fonctionnement du produit
3	Avertisseur sonore	
4	Prise de raccordement pour le capteur de démarrage-arrêt	Dispositif automatique de démarrage / arrêt optionnel voir chapitre « Pièces de rechange et accessoires »

Tabl. 8 : éléments de commande – variantes i

REMARQUE



• **Avertisseur sonore (pos. 3)**

Une aspiration fiable des fumées de soudage est uniquement possible avec une puissance d'aspiration suffisante. Lorsque la quantité de poussière dans le filtre augmente, sa résistance à l'écoulement et la puissance d'aspiration diminuent.

En cas de sous-dépassement d'une valeur minimale, l'avertisseur sonore retentit.

Lorsque le nettoyage intégré ne suffit plus, il est indispensable de remplacer le filtre.

Il en va de même lorsque la puissance d'aspiration diminue trop fortement en raison de l'obturation du tuyau d'aspiration.

Il s'avère utile de s'assurer de l'absence de colmatages.

6.4 Réglages sur l'élément de commande – Variantes i

L'élément de commande possède un « menu déroulant », qui permet d'accéder aux différentes rubriques du menu (pos. 3) à l'aide des touches fléchées (pos. 2). Les différentes rubriques du menu (pos. 3) permettent de configurer différents réglages et requêtes.

1. Rubrique du menu – HOME

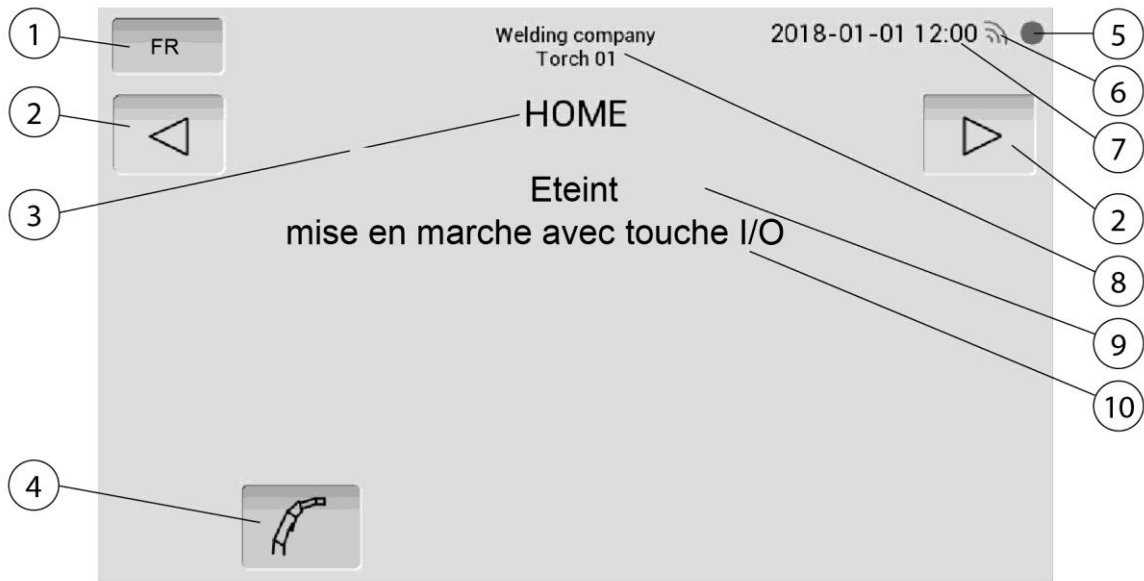


Fig. 7 : rubrique du menu – HOME – Désactivé

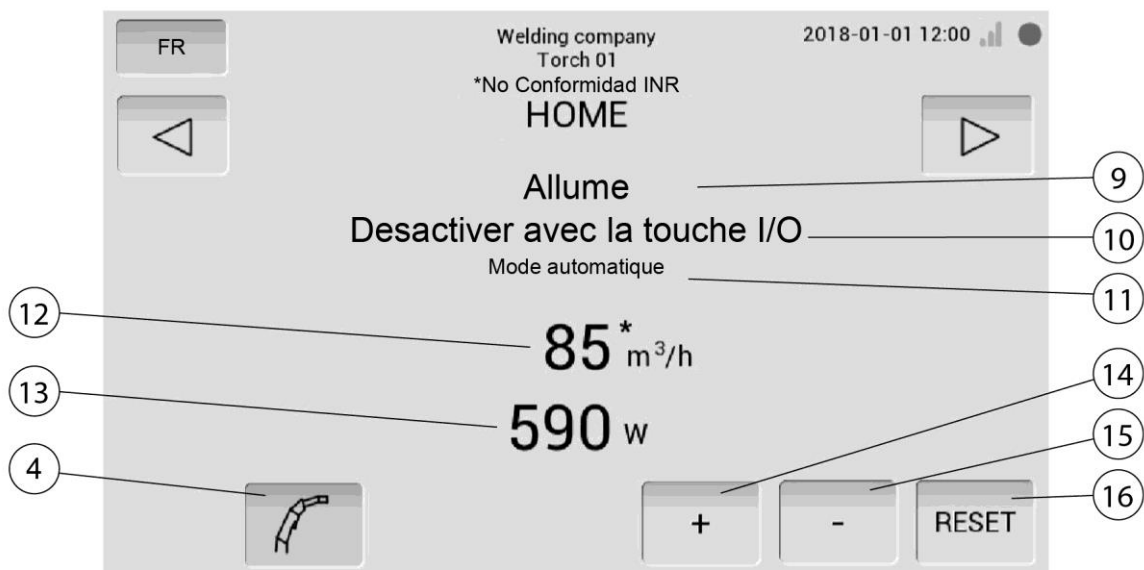


Fig. 8 : rubrique du menu – HOME – Mode automatique

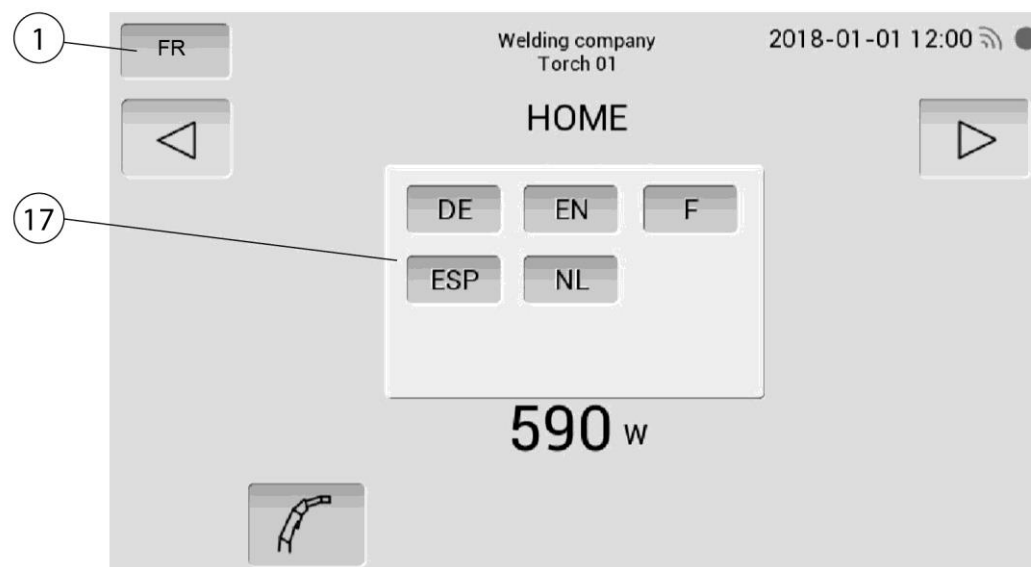


Fig. 9 : rubrique du menu – HOME – Menu de sélection de la langue

Pos.	Désignation	Remarque
1	Menu de sélection de la langue	Réglage de la langue du pays
2	Touches fléchées	Page suivante / précédente
3	Rubrique du menu	
4	Sélection de la torche d'aspiration de fumées de soudage	Liste de sélection des torches d'aspiration de fumées de soudage de différents fabricants
5	Symbole clignotant de la commande	Un clignotement indique que l'écran de commande reçoit des données de la commande
6	Affichage du statut de la connexion de téléphonie mobile	Symbole vert – Connexion au réseau mobile disponible Symbole rouge – Aucune connexion disponible
7	Indication de la date / heure	
8	Information relative à la torche d'aspiration de fumées de soudage	Affichage de la torche d'aspiration de fumées de soudage actuellement sélectionnée + texte de remarque
9	État de fonctionnement actuel	Vue d'ensemble de l'état de fonctionnement (à l'arrêt / en marche)
10	Comportement à la mise en marche et à l'arrêt	Information indiquant si le produit est en marche ou arrêté, ou s'il est en mode démarrage / arrêt
11	Mode de fonctionnement actuel	Vue d'ensemble du mode de fonctionnement (mode automatique / mode manuel)
12	Affichage de la puissance d'aspiration	Représentation de la puissance d'aspiration actuelle
13	Affichage de la puissance	Représentation de la puissance absorbée actuelle
14	Puissance d'aspiration +	Augmenter la puissance d'aspiration
15	Puissance d'aspiration -	Réduire la puissance d'aspiration
16	Réinitialisation	Réinitialisation de la puissance d'aspiration à la valeur standard de la torche d'aspiration de fumées de soudage sélectionnée

17	Liste de sélection des langues	S'ouvre en cas de confirmation du menu de sélection des langues (pos. 1)
----	--------------------------------	--

Tabl. 9 : rubrique du menu – HOME

Mode automatique :

En mode automatique, un effleurement de bouton de sélection « Torche d'aspiration de fumées de soudage » (pos. 4) permet de sélectionner différentes torches d'aspiration de fumées de soudage de différents fabricants.

La puissance d'aspiration de la torche d'aspiration de fumées de soudage pouvant respectivement être sélectionnée est préconfigurée selon les spécifications INRS. La puissance d'aspiration peut cependant être ajustée en fonction du cas d'application à l'aide des champs de réglage + et - (pos. 14 et 15).

En cas de sous-dépassement de la puissance d'aspiration selon les spécifications INRS, une remarque rouge s'affiche sur l'élément de commande : « Absence de conformité INRS ».

INRS – Institut national de recherche et de sécurité en France.

REMARQUE

Détection insuffisante des substances nocives !

En cas de réglage manuel de la puissance d'aspiration ou en cas d'affichage de la remarque « Absence de conformité INRS », il n'est pas possible de garantir une puissance d'aspiration suffisante en vue de la détection des substances nocives. Lorsque la remarque s'affiche, l'avertisseur sonore pour la surveillance de la puissance d'aspiration est désactivé.

Touche Réinitialisation :

Une pression sur la touche Réinitialisation permet de réinitialiser la torche d'aspiration de fumées de soudage sélectionnée à la valeur INRS prédéfinie.

Mode de démarrage / d'arrêt :

Si le produit est utilisé en « Mode de démarrage / d'arrêt », une remarque s'affiche sur l'élément de commande, sous la rubrique « Comportement à la mise en marche et à l'arrêt » (pos. 10)

2. Rubrique du menu – caractéristiques de fonctionnement



Fig. 10 : rubrique du menu – caractéristiques de fonctionnement

Pos.	Désignation	Remarque
1	Touches fléchées	Défilement de la page vers le haut / vers le haut
2	Menu déroulant	

Tabl. 10 : rubrique du menu – caractéristiques de fonctionnement

La rubrique du menu « Caractéristiques de fonctionnement » permet d’interroger différentes caractéristiques de fonctionnement.

Les touches fléchées (pos. 1 + 3) permet de faire défiler les différentes pages du menu (pos. 2).

3. Rubrique du menu – réglages



Fig. 11 : rubrique du menu – réglages



Fig. 12 : rubrique du menu – réglages Zone de validation

Pos.	Désignation	Remarque
1	Zone de validation	Saisie indispensable d'un code PIN de validation par le fabricant

Tabl. 11 : rubrique du menu – réglages Zone de validation

La rubrique du menu « Réglages » permet de configurer différents réglages sur le produit.

Certains réglages nécessitent toutefois un code PIN de validation. Ce code PIN peut exclusivement être saisi par le service après-vente du fabricant. Une zone de validation s'affiche alors sur l'élément de commande (pos. 1).

4. Rubrique du menu – maintenance

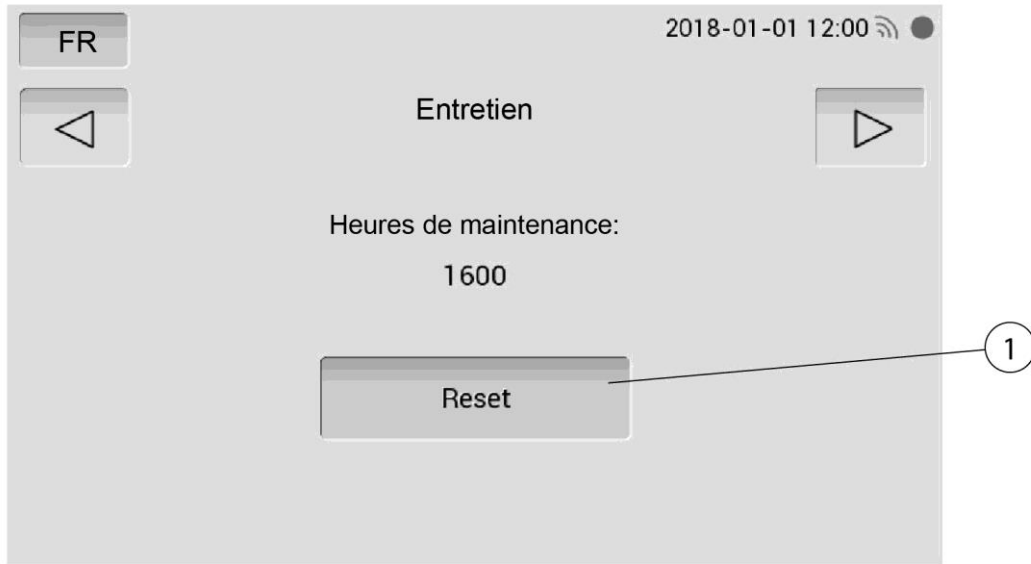


Fig. 13 : rubrique du menu – maintenance

Pos.	Désignation	Remarque
1	Touche Réinitialisation	Remettre à zéro le nombre d'heures jusqu'à la prochaine opération de maintenance

Tabl. 12 : rubrique du menu – réglages Zone de validation

Lorsqu'une maintenance a été réalisée par le service après-vente du fabricant, le compteur d'heures jusqu'à la prochaine opération de maintenance peut être remis à la valeur initiale.

À cet effet, il est indispensable de saisir un code PIN de validation. Ce code PIN peut exclusivement être saisi par le service après-vente du fabricant.

5. messages d'erreur

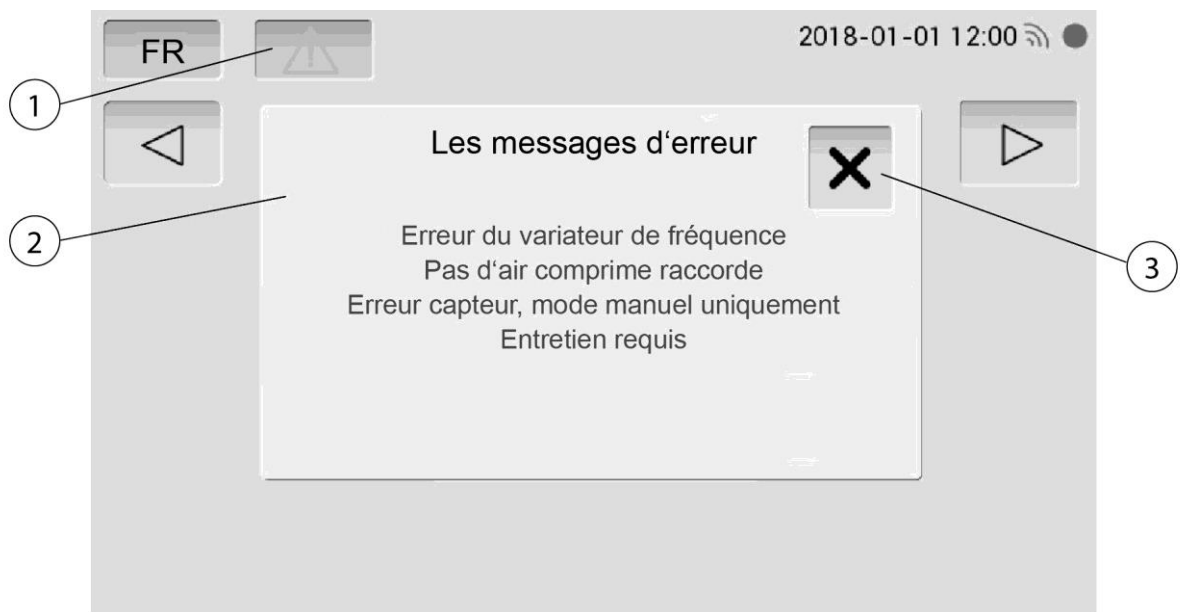


Fig. 14 : messages d'erreur

Pos.	Désignation	Remarque
1	Symbole d'erreur	S'allume en cas de détection d'une erreur
2	Zone d'énumération « Erreurs »	Liste de toutes les erreurs détectées
3	Symbole X	Les messages d'erreur sont masqués

Tabl. 13 : messages d'erreur

En cas de détection d'une erreur, une zone d'énumération de toutes les erreurs (pos. 2) s'affiche.

Un clic sur le symbole X (pos. 3) masque cette fenêtre. Le symbole d'erreur (pos. 1) signale toutefois qu'une ou plusieurs erreurs ont été détectées. Un clic sur le symbole d'erreur (pos. 1) affiche à nouveau la zone d'énumération (pos. 2).

Certaines de ces erreurs peuvent être éliminées par le client. Voir à ce propos le chapitre « Dépannage ». Si le client ne parvient pas à éliminer une erreur, contacter le service après-vente du fabricant.

6.5 Mise en service

▲ AVERTISSEMENT

Danger résultant d'un état défectueux du produit.

Avant la mise en service, le montage du produit doit être complètement terminé. Toutes les portes doivent être fermées et tous les raccordements nécessaires doivent avoir été effectués.

1. Raccorder le câble d'alimentation à l'alimentation électrique du client.
2. Raccorder maintenant le produit à l'alimentation en air comprimé du client.
3. Allumer le produit en appuyant sur le bouton-poussoir de l'appareil. Avec les variantes i, sélectionner la torche d'aspiration de fumées de soudage souhaitée.
4. Le compresseur à canal latéral démarre et le témoin de signalisation vert de l'interrupteur de l'appareil signale le fonctionnement sans anomalie du produit.

En présence d'une panne, voir chapitre « Dépannage ».

7 Réparation

Les prescriptions décrites dans ce chapitre doivent être considérées comme des exigences minimales. En fonction des conditions de service, des directives complémentaires peuvent s'avérer nécessaire afin de conserver le produit dans un état optimal.

Les travaux de maintenance et de réparations décrits dans ce chapitre sont strictement réservés au personnel de l'exploitant formé aux réparations.

Les pièces de rechange requises en vue du fonctionnement doivent correspondre aux exigences techniques du fabricant.

En cas d'utilisation de pièces d'origine, la conformité est toujours garantie.

Veiller à une mise au rebut sûre et écologique des consommables ainsi que des pièces remplacées.

Pendant les travaux d'entretien, observer les consignes de sécurité stipulées dans le présent mode d'emploi.

7.1 Entretien

L'entretien du produit se limite en grande partie au nettoyage de toutes les surfaces du produit ainsi que, le cas échéant, au contrôle des éléments filtrants.

Prendre en compte les avertissements indiqués dans le chapitre « Consignes de sécurité relatives à la réparation et au dépannage du produit ».

REMARQUE

Ne pas nettoyer le produit à l'air comprimé ! Cela peut disperser des particules de poussière et / ou de saletés dans l'air ambiant.

Un entretien approprié aide à conserver au long terme le produit dans un état fonctionnel.

- Minutieusement nettoyer le produit une fois par mois.
- Les surfaces extérieures du produit peuvent être nettoyées à l'aide d'un aspirateur industriel approprié de la classe de poussière H ou essuyées à l'aide d'un chiffon humide.

7.2 Maintenance

Un contrôle et une maintenance réguliers sont les garants d'un fonctionnement en toute sécurité de l'appareil.

Observer les avertissements spécifiques à l'entretien et au dépannage dans le chapitre « Sécurité ».

L'entretien/la maintenance du produit se limitent essentiellement à la vidange du condensat du réservoir d'air comprimé, la vérification des valeurs de réglage, un contrôle visuel pour s'assurer que l'appareil n'est pas endommagé et ne présente pas de fuite, et le nettoyage des surfaces extérieures.

▲ AVERTISSEMENT

Tout contact de la peau avec des particules de poussière, etc. peut provoquer des irritations cutanées chez les personnes sensibles.

D'importants dommages de santé pour les organes et les voies respiratoires sont possibles !

Pour éviter tout contact ainsi que toute inhalation des particules de poussière, il convient de porter des gants jetables et un masque anti-poussière jetable de la classe FFP2 ou supérieure.

Il faut faire en sorte que le nettoyage ne dégage aucune particule de poussière dangereuse afin de ne pas nuire aux personnes se trouvant à proximité de l'appareil.

REMARQUE

Ne pas nettoyer le produit à l'air comprimé. Cela peut disperser des particules de poussière dans l'air ambiant.

Toujours veiller à un éclairage suffisant et à une ventilation suffisante pendant les travaux d'entretien !

7.2.1 Contrôle / remplacement du bac collecteur de poussière

Contrôler à intervalles réguliers le niveau de remplissage du bac collecteur de poussière et, si nécessaire, remplacer le bac collecteur de poussière.

Le laps de temps jusqu'à ce que le collecteur de poussière doive être remplacé dépend du type et de la quantité de particules de poussière accumulées. Par conséquent, le niveau de remplissage doit être régulièrement vérifié par l'opérateur afin d'éviter un trop-plein du bac collecteur de poussière.

Le bac collecteur de poussière doit toujours être remplacé dans les délais prescrits afin d'éviter une contamination de l'environnement !

Lorsque l'on procède à un remplacement ou à un contrôle du niveau de remplissage, il faut arrêter l'appareil. Pour ce faire, appuyer sur le bouton de l'appareil et attendre l'arrêt total du clignotement de l'anneau lumineux au niveau du bouton de l'appareil. Débrancher ensuite la fiche de secteur.

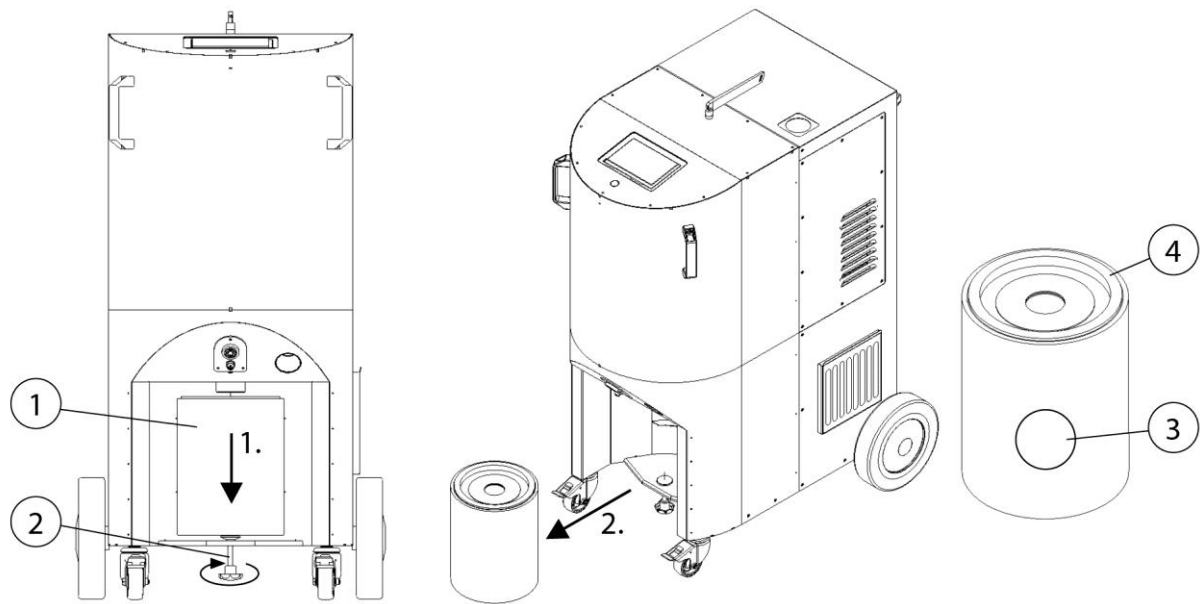


Fig. 15 : remplacement du bac collecteur de poussière

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
1	Bac collecteur de poussière	3	Autocollant (fourni)
2	Vis à poignée-étoile avec disque de pression	4	Joint d'étanchéité

Tabl. 14 : positions sur le produit

Pour remplacer le bac collecteur de poussières, procéder comme suit :

1. Dévisser la vis à poignée-étoile (pos. 2) jusqu'à ce que le bac collecteur de poussière (pos. 1) puisse être retiré du produit.
2. Retirer le bac collecteur de poussière saturé (pos. 1) du produit puis fermer l'orifice de manière étanche à l'aide de l'autocollant fourni (pos. 3).
3. Éliminer le bac collecteur de poussière saturé de manière réglementaire.
4. Insérer un bac collecteur de poussière neuf (pos. 1) en procédant dans l'ordre inverse puis le visser à l'aide de la vis à poignée-étoile (pos. 2) vers le haut jusqu'à ce que le bac collecteur de poussière (pos. 1) repose fermement avec le joint d'étanchéité (pos. 4) contre la surface d'étanchéité du produit. Veiller à ne pas endommager le joint d'étanchéité du bac collecteur de poussière (pos. 1).

7.2.2 Vidange du condensat du réservoir d'air comprimé

Selon l'utilisation, cependant au moins une fois par mois, vidanger l'eau de condensation qui s'est accumulée dans les réservoirs d'air comprimé.

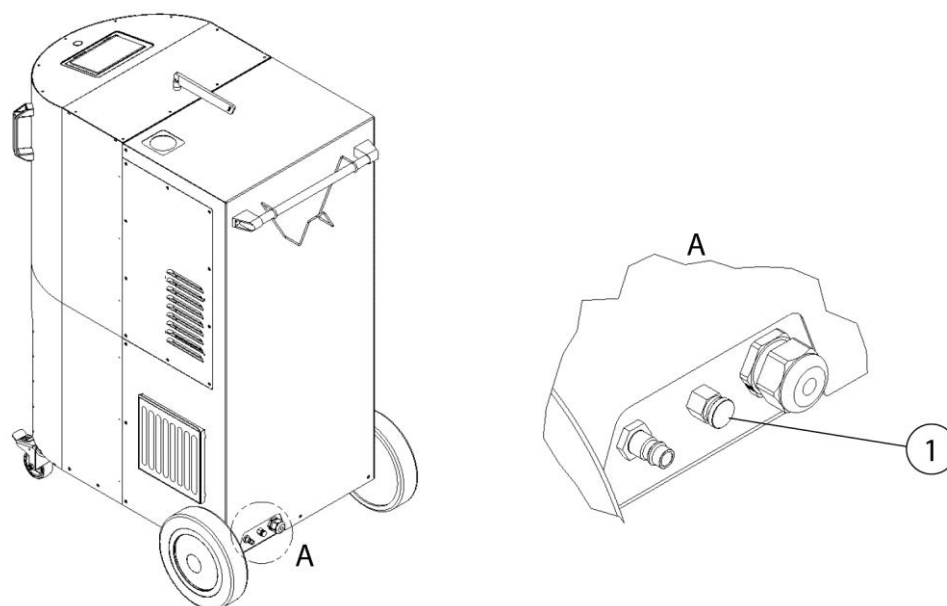


Fig. 16 : évacuation du condensat

Pos.	Désignation
1	Soupape de vidange de condensat

Tabl. 15 : positions sur le produit

Pour évacuer le condensat, procéder comme suit :

1. Placer un conteneur au-dessous de l'orifice d'écoulement de la soupape de vidange des condensats (pos. 1) avant de lentement ouvrir la soupape.
2. Ne refermer la soupape de vidange des condensats (pos. 1) que lorsqu'il n'y a plus que de l'air qui s'échappe.

7.2.3 Contrôle visuel

Le produit doit être soumis tous les trimestres à un contrôle visuel.

Procéder comme suit au contrôle visuel :

1. Tous les câbles de raccordement doivent être vérifiés par un électricien qualifié afin de constater les dommages éventuels.
2. Contrôler les raccords d'air comprimé et tuyaux afin de s'assurer qu'ils ne sont pas endommagés et ne fuient pas.

3. S'assurer que le produit ne comporte pas de dommages visibles.
4. Contrôler les réglages du régulateur d'air comprimé (pos. 2). Le régulateur de pression (pos. 2) se trouve derrière l'habillage (pos. 1).

7.2.4 réglage du régulateur d'air comprimé

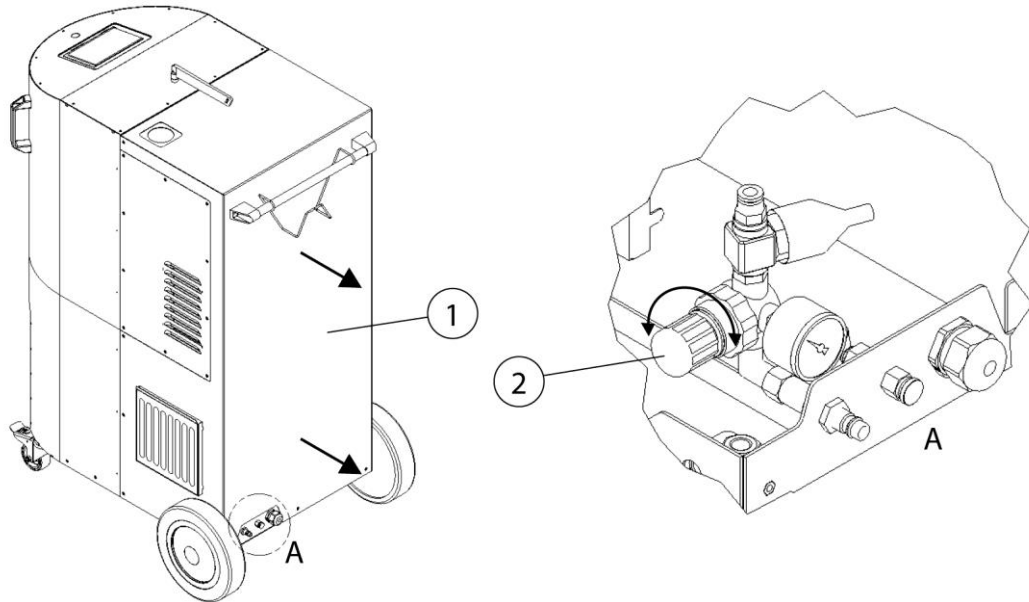


Fig. 17 : réglage du régulateur d'air comprimé

Pos.	Désignation
1	Habillage
2	Régulateur de pression

Tabl. 16 : positions sur le produit

Régler le régulateur d'air comprimé en procédant comme suit :

1. Éteindre l'appareil et débrancher la fiche de secteur.
2. Desserrer les vis de l'habillage (pos. 1) puis retirer l'habillage.
3. Le cas échéant, réajuster la pression pour le réservoir d'air comprimé à 5 bars sur le régulateur de pression (pos. 2).

7.2.5 Remplacement du filtre – Consignes de sécurité

La durée de vie des éléments filtrants dépend de la nature et de la quantité des particules séparées.

Plus les filtres sont colmatés avec de la poussière, plus la résistance au flux d'air augmente et plus la puissance d'aspiration du produit diminue.

Même avec les produits équipés d'un système de nettoyage automatique du filtre, les dépôts peuvent provoquer une réduction de la résistance à l'écoulement.

Le filtre doit être remplacé !

⚠ AVERTISSEMENT

Danger pour la santé émanant des particules de fumées de soudage

L'inhalation de particules de fumées de soudage et en particulier de particules de fumées de soudage provenant d'un procédé de soudage d'aciers alliés peut nuire à la santé car ces particules peuvent contaminer les poumons ! Chez les personnes sensibles, tout contact de la peau avec des particules de fumées de soudage peut provoquer des irritations cutanées.

Pour éviter tout contact et toute inhalation des particules de poussière, portez une combinaison jetable, des lunettes de protection, des gants et un masque filtrant de protection respiratoire approprié de la classe FFP2 selon la norme EN 149.

⚠ AVERTISSEMENT

Il est interdit de nettoyer les éléments filtrants. Cela endommagerait inévitablement l'élément filtrant, ce qui nuirait au bon fonctionnement du filtre et libérerait des substances nocives dans l'air inhalé.

Pendant les travaux décrits ci-dessous, particulièrement veiller à l'étanchéité du filtre principal. Seul un joint d'étanchéité intact permet d'atteindre le degré de séparation élevé du produit. Un filtre principal avec un joint endommagé doit donc systématiquement être remplacé.

REMARQUE



Produits avec homologation IFA conformément aux exigences de la classe de séparation des fumées de soudage Certifié W3/IFA. (voir chapitre Caractéristiques techniques)

L'homologation IFA expire dans les cas suivants :

- Le produit n'est pas utilisé conformément aux prescriptions d'usage qui lui ont été assignées et en cas de modifications apportées à sa conception.
 - En cas d'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces d'origine conformément à la liste des pièces de rechange.
-

REMARQUE

Veuillez vous reporter aux chapitres « Montage » et « Utilisation » pour les étapes suivantes.

- Uniquement employer des filtres de rechange d'origine, car ces filtres garantissent le degré de séparation requis et sont adaptés au produit et aux caractéristiques de performance.
- Éteindre le produit en appuyant sur le bouton-poussoir de l'appareil.
- Pour éviter toute remise en marche accidentelle, débrancher la fiche de secteur.
- Couper l'alimentation en pression puis évacuer l'air comprimé contenu dans le produit par le biais de la soupape de vidange de condensat.

7.2.6 Remplacement du filtre

Pour augmenter la durée de vie du compresseur à canal latéral et le protéger contre les particules grossières, une natte de préfiltre a été préalablement installée. Il est recommandé de remplacer régulièrement la natte de préfiltre, en fonction de la charge de travail, une fois par jour ou par semaine par exemple, et de ne pas attendre que la natte soit entièrement recouverte de poussière.

Remplacement de la natte de préfiltre

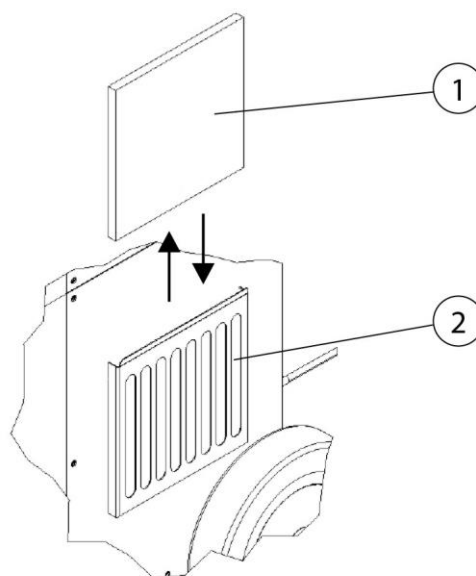


Fig. 18 : remplacement de la natte de préfiltre

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
1	Filtre d'aspiration	2	Support de filtre

Tabl. 17 : remplacement de la natte de préfiltre

Remplacer la natte de préfiltre en procédant comme suit :

1. Éteindre l'appareil en appuyant sur le bouton-poussoir de l'appareil.
2. Pour éviter toute remise en marche accidentelle, débrancher la fiche de secteur.
3. Préparer un sachet en plastique / un sac-poubelle.
4. Retirer avec précaution le filtre d'aspiration (pos. 1) sans soulever de particules de poussière par le haut du support de filtre (pos. 2) puis le mettre dans le sac-poubelle.
5. Fermer le sac-poubelle de manière étanche puis l'éliminer de manière réglementaire.
6. Remplacez le filtre d'aspiration (pos. 1) par un filtre neuf.
7. Rebrancher la fiche de secteur sur la prise puis allumer l'appareil. Le témoin de fonctionnement vert du bouton-poussoir de l'appareil signale le fonctionnement sans anomalie.

7.2.7 Remplacement du filtre principal

⚠ AVERTISSEMENT

Les travaux sur le réservoir d'air comprimé, les conduites d'air comprimé et les composants sont strictement réservés aux personnes disposant de connaissances spécialisées en en pneumatique.

Avant les travaux de maintenance et de réparation, le système pneumatique doit être débranché de l'alimentation en air comprimé externe et la pression évacuée !

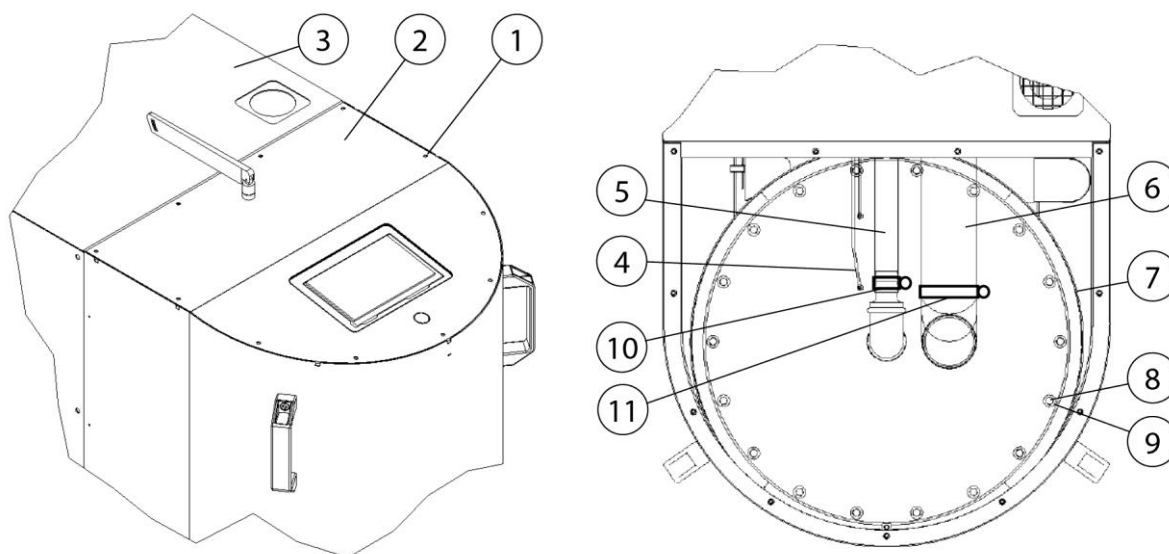


Fig. 19 : préparation du remplacement du filtre principal

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
1	Vis panneau de commande	7	Boîtier de filtre
2	Panneau de commande	8	Rondelle d'étanchéité du porte-filtre
3	Habillage	9	Vis du porte-filtre
4	Tuyau de mesure (2 pcs)	10	Collier de serrage tuyau à air comprimé
5	Tuyau à air comprimé	11	Collier de serrage tuyau en PU
6	Tuyau en PU	12	Porte-filtre

Tabl. 18 : préparation du remplacement du filtre principal

1. Éteindre l'appareil en appuyant sur le bouton-poussoir de l'appareil.

2. Pour éviter toute remise en marche accidentelle, débrancher la fiche de secteur.
3. Débrancher le système pneumatique de l'alimentation en air comprimé externe puis évacuer la pression !
4. Desserrer les vis du panneau de commande (pos. 2) puis déposer avec précaution le panneau de commande (pos. 2) sur l'habillage (pos. 3). Veiller à ce que les câbles raccordés ne soient pas soumis à une contrainte de traction.
5. Marquer les deux tuyaux de mesure (pos. 4) à l'aide d'un marqueur indélébile de manière à exclure tout risque de permutation. Desserrer ensuite les deux raccords.

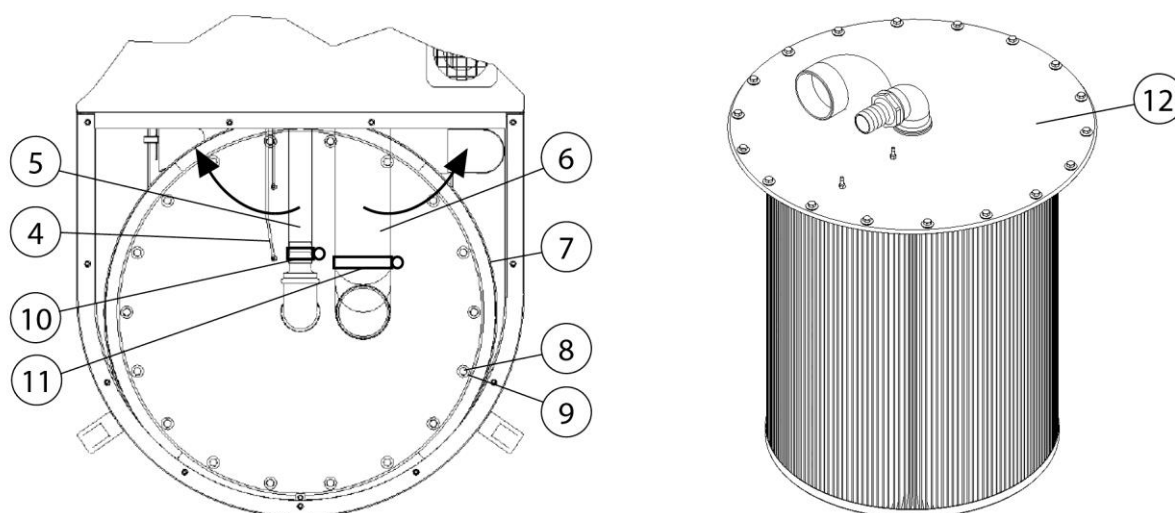


Fig. 20 : remplacement du filtre principal – porte-filtre

6. Au cours de l'étape suivante, retirer les colliers de serrage (pos. 10 + 11) du tuyau à air comprimé (pos. 5) du tuyau en PU (pos. 6) puis les mettre de côté. Positionner ensuite les tuyaux sur le côté du boîtier de filtre (pos. 7).
7. Desserrer les vis et rondelles d'étanchéité (pos. 8 + 9) du porte-filtre (pos. 10) puis les mettre de côté.
8. Tirer avec précaution le porte-filtre (pos. 12) avec la cartouche filtrante (pos. 14) hors du boîtier de filtre (pos. 7).

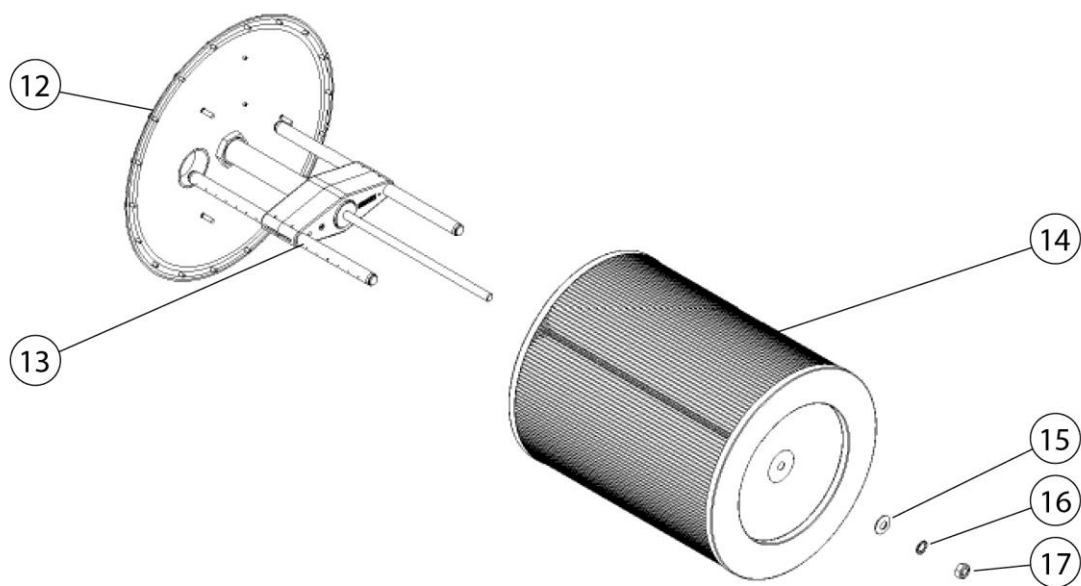


Fig. 21 : exécution du remplacement du filtre principal

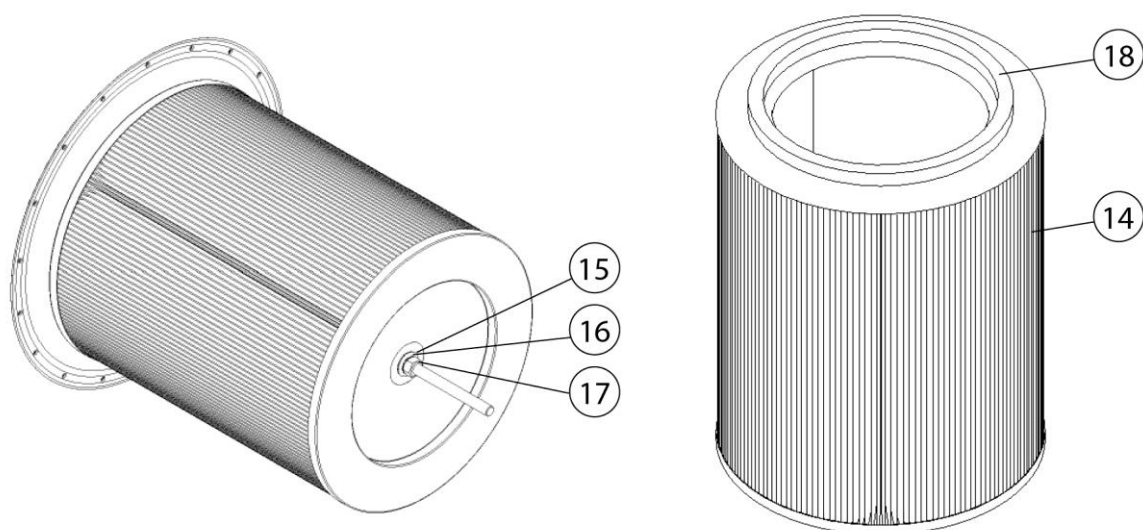


Fig. 22 : vue d'ensemble de la cartouche filtrante

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
12	Porte-filtre	16	Rondelle à denture concave
13	Buse rotative	17	Écrou hexagonal
14	Cartouche filtrante	18	Joint d'étanchéité
15	Rondelle d'étanchéité		

Tabl. 19 : exécution du remplacement du filtre principal

9. Laisser le porte-filtre (pos. 12) avec la cartouche filtrante contaminée (pos. 14) s'affaisser lentement dans le sac-poubelle fourni avec le filtre de rechange.
10. Desserrer l'écrou hexagonal (pos. 17) sur la face inférieure du filtre et le laisser tomber, avec la rondelle élastique et la rondelle d'étanchéité (pos. 15 et 16), dans le sac-poubelle.
11. Fermer ensuite le sac-poubelle de manière étanche puis l'éliminer conformément aux dispositions en vigueur.
12. Insérer ensuite le filtre de rechange neuf sur la tige filetée de la buse rotative (pos. 13) puis le fixer à l'aide de l'écrou hexagonal, de la rondelle élastique et de la rondelle d'étanchéité (pos. 15, 16 et 17) fournis avec le filtre de rechange. Veiller à ce que le joint d'étanchéité (pos. 18) étanche bien la face supérieure de la cartouche filtrante (pos. 14) tout autour du porte-filtre (pos. 12).
13. Exécuter les étapes 1 à 8 dans l'ordre inverse. Veiller à cet égard à ce que tous les joints et tous les colliers soient correctement fixés et que leur fonction soit garantie.

7.2.8 Contrôle du réservoir d'air comprimé avec la vanne de sécurité


REMARQUE

Le produit dispose d'un ou plusieurs réservoirs d'air comprimé avec vanne de sécurité.

Les produits avec réservoir d'air comprimé et vanne de sécurité doivent être entretenus et vérifiés selon les prescriptions nationales en vigueur.

7.3 dépannage

Anomalie	Cause	Remarque
Le produit ne démarre pas	Tension secteur indisponible	Faire contrôler par un électricien
	Capteur de démarrage/d'arrêt (start/stop) (équipement en option) raccordé, mais aucun courant de soudage détecté. Processus de soudage pas encore démarré	Démarrer le procédé de soudage
Toutes les fumées ne sont pas aspirées	Distance trop importante par rapport au point de soudage	Rapprocher l'aspiration
	Orifice de soufflage de l'air purifié recouvert	Ne pas recouvrir l'orifice de soufflage de l'air purifié
Puissance d'aspiration trop faible / indisponible	Éléments filtrants saturés	Remplacer les éléments filtrants
	Torche de soudage bouchée	Nettoyer la torche de soudage
De la poussière s'échappe côté air purifié	Éléments filtrants endommagés	Remplacer les éléments filtrants
L'appareil ne s'arrête pas	Erreur de la régulation de la puissance d'aspiration	Contacteur le service après-vente du fabricant
	Pas d'alimentation en air comprimé raccordée	Contrôler l'alimentation en air comprimé
	Température de la commande trop élevée	Laisser refroidir l'appareil
	Température du compresseur à canal latéral trop élevée	Laisser refroidir l'appareil et remplacer le filtre d'aspiration d'air de refroidissement
	Température du débit volumétrique aspiré trop élevée	Réduire la température de processus

L'avertisseur sonore retentit (Uniquement avec variantes i)	La puissance d'aspiration minimale réglée n'a pas été atteinte. Éléments filtrants saturés, système de tuyauterie / détection fermé	Remplacement du filtre nécessaire, contrôler le système de tuyauterie / détection, contacter le service après-vente
		 IFA Les exigences ne sont plus remplies !
Erreur de l'air comprimé	Absence d'air comprimé	Contrôler l'alimentation en air comprimé, ajuster le régulateur d'air comprimé le cas échéant
Basculement du mode manuel en mode automatique (uniquement avec variantes i)	Défaut de capteur, la régulation ne fonctionne pas	Contactez le service après-vente du fabricant

Tabl. 20 : dépannage

7.4 Codes d'erreur du témoin de signalisation de service (variantes Basic)

Code d'erreur	Signification	Cause	Remarque
2 clignotements	Relais de température déclenché	Température dans le produit trop élevée	Laisser refroidir l'appareil
3 clignotements	Intervalle de maintenance atteint ou dépassé	Le produit était en service pendant 1 600 heures	Contactez le service après-vente du fabricant
4 clignotements	État critique du filtre	Pression différentielle trop élevée sur la cartouche filtrante	Remplacer les éléments filtrants
5 clignotements	Coupure de sécurité	La pression différentielle maximale admissible est atteinte	Remplacer les éléments filtrants

6 clignote-ments	Erreur de l'alimentation en air comprimé	Alimentation en air comprimé trop faible / indisponible	Contrôler l'alimentation en air comprimé, régler le régulateur d'air comprimé le cas échéant
------------------	--	---	--

Tabl. 21 : codes d'erreur du témoin de signalisation de service (variantes Basic)

REMARQUE

Si la panne ne peut pas être éliminée par le client, contacter le service après-vente du fabricant.

7.5 Mesures d'urgence

En cas d'incendie du produit ou de ses éléments de détection installés le cas échéant, prendre les mesures suivantes :

1. Si possible, débrancher le produit de l'alimentation électrique en débranchant la fiche de secteur.
2. Si disponible, couper l'alimentation en air comprimé.
3. Éteindre le foyer de l'incendie à l'aide d'un extincteur à poudre disponible dans le commerce.
4. Le cas échéant, informer les pompiers compétents.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas ouvrir les produits équipés d'une porte de maintenance.
Formation de jets de flammes !

En cas d'incendie, ne jamais toucher le produit sans gants de protection adaptés. Danger de brûlures !

8 Mise au rebut

▲ AVERTISSEMENT

Le contact de la peau avec des fumées de soudage, etc. peut provoquer des irritations cutanées chez les personnes sensibles !

Les travaux de démontage sur le produit sont strictement réservés au personnel spécialisé dûment formé et autorisé en respectant les consignes de sécurité et les consignes de prévention des accidents en vigueur ! D'importants dommages de santé pour les organes et les voies respiratoires sont possibles !

Afin d'éviter tout contact et toute inhalation de particules de poussière, employez des vêtements de protection, des gants et un système de protection respiratoire à soufflerie !

Pendant les travaux de démontage, éviter toute libération de particules de poussière dangereuse afin de ne pas nuire à la santé des personnes à proximité.

▲ ATTENTION

Pendant tous les travaux sur et avec le produit, respecter les obligations légales en vue de la réduction des déchets et du recyclage et de la mise au rebut conformes.

8.1 Plastiques

Les plastiques éventuellement utilisés doivent être triés autant que possible. Les plastiques doivent être éliminés en respectant la législation.

8.2 Métaux

Les métaux éventuellement utilisés doivent être triés et mis au rebut. L'élimination doit être confiée à une entreprise autorisée.

8.3 Éléments filtrants

Les éléments filtrants éventuellement employés doivent être mis au rebut conformément aux directives légales.

9 Pièce jointe

9.1 Déclaration de conformité CE

Désignation : Appareil à filtre mécanique
Série : VacuFil 125 - 250
Type : **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (le cas échéant, référence divergente si autre variante du produit)
ID machine : Voir plaque signalétique au début du présent mode d'emploi
Le produit a été développé, construit et fabriqué conformément aux directives CE
2006/42/CE – Directive Machines

Le produit reste conforme aux dispositions suivantes :
2014/53/UE – Directive relative aux équipements radioélectriques
2014/30/UE – Directive relative à la CEM
2014/29/UE – Directive Équipements sous pression
2014/35/UE – Directive Basse tension
2011/65/UE – Directive RoHS

Entreprise : Sous la seule responsabilité de
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines – Principes généraux de conception
EN ISO 13857:2019 Sécurité des machines – Distances de sécurité
EN ISO 13854:2019 Sécurité des machines – Écartements minimaux
EN ISO 21904-1:2020 Hygiène et sécurité en soudage
EN ISO 4414:2010 Sécurité des transmissions pneumatiques
EN IEC 61000-6-2:2019 Compatibilité électromagnétique – Immunité pour les environnements industriels
EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilité électromagnétique – Norme sur l'émission pour les environnements industriels
EN 60204-1:2018 Sécurité des machines – Équipement électrique
EN ISO 13849-1:2015 Sécurité des machines – Systèmes de commande
ETSI EN 301 489-1 Compatibilité électromagnétique (CEM)
ETSI EN 301 489-52 Compatibilité électromagnétique (CEM)
ETSI EN 301 511 Système mondial de communications mobiles (GSM)
ETSI EN 301 908-2 Réseaux cellulaires IMT

Une liste complète des normes, directives et spécifications appliquées est disponible auprès du fabricant. Le mode d'emploi du produit est disponible.

Informations supplémentaires :

La déclaration de conformité expire en cas d'utilisation non conforme et en cas de modifications de conception qui n'ont pas été confirmées par écrit par nous en tant que fabricant.

Vreden, 05.10.2021



Directeur général

Lieu, date

B. Kemper

Informations à propos du signataire

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
Series: VacuFil 125 - 250
Type: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
Radio Equipment Regulations 2017
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
ETSI EN 301 489-1 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 05.10.2021

Place, date


B. KEMPER

CEO

Identification of the signatory

9.3 caractéristiques techniques

Désignation	Type		
	82400	82401	82410
Filtre			
Niveaux de filtration	2		
Technique de filtration	Filtre de nettoyage		
Méthode de décolmatage	Buse rotative		
Surface filtrante [m ²]	4		
Nombre d'éléments filtrants	1		
Surface filtrante totale [m ²]	4		
Type de filtre	Cartouche filtrante		
Matériau filtrant	Membrane ePTFE		
Degré de séparation [≥ %]	99,9		
Classe de fumée de soudage	W3		
Norme d'essai IFA	DIN EN ISO 15012-1+4		DIN EN ISO 15012-1+4
Classe de filtration / classe de poussière	M		
Données de base			
Puissance d'aspiration [m ³ /h]	125		150
Dépression [Pa]	28000		29000
Puissance moteur [kW]	1,5		
Tension de raccordement / courant nominal / degré de protection / classe ISO	Voir plaque signalétique		
Température ambiante admissible	-10 °C à +40 °C		
Facteur de service [%]	100		
Niveau de pression acoustique [dB(A)]	66		

Alimentation en air comprimé [bar]	5-6		
Consommation / classe d'air comprimé	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Dimensions de l'appareil de base (l x h x p) [mm]	Voir fiche dimensionnelle		
Poids du produit de base [kg]	130		
Informations supplémentaires			
Type de ventilateur	Compresseur à canal latéral		
Kemper-Connect	oui	Non	oui
Régulation de la puissance d'aspiration	autom.	manuelle	autom.

Tabl. 22 : caractéristiques techniques 82400, 82401, 82410

Désignation	Type		
Filtre	82411	82420	82421
Niveaux de filtration	2		
Technique de filtration	Filtre de nettoyage		
Méthode de décolmatage	Buse rotative		
Surface filtrante [m ²]	4		
Nombre d'éléments filtrants	1		
Surface filtrante totale [m ²]	4		
Type de filtre	Cartouche filtrante		
Matériau filtrant	Membrane ePTFE		
Degré de séparation [≥ %]	99,9		
Classe de fumée de soudage	W3		
Norme d'essai IFA		DIN EN ISO 15012-1+4	
Données de base			
Puissance d'aspiration [m ³ /h]	150	250	
Dépression [Pa]	29000	30000	
Puissance moteur [kW]	1,5	2,2	
Tension de raccordement / courant nominal / degré de protection / classe ISO	Voir plaque signalétique		
Température ambiante admissible	-10 °C à +40 °C		
Facteur de service [%]	100		
Niveau de pression acoustique [dB(A)]	66		
Alimentation en air comprimé [bar]	5-6		
Consommation / classe d'air comprimé	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Dimensions de l'appareil de base (l x h x p) [mm]	Voir fiche dimensionnelle		
Poids du produit de base [kg]	130,0	140,0	
Informations supplémentaires			
Type de ventilateur	Compresseur à canal latéral		
Kemper-Connect	non	oui	Non

Régulation de la puissance d'aspiration	manuelle	autom.	manuelle
---	----------	--------	----------

Tabl. 23 : caractéristiques techniques 82411, 82420, 82421

9.4 fiche dimensionnelle

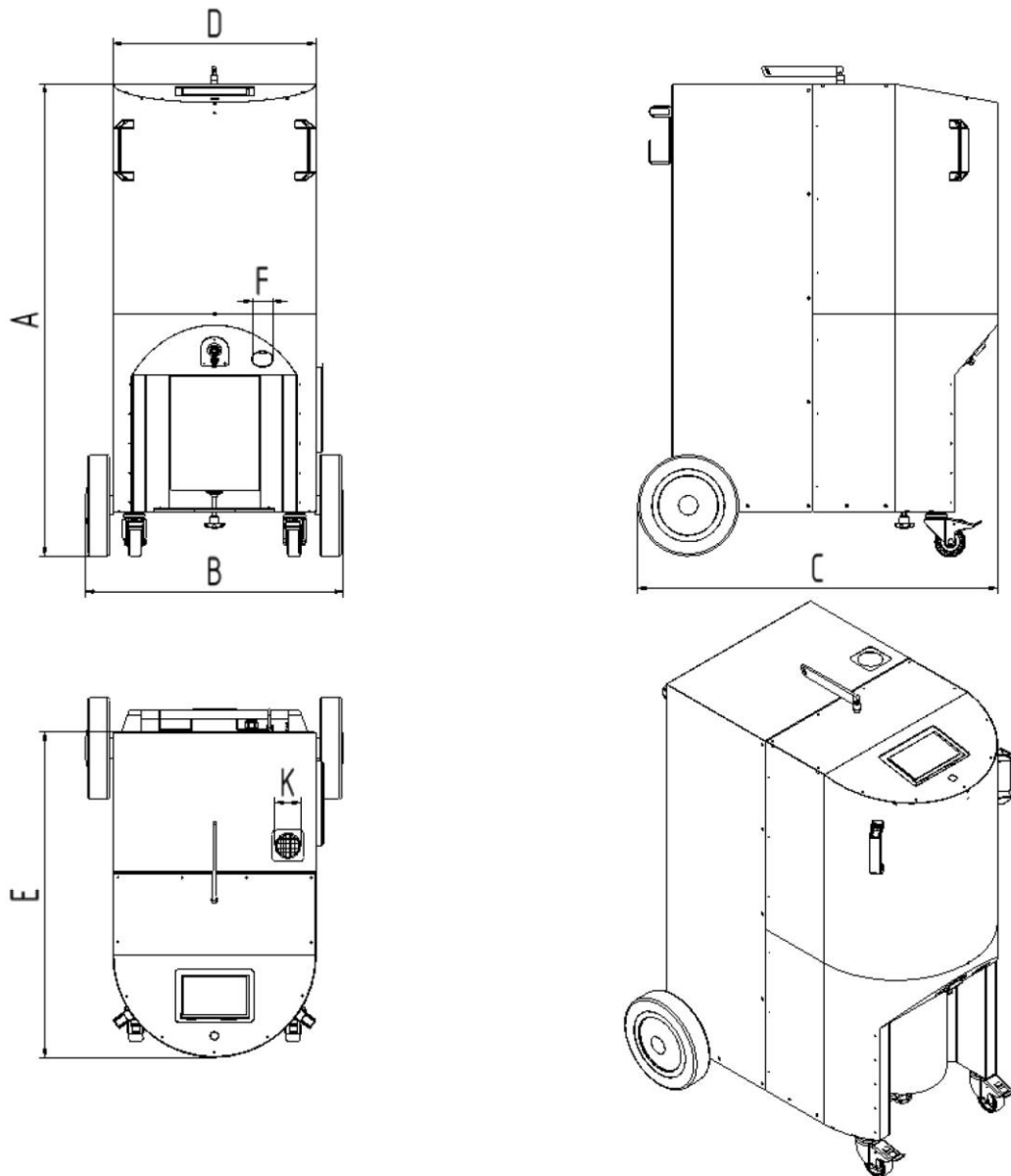


Fig. 23 : fiche dimensionnelle

Symbole	Dimensions	Symbole	Dimensions
A	1 160 mm	E	800 mm
B	635 mm	F	45 mm
C	885 mm	F pour 82421	2 x 45 mm
D	500 mm	K	63 mm

Tabl. 24 : tableau dimensionnel

9.5 pièces de rechange et accessoires

N° courant	Désignation	Référence
1	Filtre principal	1090434
2	Natte de préfiltre (pack de 10)	1090472
3	Bac collecteur de poussière	1190951
4	Flexible d'aspiration 2,5 m Ø 45 mm	93070004
5	Flexible d'aspiration 5,0 m Ø 45 mm	93070005
6	Flexible d'aspiration 10,0 m Ø 45 mm	93070006
7	Hotte à entonnoir, ronde, orifice d'aspiration Ø210 mm	2320006
8	Buse à fente, largeur 300mm, avec pied magnétique	2320008
9	Buse à fente, largeur 600mm, avec pied magnétique	2320009
10	Hotte à entonnoir, flexible avec pied magnétique	2320010
11	Adaptateur pour pistolets de soudage 42-44mm	1060071
12	Adaptateur pour pistolets de soudage 39-42mm	1060104
13	Adaptateur pour pistolets de soudage 30-38mm	1060084
14	Système de mise en marche et d'arrêt automatique	941027 02
15	Connecteur en Y pour système de mise en marche et d'arrêt automatique (uniquement requis avec 82421 + 82423)	3604699
16	Antenne de téléphonie mobile	3605170

Tabl. 25 : pièces de rechange et accessoires

1 Algemeen	66 -
1.1 Inleiding	66 -
1.2 Richtlijnen over copyright en auteursrechten.....	66 -
1.3 Richtlijnen voor de operator.....	67 -
2 Veiligheid	68 -
2.1 Algemeen.....	68 -
2.2 Richtlijnen bij tekens en symbolen	68 -
2.3 Door de exploitant aan te brengen markeringen / bordjes	69 -
2.4 Veiligheidsvoorschriften voor de gebruiker.....	69 -
2.5 Veiligheidsinstructies voor onderhoud/ probleemoplossing.....	71 -
2.6 Opmerkingen over speciale soorten gevaar	71 -
3 Productinformatie	75 -
3.1 Functiebeschrijving	75 -
3.2 Functiebeschrijving - Basic -varianten	75 -
3.3 Functiebeschrijving - i -varianten.....	76 -
3.4 Onderscheidend kenmerk – W3/IFA-getest.....	77 -
3.5 Onderscheidend kenmerk – cloudverbinding	78 -
3.6 Beoogd gebruik van het product	79 -
3.7 Algemene eisen conform DIN EN ISO 21904.....	80 -
3.8 Redelijkerwijs voorzienbaar foutief gebruik	81 -
3.9 Markeringen en bordjes op het product.....	81 -
3.10 Resterend risico	82 -
4 Transport en opslag	83 -
4.1 Transport	83 -
4.2 Opslag	83 -
5 Montage	84 -
5.1 Montage van de handgrepen + Mobiele telefoonantenne.....	84 -
5.2 Stofcontainers positioneren	85 -
6 Gebruik	87 -
6.1 Kwalificatie van de operators	87 -
6.2 Bedieningselementen - basic -varianten	87 -
6.3 Bedieningselementen - i-varianten	88 -
6.4 Instellingen in het bedieningselement- i-varianten	89 -

6.5 Inbedrijfstelling	- 97 -
7 Onderhoud.....	- 99 -
7.1 Service.....	- 99 -
7.2 Onderhoud	- 99 -
7.2.1 Stofreservoir controleren /uitwisselen.....	- 100 -
7.2.2 Tap het condensaat af uit het persluchtreservoir	- 101 -
7.2.3 Visuele controle.....	- 102 -
7.2.4 Instellen van de persluchtregelaar.....	- 103 -
7.2.5 Filtervervanging – veiligheidsinstructies.....	- 103 -
7.2.6 Vervanging van de filter	- 105 -
7.2.7 Vervanging van het hoofdfilter	- 106 -
7.2.8 Controle persluchttank met persluchtveiligheidsventiel	- 109 -
7.3 Problemen oplossen	- 110 -
7.4 Foutcodes van het service-signaallampje (basic-varianten)	- 111 -
7.5 Noodprocedures.....	- 112 -
8 Verwijdering	- 113 -
8.1 Kunststoffen.....	- 113 -
8.2 Metalen	- 113 -
8.3 Filterelementen	- 113 -
9 Bijlage	- 114 -
9.1 EG-conformiteitsverklaring	- 114 -
9.2 UKCA Declaration of Conformity	- 115 -
9.3 Technische gegevens.....	- 116 -
9.4 Maatblad	- 120 -
9.5 Vervangonderdelen en toebehoren	- 121 -

1 Algemeen

1.1 Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing moet nauwgezet worden nageleefd om het naar behoren en veilig functioneren van het product te kunnen garanderen.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie om het product veilig, correct en economisch te gebruiken. Door de gebruiksaanwijzing na te leven, worden gevaren vermeden, reparatiekosten en uitvaltijd verminderd, de betrouwbaarheid verbeterd en de levensduur van het product verlengd. De gebruiksaanwijzing moet constant beschikbaar zijn en moet door elke persoon die aan of met het product werkt, worden gelezen en gebruikt.

Hiertoe behoren onder andere:

- de bediening en oplossing van problemen tijdens de werking,
- de instandhouding (reinigen, onderhoud),
- het transport,
- de montage,
- de verwijdering.

Technische wijzigingen en vergissingen voorbehouden.

1.2 Richtlijnen over copyright en auteursrechten

Deze gebruiksaanwijzing moet als vertrouwelijk behandeld worden. Het mag alleen voor bevoegde personen toegankelijk gemaakt worden. Het mag aan derden uitsluitend met schriftelijke toestemming van KEMPER GmbH overgedragen worden.

Alle documenten zijn auteursrechtelijk beschermd. Het is niet toegestaan de documenten (gedeeltelijk) over te dragen en te dupliceren of de inhoud ervan te gebruiken en te communiceren. Behalve wanneer dat uitdrukkelijk schriftelijk is toegestaan.

Overtredingen zijn strafbaar en verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten om industriële eigendomsrechten uit te oefenen, zijn voorbehouden aan de fabrikant.

1.3 Richtlijnen voor de operator

De gebruiksaanwijzing vormt een integraal onderdeel van het product. De exploitant zorgt ervoor dat het bedienende personeel op de hoogte is van deze handleiding.

De exploitant dient de gebruiksaanwijzing op basis van nationale voorschriften inzake ongevallenpreventie en milieubescherming met bedieningsinstructies aan te vullen, inclusief informatie over toezicht- en rapportageverplichtingen. Daarbij moet rekening worden gehouden met operationele bijzonderheden, zoals de arbeidsorganisatie, werkprocessen en het ingezette personeel. Naast de gebruiksaanwijzing en de in het land en plaats van het gebruik van de machine geldende regelgeving voor de ongevallenpreventie moeten ook de erkende technische regels voor veilig en vakkundig omgaan in acht genomen worden.

De exploitant mag geen modificaties, toevoegingen of omzettingen aan het product uitvoeren zonder dat de fabrikant daar zijn goedkeuring voor heeft gegeven, aangezien dat de veiligheid kan beïnvloeden! De te gebruiken reserveonderdelen moeten aan de door de fabrikant gespecificeerde technische vereisten voldoen. Dit is bij originele reserveonderdelen altijd gewaarborgd.

Alleen getraind of geïnstrueerd personeel mag het product bedienen, onderhouden en transporteren. De verantwoordelijkheden van het personeel dat het product bedient, onderhoudt en transporteert, dienen duidelijk te worden vastgelegd.

2 Veiligheid

2.1 Algemeen

Het product is ontwikkeld en gebouwd volgens de laatste stand der techniek en conform de erkende veiligheidsregels. Het gebruik van het product kan tot technische risico's voor de gebruiker of schade aan het product of aan andere eigendommen leiden, als het:

- bediend wordt door ongeschoold en niet geïnstrueerd personeel,
- niet wordt gebruikt zoals is bedoeld en/of
- onjuits wordt onderhouden.

2.2 Richtlijnen bij tekens en symbolen

▲ GEVAAR

Dit symbool in combinatie met het signaalwoord 'Gevaar' wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar. Als de veiligheidsinstructies niet worden nageleefd, kan dat overlijden of ernstig letsel tot gevolg hebben.

▲ WAARSCHUWING

Dit symbool in combinatie met het signaalwoord 'Waarschuwing' wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als de veiligheidsinstructies niet worden nageleefd, kan dat overlijden of ernstig letsel tot gevolg hebben.

▲ LET OP

Dit symbool in combinatie met het signaalwoord 'Let op' wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als de veiligheidsinstructies niet worden nageleefd, kan dat lichte verwondingen tot gevolg hebben.

Kan ook worden gebruikt om te waarschuwen voor schade aan eigendommen.

INFORMATIE

De algemene instructies zijn eenvoudige extra informatie die niet voor persoonlijk letsel of materiële schade waarschuwen.

1. De opsommingen van de actiestappen zijn gemarkeerd als getallen met een punt, waarbij de volgorde van belang is.
- Met behulp van bulletpunten worden onderdelen in een legenda of voor instructies opgesomd, waarvan de volgorde onbelangrijk is.

2.3 Door d exploitant aan te brengen markeringen / bordjes

De exploitant is verplicht om, indien nodig, extra markeringen en bordjes op het product en in zijn directe omgeving aan te brengen.

Dergelijke markeringen en bordjes kunnen bijvoorbeeld verwijzen naar het verplicht dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen.

2.4 Veiligheidsvoorschriften voor de gebruiker

Voordat het product wordt gebruikt, dient de gebruiker van het product te worden geïnstrueerd over de omgang met het product en de materialen en over de apparatuur die daarbij worden ingezet. Dat geschiedt middels informatie, instructies en training.

Het product mag alleen worden gebruikt als het zich in een technisch perfecte staat bevindt, en moet in overeenstemming met het beoogde gebruik, op een veiligheidsbewuste en risicobewuste manier, met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing, worden gebruikt! Alle storingen en met name degene die de veiligheid in gevaar kunnen brengen, moeten onmiddellijk verholpen worden!

Elke persoon die het product in gebruik neemt, bedient of onderhoudt, moet deze handleiding volledig hebben gelezen en begrepen. Tijdens de werking van het toestel is het al te laat. Dat geldt in het bijzonder voor personeel dat slechts af en toe aan of met het product werkt.

De gebruiksaanwijzing moet altijd binnen handbereik van het product liggen.

Voor eventuele schade en ongevallen veroorzaakt door de niet naleving van deze gebruiksaanwijzing wordt er geen aansprakelijkheid genomen.

De desbetreffende voorschriften voor ongevallenpreventie, evenals de overige algemeen aanvaarde veiligheidstechnische regels en de regels voor de gezondheid op het werk moeten worden opgevolgd.

De verantwoordelijkheid voor de verschillende activiteiten op het gebied van onderhoud en service dienen duidelijk te worden vastgelegd en nageleefd. Dat is de enige manier om fouten te voorkomen, vooral in gevaarlijke situaties.

De exploitant moet het bedienings- en onderhoudspersoneel verplichten tot het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen. Dat zijn vooral veiligheidsschoenen, veiligheidsbril en handschoenen.

Geen onbedekt , lang haar, geen losse kleding of sieraden! In principe bestaat er een gevaar om ergens te blijven hangen of met de bewegende delen meegetrokken of -gesleept te worden!

Als er veiligheidsrelevante wijzigingen aan het product optreden, dient u

het gebruik ervan onmiddellijk te stoppen en te beveiligen en dit aan de verantwoordelijke afdeling/persoon te melden!

Werkzaamheden aan het product mogen alleen worden uitgevoerd door betrouwbaar, opgeleid personeel. Let op de wettelijk toegelaten minimumleeftijd!

Personeel dat moet worden opgeleid, ingewerkt, geïnstrueerd of dat stage volgt, mag alleen onder constant toezicht van een ervaren persoon aan of met het product werken!

2.5 Veiligheidsinstructies voor onderhoud/ probleemoplossing

Service- en onderhoudsdeuren moeten te allen tijde vrij toegankelijk zijn. Alleen als het product is uitgeschakeld, mogen onderhouds- en reparatiewerkzaamheden evenals probleemoplossing worden uitgevoerd.

De bij de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden losgemaakte schroefverbindingen altijd terug vastdraaien! Indien voorgeschreven, de daarvoor voorziene schroeven met de draaimomentsleutel vastdraaien.

Met name aansluitingen en schroefverbindingen aan het begin van de onderhouds-/reparatie-/schoonmaakbeurt ontdoen van vuil of schoonmaakmiddelen.

Leef de in de gebruiksaanwijzing voorgeschreven of aangegeven perioden voor herhaalde controles en inspecties na.

Markeer de onderdelen vóór het demonteren, zodat u precies weet waar ze horen.

2.6 Opmerkingen over speciale soorten gevaar

⚠ WAARSCHUWING

Gezondheidsgevaar door lasrookdeeltjes!

Huidcontact met snijdrook enz. kan bij gevoelige personen huidirritatie veroorzaken!

Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan het product mogen alleen worden uitgevoerd door getraind en geautoriseerd vakpersoneel. Daarbij dienen de veiligheidsinstructies en de geldende voorschriften inzake ongevallenpreventie in acht te worden genomen!

Ernstig lichamelijke letsel in de ademhalingsorganen en de luchtwegen is mogelijk!

Gebruik om contact en inademen van stofdeeltjes te voorkomen beschermende kleding, handschoenen en een ademhalingsapparaat!

Het vrijkomen van gevaarlijke stofdeeltjes moet tijdens reparatie- en onderhoudswerkzaamheden worden vermeden. Op die manier wordt voorkomen dat personen die dit werk zelf niet uitvoeren, daar schade van ondervinden.

⚠ GEVAAR**Gevaar door een elektrische schok!**

Werkzaamheden aan de elektrische uitrusting van het product mogen alleen door een erkend elektricien of door geïnstrueerd bedieningspersoneel onder leiding en toezicht van een erkend elektricien en in overeenstemming met de elektronische voorschriften worden uitgevoerd!

Voordat u het product opent, dient u de stekker, indien aanwezig, uit het stopcontact te trekken, zodat wordt voorkomen dat het product onbedoeld opnieuw opstart.

Schakel het product onmiddellijk uit met de aan-/ uit-schakelaar en trek de stekker, indien aanwezig, uit het stopcontact als er een storing is in de elektrische voeding van het product!

Alleen originele zekeringen met voorgeschreven stroomsterktes gebruiken!

Elektrische componenten, waaraan inspectie-, onderhouds- en reparatuurwerkzaamheden uitgevoerd worden, moeten spanningsvrij uitgeschakeld worden. Bedrijfsmiddelen waarmee de verbinding werd verbroken, moeten tegen onopzettelijk of automatisch opnieuw opstarten worden beveiligd. Vrijgeschakelde elektrische componenten eerst controleren of zij spanningsvrij zijn, daarna de naastliggende, onder spanning zijnde componenten, isoleren. Bij het uitvoeren van reparaties de structurele karakteristieken niet op die manier wijzigen dat de veiligheid daarmee negatief beïnvloedt zou worden.

Kabel regelmatig op beschadigingen controleren en event. vervangen.

⚠ WAARSCHUWING**Gevaar voor elektrische schok bij ontbrekende aarding!**

In geval van een ontbrekende of onjuist uitgevoerde aarding (aansluiten van de PE-geleider) van apparatuur, kunnen op blootgestelde onderdelen of behuizingsdelen hoge spanningen aanwezig zijn die bij aanraking kunnen leiden tot ernstig of dodelijk letsel.

⚠ WAARSCHUWING**Gevaar voor elektrische schok bij aansluiting van een ongeschikte stroomvoorziening!**

Onderdelen die in contact kunnen komen met personen kunnen onder gevaarlijke spanning staan als gevolg van een aangesloten ongeschikte stroomvoorziening. Het contact met gevaarlijke spanning kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel.

Voor elektrische aansluitgegevens, zie het typeplaatje van het product

Aanwijzing voor de aansluiting op het stroomnet voor producten met zuigkrachtregeling

⚠ GEVAAR

Gevaar voor elektrische spanning!

Producten met zuigkrachtregeling (frequentieomvormers) zijn bedoeld voor de beveiliging door netbeveiligingen.

Als het product op een netvoeding met een voorgeschakelde aardlekschakelaar (RCCB) wordt gebruikt, moet het volgende in acht worden genomen.

Aangezien de werking van de frequentieregelaar op de aardleiding een gelijkstroom kan veroorzaken, moet de in serie geschakelde aardlekschakelaar (RCCB) aan de volgende eisen voldoen.

Categorie-Type:	Ingangsstroom	Foutstroom	Informatie
Type B	40 A	300 mA	kortvertraagd
Type B	63 A	300 mA	kortvertraagd
Type B	80 A	300 mA	kortvertraagd
Type B	100 A	300 mA	kortvertraagd
Type B	125 A	300 mA	kortvertraagd

Tab. 26: Vereisten Aardlekschakelaar

⚠ LET OP

Gezondheidsgevaar door geluidsemisies!

Het product kan geluid maken. Details zijn in de technische gegevens te vinden. In combinatie met andere machines en/of lokale omstandigheden kan het product op de plaats van gebruik meer geluid produceren. In dit geval is de exploitant verplicht het bedienend personeel te voorzien van de geschikte beschermende uitrusting.

⚠ WAARSCHUWING

Werkzaamheden aan het persluchtreservoir en de persluchtleidingen en -componenten mogen alleen worden uitgevoerd door personen die deskundig zijn op het gebied van pneumatiek.

Het pneumatische systeem moet voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden losgekoppeld van de externe persluchttoevoer en drukloos worden gemaakt!

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar door mobiele straling

Mobiele straling kan elektronische en medische apparatuur beïnvloeden.

Her product:

- niet gebruiken in de buurt van medische hulpmiddelen zoals pacemakers, insulinepompen en dergelijke.
- niet gebruiken in ziekenhuizen, tankstations en medische voorzieningen.
- niet gebruiken in de buurt van zeer nauwkeurige elektronische apparatuur.
- niet gebruiken in de buurt van sterke elektromagnetische velden.

3 Productinformatie

3.1 Functiebeschrijving

Het product is een compacte lasrookfilterinstallatie die ervoor zorgt dat de rook die bij het snijden geproduceerd wordt, afgezogen wordt en met een filtratie-efficiëntie van meer dan 99% gefilterd wordt.

De afgezogen lucht wordt in een tweetraps filtratieproces (rotatie voorafscheider, filterpatroon) gereinigd en in de werkruimte teruggeblazen. Als alternatief kan het ook via een optionele pijpleiding naar buiten worden geleid.

De op de filterpatroon afgescheiden partikels worden via automatisch geactiveerde drukluchtimpulsen gereinigd en samen met de door de rotatie voorafscheider afgescheiden partikels in een verwijderingcartouche verzameld.

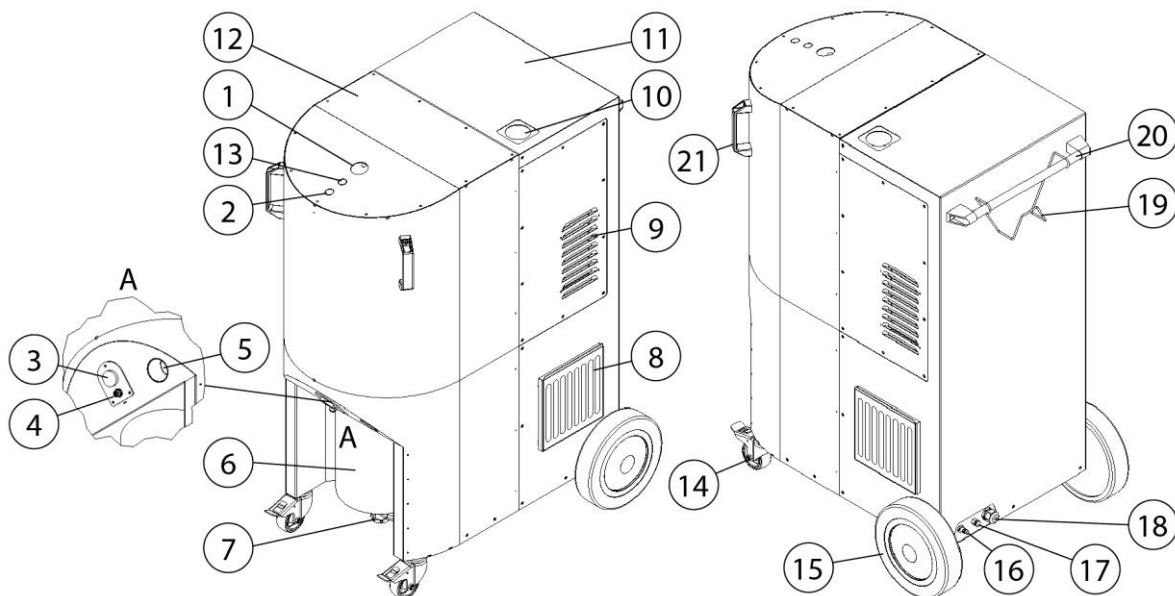
Het product kan worden bediend met geschikte lasrookafzuigbranders of met afzuigmonden.

Dit product wordt in twee versies vervaardigd:

- **Uitvoering - Basic-variante**
- **Uitvoering - i-variante (Intelligente variante)**

3.2 Functiebeschrijving - Basic -varianten

Bij de Basic-varianten wordt het gewenste afzuigvermogen naar behoefte handmatig ingesteld door middel van een toerentalregelaar.



Afb. 24: Functiebeschrijving - Basic -varianten

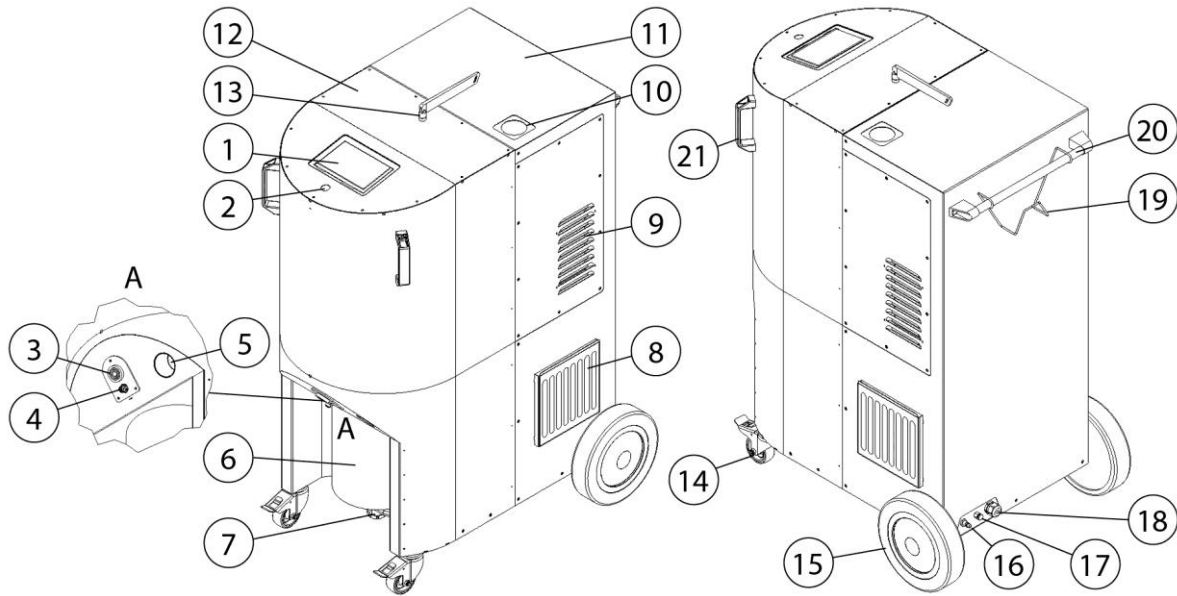
Pos.	Benaming	Pos.	Benaming
1	Afzuigkrachtregeling	12	Onderhoudsplaat voor Filtervervanging
2	Toestelschakelaar I/ O	13	Signaallamp
3	Blinddoppen	14	Zwenkwiel met rem
4	Verbindingscontact voor startstopsensor	15	Achterwiel
5	Aansluiting voor slang NW 45	16	Persluchtaansluiting
6	Stofreservoir	17	Condensaatafvoerklap
7	Sterknopschroef	18	Netkabel
8	Voorfiltermat voor zijkanaalverdichter	19	Kabelhouder
9	Onderhoudsplaat met koelkieuwen	20	Handgreep
10	Uitlaat met aansluiting NW 60	21	Handgreep
11	Verkleiding		

Tab. 27: Posities op het product – Basic-varianten

3.3 Functiebeschrijving - i -varianten

Vooraf gedefinieerde lasrookafzuigbranders kunnen worden geselecteerd in het menu van het display van de i - variant. Het product regelt dan automatisch het benodigde afzuigvermogen voor de geselecteerde lasrookafzuigbranders.

Een handmatige aanpassing van het afzuigvermogen is ook mogelijk. Het afzuigvermogen wordt dan geregeld op de ingestelde waarde.



Afb. 25: Productbeschrijving - i-varianten

Pos.	Benaming	Pos.	Benaming
1	Touch-Display	12	Onderhoudsplaat voor Filtervervanging
2	Toestelschakelaar I/ O	13	Mobiele telefoonantenne
3	Signaal voor filtervervanging	14	Zwenkwiel met rem
4	Verbindingscontact voor startstopsensor	15	Achterwiel
5	Ansluiting voor slang NW 45	16	Persluchtaansluiting
6	Stofreservoir	17	Condensaatafvoerklep
7	Sterknopschroef	18	Netkabel
8	Voorfiltermat voor zijkanaalverdichter	19	Kabelhouder
9	Onderhoudsplaat met koelkieuwen	20	Greepstang
10	Uitlaat met aansluiting NW 60	21	Handgreep
11	Verkleiding		

Tab. 28: Posities op het product- i-varianten

3.4 Onderscheidend kenmerk – W3/IFA-getest

Dit product wordt in twee versies vervaardigd:

- **Uitvoering – niet IFA-getest**
- **Uitvoering – IFA-getest**

Zie ook hoofdstuk “Technische gegevens”: Lasrookklasse en IFA-testnorm.

De standaarduitvoering van het product is IFA-getest. Dit betekent dat het product voldoet aan de eisen van lasrookafscheidingsklasse en getest is conform W3/IFA. Conformiteit met deze norm is geverifieerd door de IFA (instituut voor arbeidsveiligheid van de Duitse sociale ongevallenverzekering).

Voor de eenvoud wordt dit in deze handleiding aangegeven met een IFA verwijzingslogo.

Het IFA verwijzingslogo geeft belangrijke informatie met betrekking tot het IFA-product aan.

Etikettering op het product	Betekenis/verklaring	Verwijzing-logo
IFA	Model IFA-getest volgens testnorm – zie hoofdstuk “Technische gegevens”	

Tab. 29: IFA-markering

De IFA-uitvoering wordt op het product aangegeven met het DGUV-testkenmerk evenals een markering van de W3/IFA-gecertificeerd (markering de lasrookklasse) in de vorm van een sticker.

3.5 Onderscheidend kenmerk – cloudverbinding

Instellingen en opvragingen:

Sommige producten hebben een cloudverbinding, die kan worden gebruikt om de productsoftware bij te werken.

Bovendien kunnen de bedrijfsparameters van het product in real time worden opgevraagd en opgevolgd.

Instellingen en opvragingen worden gemaakt via de cloud:

www.kemperconnect.de

INFORMATIE

Vereiste standaard voor mobiele radioverbindingen

Het product maakt gebruik van een standaard voor mobiele radioverbindingen die wereldwijd kan worden gebruikt. Een aanwezig mobiel netwerk is vereist, radio-standaard 2G, 3G/Global.

3.6 Beoogd gebruik van het product

Het product is ontworpen om bij de bron de lasrook af te zuigen en te filteren die ontstaat tijdens het E-lassen. In principe kan het product tijdens alle soorten werkzaamheden waarbij lasrook vrijkomt, worden gebruikt. Er moet echter voor worden gezorgd dat er geen 'vonken', die bijvoorbeeld tijdens het slijpen ontstaan, in het product worden gezogen.

In de specificaties vindt u de afmetingen en verdere details over het product die gevolgd moeten worden.

INFORMATIE



INFORMATIE

Bij het lassen van gelegeerd of hooggelegeerd staal met lasadditieven met meer dan 5 % chroom/nikkel komen kankerverwekkende CMR-stoffen (carcinogeen, mutageen, reprotoxisch) vrij. Overeenkomstig de officiële voorschriften mogen in Duitsland alleen geteste en goedgekeurde producten worden gebruikt voor het afzuigen van deze voor de gezondheid gevaarlijke rookdeeltjes in het zogenaamde recirculatieproces.

Alleen producten die voldoen aan de eisen van de lasrookafscheidingsklasse W3 en IFA-getest zijn mogen voor de bovengenoemde lasprocessen in het recirculatieproces worden gebruikt!

Bij het afzuigen van de lasrook met kankerverwekkende bestanddelen (bijv. chromaten, nikkeloxide enz.) moeten de voorschriften van TRGS 560 (technische regels voor gevaarlijke stoffen) en TRGS 528 (lastechnische werken) nageleefd worden.

INFORMATIE

Neem de specificaties in het hoofdstuk 'Technische gegevens' in acht en volg ze op.

Bij het gebruik volgens het beoogde doel behoort ook de naleving van de aanwijzingen voor

- de veiligheid,
- de bediening en besturing,
- de reparatie en onderhoud,

die in deze gebruiksaanwijzing beschreven worden.

Elk ander of verder gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik. Alleen de exploitant van het product is aansprakelijk voor de hieruit voortvloeiende schade. Dit geldt ook voor ongeautoriseerde wijzigingen aan het product.

3.7 Algemene eisen conform DIN EN ISO 21904

INFORMATIE

Aansluiting van leidingsystemen, afzuigarmen en slangen.

Leidingsystemen, afzuigarmen en slangen die op het product zijn aangesloten, kunnen tot drukverlaging leiden en moeten door de systeemplanner of gebruiker in aanmerking worden genomen.

De aangesloten componenten moeten geschikt zijn voor het product en de vereiste minimale volumestroom (afzuigvermogen) garanderen.

Een mogelijk ontwerp van het kanaalsysteem kan bij de fabrikant worden opgevraagd.

De aangesloten componenten moeten regelmatig worden gecontroleerd op juiste plaatsing, lekken en verstoppingen.

Het vereiste afzuigvermogen moet m.b.v. het detectie-element worden gecontroleerd.

INFORMATIE

Recirculatie van de lucht naar de werkplekatmosfeer

In sommige landen is een recirculatie van lucht naar de werkplekatmosfeer niet aanbevolen of verboden. Het kan nodig zijn de afvoerlucht via een kanaalsysteem naar buiten af te voeren.

3.8 Redelijkerwijs voorzienbaar foutief gebruik

Als het product wordt gebruikt zoals bedoeld is, zal het product geen aanleiding geven tot redelijkerwijs te voorzien verkeerd gebruik dat tot gevaarlijke situaties met lichamelijk letsel kan leiden.

Het is niet toegestaan het product te gebruiken in industriële omgevingen, waar aan vereisten voor explosiebeveiliging moet worden voldaan.

Verder mag het toestel niet worden gebruikt voor:

1. de processen , die volgens de bovenvermelde gegevens niet in overeenstemming zijn met het beoogde gebruiksdoel en waarbij de aangezogen lucht:
 - door slijpwerkzaamheden vonken bevat, die de filter, vanwege hun grootte en aantal, kunnen leiden tot beschadigingen of brand;
 - vloeistoffen bevat die leiden tot de verontreiniging van de luchtstroom door aerosol- en oliehoudende dampen;
 - met licht ontvlambare, brandbare stoffen en/of met stoffen is belast, die explosieve mengsels of atmosferen kunnen vormen;
 - wordt gemengd met ander agressieve of schurende stoffen die het product en de gebruikte filterelementen beschadigen;
 - organische, toxische stoffen/bestanddelen bevat die vrijkomen bij het scheiden van het materiaal.

2. Standplaatsen in de open lucht waarbij het product aan weersinvloeden wordt blootgesteld – omdat het product slechts in gesloten omgevingen opgesteld mag worden.
Is eventueel een buitenversie van het product beschikbaar, mag deze buiten worden opgesteld. Houd er rekening mee dat voor het opstellen buiten eventueel ander toebehoren nodig is.

3.9 Markeringen en bordjes op het product

Er zijn verschillende markeringen en bordjes op het product bevestigd. Als die worden beschadigd of verwijderd, moeten ze op dezelfde plek onmiddellijk worden vervangen door nieuwe exemplaren.

De exploitant is verplicht om, indien nodig, extra markeringen en bordjes op het product en in zijn directe omgeving aan te brengen.

Dergelijke markeringen en bordjes kunnen bijvoorbeeld verwijzen naar het verplicht dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen.

In het land van gebruik land kunnen aanvullende vereiste veiligheidsinstructies en pictogrammen door de fabrikant worden verstrekt om te voldoen aan de toepasselijke wetgeving.

3.10 Resterend risico

Zelfs als alle veiligheidsvoorschriften worden nageleefd, blijven de hieronder beschreven restrisico's aanwezig als het product wordt gebruikt.

Alle personen die aan en met het product werken, moeten van dit restrisico op de hoogte zijn gebracht en moeten de instructies volgen om te voorkomen dat deze restrisico's tot ongevallen of schade leiden.

▲ WAARSCHUWING

Ernstige schade aan de luchtwegen en het ademhalingsstelsel mogelijk - Draag ademhalingsbescherming van FFP2-klasse of hogere kwaliteit.

Huidcontact met lasrook enz. kan bij gevoelige personen huidirritatie veroorzaken – draag beschermende kledij.

Zorg er voor aanvang van de laswerkzaamheden voor dat het product juist is ingesteld, de filterelementen compleet en onbeschadigd zijn en dat het apparaat in werking is! Het product is alleen volledig functioneel als het is ingeschakeld.

Bij vervanging van de filterelementen kan het tot huidcontact met de afgescheiden stof komen. Ook kunnen er door de werkzaamheden stofdeeltjes verspreid worden. Daarom moeten ademhalingsbescherming en beschermende kleding worden gedragen.

Smeulende resten in de filterelementen kunnen aanleiding geven tot brand – product uitschakelen, de smoorklep in de afzuigkap sluiten en het apparaat gecontroleerd laten afkoelen.

4 Transport en opslag

4.1 Transport

⚠ GEVAAR

Levensbedreigende verdrukkingen mogelijk bij het laden en transporteren van het product!

Door verkeerd tillen en transporteren kan de aanwezige pallet met het product erop kantelen en vallen!

- Begeef u nooit onder hangende lasten!
- Let op het toelaatbare draagvermogen van de transport- en hefhelpmiddelen!
- Neem de geldende voorschriften voor ongevallenpreventie en arbeidsveiligheid in acht.

Gebruik voor het vervoer van producten met pallets een geschikte heftruck of vorkheftruck.

Het gewicht van het product staat op het typeplaatje vermeld.

4.2 Opslag

Het product moet in zijn originele verpakking bij een omgevingstemperatuur van -20 °C tot +50°C, op een droge en schone plaats, opgeslagen worden. De verpakking mag daarbij niet door andere voorwerpen worden belast.

Voor alle producten geldt dat de opslagduur onbeperkt is.

5 Montage

INFORMATIE

De exploitant van het product mag het product alleen door personen die vertrouwd zijn met deze taak, zelfstandig laten installeren.

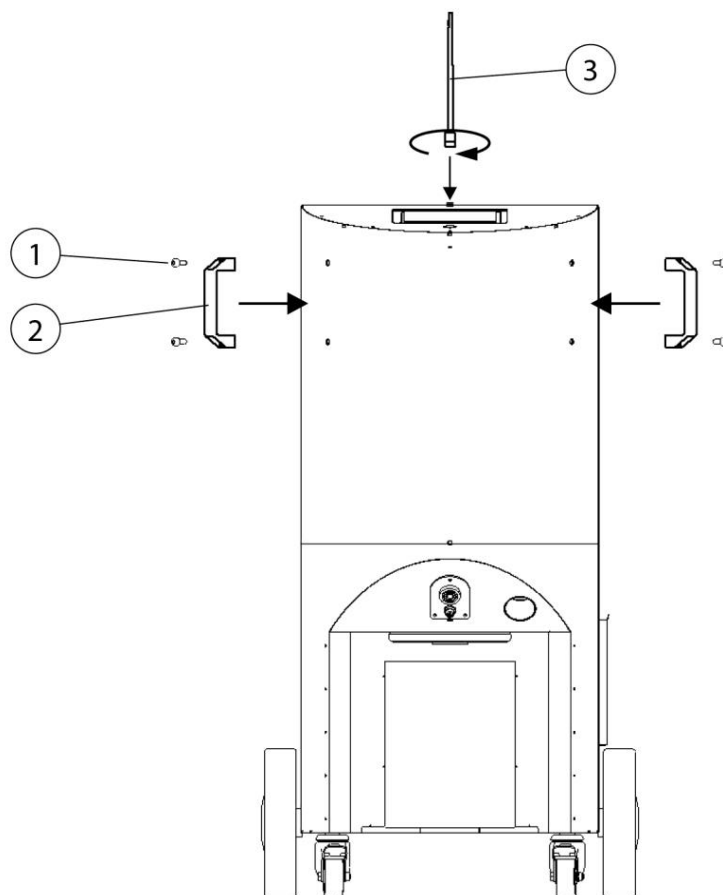
Er zijn twee mensen nodig om het product te monteren.

Er dient op gelet te worden dat de lasstroomretourleiding tussen het werkstuk en de lastoestel een lage weerstand heeft en verbindingen tussen het werkstuk en product vermeden worden, zodat de lasstroom eventueel niet via de beschermingskabel van het product naar met het lastoestel kan terugstromen.

INFORMATIE

Bij de montage van de eventueel verkrijgbare aanbouwproducten dienen de bijgevoegde handleidingen gevolgd te worden.

5.1 Montage van de handgrepen + Mobiele telefoonantenne



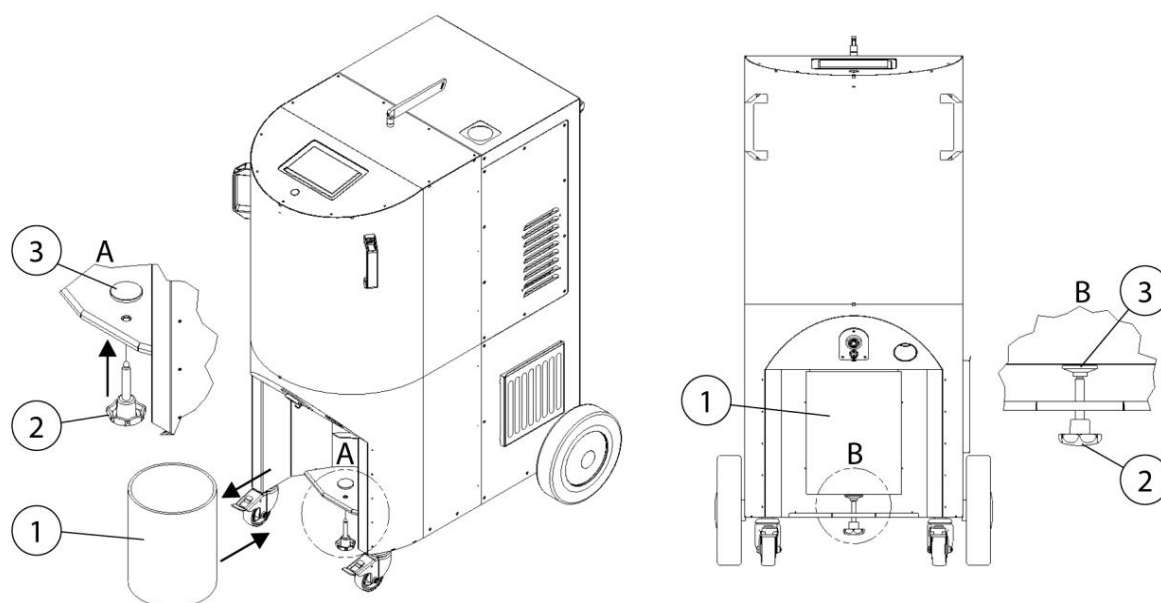
Afb. 26: Montage van de handgrepen + Mobiele telefoonantenne

Pos.	Benaming
1	Schroef
2	Handgreep
3	Mobiele telefoonantenne (alleen bij i-variant)

Tab. 30: Montage van de handgrepen + Mobiele telefoonantenne

1. Bevestig de handgrepen (pos. 2) aan het product met de meegeleverde schroeven (pos. 1).
2. Schroef de mobiele antenne (pos. 3) in de daarvoor bestemde aansluitbus. (alleen bij i-varianten)

5.2 Stofcontainers positioneren



Afb. 27: Stofcontainers positioneren

Pos.	Benaming
1	Stofreservoir
2	Sterknopschroef
3	Aandrukschijf

Tab. 31: Stofcontainers positioneren

1. Verwijder het stofreservoir (punt 1) uit het product.
2. Schroef de sterknopschroef (pos. 2) in de meegeleverde schroefdraad van het product. Vervolgens de drukschijf (pos. 3) op de kogelkop van de sterknopschroef (pos. 2) vastzetten.
3. Plaats het stofreservoir (pos. 1) zodanig dat de afdichting in contact komt met het afdichtingsoppervlak van het product.
4. Schroef de sterknopschroef (pos. 2) op totdat het stofreservoir (pos. 1) met de afdichting stevig in contact staat met het afdichtingsoppervlak van het product. Zorg ervoor dat de verzegeling van het stofreservoir (pos. 1) niet beschadigd raakt.

6 Gebruik

Elke persoon die betrokken is bij het gebruik, het onderhoud en de reparatie van het product moet deze handleiding en de instructies voor eventuele hulpstukken en accessoires hebben gelezen en begrepen.

6.1 Kwalificatie van de operators

De exploitant van het product mag alleen personen die vertrouwd zijn met deze taak, het product zelfstandig laten gebruiken.

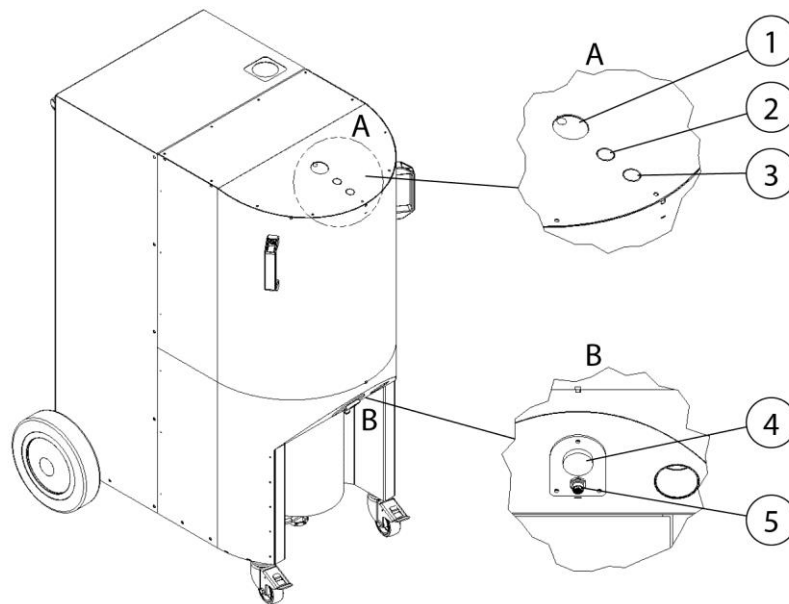
Met deze opdracht vertrouwd zijn, omvat ook dat de betreffende personen overeenkomstig met de opdrachtsbepaling opgeleid zijn en zowel de gebruikshandleiding als de desbetreffende werkingsaanwijzingen kennen.

Het product mag alleen worden gebruikt door getraind of geïnstrueerd personeel.

Alleen zo bereikt men een bewustzijn van veiligheid en gevaren bij alle medewerkers.

6.2 Bedieningselementen - basic -varianten

Aan de voorzijde van het product bevinden zich bedieningselementen en aansluitmogelijkheden:



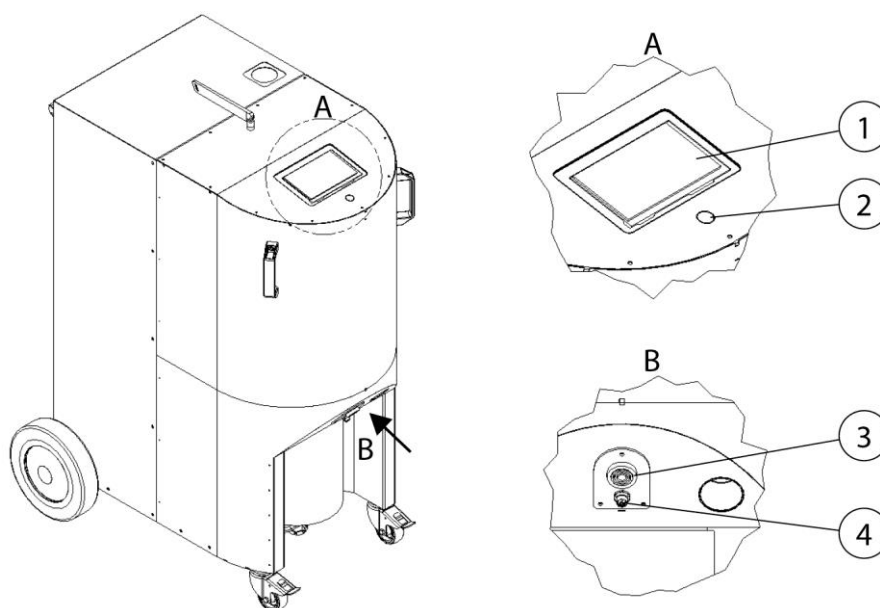
Afb. 28: Bedieningselementen - basic -varianten

Pos.	Benaming	Informatie
1	Afzuigkrachtregeling	Door draaien van de regelaar wordt het afzuigvermogen ingesteld
2	Signaallamp	Het groene signaallampje in de schakelaar geeft de werking van het product aan. Zie ook hoofdstuk Probleemoplossing
3	Toestelschakelaar I/ 0	Door op de schakelaar te drukken, wordt het product in- en uitgeschakeld.
4	Blinddoppen	
5	Aansluitbus voor start-stopsensor	Optionele start-stop-automatiek, zie hoofdstuk "Reserveonderdelen en toebehoren"

Tab. 32: Bedieningselementen - basic -varianten

6.3 Bedieningselementen - i-varianten

Aan de voorzijde van het product bevinden zich bedieningselementen en aansluitmogelijkheden:



Afb. 29: Bedieningselementen - i-varianten

Pos.	Benaming	Informatie
1	Bedieningselement	Via het bedieningselement kunnen verschillende opties en parameters worden ingesteld. Zie hoofdstuk "Instellingen van het bedieningselement"
2	Toestelschakelaar I/ O	Door op de schakelaar te drukken, wordt het product in- en uitgeschakeld. Het groene signaallampje in de schakelaar geeft de werking van het product aan
3	Signaalhoorn	 IFA
4	Aansluitbus voor start-stopsensor	Optionele start-stop-automatiek zie hoofdstuk "Reserveonderdelen en toebehoren"

Tab. 33: Bedieningselementen - i-varianten

INFORMATIE



• Signaalhoorn (Pos. 3)

Een betrouwbare detectie van lasrook is alleen mogelijk met voldoende afzuigcapaciteit. Met toenemende stofbelasting van het filter stijgt zijn stroomweerstand en neemt de afzuigcapaciteit af.

Zodra deze beneden een ondergrens komt, weerklinkt de signaalclaxon. Als de geïntegreerde reiniging niet meer voldoende is, is een filtervervanging noodzakelijk.

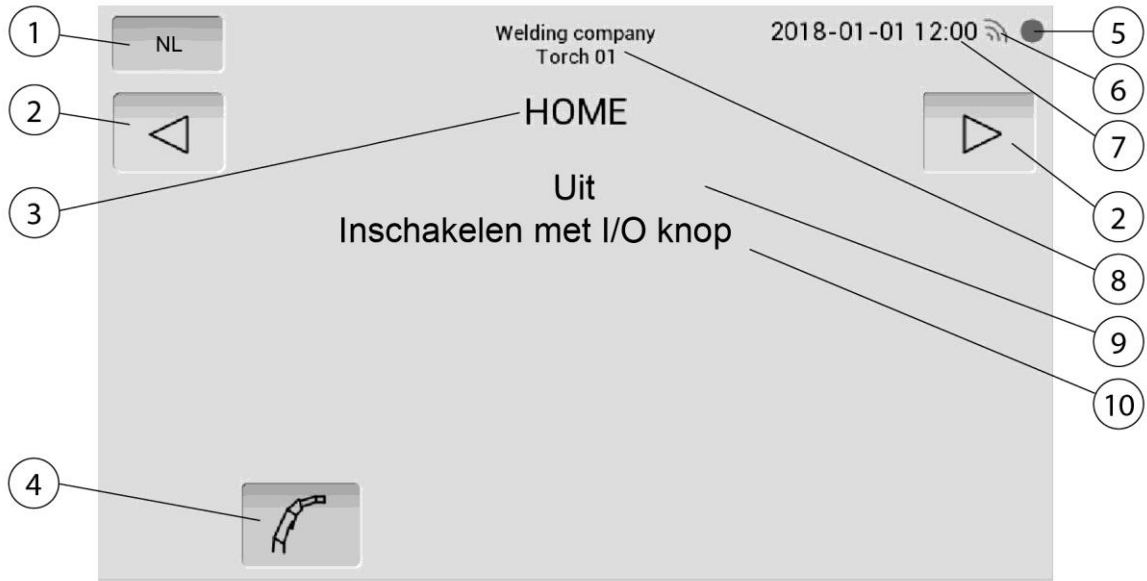
Hetzelfde gebeurt als de zuigkracht te sterk wordt verminderd door de zuigslang te sluiten.

Een oplossing is om te controleren op verstoppingen.

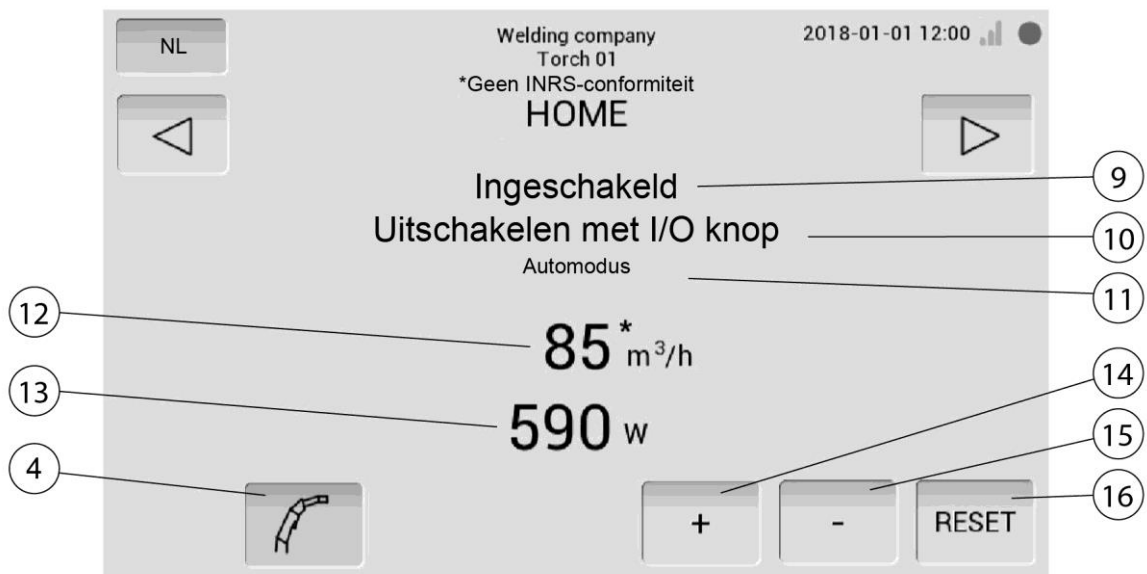
6.4 Instellingen in het bedieningselement- i-varianten

Het bedieningselement bevat een "rolling menu", waaronder afzonderlijke menupunten (pos. 3) met de pijltjestoetsen (pos. 2) kunnen worden opgeroepen. In de afzonderlijke menupunten (pos. 3) kunnen verschillende instellingen en opvragingen worden uitgevoerd.

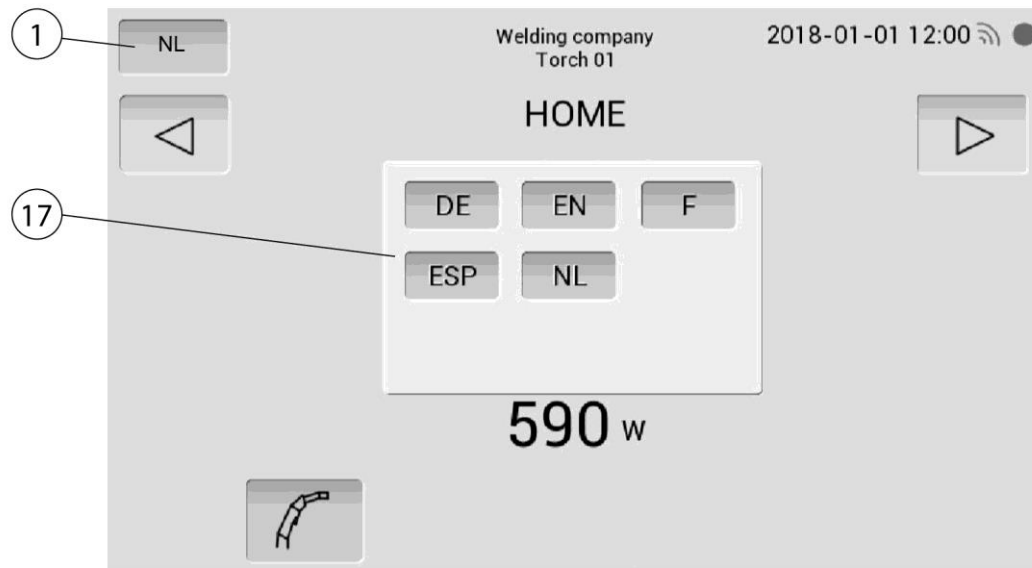
1. Menupunt – HOME



Afb. 30: Menupunt - HOME - Uitgeschakeld



Afb. 31: Menupunt - HOME - Automatische Modus



Afb. 32: Menupunt - HOME - Taalkeuzemenu

Pos.	Benaming	Informatie
1	Taalkeuzemenu	Instellen van de landstaal
2	Pijltoetsen	Pagina vooruit/achteruit
3	Menupunt	
4	Selectie van lasrookafzuigbranders	Selectielijst van lasrookafzuigbranders van verschillende fabrikanten
5	Knipperend symbool voor besturing	Knipperen geeft aan dat het bedieningsdisplay gegevens van de besturing ontvangt
6	Statusweergave mobiele telefoonverbinding	Symbool groen - verbinding met mobiel netwerk beschikbaar Symbool rood - geen verbinding beschikbaar
7	Datum en tijdsaanduiding	
8	Informatie over de lasrookafzuigbrander	Weergave van de actueel geselecteerde lasrookafzuigbrander + informatietekst
9	Actuele bedrijfsstatus	Overzicht van de bedrijfsstatus (Uitgeschakeld/ Ingeschakeld)
10	In- en uitschakelgedrag	Informatie of het product in- of uitgeschakeld is of in de start-/stopmodus staat
11	Actuele bedrijfsmodus	Overzicht van de bedrijfsmodus (Automatische modus/ handmatige modus)
12	Weergave van het afzuigvermogen	Weergave van het actuele afzuigvermogen
13	Vermogensindicator	Weergave van de actuele vermogensopname
14	Afzuigvermogen +	Afzuigvermogen verhogen
15	Afzuigvermogen -	Afzuigvermogen verminderen
16	Reset	Terugzetten van het afzuigvermogen op de standaardwaarde van de gekozen
17	Taalkeuzemenu	Opent na het selecteren van het taalkeuzemenu (pos. 1)

Tab. 34: Menupunt – HOME
Automatische modus:

In de automatische modus kunnen verschillende lasrookafzuigbranders van verschillende fabrikanten worden geselecteerd door op de knop “Lasrookafzuigbrander” (pos. 4) te drukken.

Het afzuigvermogen van de respectieve selecteerbare lasrookafzuigbranders is vooraf ingesteld volgens de INRS-specificaties. Het afzuigvermogen kan echter afhankelijk van de toepassingseisen via de +/- instelvelden (pos. 14 en 15) worden bijgesteld.

Als het afzuigvermogen onder de INRS-specificatie daalt, verschijnt er een rode tekst op het bedieningselement: „Geen INRS-conformiteit“.

INRS – National Institute for Research and Safety/ Nationales Institut für Forschung und Sicherheit in Frankreich.

INFORMATIE

Geen voldoende opvang van de vervuilende stoffen!

Als het zuigvermogen handmatig wordt ingesteld respectievelijk als de melding “Geen INRS-conformiteit” verschijnt kan een toereikend afzuigvermogen voor de opvang van de vervuilende stoffen niet worden gegarandeerd. De signaalhoorn voor de controle van het afzuigvermogen wordt gedeactiveerd wanneer de melding verschijnt.

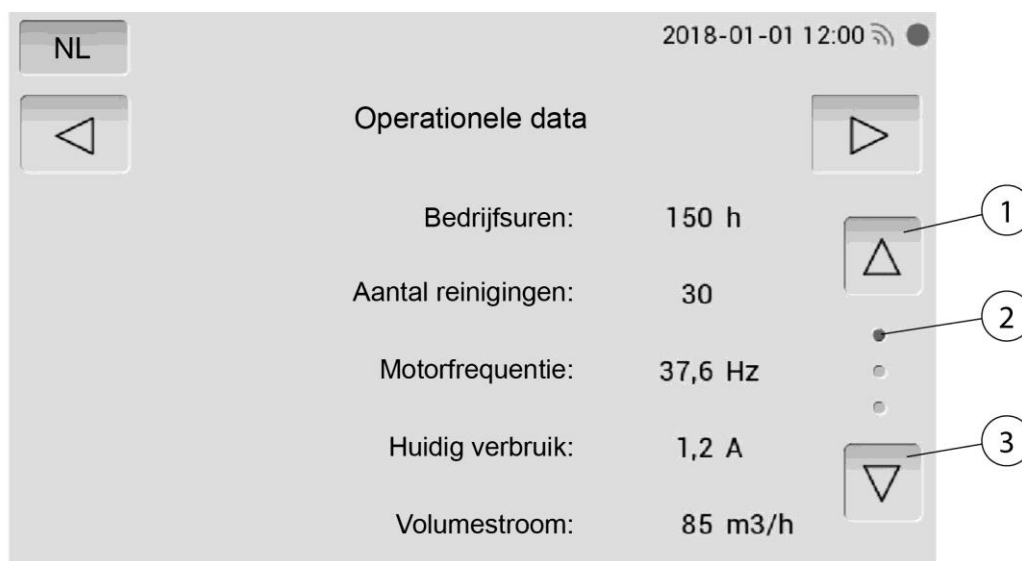
Reset-knop:

Door op de reset-knop te drukken wordt de geselecteerde lasrookafzuigbrander weer naar de vooraf ingestelde INRS-waarde teruggezet.

Start-Stop-Modus:

Als het product in de “Start/Stop-Modus” wordt gebruikt, verschijnt op de bedieningselement onder het “In- en uitschakelgedrag” een melding. (pos. 10)

2. Menupunt– Operationele gegevens



Afb. 33: Menupunt - Operationele gegevens

Pos.	Benaming	Informatie
1	Pijltoetsen	Pagina omhoog/omlaag scrollen
2	Rolmenu	

Tab. 35: Menupunt - Operationele gegevens

In het menupunt "Operationele gegevens" kunnen verschillende operationele gegevens worden opgevraagd.

Met de pijltjestoetsen (pos. 1 + 3) kunnen de verschillende pagina's van het menu (pos. 2) worden opgeroepen.

3. Menupunt - Instellingen



Afb. 34: Menupunt - Instellingen



Afb. 35: Menupunt - Instellingen Vrijgaveveld

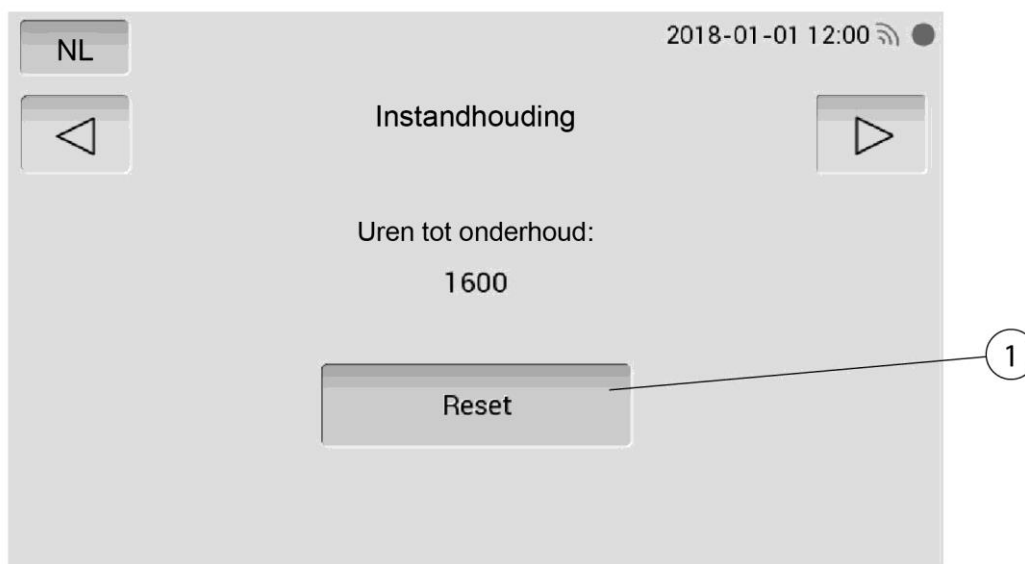
Pos.	Benaming	Informatie
1	Vrijgaveveld	Invoer van een vrijgave-PIN-code door de fabrikant vereist

Tab. 36: Menupunt - Instellingen Vrijgaveveld

In het menupunt "Instellingen" kunnen verschillende instellingen op het product worden uitgevoerd.

Sommige instellingen vereisen echter een vrijgavecode. Dit kan alleen worden ingevoerd door de fabrikantenservice. Op het bedieningselement verschijnt dan een vrijgaveveld (pos. 1).

4. Menupunt - Onderhoud



Afb. 36: Menupunt - Onderhoud

Pos.	Benaming	Informatie
1	Terugsteltoets	Aantal uren tot het volgende onderhoud resetten

Tab. 37: Menupunt - Instellingen Vrijgave-veld

Als het onderhoud door de serviceafdeling van de fabrikant is uitgevoerd, kan de urenteller tot het volgende onderhoud op de beginwaarde worden teruggezet.

Invoer van een vrijgave-PIN-code door de fabrikant vereist. Dit kan alleen worden ingevoerd door de fabrikantenservice.

5. Foutmeldingen



Afb. 37: Foutmeldingen

Pos.	Benaming	Informatie
1	Foutensymbool	Licht op wanneer een storing is ontdekt
2	Lijstveld "Fout"	Lijst van alle ontdekte fouten
3	X-Symbool	Foutmeldingen worden verborgen

Tab. 38: Foutmeldingen

Zodra een fout wordt ontdekt, verschijnt een lijstveld met alle fouten (pos. 2).

Door klikken op het X-symbool (pos. 3) wordt dit venster verborgen. Het foutsymbool (pos. 1) geeft echter nog steeds aan dat een of meer fouten zijn ontdekt. Door klikken op het foutsymbool (pos. 1) wordt het lijstveld (pos. 2) weer weergegeven.

De klant kan eventueel deze fouten verhelpen. Zie hoofdstuk "Probleemoplossing." Als de klant de storing niet kan verhelpen, moet contact worden opgenomen met de serviceafdeling van de fabrikant.

6.5 Inbedrijfstelling

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar door defecte toestand van het product.

Voor de ingebruikname moet de montage van het product geheel afgerond zijn. Alle deuren moeten gesloten en alle aansluitingen aangesloten zijn.

1. Sluit het netsnoer aan op de stroomvoorziening ter plaatse.
2. Sluit het product aan op het persluchttoevoer op de locatie.
3. Schakel het product in bij de toetseschakelaar. Selecteer voor de i-versie een gewenste lasrookafzuigbrander.
4. De zijkanaalverdichter start en het groene signaallampje van de apparaatschakelaar duidt aan dat het product naar behoren werkt.

In geval van een storing, zie hoofdstuk "Probleemoplossing".

7 Onderhoud

De aanwijzingen, beschreven in dit hoofdstuk, moeten als minimale eisen beschouwd worden. Afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden kunnen er verdere instructies nodig zijn om het product in optimale staat te houden.

De in dit hoofdstuk beschreven onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door speciaal opgeleid reparatiepersoneel van de exploitant uitgevoerd worden.

De benodigde reserveonderdelen moeten aan de door de fabrikant gespecificeerde technische vereisten voldoen.

Dit is bij originele onderdelen altijd gegarandeerd.

Zorg voor een veilige en milieuvriendelijke verwijdering van bedrijfsstoffen en onderdelen die vervangen zijn.

Neem tijdens onderhoudswerkzaamheden de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing in acht.

7.1 Service

Het onderhouden van het product is hoofdzakelijk beperkt tot het reinigen van alle oppervlakken waarop zich stof en afzettingen bevinden, evenals tot het controleren van de filterpatronen.

Neem de waarschuwingen in het hoofdstuk 'Veiligheidsinstructies voor onderhoud en reparatie van het product' in acht.

INFORMATIE

Maak het product niet schoon met perslucht! Daardoor kunnen stofdeeltjes/ of vuildeeltjes in de omgevingslucht terecht komen.

Door het product op de juiste manier schoon te houden, kan het product op de lange termijn in goede staat worden gehouden.

- Reinig het product één keer per maand grondig.
- De buitenoppervlakken van het product kunnen met een geschikte industriële stofzuiger van stofklasse H worden gereinigd of kunnen eventueel met een vochtige doek worden afgeveegd.

7.2 Onderhoud

Het naar behoren functioneren van het product wordt positief beïnvloed door regelmatig(e) inspectie en onderhoud.

Neem de waarschuwingen voor onderhoud en probleemoplossing in het hoofdstuk "Veiligheid" in acht.

De zorg/het onderhoud van het product beperkt zich in hoofdzaak tot het aftappen van het condensaat uit het persluchtreservoir, het controleren van instelwaarden, de visuele controle op beschadigingen en lekkages en het reinigen van de buitenkant.

▲ WAARSCHUWING

Huidcontact met stofdeeltjes enz. kan bij gevoelige personen huidirritatie veroorzaken.

Ernstig lichamelijk letsel in de ademhalingsorganen en de luchtwegen is mogelijk!

Voorkom contact en inademing van stofdeeltjes. Draag wegwerphandschoenen en wegwerpstofmaskers met geschikt filter van klasse FFP2 of hoger.

Het vrijkomen van gevaarlijke stofdeeltjes moet bij de reiniging vermeden worden, zodat dit geen schade toebrengt aan personen in de omgeving.

INFORMATIE

Maak het product niet schoon met perslucht. Daardoor kunnen stofdeeltjes in de omgevingslucht terechtkomen.

Altijd voor voldoende verlichting en ventilatie bij onderhoudswerkzaamheden zorgen!

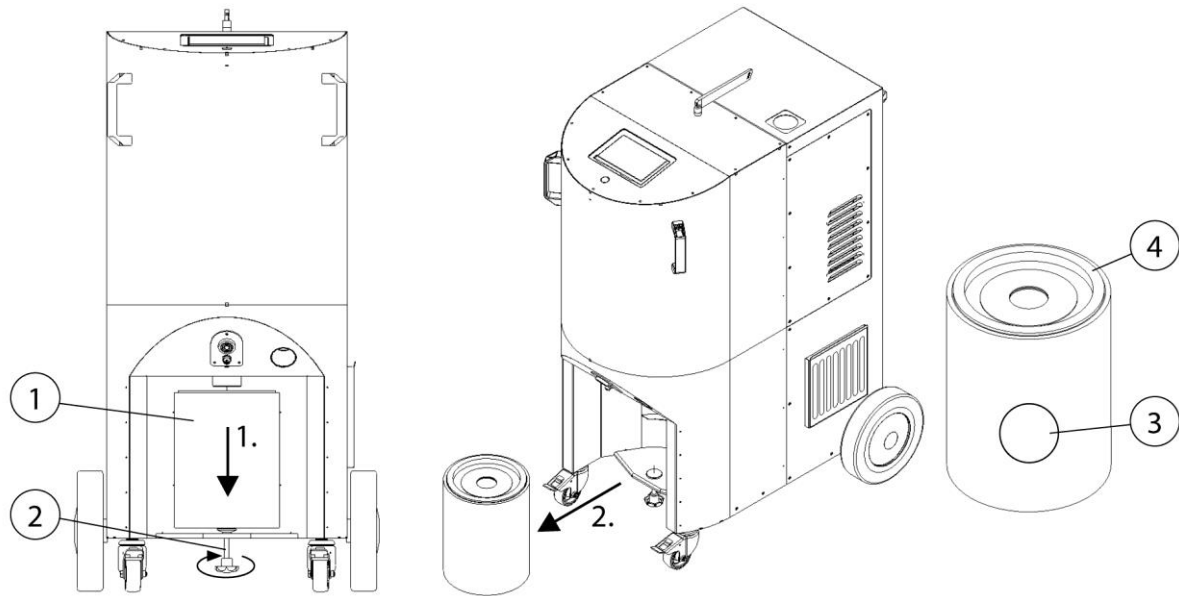
7.2.1 Stofreservoir controleren /uitwisselen

Het vulpeil van het stofreservoir moet regelmatig gecontroleerd worden en, indien nodig, moet de stofafvalbak vervangen worden.

De tijdspanne tot vervanging van de stofafvalbak wordt bepaald door het soort en de hoeveelheid stofdeeltjes. Daarom moet het vulpeil regelmatig handmatig door de exploitant gecontroleerd worden om te voorkomen dat het stofreservoir te vol raakt.

het stofreservoir moet altijd tijdig vervangen worden om vervuiling van de omgeving te voorkomen!

Het product moet bij het verwisselen of bij het controleren van het vulpeil uitgeschakeld worden. Druk hiervoor op de toetsenschakelaar en wacht tot de verlichte ring op de toetsenschakelaar volledig stopt met knipperen. Daarna de stekker uittrekken.



Afb. 38: Stofreservoir uitwisselen

Pos.	Benaming	Pos.	Benaming
1	Stofreservoir	3	Sticker (bijgevoegd)
2	Sterknopschroef met aandrukschijf	4	Afdichting

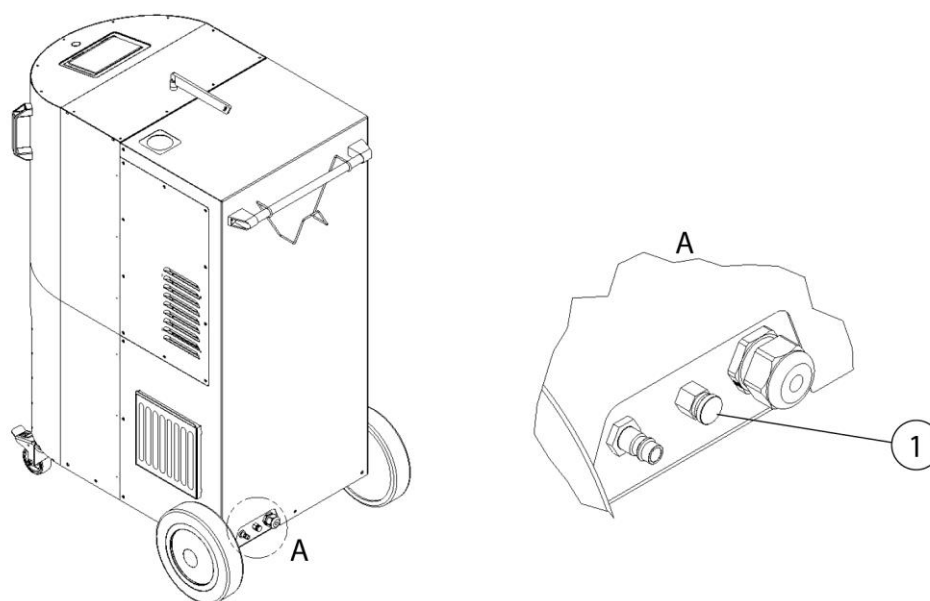
Tab. 39: Posities op het product

Bij het vervangen van het stofopvangreservoir als volgt te werk gaan:

1. Draai de sterknopschroef (pos. 2) los totdat het stofreservoir (pos. 1) uit het product kan worden verwijderd.
2. Verwijder het verzadigd stofreservoir (pos. 1) van het product en sluit de opening luchtdicht af met de bijgevoegde sticker (pos. 3).
3. Voer het verzadigd stofreservoir af volgens de voorschriften.
4. Plaats een nieuw stofreservoir (pos. 1) in omgekeerde volgorde en schroef deze vast met de stergreepschroef (pos. 2) tot het stofreservoir (pos. 1) met de afdichting (pos. 4) stevig in contact is met het afdichtingsoppervlak van het product. Zorg ervoor dat de verzegeling van het stofreservoir (pos. 1) niet beschadigd raakt.

7.2.2 Tap het condensaat af uit het persluchtreservoir

In overeenstemming met het gebruik, echter minstens één keer per maand, moet het zich vormende condensaat uit de persluchthouders afgevoerd worden.



Afb. 39: Aflaten van het condensaat

Pos.	Benaming
1	Condensaatafvoerklep

Tab. 40: Posities op het product

Ga als volgt te werk om het condensaat af te voeren:

1. Houd een reservoir onder de uitstroomopening van de condensaatafvoerklep (pos. 1) terwijl u deze langzaam opent.
2. Sluit de condensaatafvoerklep (pos. 1) weer als er alleen nog lucht uitkomt.

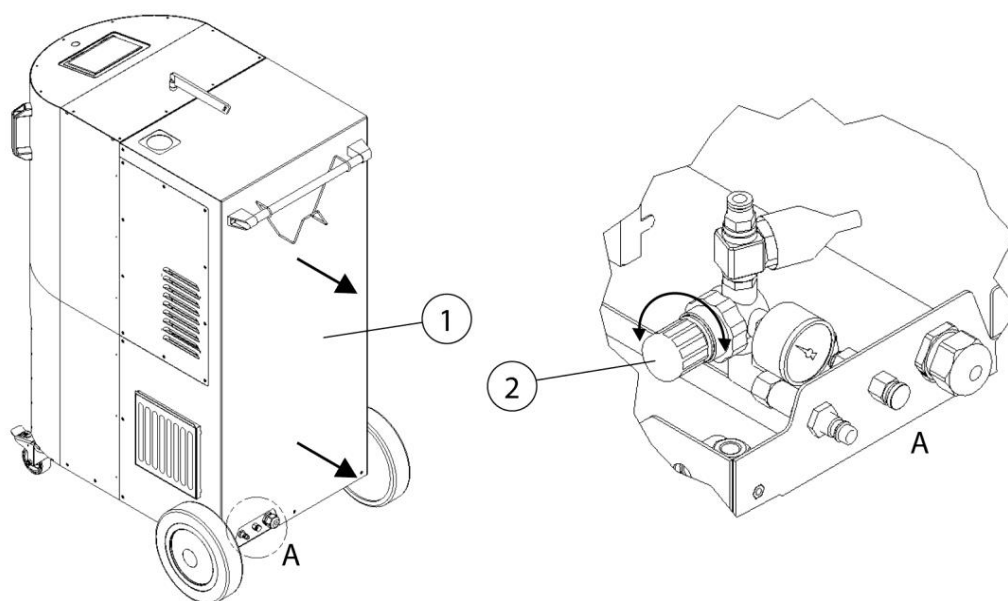
7.2.3 Visuele controle

Her product moet om de drie maanden aan een visuele inspectie onderworpen worden.

Ga als volgt te werk om een visuele controle uit te voeren:

1. Een elektricien moet alle aansluitkabels op beschadigingen controleren.
2. De persluchtaansluitingen en slangen op zichtbare beschadigingen en lekken controleren.
3. Het product op zichtbare beschadigingen controleren.
4. Controleer de instellingen van de persluchtregelaar (pos. 2). De drukregelaar (pos. 2) bevindt zich achter het deksel (pos. 1).

7.2.4 Instellen van de persluchtregelaar



Afb. 40: Instellen van de persluchtregelaar

Pos.	Benaming
1	Verkleiding
2	Drukregelaar

Tab. 41: Posities op het product

Ga als volgt te werk om de persluchtregelaar in te stellen:

1. Schakel het product uit en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Draai de schroeven van de verkleiding los (pos. 1) en verwijder deze.
3. De druk voor de persluchthouder moet eventueel op 5 bar op de drukregelaar (pos. 2) afgesteld worden.

7.2.5 Filtervervanging – veiligheidsinstructies

De levensduur van de filterelementen hangt af van het type en hoeveelheid van de afgescheiden deeltjes.

Met toenemende stofbelasting van de filter stijgt de stromingsweerstand en vermindert het zuigvermogen van het product.

Zelfs bij producten met een automatisch filterreinigingssysteem kunnen afzettingen, indien aanwezig, de stromingsweerstand reduceren.

Vervangen van de filter is vereist!

⚠ WAARSCHUWING

Gezondheidsgevaar door lasrookdeeltjes

Inademen van lasrookdeeltjes, in het bijzonder lasrookdeeltjes van een lasproces van gelegeerde staalsoorten, kan leiden tot schade aan de gezondheid omdat ze "respirabel" zijn! Huidcontact met lasrookdeeltjes kan huidirritatie veroorzaken bij personen die hier gevoelig voor zijn.

Voorkom contact en inademing van stofdeeltjes, draag een wegwerpoverall, veiligheidsbril, handschoenen en een geschikt gasmaskerfilter van klasse FFP2 volgens EN 149.

⚠ WAARSCHUWING

Reiniging van de filterelementen is niet toegestaan. Dit leidt onvermijdelijk tot beschadiging van het filtermedium, waardoor het functioneren van het filtergedeelte niet meer gegarandeerd is en gevaarlijke stoffen ingeademd kunnen worden.

Let tijdens de hierna beschreven werkzaamheden vooral op de afdichting van de hoofdfilter. Alleen een onbeschadigde afdichting maakt de hoge afscheidingsgraad van het product mogelijk. Een hoofdfilter met beschadigde afdichting moet daarom in ieder geval vervangen worden.

INFORMATIE

Producten met IFA-goedkeuring zijn W3/IFA-getest conform de eisen van lasrookscheidingsklasse. (zie hoofdstuk "Technische gegevens")

De IFA-goedkeuring vervalt in de volgende gevallen:

- Oneigenlijk gebruik en constructiewijzigingen aan het product.
- Bij gebruik van niet-originele reserveonderdelen volgens de reserveonderdelenlijst.

INFORMATIE

Raadpleeg daartoe de volgende stappen in de hoofdstukken "Montage" en "Gebruik".

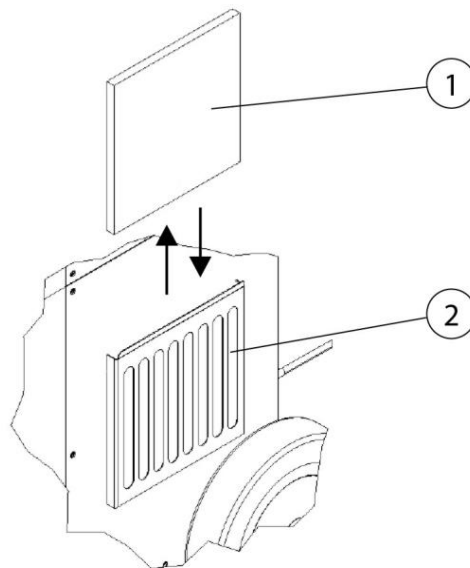
- Verwend alleen originele filters, omdat alleen deze u de noodzakelijke afscheidingsgraad garanderen en afgestemd zijn op het product en de prestatiespecificaties.

- Schakel het product uit met de apparaatschakelaar.
- Voorkom onbedoeld inschakelen van het product door de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Schakel de druktoevoer af en laat de in het product aanwezige perslucht via het condensatafvoerventiel naar buiten stromen.

7.2.6 Vervanging van de filter

Om de levensduur van de zijkanaalverdichter te verhogen en haar te beschermen tegen grovere deeltjes is stroomopwaarts een voorfiltermat aangesloten. Wij raden aan om de voorfiltermat, afhankelijk van de omvang van het werk, regelmatig, bijv. dagelijks of wekelijks, te vervangen en niet te wachten tot deze vol met stof zit.

Vervanging van de voorfiltermat



Afb. 41: Vervanging van de voorfiltermat

Pos.	Benaming	Pos.	Benaming
1	Aanzuigfilter	2	Filterhouder

Tab. 42: Vervanging van de voorfiltermat

Ga als volgt te werk om het stofopvangreservoir te vervangen:

1. Schakel het product uit met de apparaatknop.
2. Voorkom onbedoeld inschakelen van het product door de stekker uit het stopcontact te trekken.

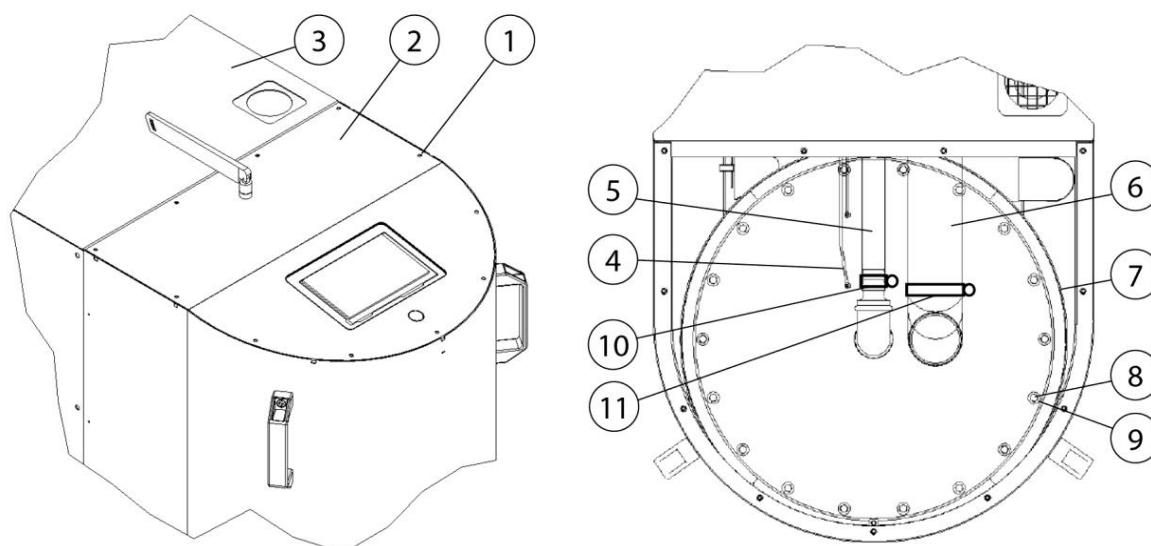
3. Plastic zak / vuilniszak klaar houden.
4. Trek het aanzuigfilter (pos. 1) voorzichtig naar boven uit de filterhouder (pos. 2) zonder stofdeeltjes op te rakelen en plaats het in de afvalzak.
5. Sluit de afvalzak luchtdicht af en voer hem af volgens de voorschriften.
6. Vervang het te vervangen aanzuigfilter (pos. 1) door een nieuw.
7. Steek de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat in. Het groene bedrijfslampje van de apparaatschakelaar signaleert de storingsvrije werking.

7.2.7 Vervanging van het hoofdfilter

⚠ WAARSCHUWING

Werkzaamheden aan het persluchtreservoir en de persluchtleidingen en -componenten mogen alleen worden uitgevoerd door personen die deskundig zijn op het gebied van pneumatiek.

Het pneumatische systeem moet voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden losgekoppeld van de externe persluchttoevoer en drukloos worden gemaakt!



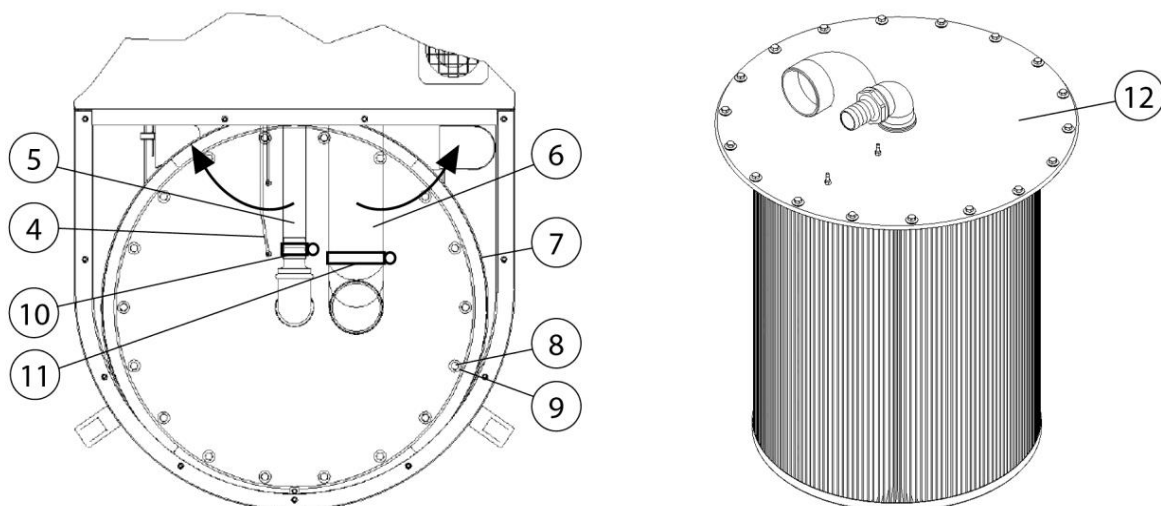
Afb. 42: Vervangen van het hoofdfilter voorbereiden

Pos.	Benaming	Pos.	Benaming
1	Schroef bedieningspaneel	7	Filterbehuizing

2	Bedieningspaneel	8	Dichtschiif van de filteropname
3	Verkleding	9	Schroef van de filteropname
4	Meetslang (2 x)	10	Slangklem Perslucht slang
5	Perslucht slang	11	Slangklem PU-slang
6	PU-slang	12	Filteropname

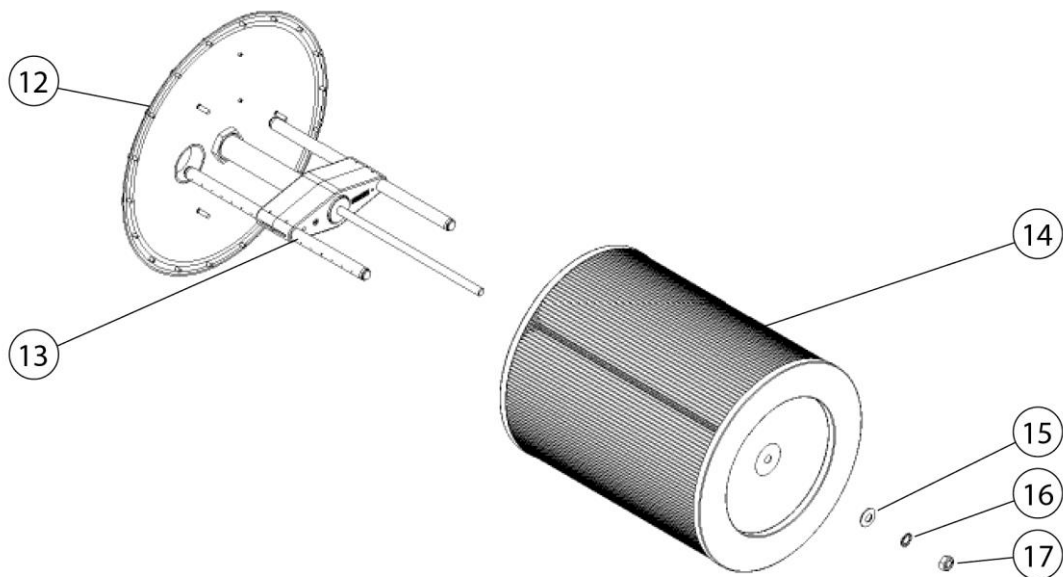
Tab. 43: Vervangen van het hoofdfilter voorbereiden

1. Schakel het product uit met de apparaatkноп.
2. Voorkom onbedoeld inschakelen van het product door de stekker uit het stopcontact te trekken.
3. Koppel het pneumatisch systeem los van de externe persluchttoevoer en ontlast de druk!
4. Draai de schroeven van het bedieningspaneel (pos. 2) los en plaats het bedieningspaneel (pos. 2) voorzichtig op de verkleding (pos. 3). Zorg ervoor dat de aangesloten kabels niet aan trekspanning worden blootgesteld.
5. Markeer de twee meetslangen (pos. 4) met een permanente markering zodat ze duidelijk te onderscheiden zijn. Maak dan beide aansluitingen los.

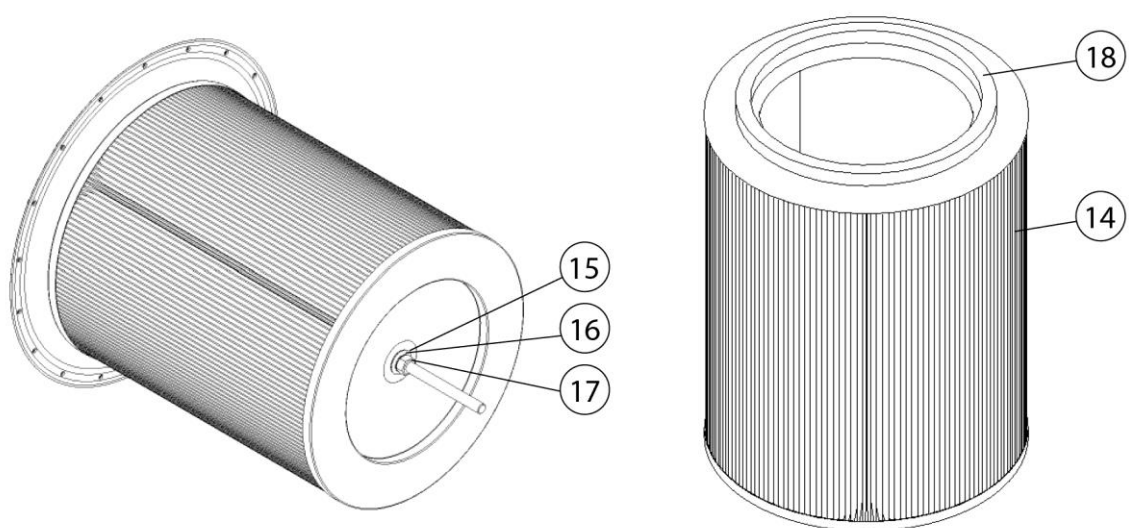


Afb. 43: Hoofdfilter vervangen - Filterhouder

6. Verwijder in de volgende stap de slangklemmen (pos. 10 + 11) van de persluchtslang (pos. 5) en de PU-slang (pos. 6) en zet ze opzij. Plaats vervolgens de slangen aan de zijkant van de filterbehuizing (pos. 7).
7. Verwijder de schroeven en afdichtringen (pos. 8 + 9) uit de filterhouder (pos. 10) en leg ze opzij.
8. Trek de filteropname (pos. 12) met het filterpatroon (pos. 14) voorzichtig uit de filterbehuizing (pos. 7).



Afb. 44: Hoofdfiltervervangng doorvoeren



Afb. 45: Overzicht filterpatroon

Pos.	Benaming	Pos.	Benaming
12	Filteropname	16	Kartelring
13	Rotatie nozzle	17	Zeskantmoer
14	Filterpatroon	18	Afdichting
15	Afdichtingsring		

Tab. 44: Hoofdfiltervervanging doorvoeren

9. Laat de filterhouder (pos. 12) met het vervuilde filterpatroon (pos. 14) langzaam in de bij het vervangende filter meegeleverde afvalzakken vallen.
10. Draai de zeskantmoer (pos. 17) aan de onderzijde van het filter los en laat deze met de veerring en sluitring (pos. 15 en 16) in de afvalzak vallen.
11. Sluit vervolgens de afvalzak luchtdicht af en voer hem af volgens de geldende voorschriften.
12. Vervolgens het nieuwe vervangingsfilter over de draadstang van de rotatone nozzle (pos. 13) leiden en met de meegeleverde zeskantmoer, veerring en afdichtring (pos. 15, 16, 17) vastzetten. Zorg ervoor dat de afdichting (pos. 18) aan de bovenzijde van het filterpatroon (pos. 14) rondom de filteropname (pos. 12) goed vastzit.
13. Voer de stappen 1- 8 in omgekeerde volgorde uit. Zorg ervoor dat alle afdichtingen en klemmen goed zijn bevestigd en dat hun functie gegarandeerd is.

7.2.8 Controle perslucht tank met persluchtveiligheidsventiel

INFORMATIE

Het product heeft een of meer perslucht tanks met een persluchtveiligheidsventiel.

Producten met perslucht tank en veiligheidsventiel moeten worden onderhouden/gecontroleerd volgens de nationale voorschriften.

7.3 Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Informatie
Het product start niet	Ontbrekende netspanning	Laat het controleren door een gekwalificeerde elektricien
	Start-stopsensor (optionele uitrusting) aangesloten, maar geen stroom gedetecteerd. Lasproces nog niet gestart	Lasproces starten
Niet alle rook wordt verwijderd	Afstand tot de lasplaats is te groot	Afzuiging dichterbij plaatsen
	Uitlaat voor schone lucht is verstopt	Afzuigvermogen te gering/nihil
Het afzuigvermogen is te gering of nihil	De filterelementen zijn verzadigd	Filterelementen vervangen
	Lasbrander verstopt	Lasbrander reinigen
Uitlaat voor schone lucht stoot stof uit	Filterelementen zijn beschadigd	Filterelementen vervangen
Product schakelt uit	Fout in de zuigvermogensregeling	Contact opnemen met de service van de fabrikant
	Geen persluchttoevoer aangesloten	Persluchttoevoer controleren
	Temperatuur besturing te hoog	Product laten afkoelen
	Temperatuur zijkanaalverdichter te hoog	Apparaat laten afkoelen en/of koellucht-aanzuigfilter vervangen
	Temperatuur afzuigvolumestroom te hoog	Procestemperatuur verlagen
Signaalclaxon klinkt (Alleen bij i-varianten)		Het filter moet worden vervangen; controleer leidingen/afzuigstelsel, neem contact op met service.

	Het ingestelde minimale afzuigvermogen is niet bereikt. Filterinzetstukken verzadigd, leidingen/afzuigstelsysteem geblokkeerd	 <p>Er wordt niet meer voldaan aan de eisen!</p>
Fout perslucht	Geen perslucht	Persluchttoevoer controleren, als nodig persluchtregelaar instellen
Omschakeling van de handmatige modus naar de automatische modus (alleen bij i-varianten)	Sensorfout, regelaar werkt niet	Contact opnemen met de service van de fabrikant

Tab. 45: Problemen oplossen

7.4 Foutcodes van het service-signaallampje (basic-varianten)

Foutcode	Betekenis	Oorzaak	Informatie
2 x knipperen	Temperatuurschakelaar werd geactiveerd	Temperatuur in het product te hoog	Product laten afkoelen
3 x knipperen	Onderhoudsintervall bereikt/ overschreden	Het product was 1600 uren in gebruik	Contact opnemen met de service van de fabrikant
4 x knipperen	Filtertoestand kritisch	Drukverschil bij het filterpatroon te hoog	Filterelementen vervangen
5 x knipperen	Veiligheidsuitschakeling	Het maximaal toelaatbare drukverschil is bereikt	Filterelementen vervangen
6 x knipperen	Fout persluchttoevoer	Persluchttoevoer is te laag / niet aanwezig	Persluchttoevoer controleren, indien nodig persluchtregelaar instellen

Tab. 46: Foutcodes van het service-signaallampje (basic-varianten)

INFORMATIE

Als de storing niet door de klant kan worden verholpen, neem dan contact op met de serviceafdeling van de fabrikant.

7.5 Noodprocedures

In geval van brand van het product of de eventuele detectie-elementen ervan moeten de volgende stappen worden ondernomen:

1. Koppel het product, indien mogelijk, los van de stroomtoevoer door de stekker uit het stopcontact te trekken.
2. Schakel de persluchttoevoer, indien beschikbaar, uit.
3. Bestrijd het vuur met een in de handel verkrijgbare poederblusser.
4. Verwittig de plaatselijke brandweer indien nodig.

⚠ WAARSCHUWING

Producten met onderhoudsdeur niet openen. risico van steekvlam vorming!

Raak het product in geval van brand nooit aan zonder geschikte beschermende handschoenen te dragen. Gevaar voor brandwonden!

8 Verwijdering

▲ WAARSCHUWING

Huidcontact met snijdrook enz. kan bij gevoelige personen huidirritatie veroorzaken!

Alleen daarvoor opgeleid en geautoriseerd vakpersoneel mag het product in overeenstemming met de veiligheidsinstructies en de geldende voorschriften inzake ongevallenpreventie demonteren!

Ernstig lichamenteel letsel in de ademhalingsorganen en de luchtwegen is mogelijk!

Gebruik om contact en inademen van stofdeeltjes te voorkomen beschermende kleding, handschoenen en een ademhalingsapparaat! Het vrijkomen van gevaarlijke stofdeeltjes moet bij de demontage vermeden worden, zodat dit geen schade toebrengt aan personen in de omgeving.

▲ LET OP

Houd u bij alle werkzaamheden aan en met het product aan de wettelijke verplichtingen inzake afvalpreventie en correcte recycling/verwijdering.

8.1 Kunststoffen

Alle gebruikte kunststoffen moeten zo veel mogelijk worden gesorteerd. Kunststoffen moeten in overeenstemming met de wettelijke vereisten worden weggegooid.

8.2 Metalen

Alle eventueel gebruikte metalen moeten worden gescheiden en verwijderd. Verwijdering moet door een geautoriseerd bedrijf worden uitgevoerd.

8.3 Filterelementen

Alle eventueel gebruikte filterelementen moeten in overeenstemming met de wettelijke vereisten worden weggegooid.

9 Bijlage

9.1 EG-conformiteitsverklaring

Etikettering: Lasrookfilter-inrichting
Serie: VacuFil 125 - 250
Type: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (eventueel andere artikelnummers bij andere productvarianten)
Machine-ID: Zie typeplaatje in het voorste deel van deze bedrijfshandleiding
Het product is ontworpen, geconstrueerd en gefabriceerd in overeenstemming met EU-richtlijnen 2006/42/EG Machinerichtlijn

Het product voldoet bovendien aan de bepalingen van
2014/53/EU – Richtlijn radioapparatuur
2014/30/EU – EMC-richtlijn
2014/29/EU – Richtlijn drukvaten
2014/35/EU - Laagspanningsrichtlijn
2011/65/EU - RoHS-richtlijn

Bedrijf: In uitsluitende verantwoordelijkheid van
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

De volgende geharmoniseerde normen worden toegepast:
EN ISO 12100:2010 – Veiligheid van machines – Algemene ontwerpbeginselen
EN ISO 13857:2019 – Veiligheid van machines – Veiligheidsafstanden
EN ISO 13854:2019 – Veiligheid van machines – Minimumafstanden
EN ISO 21904-1:2020 – Veiligheid en gezondheid op het werk bij lassen
EN ISO 4414:2010 – Veiligheid van pneumatische machine-uitrusting
EN IEC 61000-6-2:2019 – Elektromagnetische compatibiliteit – Immuniteit voor industriële omgevingen
EN IEC 61000-6-4:2019 – Elektromagnetische compatibiliteit – Uitgezonden straling
EN 60204-1:2018 – Veiligheid van machines – Elektrische uitrusting
EN ISO 13849-1:2015 – Veiligheid van machines – Besturingssystemen
ETSI EN 301 489-1 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

Een volledige lijst met toepasselijke normen, richtlijnen en specificaties is verkrijgbaar bij de fabrikant. De bij het product behorende bedrijfshandleiding is aanwezig.

Aanvullende informatie:

Deze conformiteitsverklaring vervalt wanneer deze verkeerd gebruikt wordt, zoals bij constructieve verandering die niet schriftelijk door ons als fabrikant is bevestigd.

Vreden, 05.10.2021
Plaats, datum


B. Kemper

CEO
Gegevens over ondertekenaar

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
Series: VacuFil 125 - 250
Type: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
Radio Equipment Regulations 2017
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
ETSI EN 301 489-1 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 05.10.2021

Place, date


B. KEMPER

CEO

Identification of the signatory

9.3 Technische gegevens

Benaming	Type		
	82400	82401	82410
Filter			
Filtratiegraden	2		
Filtertechniek	Reinigingsfilter		
Reinigingsprocedure	Rotatie nozzle		
Filteroppervlakte [m ²]	4		
Aantal filterelementen	1		
Filteroppervlakte totaal [m ²]	4		
Filtertype	Filterpatroon		
Filtermateriaal	ePTFE-membraan		
Afscheidingsgraad [≥ %]	99.9		
Lasrookclassificatie	W3		
IFA-testnorm	DIN EN ISO 15012-1+4		DIN EN ISO 15012-1+4
Filterclassificatie / Stofclassificatie	M		
Basisgegevens			
Afzuigvermogen [m ³ /u]	125		150
Onderdruk [Pa]	28.000		29.000
Motorvermogen [kW]	1,5		
Aansluitspanning/nominale stroom/ Bescherminingsklasse/ISO-klasse	Zie naamplaatje		
Toelaatbare omgevingstemperatuur	- 10 ° + 40 °C		
Inschakelduur [%]	100		
Geluidsniveau [dB(A)]	66		
Persluchttoevoer [bar]	5-6		
Persluchtbehoefte / persluchtclassificatie	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Afmeting basisproduct (b x h x d) [mm]	Zie maatblad		
Gewicht basisproduct [kg]	130		
Aanvullende informatie			

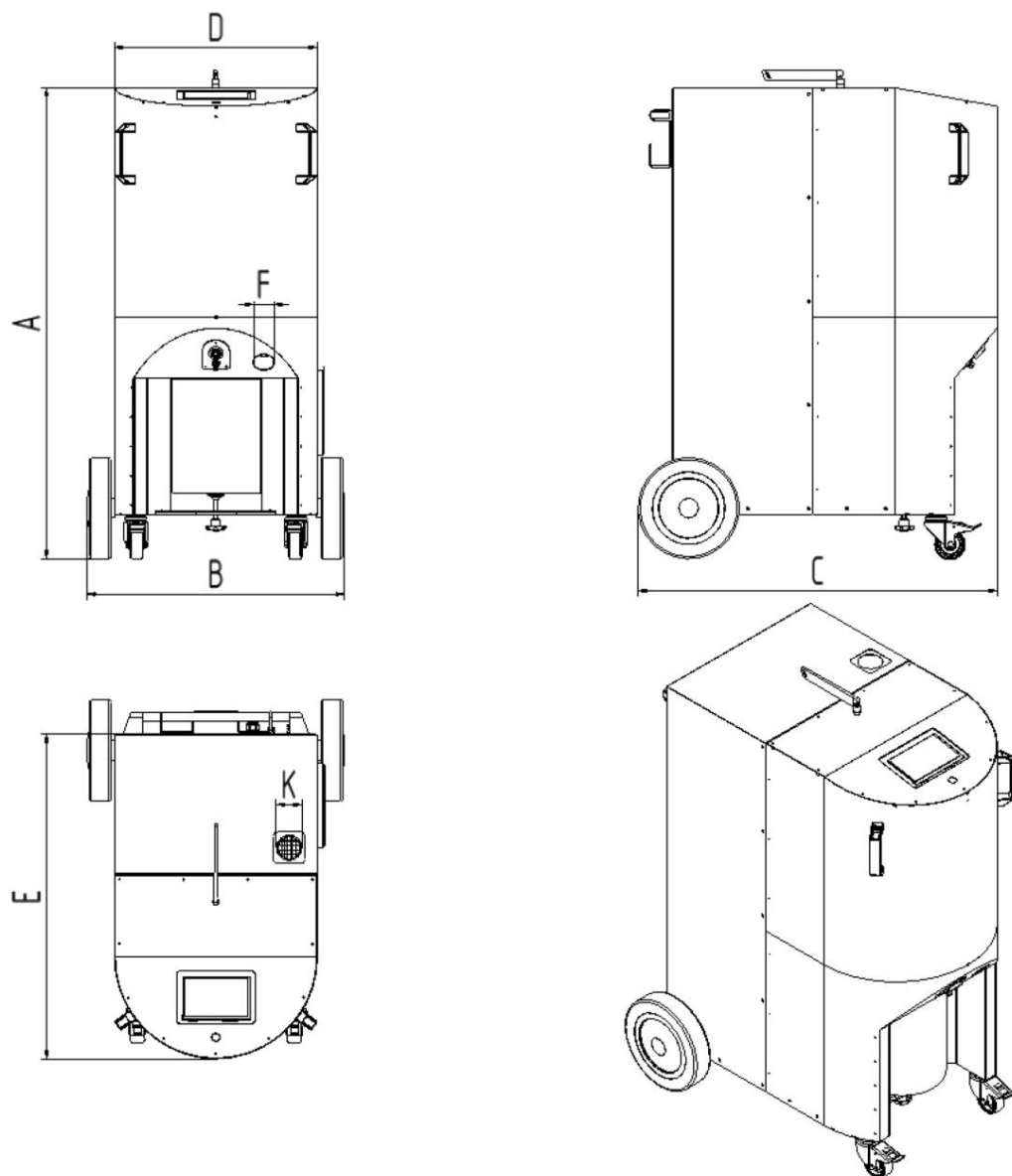
Ventilatortype	Zijkanaalverdichter		
	Ja	Nee	Ja
KEMPER-Connect	Ja	Nee	Ja
Afzuigkrachtregeling	autom.	manueel	autom.

Tab. 47: Technische gegevens 82400, 82401 82410

Benaming	Type		
	82411	82420	82421
Filter			
Filtratiegraden	2		
Filtertechniek	Reinigingsfilter		
Reinigingsprocedure	Rotatie nozzle		
Filteroppervlakte [m ²]	4		
Aantal filterelementen	1		
Filteroppervlakte totaal [m ²]	4		
Filtertype	Filterpatroon		
Filtermateriaal	ePTFE-membraan		
Afscheidingsgraad [≥ %]	99,9		
Lasrookclassificatie	W3		
IFA-testnorm		DIN EN ISO 15012-1+4	
Basisgegevens			
Afzuigvermogen [m ³ /u]	150	250	
Onderdruk [Pa]	29.000	30.000	
Motorvermogen [kW]	1,5	2,2	
Aansluitspanning/nominale stroom/ Beschermingsklasse/ISO-klasse	Zie naamplaatje		
Toelaatbare omgevingstemperatuur	- 10 ° + 40 °C		
Inschakelduur [%]	100		
Geluidsniveau [dB(A)]	66		
Persluchttoevoer [bar]	5-6		
Persluchtbehoefte / persluchtklasse	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Afmeting basisproduct (b x h x d) [mm]	Zie maatblad		
Gewicht basisproduct [kg]	130.0	140.0	
Aanvullende informatie			
Ventilatortype	Zijkanaalverdichter		
KEMPER-Connect	Nee	Ja	Nee
Afzuigkrachtregeling	manueel	autom.	manueel

Tab. 48: Technische gegevens 82411, 82420 82421

9.4 Maatblad



Afb. 46: Maatblad

Symbol	Afmetingen	Symbol	Afmetingen
A	1.160 mm	E	800 mm
B	635 mm	F	45 mm
C	885 mm	F bij 82421	2 x 45 mm
D	500 mm	K	63 mm

Tab. 49: Maattabel

9.5 Vervangonderdelen en toebehoren

Volgnummer	Benaming	Art.nr.
1	Hoofdfilter	1090434
2	Voorfiltermatten (set van 10 stukken)	1090472
3	Stofreservoir	1190951
4	Zuigslang 2,5m Ø, 45 mm lang	93070004
5	Zuigslang 5,0m Ø, 45 mm lang	93070005
6	Zuigslang 10,0m Ø, 45 mm lang	93070006
7	Trechtermondstuk, rond, zuigopening Ø 210mm	2320006
8	Spleetmondstuk, breedte 300 mm, met magneetvoet	2320008
9	Spleetmondstuk, breedte 600 mm, met magneetvoet	2320009
10	Trechtermondstuk, flexibel met magneetvoet	2320010
11	Adapter voor laspistolen 42-44 mm	1060071
12	Adapter voor laspistolen 39-42 mm	1060104
13	Adapter voor laspistolen 30-38 mm	1060084
14	Start-stop-automaat	941027 02
15	Y-stekker voor start-stop-automaat (alleen nodig voor 82421 + 82423)	3604699
16	Mobiele telefoonantenne	3605170

Tab. 50: Vervangonderdelen en toebehoren

1	Generalidades.....	- 124 -
1.1	Introducción	- 124 -
1.2	Indicaciones sobre derechos de autor y propiedad industrial ...	- 124 -
1.3	Indicaciones para el usuario	- 125 -
2	Seguridad.....	- 126 -
2.1	Generalidades	- 126 -
2.2	Indicaciones sobre señales y símbolos	- 126 -
2.3	Distintivos / letreros a colocar por el propietario	- 127 -
2.4	Indicaciones de seguridad para los operarios	- 127 -
2.5	Indicaciones de seguridad para el mantenimiento / solución de fallos	- 129 -
2.6	Indicaciones sobre peligros especiales	- 129 -
3	Información de producto.....	- 133 -
3.1	Descripción del funcionamiento.....	- 133 -
3.2	Descripción de funcionamiento - Variantes basic.....	- 133 -
3.3	Descripción de funcionamiento - Variantes i	- 134 -
3.4	Característica diferencial- con certificación W3/IFA.....	- 136 -
3.5	Característica diferencial - conexión con la nube	- 137 -
3.6	Uso correcto.....	- 137 -
3.7	Requisitos generales según DIN EN ISO 21904	- 139 -
3.8	Uso incorrecto razonablemente previsible	- 139 -
3.9	Distintivos y letreros colocados en el producto	- 140 -
3.10	Riesgo inherente	- 140 -
4	Transporte y almacenamiento.....	- 142 -
4.1	Transporte	- 142 -
4.2	Almacenaje	- 142 -
5	Montaje	- 143 -
5.1	Montaje de las asas + Antena de telefonía móvil.....	- 143 -
5.2	Posicionar el colector de polvo	- 144 -
6	Uso.....	- 146 -
6.1	Cualificación de los operarios	- 146 -
6.2	Elementos de mando - Variantes basic	- 146 -
6.3	Elementos de mando - Variantes i	- 147 -
6.4	Ajustes en el elemento de mando - Variantes i	- 148 -

6.5	Puesta en marcha.....	- 156 -
7	Mantenimiento.....	- 158 -
7.1	Cuidados	- 158 -
7.2	Mantenimiento.....	- 158 -
7.2.1	Comprobar/sustituir el colector de polvo	- 159 -
7.2.2	Descarga del condensado del depósito de aire comprimido ..	- 161 -
7.2.3	Controles visuales.....	- 161 -
7.2.4	Ajuste del regulador del aire comprimido	- 162 -
7.2.5	Cambio de filtro - Indicaciones de seguridad	- 163 -
7.2.6	Cambio de filtros.....	- 164 -
7.2.7	Cambio del filtro principal.....	- 165 -
7.2.8	Comprobación del depósito de aire comprimido con válvula de seguridad de aire comprimido.....	- 169 -
7.3	Solución de fallos	- 170 -
7.4	Códigos de error del piloto de señalización de servicio (variantes basic).....	- 171 -
7.5	Medidas de emergencia	- 172 -
8	Eliminación.....	- 173 -
8.1	Plásticos	- 173 -
8.2	Metales.....	- 173 -
8.3	Elementos de filtrado	- 173 -
9	Anexo.....	- 174 -
9.1	Declaración de conformidad CE	- 174 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity.....	- 175 -
9.3	Datos técnicos.....	- 176 -
9.4	Hoja de medidas	- 180 -
9.5	Piezas de repuesto y accesorios.....	- 181 -

1 Generalidades

1.1 Introducción

Este manual de servicio es una ayuda esencial para el funcionamiento correcto y seguro del producto.

Contiene indicaciones importantes para manejar el producto de manera segura, adecuada y rentable. La observancia de su contenido contribuye a evitar peligros, reducir costes de reparación y tiempos de inactividad, así como a aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. El presente manual deberá estar disponible en todo momento, y toda persona encargada de realizar tareas en o con la máquina deberá leerlo y aplicarlo.

Esto incluye, entre otros:

- el manejo y la eliminación de averías durante el funcionamiento,
- el mantenimiento (cuidado y mantenimiento),
- el transporte,
- el montaje,
- la eliminación.

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas y errores.

1.2 Indicaciones sobre derechos de autor y propiedad industrial

Este manual de instrucciones debe tratarse de manera confidencial. Solo deben tener acceso a él las personas expresamente autorizadas. Solo puede ser cedido a terceros con el consentimiento por escrito de KEMPER GmbH, en lo sucesivo el fabricante.

Todos los documentos están protegidos por la ley de derechos de autor. No se permiten la transmisión ni la reproducción de documentos, incluso en forma de extractos, ni tampoco el uso o la divulgación de su contenido, a menos que esté expresamente autorizado por escrito.

Toda infracción en este sentido será punible y obligará a compensar los daños causados. El fabricante se reserva todos los derechos para ejercer los derechos de propiedad intelectual.

1.3 Indicaciones para el usuario

El manual de servicio forma parte esencial del producto.

La empresa operadora deberá garantizar que los operarios tengan en cuenta estas instrucciones.

El propietario deberá complementar el manual de servicio con instrucciones de utilización basadas en la legislación nacional relativa a prevención de accidentes y protección del medio ambiente, incluyendo la información sobre las obligaciones de supervisión y de declaración existentes acerca del cumplimiento de las particularidades operativas, por ejemplo, relativas a la organización del trabajo, los procesos de trabajo y el personal empleado. Además de las instrucciones incluidas en este manual de servicio y las normas sobre la prevención de accidentes laborales vigentes en el país donde se usa la máquina, es imprescindible respetar las normas sobre el trabajo seguro y adecuado para este tipo de máquinas.

¡Sin la autorización del fabricante, el operador no podrá realizar ninguna modificación, adición o reforma que pudiera afectar a la seguridad en el producto! Las piezas de repuesto utilizadas deberán cumplir los requisitos técnicos especificados por el fabricante. Esto se garantiza siempre con piezas de recambio originales.

El manejo, transporte y mantenimiento de la máquina solo podrá ser asignado a personal instruido o cualificado para dichas funciones. Las responsabilidades del personal de operación, mantenimiento y transporte deberán estar claramente definidas.

2 Seguridad

2.1 Generalidades

El producto ha sido fabricado conforme a los avances tecnológicos y a las reglamentaciones técnicas de seguridad reconocidas. Durante el funcionamiento del producto pueden surgir riesgos técnicos para el operador o se pueden producir daños en el producto y en otros bienes cuando el producto:

- es manejado por personas no formadas o instruidas,
- no se utiliza adecuadamente y/o
- si se realiza un mantenimiento indebido.

2.2 Indicaciones sobre señales y símbolos

▲ PELIGRO

Este símbolo junto con la palabra "Peligro" indica un peligro inminente. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad provoca la muerte o lesiones graves.

▲ ADVERTENCIA

Este símbolo junto con la palabra "Advertencia" indica una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de esta indicación de seguridad puede provocar la muerte o lesiones graves.

▲ PRECAUCIÓN

Este símbolo junto con la palabra "Precaución" indica una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede provocar lesiones leves o menores. También puede utilizarse como advertencia de daños materiales.

INDICACION

Las notas generales son una simple información adicional que no advierte de daños personales o materiales.

1. Las listas de pasos a seguir en los que el orden es importante, están señalizadas con números con un punto.
- Con la viñeta se señalan las listas de piezas de una leyenda o de instrucciones en las que el orden no es importante.

2.3 Distintivos / letreros a colocar por el propietario

El operador está obligado a colocar distintivos y letreros adicionales en el producto y en su entorno.

Tales distintivos y letreros pueden referirse, por ejemplo, a la prescripción de utilizar el equipo de protección personal.

2.4 Indicaciones de seguridad para los operarios

Antes de su uso, el usuario del producto de información deberá instruir a su personal con información, instrucciones y cursos de formación sobre el manejo del producto y sobre el uso de los materiales y medios auxiliares que se van a utilizar.

¡El producto solo deberá ser utilizado en un estado técnico perfecto, con plena consciencia de los peligros y de las cuestiones de seguridad competentes, y observando lo dispuesto en este manual de servicio! ¡Todos los fallos, especialmente aquellos que merman la seguridad, deberán ser subsanados de inmediato!

Toda persona encargada de la puesta en marcha, la operación y el mantenimiento deberá haber leído y entendido completamente este manual. Hacerlo durante el trabajo será demasiado tarde. Esto se aplica especialmente al personal que solo trabaja ocasionalmente con el producto.

El manual de servicio siempre deberá estar a mano, cerca del producto.

No se asumirá ninguna responsabilidad en caso de daños y accidentes por no seguir este manual de instrucciones.

Se deberán cumplir las prescripciones relevantes de prevención de accidentes, así como las restantes normas reconocidas de seguridad técnica y normas médicas en el trabajo.

Se deberán establecer y asignar claramente la responsabilidad para las diferentes actividades en las operaciones de mantenimiento y reparación. Solo de este modo se podrán evitar los fallos de funcionamiento y las situaciones de peligro.

El propietario obligará al personal de servicio y mantenimiento a llevar equipos de protección personal. Estos incluyen especialmente calzado de seguridad, gafas protectoras y guantes.

¡No llevar nunca el pelo largo suelto, ropa holgada o joyas! ¡Ello implica el peligro de quedar enganchado o de ser arrastrado o quedar prisionero en piezas móviles!

¡Cuando se realicen cambios relevantes para la seguridad en el producto, ¡se deberá detener y asegurar inmediatamente el proceso de trabajo y avisar del proceso a la persona o el departamento competente!

Los trabajos realizados en el producto solo podrán ser ejecutados por personal fiable y debidamente formado. ¡Deberá respetarse la edad mínima prescrita por ley!

¡El personal en situación de formación, aprendizaje, instrucción o que forma parte de una formación general solo podrá trabajar en el producto bajo la constante supervisión de una persona experta!

2.5 Indicaciones de seguridad para el mantenimiento / solución de fallos

Las puertas de mantenimiento y servicio deberán estar accesibles en todo momento.

Los trabajos de equipamiento, mantenimiento y reparación, así como la solución de fallos solo podrán ser realizados cuando el producto esté apagado.

¡En trabajos de mantenimiento y reparación, apretar siempre fuertemente toda unión a rosca! Cuando así se indique, apretar los tornillos previstos con una llave dinamométrica.

Se deberá proteger de cualquier suciedad o restos de productos de limpieza especialmente las conexiones y uniones atornilladas antes de realizar las operaciones de mantenimiento, reparación y cuidado.

Asimismo, se deberán cumplir los plazos de comprobación e inspección prescritos y los indicados en el manual de servicio.

Antes del desmontaje, se deberán anotar los lugares a los que pertenecen las piezas.

2.6 Indicaciones sobre peligros especiales

▲ ADVERTENCIA

¡Peligro de daños a la salud por partículas de humos de soldadura!

¡El humo de corte en contacto con la piel puede provocar irritaciones en personas sensibles!

¡Las operaciones de reparación y mantenimiento en el producto solo podrán ser realizadas por personal instruido y autorizado, de acuerdo con las instrucciones de seguridad y las normas vigentes de prevención de accidentes!

¡Los órganos y las vías respiratorias pueden resultar dañados gravemente!

¡Para evitar el contacto con el polvo y su aspiración, utilice la vestimenta de protección, guantes y un sistema de ventilación para protección respiratoria!

Se deberá evitar la liberación de polvo peligroso durante las operaciones de mantenimiento y reparación para que la persona encargada de dicha tarea no sufra daños.

⚠ PELIGRO**¡Peligro por electrocución!**

¡Los trabajos en los equipos eléctricos del producto deberán ser realizados por un técnico electricista o por personas instruidas, bajo la dirección y supervisión de un técnico electricista conforme a las normas electrotécnicas!

Antes de abrir el producto, desenchufe el cable de alimentación, si lo hubiera, con el fin de asegurar que no se produzca una reconexión involuntaria.

¡En el caso de averías en la alimentación eléctrica del producto, desconecte inmediatamente usando el botón de encendido y apagado del producto y, si lo hubiera, desenchufe el cable de alimentación!

¡Utilizar solo fusibles originales y con el amperaje prescrito!

Los componentes eléctricos en los cuales se realizan trabajos de inspección, mantenimiento y reparación, deben estar libres de tensión. Se deberá evitar que los equipos conectados al producto puedan ser reconectados accidental o automáticamente. Comprobar en primer lugar que no haya tensión eléctrica en los componentes eléctricos desconectados y luego aislar componentes contiguos bajo tensión. Vigilar que durante las reparaciones las características constructivas no se cambien disminuyendo la seguridad.

Revise periódicamente que los cables no estén dañados y, si fuera necesario, sustituirlos.

⚠ ADVERTENCIA**¡Descarga eléctrica por falta de puesta a tierra!**

Si los equipos no disponen de conexión de conductor de protección, o si se ha realizado de forma incorrecta, puede existir tensiones elevadas en las piezas al descubierto o en la carcasa, lo que podría causar lesiones muy graves o incluso la muerte en caso de contacto.

⚠ ADVERTENCIA**¡Descarga eléctrica al conectar una alimentación eléctrica inapropiada!**

Las piezas accesibles que se pueden tocar pueden estar sometidas a una tensión peligrosa en caso de conexión a una alimentación eléctrica inapropiada. El contacto con una tensión peligrosa puede provocar lesiones muy graves o incluso la muerte.

Para consultar los datos eléctricos de conexión ver la placa de características del producto

Indicación de conexión a la red eléctrica de productos con regulación de la potencia de aspiración

⚠ PELIGRO

¡Peligro de tensión eléctrica!

Los productos con regulación de potencia de aspiración (convertidor de frecuencia), están diseñados para la protección con fusibles protectores de línea.

Si se utiliza el producto en una red eléctrica con interruptor diferencial antepuesto (RCCB), se ha de tener en cuenta lo siguiente.

Con el funcionamiento del convertidor de frecuencia se puede generar una corriente continua en el conductor protección a tierra, por consiguiente el interruptor diferencial (RCCB) antepuesto en la red eléctrica, deberá corresponder a los requisitos siguientes.

Tipo de categoría:	Corriente de dimensionamiento	Corriente de fuga de disparo	Indicación
Tipo B	40 A	300 mA	con retardo
Tipo B	63 A	300 mA	con retardo
Tipo B	80 A	300 mA	con retardo
Tipo B	100 A	300 mA	con retardo
Tipo B	125 A	300 mA	con retardo

Tab. 51: Requisitos Interruptor diferencial

⚠ PRECAUCIÓN

¡Peligro de daños a la salud por ruido!

Con respecto al ruido que puede emitir el producto, podrá consultar la información específica en los datos técnicos. En combinación con otras máquinas y/o debido a las condiciones locales, se puede producir un nivel de intensidad sonora mayor en el lugar de instalación del producto. En estos casos el operador estará obligado a suministrar el correspondiente equipamiento de protección al personal.

⚠ ADVERTENCIA

Los trabajos en el acumulador de aire comprimido, en las líneas de aire comprimido y en los componentes solo pueden ser realizados por personas con conocimientos específicos en el sistema neumático.

¡Antes de los trabajos de mantenimiento y reparación el sistema neumático debe separarse del suministro de aire comprimido externo y despresurizarse!

⚠ ADVERTENCIA

Peligros debidos a la radiación de telefonía móvil

La radiación de telefonía móvil puede influir en los equipos electrónicos y médicos.

No usar el producto:

- cerca de dispositivos médicos tales como marcapasos, bombas de insulina, etc.
 - en los hospitales, estaciones de servicio e instalaciones médicas.
 - cerca de equipos electrónicos de alta precisión.
 - cerca de campos electromagnéticos intensos.
-

3 Información de producto

3.1 Descripción del funcionamiento

Este producto es un aparato compacto de filtrado de humo (polvo) de soldadura, para aspirar los humos generados de la soldadura, con un grado de filtración de más del 99 %.

El aire aspirado se purifica mediante un método de filtración de 2 etapas (preseparador ciclónico y cartucho de filtro) y es nuevamente expulsado al lugar de trabajo. También se puede optar por descargar el aire purificado al exterior a través de una conducción opcional.

Las partículas separadas en los cartuchos de filtro son purificadas mediante impulsos de presión automáticos y, luego, son recogidas junto con las partículas separadas por el preseparador ciclónico en un colector de polvo.

El producto se puede utilizar junto con sopletes con aspiración de humos de soldadura o con boquillas de aspiración.

El producto se realiza en dos versiones:

- **Versión – Variante basic**
- **Versión – Variante i (variante inteligente)**

3.2 Descripción de funcionamiento - Variantes basic

En las variantes basic la potencia de aspiración requerida se ajusta manualmente según demanda mediante regulador de revoluciones.

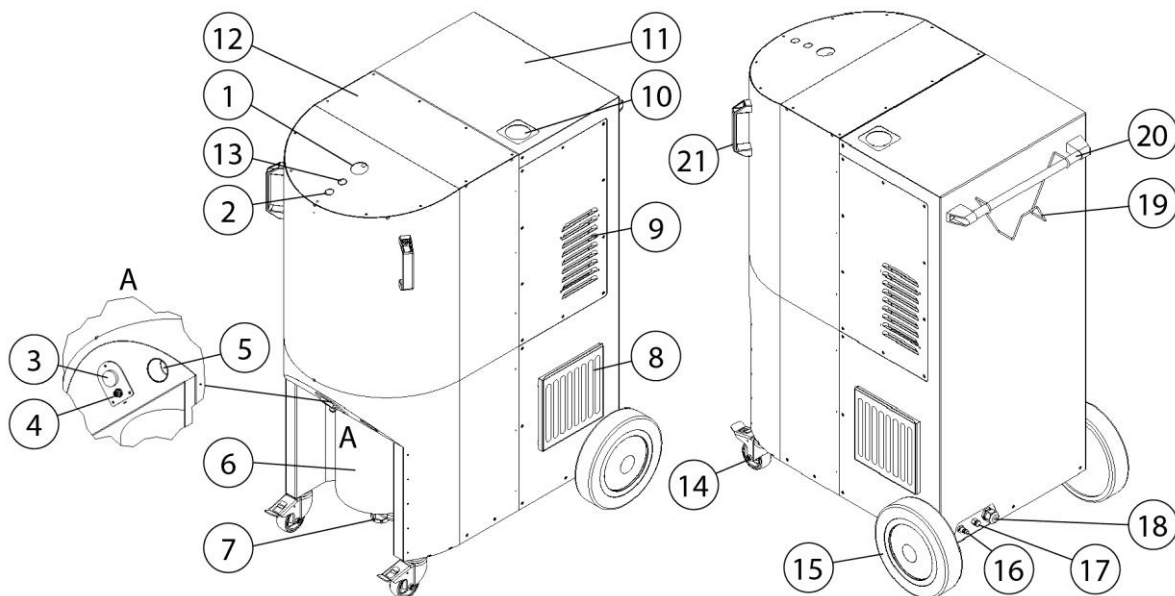


Fig. 47: Descripción de funcionamiento - Variantes basic

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Regulación de la potencia de aspiración	12	Chapa de mantenimiento para el cambio del filtro
2	Interruptor del aparato I/O	13	Indicador luminoso
3	Tapones ciegos	14	Rodillo guía con freno
4	Conector hembra de conexión para sensor de inicio-parada	15	Rueda trasera
5	Conexión para manguera DN 45	16	Conexión de aire comprimido
6	Recipiente colector de polvo	17	Válvula de descarga de condensado
7	Tornillo con mango de estrella	18	Cable de red
8	Prefiltro para compresor de canal lateral	19	Sujeción de cable
9	Chapa de mantenimiento con ranuras de enfriamiento	20	Barra de agarre
10	Salida de escape con conexión DN 60	21	Asa
11	Cubierta		

Tab. 52: Posiciones en el producto - variantes basic

3.3 Descripción de funcionamiento - Variantes i

En el menú de la pantalla de la variante i, se puede seleccionar sopletes con aspiración de humos predefinidos. A continuación, el producto se ajusta automáticamente a la potencia de aspiración necesaria para el soplete con aspiración de humos seleccionado.

También es posible realizar el ajuste de la potencia de aspiración de forma manual. A continuación, la potencia de aspiración se establecerá en el valor establecido.

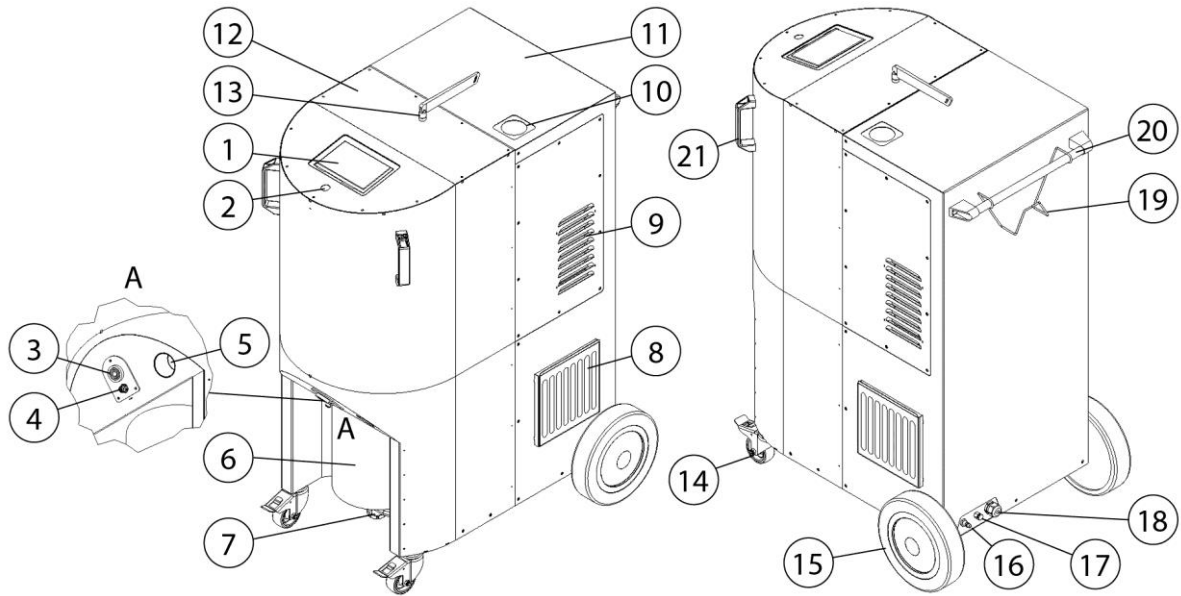


Fig. 48: Descripción de producto - Variantes i

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Pantalla táctil	12	Chapa de mantenimiento para el cambio del filtro
2	Interruptor del aparato I/O	13	Antena de telefonía móvil
3	Bocina de señalización para cambio de filtros	14	Rodillo guía con freno
4	Conector hembra de conexión para sensor de inicio-parada	15	Rueda trasera
5	Conexión para manguera DN 45	16	Conexión de aire comprimido
6	Recipiente colector de polvo	17	Válvula de descarga de condensado
7	Tornillo con mango de estrella	18	Cable de red
8	Prefiltro para compresor de canal lateral	19	Sujeción de cable
9	Chapa de mantenimiento con ranuras de enfriamiento	20	Barra de agarre
10	Salida de escape con conexión DN 60	21	Asa
11	Cubierta		

Tab. 53: Posiciones en el producto - variantes i

3.4 Característica diferencial- con certificación W3/IFA

El producto se realiza en dos versiones:

- **Versión - sin aprobación IFA**
- **Versión - con aprobación IFA**

Véase al respecto el capítulo datos técnicos: Clase humos de soldadura y norma de certificación IFA.

La versión estándar del producto se somete a las pruebas IFA. Esto significa que el producto cumple los requisitos de la norma expulsión de humo de soldadura con certificación W3/IFA. El cumplimiento de esta norma ha sido probado por el IFA (Instituto alemán de Salud y protección laboral).

A efectos de simplificación, esto aparecerá marcado en este manual de instrucciones con el logotipo informativo de IFA.

El logotipo informativo de IFA hace referencia a indicaciones e información importantes relativas al producto IFA.

Identificación del producto	Significado/Declaración	Logo indicativo
IFA	Tipo probado IFA de acuerdo con norma de certificación - véase capítulo Datos técnicos	

Tab. 54: Marcado IFA

El diseño IFA va marcado en el producto, mediante el logotipo DGUV así como con certificación W3/IFA (identificación de la clase de humos de soldadura), en forma de pegatina.

3.5 Característica diferencial - conexión con la nube

Ajustes y consultas:

Algunos productos disponen de una conexión con la nube, mediante la cual el software de los productos pueden quedar actualizados en todo momento.

Además, se pueden consultar los parámetros de funcionamiento del producto y realizar un seguimiento a tiempo real.

Los ajustes y las consultas se realizan a través de la nube:

www.kemperconnect.de

INDICACION

Estándar de comunicaciones móviles necesario

El producto utiliza un estándar de comunicaciones móviles, operativo en todo el mundo. Para ello, se debe disponer de una red móvil adecuada, un estándar de radiocomunicación 2G, 3G/Global.

3.6 Uso correcto

El producto está concebido para aspirar los humos de soldadura cerca del lugar en que se generan durante los trabajos de soldadura por arco eléctrico y filtrarlos hacia afuera. Básicamente, el producto se puede utilizar en todos los procesos de trabajo donde se libera humo de soldadura. No obstante, es importante asegurarse de que el producto no aspire las "chispas", por ejemplo, de un proceso de lijado.

En los datos técnicos se recogen las medidas y otras indicaciones sobre el producto, que deben ser observadas.

INDICACION



INDICACION

Al soldar aceros de aleación o de alta aleación con aditivos de soldadura superiores al 5% de cromo/níquel, se liberan sustancias CMR cancerígenas (en. Carcinógenos, mutagénicos, reprotóxicos). Conforme a la normativa oficial, en Alemania sólo pueden utilizarse productos certificados y homologados para la extracción de estas partículas de humo peligrosas para la salud en el denominado proceso de recirculación de aire.

¡Sólo los productos que cumplen los requisitos de la clase de expulsión de humos de soldadura con certificación W3/IFA se pueden utilizar para los métodos de soldadura indicados anteriormente en procesos de recirculación de aire!

Para la aspiración de humo de soldadura con componentes cancerígenos (p. ej. cromatos, óxidos de níquel, etc.) deben satisfacerse las exigencias de la TRGS 560 (normas técnicas para sustancias peligrosas) y la TRGS 528 (trabajos de soldadura).

INDICACION

La información contenida en el capítulo "Datos técnicos" es de cumplimiento obligatorio.

El uso previsto también incluye el cumplimiento de las indicaciones

- sobre seguridad,
- de manejo y control,
- de mantenimiento y reparaciones,

que se describen en este manual de instrucciones.

Cualquier otro uso distinto o adicional se considera no conforme con el uso previsto. La empresa explotadora será responsable de cualquier daño resultante. Esto también se aplicará a las modificaciones no autorizadas realizadas en el producto.

3.7 Requisitos generales según DIN EN ISO 21904

INDICACION

Conexión del sistema de tuberías, brazos de aspiración y mangueras.

El planificador de la instalación o bien usuario, debe tener en cuenta la caída de presión que se pueden producir en el sistema de tuberías, brazos de aspiración y mangueras conectadas al producto.

Los componentes conectados deben ser los adecuados para el producto y que garanticen el flujo mínimo (potencia de aspiración).

Al fabricante se le puede consultar el posible diseño de la canalización.

Periódicamente se ha de comprobar que los componentes conectados respecto a un asiento firme, fugas y obstrucciones.

En el elemento de captura se ha de comprobar la potencia de aspiración necesaria.

INDICACION

Realimentación del aire a la atmósfera del puesto de trabajo

En algunos países está prohibido o no aconsejable realimentar el aire directamente a la atmósfera del puesto de trabajo. Puede ser necesario canalizar el aire de salida hacia el exterior.

3.8 Uso incorrecto razonablemente previsible

Siempre que se cumpla con el uso previsto, no es posible que se produzca un mal uso razonablemente previsible del producto que pudiera conducir a situaciones de peligro con lesiones personales como resultado.

No está permitido el funcionamiento del producto en ámbitos industriales en los que deben cumplirse los requisitos de protección contra explosión.

El uso también estará prohibido para:

1. Los procesos no incluidos en el uso previsto y en los que el aire aspirado:
 - está mezclado con chispas, por ejemplo, de procesos de lijado, que podrían dañar, debido a su tamaño y número, el medio de filtrado hasta llegar a provocar un incendio;
 - está mezclado con líquidos y la contaminación resultante de la corriente de aire con vapores con contenido de aerosol y aceite;
 - contenga polvo de fácil combustión y/o sustancias que puedan formar mezclas o atmósferas;

- cuando está mezclado con otros polvos agresivos o abrasivos que pueden dañar el producto y los cartuchos de filtro instalados;
 - contenga sustancias o partículas orgánicas y tóxicas las cuales se desprendan en la separación de materiales.
2. Ubicaciones al aire libre, en los que el producto está expuesto a los agentes atmosféricos, debido a que el producto solo se puede utilizar en edificios cerrados.
- Si existiera una variante para exteriores del producto, esta podrá ser instalada en el exterior. Tenga en cuenta que para la instalación en el exterior se precisa accesorio adicional.

3.9 Distintivos y letreros colocados en el producto

En el producto se han colocado varios distintivos y letreros. Si estos distintivos y letreros estuvieran dañados o fueran retirados, deberán ser reemplazados inmediatamente por otros nuevos en la misma posición.

El operador está obligado a colocar distintivos y letreros adicionales en el producto y en su entorno.

Tales distintivos y letreros pueden referirse, por ejemplo, a la prescripción de utilizar el equipo de protección personal.

En el país que se va a utilizar, el fabricante puede proporcionar las indicaciones de seguridad y los pictogramas adicionales necesarios de acuerdo con la normativa aplicable.

3.10 Riesgo inherente

Aun cumpliendo con todas las disposiciones relativas a la seguridad, seguirá existiendo un riesgo residual al utilizar el producto.

Todas las personas que trabajan en y con el producto deberán conocer dichos riesgos residuales y seguir las instrucciones destinadas a evitar que estos riesgos residuales puedan provocar accidentes o daños.

⚠ ADVERTENCIA

Se pueden ocasionar daños graves en el aparato respiratorio y en las vías respiratorias: utilizar la protección de la respiración Clase FFP2 o una de mayor calidad.

El contacto de la piel con el humo de soldadura, etc. puede ocasionar irritaciones en personas sensibles – llevar vestimenta de protección.

¡Antes de iniciar los trabajos de soldadura, asegúrese de que el producto esté correctamente colocado/instalado, que los filtros estén íntegros y en perfecto estado, y que el aparato esté en funcionamiento! Este producto solo está plenamente operativo, cuando está encendido.

Al cambiar los filtros, la piel puede entrar en contacto con el polvo expedido y durante el trabajo se pueden levantar partículas de polvo. Por lo tanto, es obligatorio utilizar protección respiratoria y ropa protectora.

La presencia de pequeños rescoldos en los filtros podría ocasionar una combustión latente: desconectar el producto, en su caso, cerrar la tapa de regulación de la campana de aspiración y dejar enfriar el aparato de forma controlada.

4 Transporte y almacenamiento

4.1 Transporte

▲ PELIGRO

¡Posibilidad de que se produzcan golpes mortales durante la carga y el transporte del producto!

¡Una elevación o transporte incorrecto podrá provocar en su caso la inclinación y caída del palé existente con el producto!

- ¡No permanecer nunca debajo de cargas suspendidas!
- ¡Respetar las cargas portantes para el transporte y medios auxiliares de elevación!
- Cumplir la normativa de prevención de accidentes y seguridad laboral.

Para el transporte de productos sobre palé, utilice una carretilla elevadora o montacargas adecuado.

El peso del producto está recogido en la placa de identificación.

4.2 Almacenaje

El producto deberá ser almacenado en su embalaje original, a una temperatura ambiente entre -20 °C hasta +50 °C, en un lugar seco y limpio. El embalaje no debe sufrir el peso de otras cargas.

En todos los productos, la duración del almacenamiento no es crítica.

5 Montaje

INDICACION

El operador del producto solo podrá encargarse del montaje del mismo al personal especializado en dicha tarea.

Para montar el producto se requieren dos empleados.

Habrá que tener en cuenta que el conducto de corriente de soldadura de retorno entre la pieza y la máquina de soldar tenga una resistencia mínima, así como evitar uniones entre la pieza y el producto para que, dado el caso, la corriente de soldadura pueda regresar a través del conductor de protección del producto hacia la máquina de soldadura.

INDICACION

Para el montaje de los productos accesorios que pueda haber, seguir las instrucciones adjuntas.

5.1 Montaje de las asas + Antena de telefonía móvil

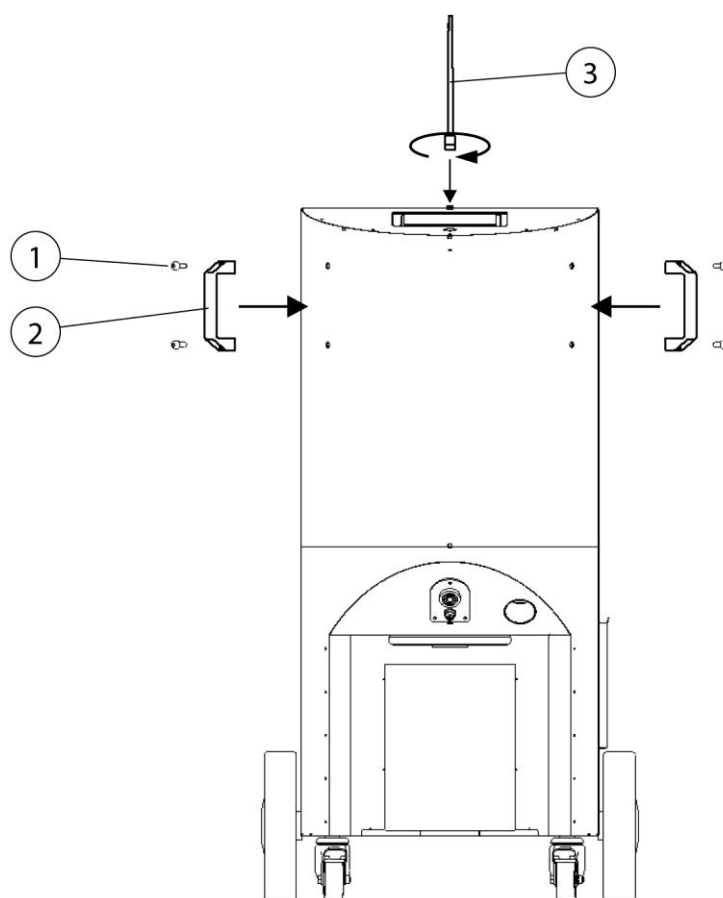


Fig. 49: Montaje de las asas + Antena de telefonía móvil

Pos.	Denominación
1	Tornillo
2	Asa
3	Antena de telefonía móvil (sólo con variantes i)

Tab. 55: Montaje de las asas + Antena de telefonía móvil

1. Sujetar las asas (pos. 2) en el producto mediante los tornillos (pos. 1) adjuntos.
2. Enroscar la antena de telefonía móvil (pos. 3) en el conector hembra previsto. (sólo con variantes i)

5.2 Posicionar el colector de polvo

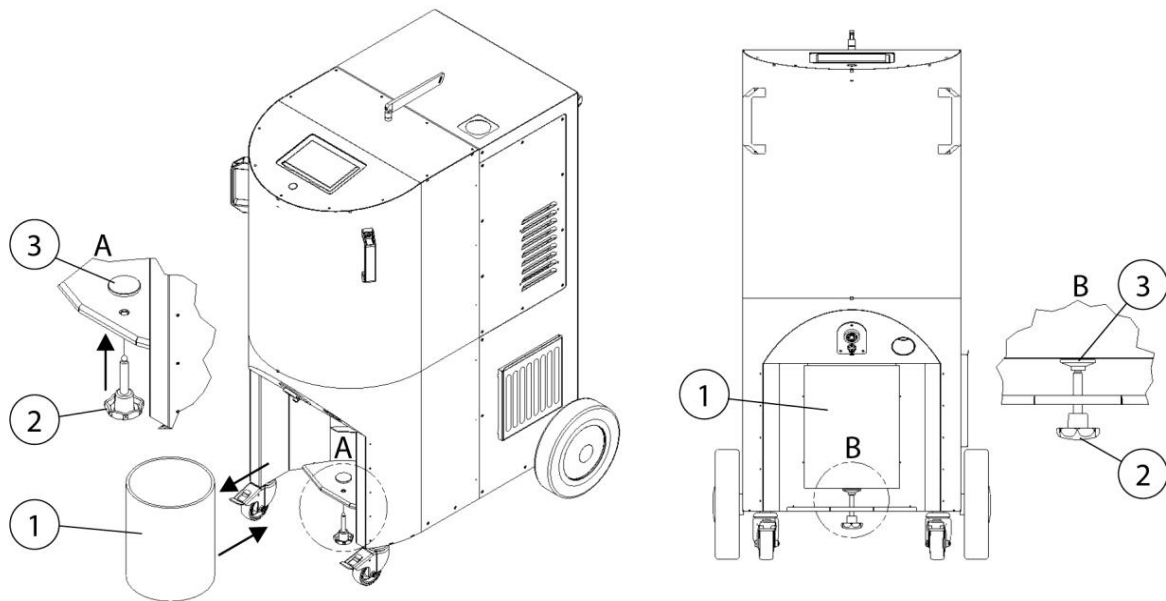


Fig. 50: Posicionar el colector de polvo

Pos.	Denominación
1	Recipiente colector de polvo
2	Tornillo con mango de estrella
3	Disco de presión

Tab. 56: Posicionar el colector de polvo

1. Retirar el colector de polvo (pos. 1) del producto.
2. Enroscar el tornillo con mango de estrella (pos. 2) en la rosca prevista del producto. Encastrar a continuación el disco de presión (pos. 3) en el cabeza esférica del tornillo con mango de estrella (pos. 2).
3. Insertar el colector de polvo (pos. 1) de tal modo que se apoye con su junta en la superficie de sellado del producto.
4. Enroscar el tornillo con mango de estrella (pos. 2) hacia arriba hasta que el colector de polvo (pos. 1) se apoye con su junta firmemente a la superficie de sellado del producto. Preste atención de no dañar la junta del colector de polvo (pos. 1).

6 Uso

Toda persona encargada del uso, mantenimiento y la reparación del producto deberá haber leído y entendido perfectamente este manual de servicio y los manuales de cualquier producto de montaje o accesorio.

6.1 Cualificación de los operarios

La empresa operadora del producto solo podrá encargarse del uso del mismo al personal especializado en dicha tarea.

Estar familiarizado con esta tarea incluye que las personas en cuestión hayan sido instruidas según corresponda y conozcan el manual de instrucciones así como las instrucciones internas pertinentes.

El producto lo deberá usar sólo personal instruido y con formación. Sólo así se logra un trabajo seguro y con conocimiento de los peligros por parte de todos los empleados.

6.2 Elementos de mando - Variantes basic

En la parte delantera del producto hay elementos operativos, así como posibilidades de conexión:

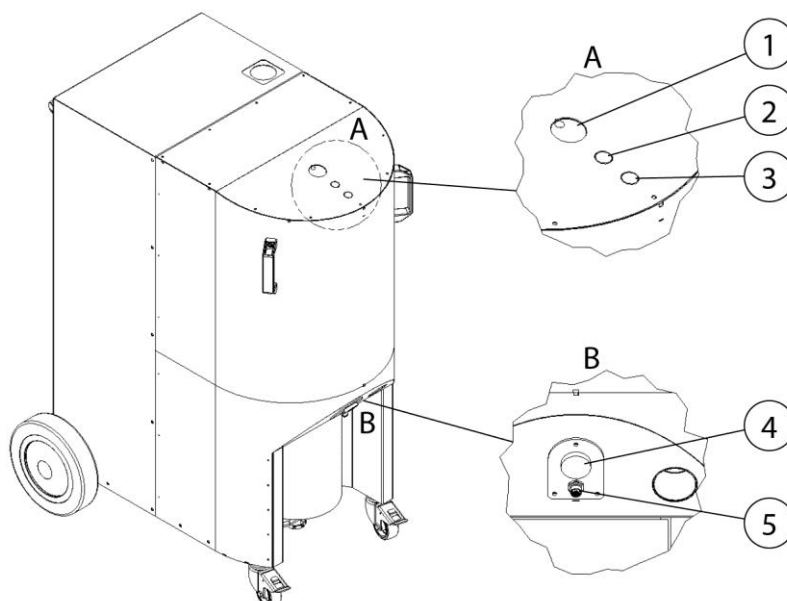


Fig. 51: Elementos de mando - Variantes basic

Pos.	Denominación	Indicación
1	Regulación de la potencia de aspiración	Girando el regulador se puede ajustar la potencia de aspiración elegida
2	Indicador luminoso	El piloto verde de señalización del botón señala el funcionamiento del producto. Véase también el capítulo solución de fallos
3	Interruptor del aparato I/0	Al pulsar el interruptor se enciende o se apaga el producto.
4	Tapones ciegos	
5	Casquillo de conexión para el sensor de arranque-parada	Sistema automático de inicio/ parada opcional, véase capítulo repuestos y accesorios

Tab. 57: Elementos de mando - Variantes basic

6.3 Elementos de mando - Variantes i

En la parte delantera del producto hay elementos operativos, así como posibilidades de conexión:

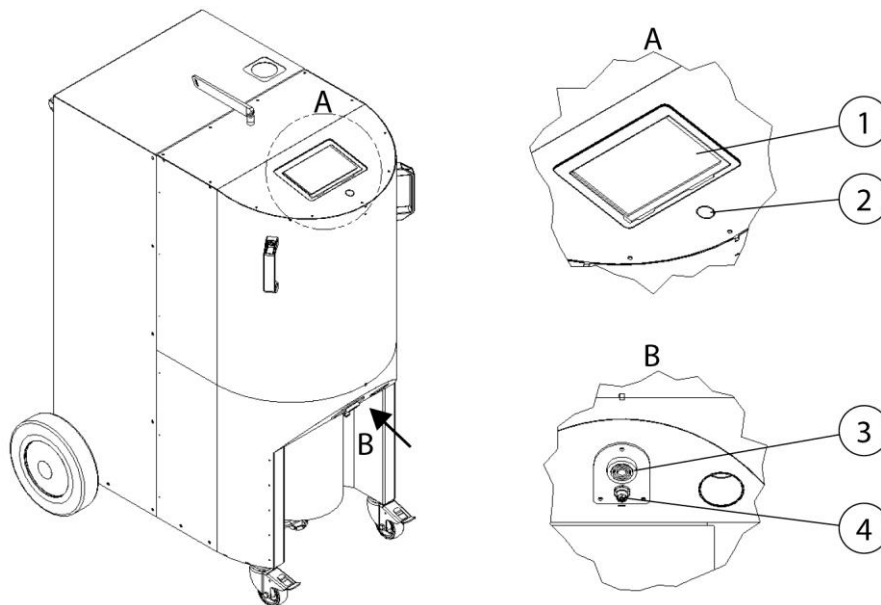



Fig. 52: Elementos de mando - Variantes i

Pos.	Denominación	Indicación
1	Elemento de mando	Con el elemento de mando se pueden configurar diversas opciones y parámetros. Para ello, consulte el capítulo "Ajustes en elemento de mando"
2	Pulsador del aparato I/O	Al pulsar el botón se enciende o se apaga el producto. El piloto verde de señalización del botón señala el funcionamiento del producto
3	Bocina de señalización	
4	Casquillo de conexión para el sensor de arranque-parada	Sistema automático de inicio/ parada opcional véase capítulo "repuestos y accesorios"

Tab. 58: Elementos de mando - Variantes i

INDICACION



• **Bocina de señalización (pos. 3)**

Una eliminación segura de los humos de soldadura solo es posible con una potencia de aspiración suficiente. Conforme el filtro se va cargando de polvo, aumenta su resistencia al caudal y disminuye su potencia de aspiración.

Cuando no alcanza un valor mínimo, suena la bocina de señalización.

Si la limpieza integrada ya no es suficiente, es necesario cambiar el filtro.

Lo mismo sucede cuando la potencia de aspiración se reduce demasiado debido a la oclusión de la manguera de aspiración.

Para evitarlo, es recomendable comprobar que no haya obstrucciones.

6.4 Ajustes en el elemento de mando - Variantes i

El elemento de mando contiene un „menú desplegable“ con el que se puede consultar cada uno de los puntos de menú (pos. 3) mediante las teclas de flechas (pos. 2). En cada uno de los puntos de menú (pos. 3) se pueden realizar diversos ajustes y consultas.

1. Punto de menú - INICIO

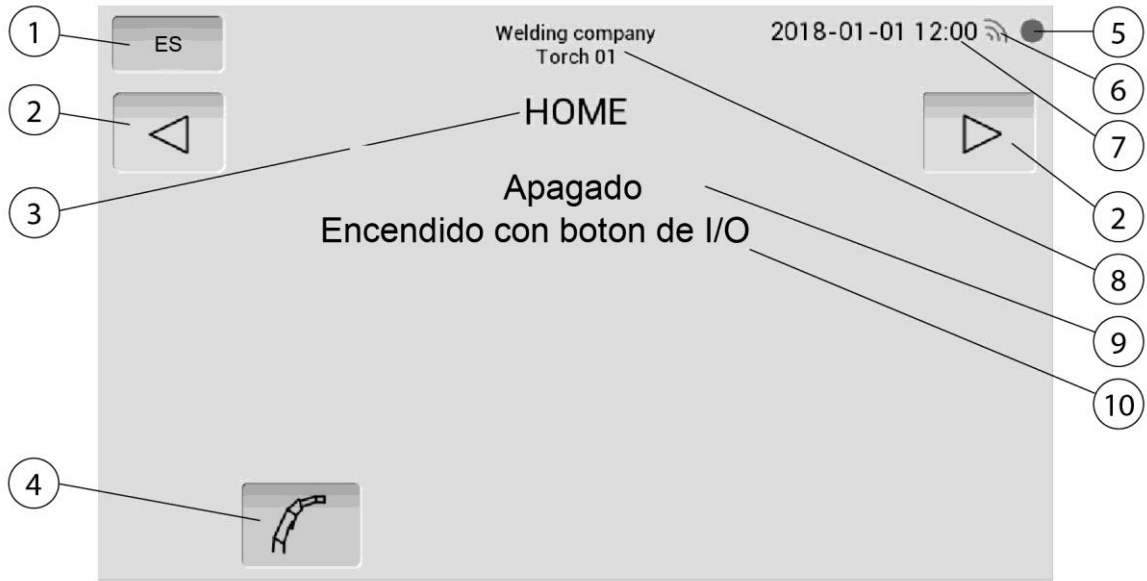


Fig. 53: Punto de menú - INICIO - Apagado

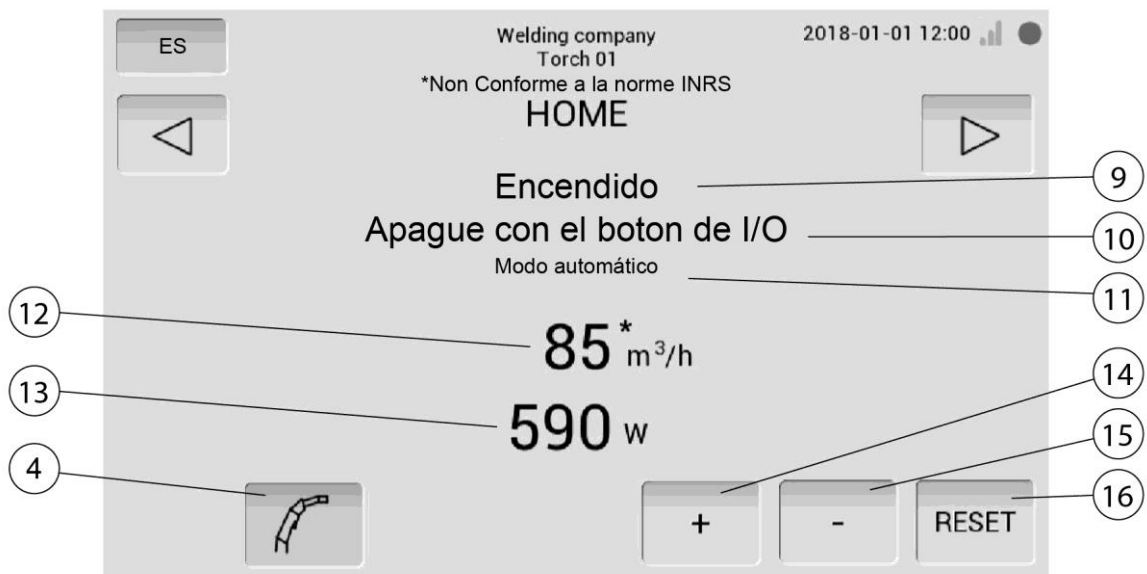


Fig. 54: Punto de menú - INICIO - Modo automático

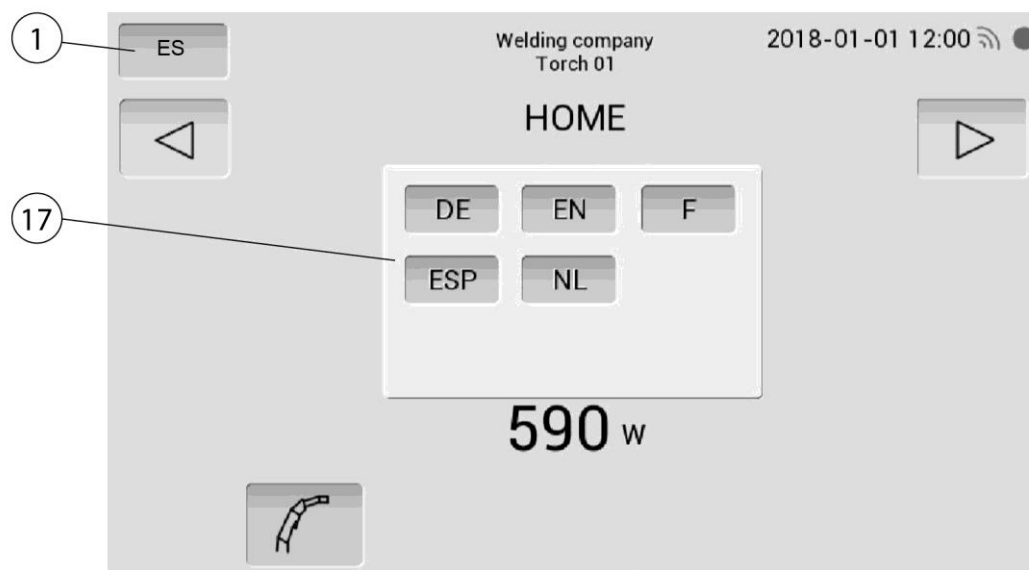


Fig. 55: Punto de menú - INICIO - Menú de selección de idioma

Pos.	Denominación	Indicación
1	Menú de selección de idioma	Ajuste del idioma
2	Teclas de flecha	Avanzar / retroceder página
3	Punto del menú	
4	Selección del soplete con aspiración de humos	Lista de selección de los sopletes con aspiración de humos de diferentes fabricantes
5	Símbolo parpadeante de control	El parpadeo señala la recepción de datos en la pantalla de operación del control
6	Indicador de estado de la conexión de telefonía móvil	Símbolo en verde - Conexión con la red de telefonía móvil Símbolo en rojo - No hay conexión disponible
7	Indicación de fecha y hora	
8	Información sobre el soplete con aspiración de humos	Pantalla del soplete con aspiración de humos actual seleccionado + texto de indicación
9	Estado actual de funcionamiento	Vista general del estado operativo (Apagado/encendido)
10	Proceso de encendido y apagado	Información sobre , si el producto está encendido o apagado, o en modo inicio-parada
11	Modo de funcionamiento actual	Visión general del estado operativo (Modo automático/modo manual)
12	Pantalla de potencia de aspiración	Representación de la potencia de aspiración actual
13	Pantalla de potencia	Representación del consumo de potencia actual
14	Potencia de aspiración +	Aumentar la potencia de aspiración
15	Potencia de aspiración	Disminuir la potencia de aspiración
16	Reset	Restablecimiento de la potencia de aspiración a los valores estándar del soplete de aspiración de humos seleccionado
17	Lista de selección de idiomas	Se abre al confirmar el menú de selección de idioma (pos. 1)

Tab. 59: Punto de menú - INICIO

Modo automático:

Al accionar "Seleccionar el soplete del soplete con aspiración de humos" (pos. 4) en el modo automático, se pueden seleccionar diferentes sopletes con aspiración de humos de diversos fabricantes.

La potencia de aspiración de los sopletes de aspiración de humos correspondientes seleccionables, viene preajustada según especificaciones INRS. Sin embargo según la necesidad de la aplicación se puede reajustar la potencia de aspiración mediante los campos de ajustes +/- (Pos. 14 y 15).

Si desciende la potencia de aspiración por debajo de las especificaciones INRS, aparece en el elemento de mando un texto de indicación rojo: „Sin conformidad INRS“.

INRS – National Institute for Research and Safety/ Instituto nacional para la investigación y seguridad en Francia.

INDICACION

¡Captura insuficiente de las sustancias nocivas!

Con ajuste manual de la potencia de aspiración o bien al aparecer la indicación „Sin conformidad INRS“, no se puede garantizar una potencia de aspiración suficiente para la captura de las sustancias nocivas. La bocina de señalización para la supervisión de la potencia de aspiración esta desactivada al mostrarse la indicación.

Botón de reinicio:

Al confirmar la tecla de reinicio, se restablece el soplete de aspiración de humos al valor INRS preajustado.

Modo de inicio - parada:

Si se trabaja con el producto en "Modo de inicio-parada", aparecerá un mensaje en el elemento de mando de "Proceso de encendido y apagado" (pos. 10)

2. Punto de menú - Datos de funcionamiento

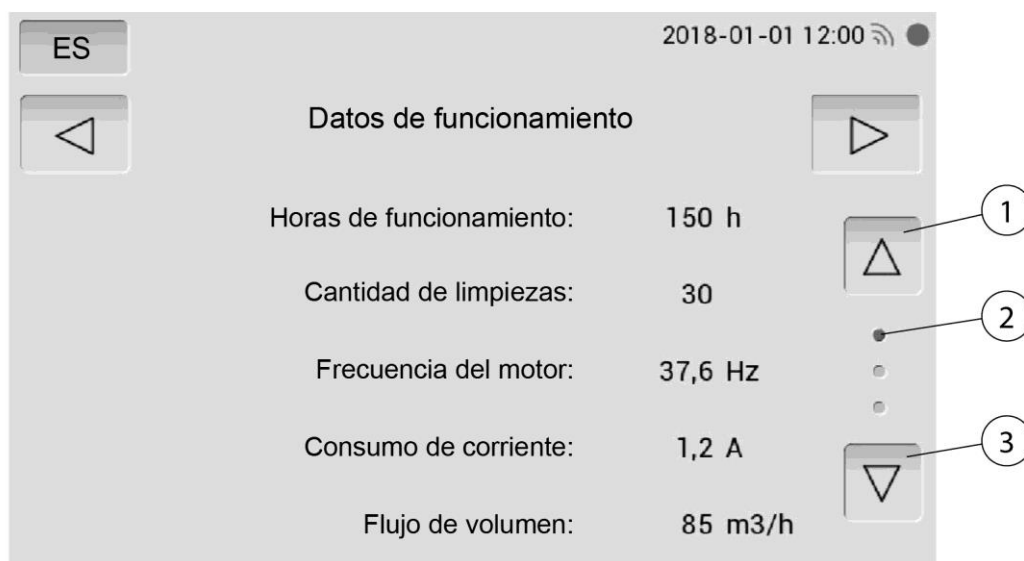


Fig. 56: Punto de menú - Datos de funcionamiento

Pos.	Denominación	Indicación
1	Teclas de flecha	Desplazar la página hacia arriba/hacia abajo
2	Menú desplegable	

Tab. 60: Punto de menú - Datos de funcionamiento

En el punto de menú "Datos de funcionamiento" se pueden consultar diversos datos operativos.

A través de las teclas de flecha (pos. 1 + 3) se pueden consultar las diferentes páginas del menú (pos. 2).

3. Punto de menú - Configuración

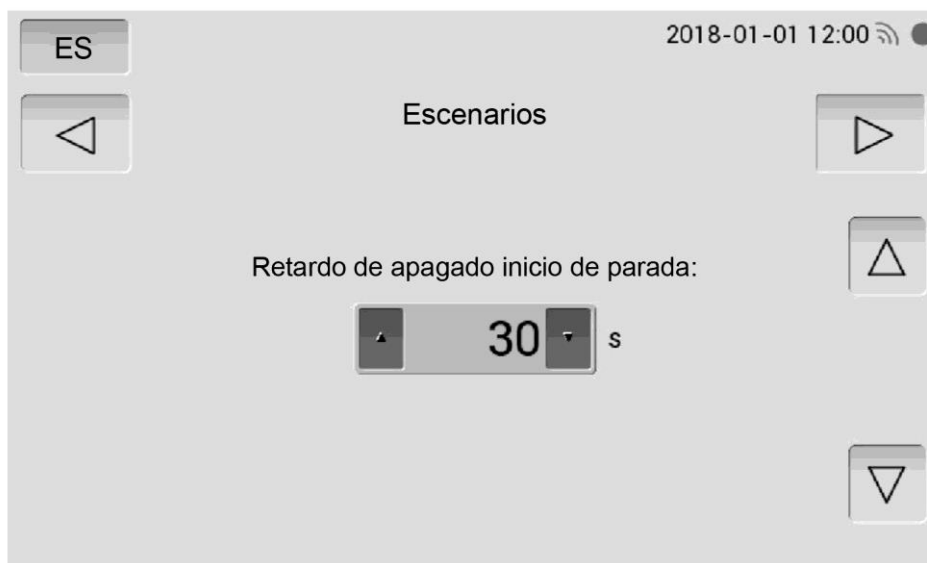


Fig. 57: Punto de menú - Configuración



Fig. 58: Punto de menú - Configuración campo de autorización

Pos.	Denominación	Indicación
1	Campo de autorización	Se requiere que el fabricante introduzca un PIN de autorización

Tab. 61: Punto de menú - Configuración campo de autorización

En el punto de menú "Configuración", se pueden realizar diversos ajustes en el producto.

Sin embargo, para algunos ajustes se requiere un PIN de autorización. Este solo puede ser introducido por el servicio técnico del fabricante. A continuación aparece en el elemento de mando el campo de la autorización (pos. 1).

4. Punto de menú - Mantenimiento



Fig. 59: Punto de menú - Mantenimiento

Pos.	Denominación	Indicación
1	Tecla de reinicio	Restablecer el número de horas hasta el próximo mantenimiento

Tab. 62: Punto del menú - Configuración del campo de autorización

Si el mantenimiento hubiera sido realizado por el servicio técnico del fabricante, el contador de horas se podrá ajustar de nuevo hasta el mantenimiento siguiente al valor inicial.

Para esto se requiere la introducción de un PIN de autorización. Este solo puede ser introducido por el servicio técnico del fabricante.

5. Mensajes de error



Fig. 60: Mensajes de error

Pos.	Denominación	Indicación
1	Símbolo de error	Se ilumina cuando se detecta un error
2	Campo de listado de "Errores"	Listado de todos los errores detectados
3	Símbolo X	Se ocultan todos los mensajes de error

Tab. 63: Mensajes de error

Una vez que se ha detectado un error, aparece un campo de listado de todos los errores (pos. 2).

Al hacer clic en el símbolo X (pos. 3), desaparece esta ventana. Con el símbolo de error (pos. 1) sigue visible que se han detectado uno o más errores. Al hacer clic en el símbolo de error (pos. 1) vuelve a aparecer el campo de listado (pos. 2).

El cliente puede solucionarlos parcialmente. Para ello, consulte el capítulo "solución de fallos". Si la solución de problemas por parte del cliente no fuera posible, este deberá ponerse en contacto con el servicio técnico del fabricante.

6.5 Puesta en marcha

⚠ ADVERTENCIA

Peligro por el estado defectuoso de del producto.

Antes de la puesta en marcha deberá haber finalizado completamente el montaje del producto. Todas las puertas deberán estar cerradas y todas las conexiones deberán estar conectadas.

1. Conecte el cable de red a la red eléctrica del cliente.
2. Conecte el producto a la red de suministro de aire comprimido del cliente.
3. Conectar el producto mediante el pulsador del equipo. Seleccione con las variantes i el soplete con aspiración de humos deseado.
4. El compresor de canal lateral se pone en marcha y el piloto de señalización verde del interruptor del equipo señala que el producto está funcionando sin fallos.

En el caso de fallo, consulte el capítulo de „solución de fallos“.

7 Mantenimiento

Las instrucciones indicadas en este capítulo son recomendaciones mínimas. Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, pueden ser necesarias otras instrucciones adicionales para mantener el producto en condiciones óptimas.

Los trabajos de mantenimiento y reparación descritos en este capítulo solo pueden ser llevados a cabo por personal de reparación del usuario especialmente formado para ello.

Las piezas de repuesto necesarias para su utilización deberán cumplir los requisitos técnicos especificados por el fabricante.

Esto queda básicamente garantizado con el uso de piezas originales.

Se ha de procurar desechar de forma segura y respetuosa con el medio ambiente los materiales de consumo así como las piezas de repuesto.

Las advertencias de seguridad contenidas en este manual de servicio se deberán tener en cuenta obligatoriamente al realizar los trabajos de mantenimiento.

7.1 Cuidados

El cuidado del producto se limita esencialmente a la limpieza de todas las superficies del producto así como - si está disponible - al control de los cartuchos de filtro.

Tenga en cuenta las advertencias recogidas en el capítulo "Instrucciones de seguridad para el mantenimiento y la resolución de problemas del producto".

INDICACION

¡No limpiar el producto con aire comprimido! Si lo hiciera podrían esparcirse por el aire del entorno partículas de suciedad y polvo.

Un cuidado adecuado contribuye a mantener el producto en un estado funcional de forma indefinida.

- Limpiar a fondo el producto una vez al mes.
- Limpiar las superficies externas del producto con una aspiradora industrial adecuada de la clasificación de polvo H o, alternativamente, con un paño húmedo.

7.2 Mantenimiento

Al buen funcionamiento del producto contribuye la realización de inspecciones regulares y de operaciones de mantenimiento.

Se deben tener en cuenta las advertencias recogidas en el capítulo "Seguridad" sobre el mantenimiento y la solución de problemas.

El cuidado y el mantenimiento del producto se limita esencialmente a la evacuación del condensado desde el depósito de aire comprimido, a la comprobación de los valores de ajuste, a la inspección visual en busca de daños y fugas, y a la limpieza de las superficies exteriores.

▲ ADVERTENCIA

¡Las partículas de polvo etc., en contacto con la piel puede provocar irritaciones en personas sensibles.

¡Los órganos y las vías respiratorias pueden resultar dañados gravemente!

Con el fin de evitar el contacto y la inhalación de partículas de polvo, se deben utilizar guantes desechables y mascarillas de protección contra el polvo de la clase FFP2 o de mayor calidad.

Durante las operaciones de limpieza, se deberá evitar la liberación de partículas de polvo peligrosas, para que las personas del entorno no sufran daños.

INDICACION

No limpiar el producto con aire comprimido. De lo contrario podrían esparcirse por el aire del entorno partículas de polvo.

¡Durante los trabajos de reparación y mantenimiento proporcione siempre una iluminación y ventilación suficiente!

7.2.1 Comprobar/sustituir el colector de polvo

El nivel de llenado en el depósito colector de polvo se debe controlar en intervalos regulares y el depósito colector de polvo se debe sustituir cuando sea necesario.

El intervalo de tiempo hasta la sustitución del colector de polvo se rige por la clase y la cantidad de partículas de polvo generadas. Por tanto, el nivel de llenado debe ser controlado regularmente por el explotador para evitar un rebose del colector de polvo.

¡El depósito colector de polvo siempre debe sustituirse puntualmente para evitar una contaminación del entorno!

Durante el cambio o durante una inspección del nivel de llenado, el producto deberá estar desconectado. Para ello, pulse el interruptor principal y espere hasta que el anillo luminoso intermitente del interruptor se se apague totalmente. Finalmente, desconecte el cable de alimentación.

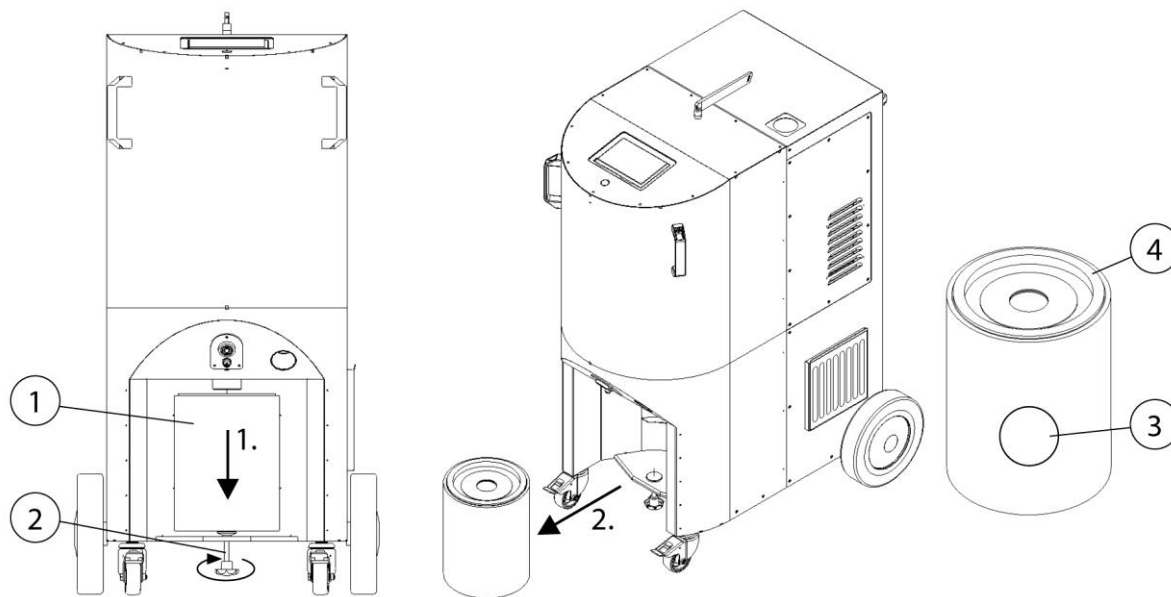


Fig. 61: Cambiar el colector de polvo

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Recipiente colector de polvo	3	Etiqueta (suministrada)
2	Tornillo con mango de estrella con disco de presión	4	Junta

Tab. 64: Posiciones en el producto

El cambio del depósito colector de polvo se deberá realizar del modo siguiente:

1. Desenroscar el tornillo con mango de estrella (pos. 2) hasta que se pueda retirar el colector de polvo (pos. 1) del producto.
2. Retirar el colector de polvo saturado (pos. 1) del producto y tapar la abertura herméticamente con la pegatina (pos. 3) adjunta.
3. Evacuar el colector de polvo saturado conforme a la normativa.
4. Insertar el colector de polvo (pos. 1) nuevo en orden correlativo inverso y enroscar con el tornillo con mango de estrella (pos. 2) hacia arriba hasta que el colector de polvo (pos. 1) con la junta (pos. 4) se apoye firmemente en la superficie de sellado del producto. Preste atención de no dañar la junta del colector de polvo (pos. 1).

7.2.2 Descarga del condensado del depósito de aire comprimido

El condensado que se genera debe descargarse del depósito de aire comprimido según el uso, como mínimo una vez al mes.

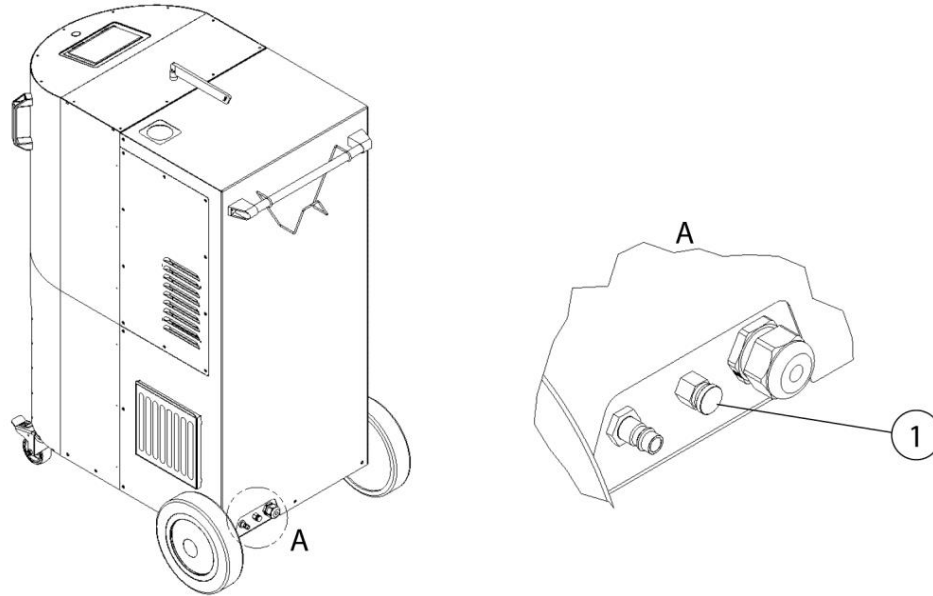


Fig. 62: Descarga del condensado

Pos.	Denominación
1	Válvula de descarga de condensado

Tab. 65: Posiciones en el producto

Realizar la descarga del condensado del modo siguiente:

1. Mantener el recipiente debajo de la abertura de salida de la válvula de la válvula de descarga de condensado (pos. 1) mientras se abre lentamente.
2. Volver a cerrar la válvula de descarga de condensado (pos. 1) cuando observe que ya solo sale aire.

7.2.3 Controles visuales

El producto deberá ser sometido a una inspección visual cada trimestre.

Realizar los controles visuales del modo siguiente:

1. Un técnico electricista debería controlar todos los cables de conexión en busca de daños.

2. Revisar las conexiones del aire comprimido y las mangueras para comprobar que no haya daños ni fugas visibles.
3. Comprobar que el producto no presente daños visibles.
4. Controlar los ajustes del regulador del aire comprimido (pos. 2). El regulador del aire comprimido (pos. 2) está situado detrás de la cubierta (pos. 1).

7.2.4 Ajuste del regulador del aire comprimido

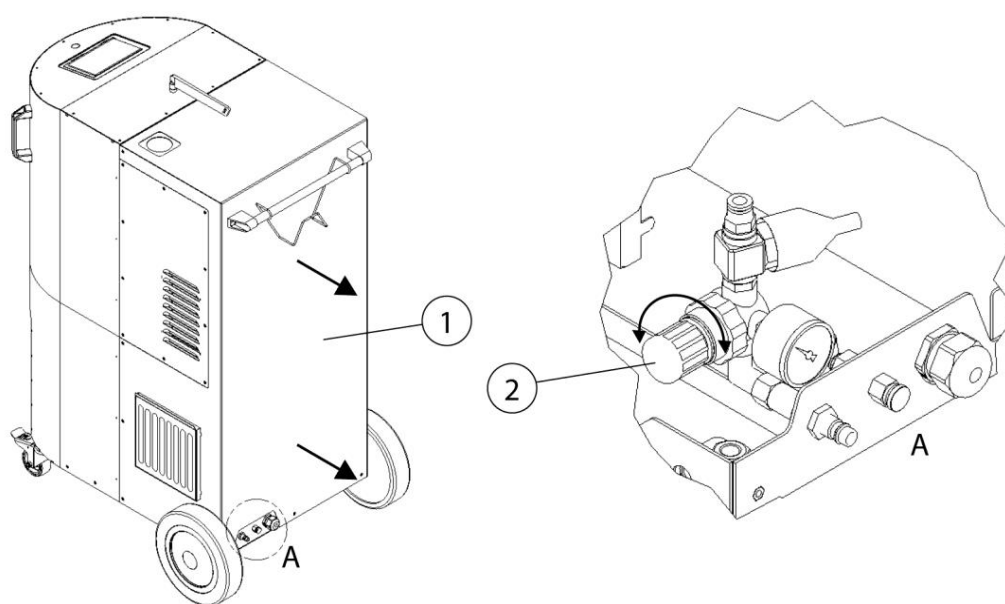


Fig. 63: Ajuste del regulador del aire comprimido

Pos.	Denominación
1	Cubierta
2	Regulador de presión

Tab. 66: Posiciones en el producto

Realizar el ajuste del regulador del aire comprimido del modo siguiente:

1. Apague el producto y desenchufe la clavija de red.
2. Soltar los tornillos del revestimiento (pos. 1) y retirarlo a continuación.
3. Reajustar, en caso necesario, la presión del depósito de aire comprimido a 5 bar (pos. 2).

7.2.5 Cambio de filtro - Indicaciones de seguridad

La vida útil de los cartuchos de filtro se rige por la clase y cantidad de partículas separadas.

Conforme el filtro se va cargando de polvo, aumenta su resistencia al caudal y disminuye su potencia de aspiración.

Incluso en caso de productos con un sistema de limpieza de filtros automático, se puede producir una reducción de la resistencia del caudal debido a los depósitos.

¡Es necesario un cambio de filtro!

▲ ADVERTENCIA

Peligro de daños a la salud por partículas de humos de soldadura

¡La inhalación de partículas de humos de soldadura, sobre todo de partículas de humo de soldadura derivadas de un proceso de soldadura de aceros aleados, pueden producir daños a la salud ya que son "respirables"! El contacto con la piel de las partículas del humo de soldadura puede ocasionar irritaciones en la piel a las personas sensibles.

Para evitar el contacto y la inhalación de las partículas de polvo, se deberá , llevar puesta una bata desechable, gafas protectoras, guantes y una máscara filtrante protectora adecuada de la clase FFP2 según EN 149.

▲ ADVERTENCIA

No está permitida la limpieza de los cartuchos de filtro. De este modo se daña inevitablemente el elemento filtrante, en cuyo caso no cumple ya su función, y las sustancias peligrosas alcanzarán el aire de respiración.

En los trabajos que se describen a continuación se deberá prestar especial atención al filtro principal. Solo una junta sin daños posibilita el alto grado de filtración que tiene el producto. Un filtro principal con la junta dañada deberá ser reemplazado en cualquier caso.

INDICACION



Productos con certificado IFA según requisitos a la clase de expulsión de humos de soldadura con certificación W3/IFA. (Véase capítulo Datos técnicos)

El certificado IFA quedará anulado en el caso de:

- Un uso no conforme al uso previsto y en el caso de modificaciones constructivas realizadas en el producto.
 - Uso de piezas de repuesto no originales de acuerdo con la lista de piezas de repuesto.
-

INDICACION

A este respecto y para los siguientes pasos, le rogamos tenga en cuenta lo dispuesto en el capítulo "Montaje" y "Uso".

- Utilice únicamente filtros originales, ya que solo estos garantizan el grado de filtración necesario y están concebidos para el producto y para sus datos de rendimiento.
- Apague el producto con el interruptor del equipo.
- Evitar una reconexión involuntaria desconectando la clavija de red.
- Corte el suministro de presión y deje que el aire comprimido existente en el producto fluya a través de la válvula de descarga de condensado.

7.2.6 Cambio de filtros

Para optimizar la vida útil del compresor de canal lateral y protegerlo de las partículas gruesas, se le ha dotado de una almohadilla prefiltrante. Se aconseja cambiar la almohadilla de prefiltrado de forma regular, según el tipo de trabajo, p. ej. diariamente o semanalmente y no esperar hasta que esté llena de polvo.

Cambio de la almohadilla de prefiltrado

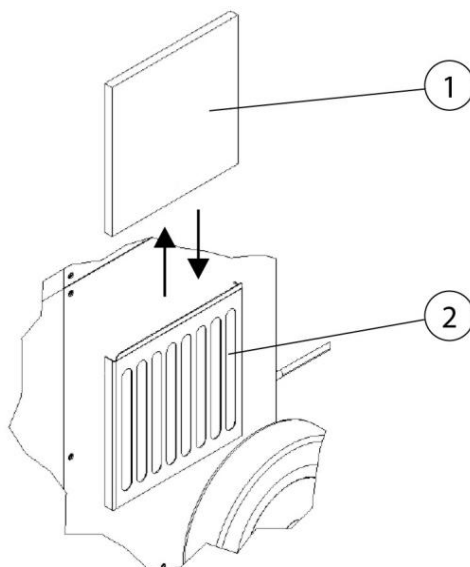


Fig. 64: Cambio de la almohadilla de prefiltrado

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Filtro de aspiración	2	Soporte del filtro

Tab. 67: Cambio de la almohadilla de prefiltrado

Realizar el cambio de la almohadilla de prefiltrado de polvo del modo siguiente:

1. Apague el producto con el pulsador del equipo.
2. Evitar una reconexión involuntaria desconectando el cable de red.
3. Poner a disposición una bolsa de plástico / bolsa de desecho.
4. Extraer el filtro de aspiración (pos. 1) del soporte de filtro (pos. 2) con precaución hacia arriba, evitando levantar partículas de polvo y colocarlo en la bolsa de desecho.
5. Cerrar la bolsa de eliminación herméticamente y eliminarla conforme a la normativa.
6. Sustituir el filtro de aspiración (pos. 1) a cambiar por uno nuevo.
7. Vuelva a enchufar el cable de red y encienda el producto. El piloto de señalización verde del botón del equipo señala un funcionamiento correcto.

7.2.7 Cambio del filtro principal

⚠ ADVERTENCIA

Los trabajos en el acumulador de aire comprimido, en las líneas de aire comprimido y en los componentes solo pueden ser realizados por personas con conocimientos específicos en el sistema neumático.

¡Antes de los trabajos de mantenimiento y reparación el sistema neumático debe separarse del suministro de aire comprimido y despresurizarse!

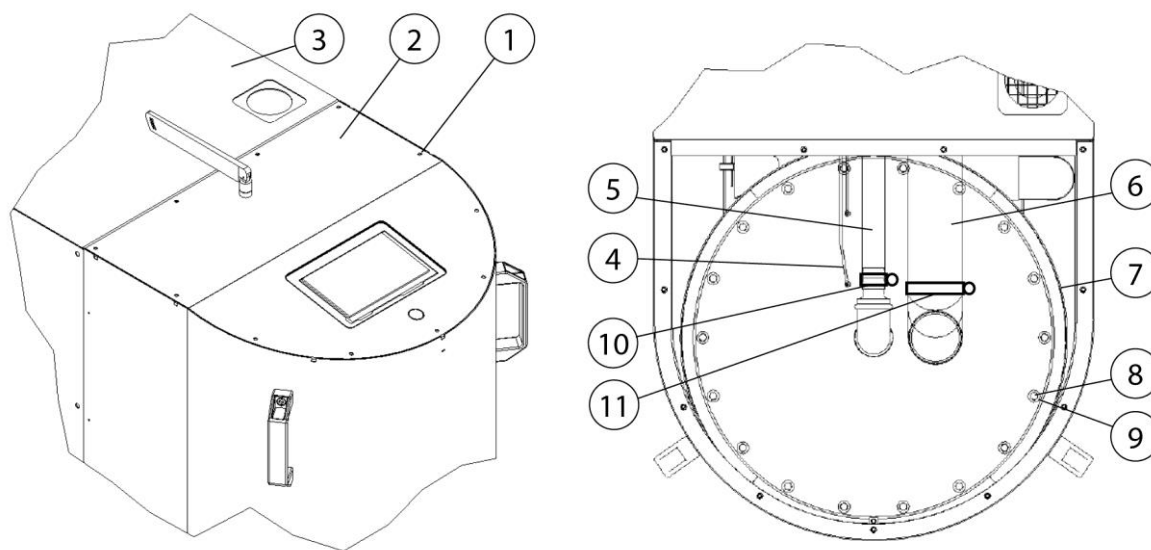


Fig. 65: Preparación del cambio del filtro principal

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Tornillo interfaz de usuario	7	Alojamiento del filtro
2	Interfaz de usuario	8	Disco de junta del alojamiento de filtro
3	Cubierta	9	Tornillo del alojamiento de filtro
4	Manguera de medición (2 x)	10	Abrazadera de la manguera de aire comprimido
5	Manguera de aire comprimido	11	Abrazadera para manguera de PU
6	Manguera de PU	12	Recepción del filtro

Tab. 68: Preparación del cambio del filtro principal

1. Apague el producto con el interruptor principal.

2. Evitar una reconexión involuntaria desconectando el cable de red.
3. ¡Desconecte el sistema neumático del suministro de aire comprimido externo y libere la presión!
4. Soltar los tornillos del interfaz de usuario (pos. 2) y colocar a continuación la interfaz de usuario (pos. 2) con precaución sobre el revestimiento (pos. 3). Procure que los cables conectados no estén sometidos a tracción.
5. Marcar ambas mangueras de medición (pos. 4) con un rotulador permanente, de modo que se distingan claramente. A continuación, suelte ambas conexiones.

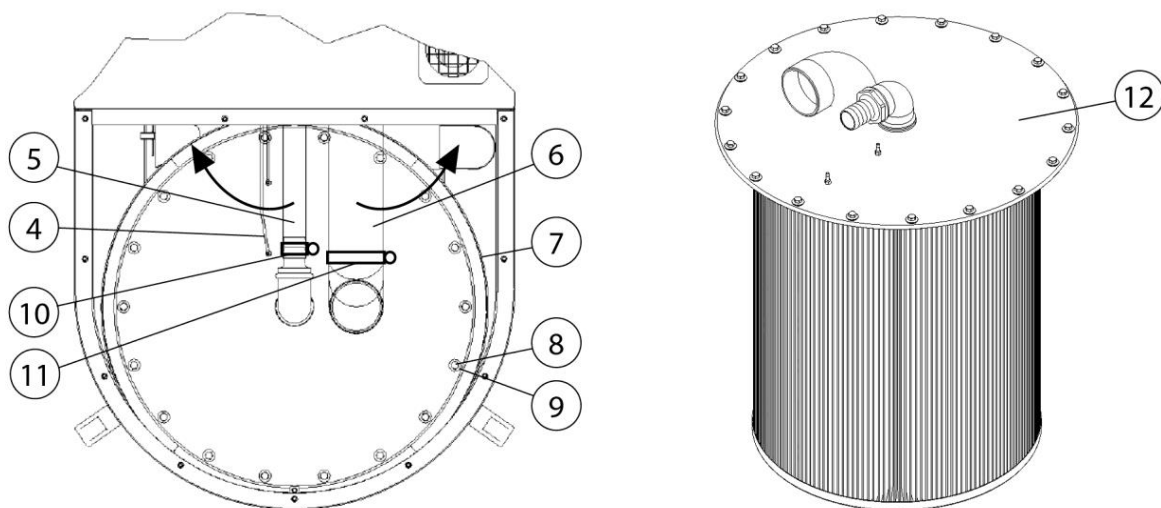


Fig. 66: Cambio de filtro principal - Alojamiento del filtro

6. En el paso siguiente retire las abrazaderas de manguera (pos. 10 + 11) de la manguera de aire comprimido (pos. 5) y retire la manguera de PU (pos. 6) y colóquelas a un lado. Posicionar ahora las mangueras al lado de la carcasa de filtro (pos. 7).
7. Soltar los tornillos y arandelas de junta (pos. 8 + 9) del alojamiento de filtro (pos. 10) y colóquelos a un lado.
8. Extraer con precaución el alojamiento de filtro (pos. 12) junto con el cartucho de filtro (pos. 14) de la carcasa del filtro (pos. 7).

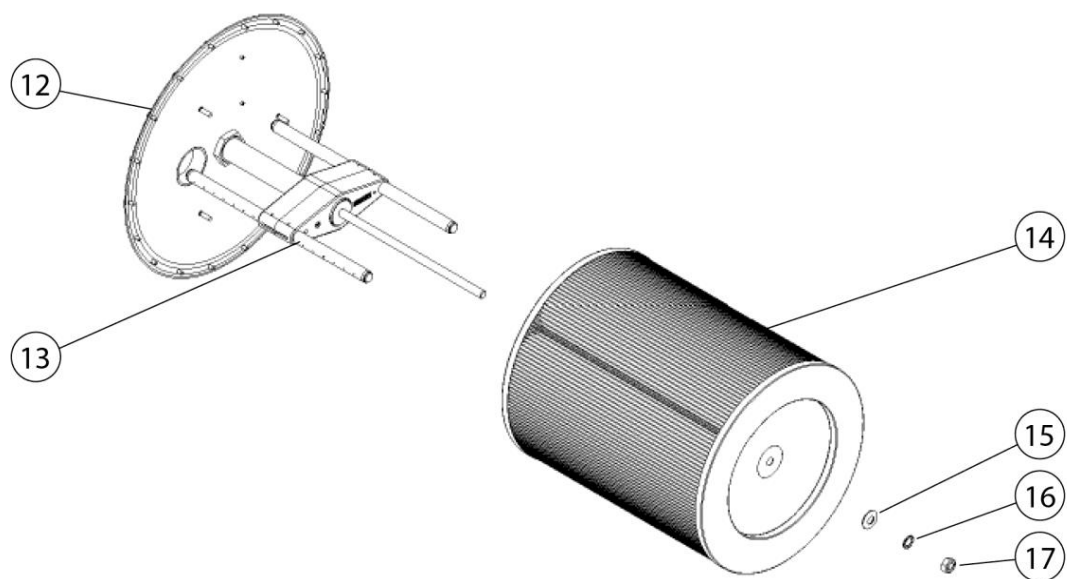


Fig. 67: Realizar el cambio del filtro principal

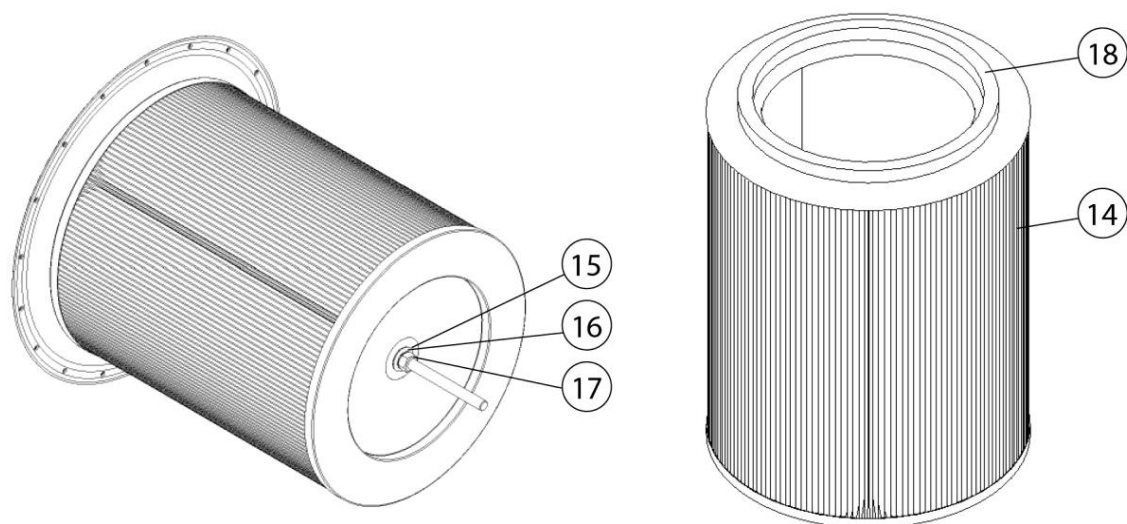


Fig. 68: Visión general del cartucho de filtro

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
12	Recepción del filtro	16	Arandela de estrella
13	Tobera rotativa	17	Tuerca hexagonal
14	Cartucho de filtro	18	Junta
15	Disco de sellado		

Tab. 69: Realizar el cambio del filtro principal

9. Deje caer lentamente el alojamiento de filtro (pos. 12) con el cartucho de filtración sucio (pos. 14) en la bolsa de eliminación que se adjuntan con el filtro de repuesto.
10. Soltar la tuerca hexagonal (pos. 17) en la parte inferior del filtro y déjela caer junto con la arandela de resorte y el disco de sellado (pos. 15 y 16) en la bolsa de eliminación.
11. Cerrar a continuación la bolsa de eliminación herméticamente y eliminarla conforme a la normativa.
12. Pase ahora el filtro de repuesto a través de la barra roscada de la tobera rotativa (pos. 13) y fije el filtro de repuesto con la tuerca hexagonal adjunta y con la arandela de resorte y disco de sellado (pos. 15, 16, 17). Para ello, procure que la junta (pos. 18) quede bien ajustada en la parte superior del cartucho de filtración (pos. 14) y en torno al alojamiento del filtro (pos.12).
13. Ejecute los pasos 1 - 8 en orden inverso. Asegúrese de que todas las juntas y abrazaderas estén correctamente sujetas y que se garantice su función.

7.2.8 Comprobación del depósito de aire comprimido con válvula de seguridad de aire comprimido


INDICACION

El producto dispone de uno o varios depósitos de aire comprimido con válvula de seguridad de aire comprimido.

Los productos con depósitos de aire comprimido y válvula de seguridad deben ser revisados / comprobados conforme a la normativa nacional en vigor.

7.3 Solución de fallos

Fallo	Causa	Indicación
El producto no se pone en marcha	Falta tensión de red	Debe comprobarlo un electricista
	El sensor de inicio-parada (equipo opcional) está conectado, pero no detecta ninguna corriente. El proceso de soldadura aún no ha iniciado	Iniciar el proceso de soldadura
No se aspiran todos los humos	Demasiada distancia al lugar de soldadura	Acercar el dispositivo de aspiración
	Salida de aire limpio tapada	Dejar libre la salida de aire limpio
Potencia de aspiración demasiado baja / inexistente	Cartuchos de filtro saturados	Cambiar cartuchos de filtro
	Soplete de soldadura obstruido	Limpiar el soplete de soldadura
En la zona de salida de aire limpio, sale polvo	Cartuchos de filtro dañados	Cambiar cartuchos de filtro
El producto se apaga	Error de la regulación de la potencia de aspiración	Contactar el servicio técnico del fabricante
	El suministro de aire comprimido no está conectado	Comprobar el suministro de aire comprimido
	La temperatura del control es demasiado alta	Dejar enfriar el producto
	La temperatura del compresor del canal lateral es demasiado alta	Dejar enfriar el aparato y/o cambiar el filtro de aspiración de aire de refrigeración
	La temperatura del caudal de aspiración es demasiado alta	Reducir la temperatura de proceso
Suena la bocina (sólo con variantes i)		Se precisa un cambio de filtro, revisar el sistema de tuberías / captura, contactar el servicio técnico

	Se ha producido una caída y no se alcanza la potencia de aspiración mínima ajustada. Cartuchos de filtro saturados, sistema de tuberías / captura cerrado	 IFA ¡Ya no se cumplen los requisitos!
Error aire comprimido	No hay aire comprimido	Comprobar el suministro de aire comprimido, ajustar en su caso el regulador de aire comprimido
Cambio de modo manual al modo automático (sólo con variantes i)	Error del sensor; el regulador no funciona	Contactar el servicio técnico del fabricante

Tab. 70: Solución de fallos

7.4 Códigos de error del piloto de señalización de servicio (variantes basic)

Código de error	Significado	Causa	Indicación
2 x parpadeo	Relé de protección del motor se ha disparado	Temperatura en e producto excesiva	Dejar enfriar el producto
3 x parpadeo	Alcanzado / sobrepasado el intervalo de mantenimiento	El producto ha estado 1600 horas en funcionamiento	Contactar el servicio técnico del fabricante
4 x parpadeo	Estado de filtro crítico	Presión diferencial en el cartucho de filtración excesiva	Cambiar cartuchos de filtro
5 x parpadeo	Desconexión de seguridad	Se ha alcanzado la presión diferencial máxima admisible	Cambiar cartuchos de filtro
6 x parpadeo	Error suministro de aire comprimido	Suministro de aire comprimido insuficiente / inexistente	Comprobar el suministro de aire comprimido, ajustar en su caso el regulador de aire comprimido

Tab. 71: Códigos de error del piloto de señalización de servicio (variantes basic)

INDICACION

Si el cliente no puede solucionar el problema, deberá ponerse en contacto con el servicio técnico del fabricante.

7.5 Medidas de emergencia

En caso de incendio o bien dado el caso los elementos de aspiración, deberá seguir los pasos siguientes:

1. Desconectar el producto extrayendo la clavija de red del suministro eléctrico de la fuente de alimentación.
2. Si está disponible, cortar el suministro de aire comprimido.
3. .Apagar el foco de incendio utilizando un extintor de polvo normal.
4. En su caso avisar a los bomberos.

▲ ADVERTENCIA

No abrir productos con puerta de mantenimiento. ¡Formación de llamas!
En el caso de incendio, no tocar el producto sin guantes protectores.
¡Peligro de quemaduras!

8 Eliminación

▲ ADVERTENCIA

¡El humo de soldadura en contacto con la piel puede provocar irritaciones en personas sensibles!

¡Las operaciones de desmontaje en el producto solo podrán ser realizadas por personal instruido y autorizado, de acuerdo con las instrucciones de seguridad y las normas vigentes de prevención de accidentes!

¡Los órganos y las vías respiratorias pueden resultar dañados gravemente!

¡Para evitar el contacto con el polvo y su aspiración, utilice la vestimenta de protección, guantes y un sistema de ventilación para protección respiratoria!

Durante los trabajos de desmontaje, se deberá evitar la liberación de polvos peligrosos, para que las personas del entorno no sufran daños.

▲ PRECAUCIÓN

En todos los trabajos que se lleven a cabo en o con el producto se deberán cumplir las obligaciones legales para evitar la producción de residuos y realizar un reciclado/una eliminación correctos.

8.1 Plásticos

Siempre que sea posible, se deberán clasificar los plásticos utilizados. Elimine los plásticos de acuerdo con las disposiciones legales.

8.2 Metales

Los metales utilizados en caso pertinente deberán ser clasificados y eliminados.

La eliminación debe ser encargada a una empresa autorizada.

8.3 Elementos de filtrado

Los elementos de filtrado deberán ser eliminados teniendo en cuenta la normativa al respecto.

9 Anexo

9.1 Declaración de conformidad CE

Denominación: Aparato de filtrado de los humos de soldadura
 Serie: VacuFil 125 - 250
 Tipo: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (En su caso números de artículos diferentes para otras variantes de producto)
 ID de máquinas: Véase la placa de características situada en la parte delantera de este manual de instrucciones
 Este producto ha sido desarrollado, fabricado y producido conforme a las directivas CE
 2006/42/CE - Directiva de máquinas

El producto sigue cumpliendo las disposiciones de la
 2014/53/EU - Directiva de equipos radioeléctricos
 2014/30/EU - Directiva EMC
 2014/29/EU - Directiva sobre recipientes a presión
 2014/35/EU - Directiva de baja tensión
 2011/65/UE - Directiva de restricción de sustancias peligrosas

Bajo la responsabilidad exclusiva de
 Empresa: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN ISO 12100:2010 Seguridad de las máquinas - Principios generales de diseño
 EN ISO 13857:2019 Seguridad de las máquinas - Distancias de seguridad
 EN ISO 13854:2019 Seguridad de las máquinas - Distancias mínimas
 EN ISO 21904-1:2020 Seguridad e higiene en el soldeo
 EN ISO 4414:2010 Seguridad de sistemas neumáticos
 EN IEC 61000-6-2:2019 Compatibilidad electromagnética - Inmunidad a interferencias
 EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilidad electromagnética - Emisión de interferencias
 EN 60204-1:2018 Seguridad de las máquinas - Equipamiento eléctrico
 EN ISO 13849-1:2015 Seguridad de las máquinas - Sistemas de control
 ETSI EN 301 489-1 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
 ETSI EN 301 489-52 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
 ETSI EN 301 511 Sistema Global para Comunicaciones Móviles (GSM)
 ETSI EN 301 908-2 Redes celulares IMT

Una lista completa de las normas, directivas y especificaciones aplicadas, está disponible en el fabricante. Existe el manual de instrucciones del producto.

Información adicional:

La declaración de conformidad quedará anulada en el caso de un uso no conforme, así como en el caso de modificaciones estructurales que no hayan sido previamente autorizadas por escrito por nosotros como fabricante.

Vreden, 05.10.2021
 Lugar, fecha


 B. Kemper

Gerente
 Información sobre el firmante

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
Series: VacuFil 125 - 250
Type: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
Radio Equipment Regulations 2017
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
ETSI EN 301 489-1 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 05.10.2021

Place, date

B. KEMPER



CEO

Identification of the signatory

9.3 Datos técnicos

Denominación	Tipo		
	82400	82401	82410
Filtro	82400	82401	82410
Niveles de filtración	2		
Método de filtración	Filtro de limpieza		
Procedimiento de limpieza	Tobera rotativa		
Superficie del filtro [m ²]	4		
Número de cartuchos de filtro	1		
Superficie del filtro total [m ²]	4		
Tipo de filtro	Cartucho de filtro		
Material del filtro	Membrana de ePTFE		
Grado de filtración [≥ %]	99,9		
Clase de humos de soldadura	W3		
Norma de certificación IFA	DIN EN ISO 15012-1+4		DIN EN ISO 15012-1+4
Clase de filtro / clasificación de polvo	M		
Datos básicos			
Potencia de aspiración [m ³ /h]	125		150
Presión negativa [Pa]	28.000		29.000
Potencia del motor [kW]	1,5		
Tensión de conexión / Corriente nominal/ Grado de protección / Clase de ISO	Ver placa de características		
Temperatura ambiente permitida	-10 ° + 40 °C		
Tiempo de conexión [%]	100		
Nivel de intensidad sonora [dB(A)]	66		
Suministro de aire comprimido [bar]	5-6		
Demanda de aire comprimido / clase de aire comprimido	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Medidas producto base (An x Al x F) [mm]	Véase hoja de medidas		
Peso producto base en [kg]	130		
Información adicional			

Tipo de ventilador	Con compresor de canal lateral		
	Sí	No	Sí
Kemper-Connect			
Regulación de la potencia de aspiración	autom.	manual	autom.

Tab. 72: Datos técnicos 82400, 82401, 82410

Denominación	Tipo		
	82411	82420	82421
Filtro	82411	82420	82421
Niveles de filtración	2		
Método de filtración	Filtro de limpieza		
Procedimiento de limpieza	Tobera rotativa		
Superficie del filtro [m ²]	4		
Número de cartuchos de filtro	1		
Superficie del filtro total [m ²]	4		
Tipo de filtro	Cartucho de filtro		
Material del filtro	Membrana de ePTFE		
Grado de filtración [≥ %]	99,9		
Clase de humos de soldadura	W3		
Norma de certificación IFA		DIN EN ISO 15012-1+4	
Datos básicos			
Potencia de aspiración [m ³ /h]	150	250	
Presión negativa [Pa]	29.000	30.000	
Potencia del motor [kW]	1,5	2,2	
Tensión de conexión / Corriente nominal/ Grado de protección / Clase de ISO	Ver placa de características		
Temperatura ambiente permitida	-10 ° + 40 °C		
Tiempo de conexión [%]	100		
Nivel de intensidad sonora [dB(A)]	66		
Suministro de aire comprimido [bar]	5-6		
Demanda de aire comprimido / clase de aire comprimido	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Medidas producto base (An x Al x F) [mm]	Véase hoja de medidas		
Peso producto base en [kg]	130,0	140,0	
Información adicional			
Tipo de ventilador	Con compresor de canal lateral		
Kemper-Connect	no	Sí	No

Regulación de la potencia de aspiración	manual	autom.	manual
---	--------	--------	--------

Tab. 73: Datos técnicos 82411, 82420, 82421

9.4 Hoja de medidas

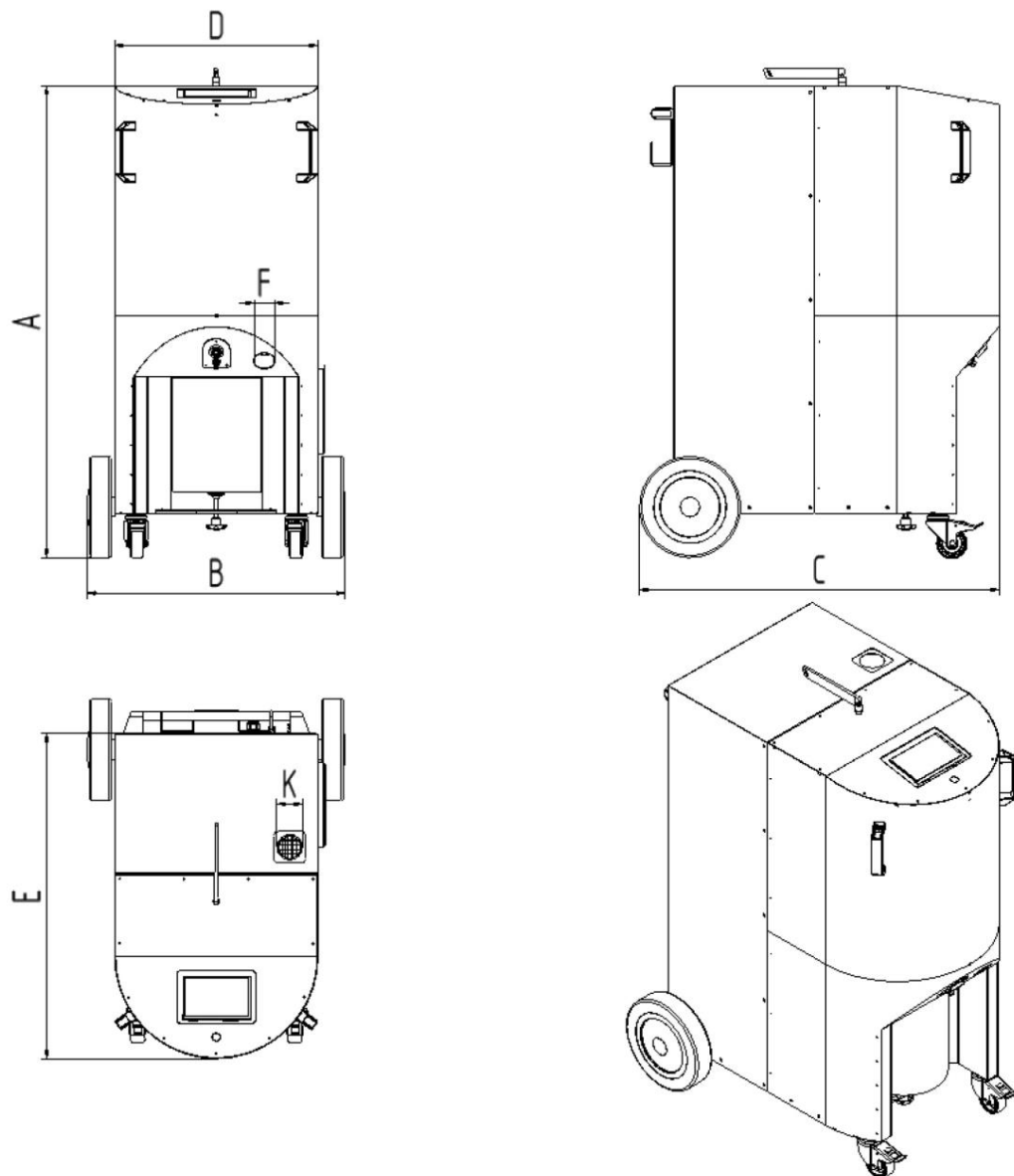


Fig. 69: Hoja de medidas

Símbolo	Medidas	Símbolo	Medidas
A	1.160 mm	E	800 mm
B	635 mm	F	45 mm
C	885 mm	F con 82421	2 x 45 mm
D	500 mm	K	63 mm

Tab. 74: Tabla de medidas

9.5 Piezas de repuesto y accesorios

Nº orden.	Denominación	Nº Art.
1	Filtro principal	1090434
2	Almohadilla de prefiltrado (juego de 10)	1090472
3	Recipiente colector de polvo	1190951
4	Manguera de succión 2,5 m Ø 45 mm	93070004
5	Manguera de succión 5,0 m Ø 45 mm	93070005
6	Manguera de succión 10,0 m Ø 45 mm	93070006
7	Tobera de embudo, redonda, orificio de aspiración Ø210mm	2320006
8	Tobera ranurada, anchura 300mm, con pie magnético	2320008
9	Tobera ranurada, anchura 600mm, con pie magnético	2320009
10	Tobera de embudo, flexible con pie magnético	2320010
11	Adaptador para pistolas de soldadura 42-44mm	1060071
12	Adaptador para pistolas de soldadura 39-42mm	1060104
13	Adaptador para pistolas de soldadura 30-38mm	1060084
14	Sistema automático de puesta en marcha/parada	941027 02
15	Conector Y para marcha/paro automático (necesario sólo con 82421 + 82423)	3604699
16	Antena de telefonía móvil	3605170

Tab. 75: Piezas de repuesto y accesorios

1	Aspetos gerais.....	- 184 -
1.1	Introdução.....	- 184 -
1.2	Indicações sobre os direitos autorais e direitos de propriedade industrial.....	- 184 -
1.3	Indicações para a entidade operadora.....	- 185 -
2	Segurança.....	- 186 -
2.1	Generalidades.....	- 186 -
2.2	Indicações sobre sinais e símbolos.....	- 186 -
2.3	Marcações/placas a afixar pela entidade exploradora.....	- 187 -
2.4	Instruções de segurança para o pessoal de operação.....	- 187 -
2.5	Instruções de segurança sobre a conservação/eliminação de avarias.....	- 189 -
2.6	Indicações sobre tipos de perigos especiais.....	- 189 -
3	Dados do produto.....	- 193 -
3.1	Descrição das funções.....	- 193 -
3.2	Descrição das funções – variantes básicas.....	- 193 -
3.3	Descrição das funções variantes-i.....	- 194 -
3.4	Característica de distinção - W3/testado pelo IFA.....	- 196 -
3.5	Característica de distinção - ligação à nuvem.....	- 196 -
3.6	Utilização prevista.....	- 197 -
3.7	Requisitos gerais de acordo com a norma DIN EN ISO 21904....	- 198 -
3.8	Má utilização razoavelmente previsível.....	- 199 -
3.9	Marcações e placas no produto.....	- 199 -
3.10	Risco residual.....	- 200 -
4	Transporte e armazenamento.....	- 201 -
4.1	Transporte.....	- 201 -
4.2	Armazenamento.....	- 201 -
5	Montagem.....	- 202 -
5.1	Montagem das pernas de apoio + Antena de rede móvel.....	- 202 -
5.2	Posicionar recipiente coletor de pó.....	- 203 -
6	Utilização.....	- 205 -
6.1	Qualificação do pessoal de operação.....	- 205 -
6.2	Elementos de comando – variantes básicas.....	- 205 -
6.3	Elementos de comando – variantes i.....	- 206 -

6.4	Configurações no elemento de comando – variantes i.....	207 -
6.5	Colocação em funcionamento	215 -
7	Conservação.....	217 -
7.1	Cuidados	217 -
7.2	Manutenção	217 -
7.2.1	Verificar/substituir o recipiente coletor de pó	218 -
7.2.2	Drenagem do condensado do reservatório do ar comprimido -	220 -
7.2.3	Controlo visual	220 -
7.2.4	Ajustar o regulador de ar comprimido	221 -
7.2.5	Substituição do filtro - Indicações de segurança	222 -
7.2.6	Substituição do filtro.....	223 -
7.2.7	Substituição do filtro principal	224 -
7.2.8	Inspeção do reservatório de ar comprimido com válvula de segurança pneumática	228 -
7.3	Eliminação de falhas	229 -
7.4	Códigos de erro da luz sinalizadora de assistência (variantes básicas)	230 -
7.5	Ações de emergência	231 -
8	Eliminação	232 -
8.1	Plásticos	232 -
8.2	Metais	232 -
8.3	Elementos de filtro	232 -
9	Anexo.....	233 -
9.1	Declaração CE de conformidade.....	233 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity.....	234 -
9.3	Dados técnicos.....	235 -
9.4	Folha de dimensões.....	239 -
9.5	Peças sobresselentes e acessórios.....	240 -

1 Aspectos gerais

1.1 Introdução

Este manual de instruções é uma ajuda essencial para o funcionamento correto e sem perigos do produto.

O manual de instruções contém indicações importantes para o manuseamento do produto de forma segura, correta e económica. O seu cumprimento ajuda a evitar perigos, reduzir custos de reparação e períodos de imobilização e a aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. O manual de instruções tem de estar sempre disponível e tem de ser lido e aplicado por cada pessoa que estiver incumbida de realizar trabalhos no e com o produto.

Entre outros, fazem parte disso:

- a operação e eliminação de falhas durante o funcionamento,
- a conservação (tratamento, manutenção),
- o transporte,
- a montagem,
- a eliminação.

Reservado o direito a alterações técnicas e possibilidades de erros.

1.2 Indicações sobre os direitos autorais e direitos de propriedade industrial

Este manual de instruções tem de ser tratado de forma confidencial. Ele deve ser acessível apenas a pessoas autorizadas. Ele só pode ser entregue a terceiros com autorização por escrito da KEMPER GmbH, adiante designada por fabricante.

Todos os documentos estão protegidos nos termos da lei relativa aos direitos de autor. A divulgação e reprodução de documentos, mesmo que parcial, bem como uma utilização e informação do seu conteúdo não são permitidas. A não ser que isto seja explicitamente autorizado por escrito.

Violações são puníveis e acarretam indemnização. Todos os direitos para o exercício dos direitos de propriedade industrial estão reservados ao fabricante.

1.3 Indicações para a entidade operadora

O manual de instruções é parte integrante do produto.

A entidade operadora tem a responsabilidade de dar a conhecer este manual de instruções ao pessoal operador.

O manual de instruções tem de ser completado pela entidade operadora no que diz respeito às instruções de utilização, devido aos regulamentos nacionais para a prevenção de acidentes e à proteção do meio-ambiente, incluindo as informações em relação aos deveres de supervisão e de comunicação para a consideração de particularidades operacionais como, por exemplo, em relação à organização do trabalho, sequências de trabalho e pessoal utilizado. Além do manual de instruções e dos regulamentos válidos no país de utilização, bem como no local de utilização, relativamente à prevenção de acidentes, devem ser respeitadas ainda as regras técnicas reconhecidas para um trabalho seguro e correto.

A entidade operadora não pode efetuar quaisquer alterações, complementos e transformações no produto, que possam interferir na segurança, sem autorização do fabricante! As peças sobresselentes a serem utilizadas devem corresponder aos requisitos técnicos estabelecidos pelo fabricante. No caso de peças sobresselentes originais, isto estará sempre assegurado.

Apenas pessoal formado ou instruído pode ser incumbido da operação, da manutenção e do transporte do produto. Determinar claramente as responsabilidades do pessoal em relação à operação, manutenção e transporte.

2 Segurança

2.1 Generalidades

O produto foi construído e desenvolvido segundo a tecnologia atual e as regras técnicas de segurança reconhecidas. Durante a operação do produto podem surgir perigos técnicos para o operador ou danos no produto, bem como de outros valores materiais, se este:

- não for operado por pessoal formado ou instruído,
- não for corretamente utilizado e/ou
- for conservado incorretamente.

2.2 Indicações sobre sinais e símbolos

▲ PERIGO

Este símbolo em ligação com a palavra de sinalização “Perigo” identifica um perigo iminente. A inobservância da instrução de segurança provoca ferimentos muito graves ou mesmo à morte.

▲ AVISO

Este símbolo em ligação com a palavra de sinalização “Aviso” identifica uma possível situação de perigo. A inobservância da instrução de segurança pode provocar ferimentos muito graves ou mesmo a morte.

▲ CUIDADO

Este símbolo em ligação com a palavra de sinalização “Cuidado” identifica uma possível situação de perigo. A inobservância da instrução de segurança pode provocar ferimentos leves ou moderados. Também podem ser utilizados para avisos de danos materiais.

INDICAÇÃO

As indicações gerais são informações adicionais simples que não avisam contra ferimentos ou danos materiais.

1. As enumerações de passos de atuação estão identificadas com números com ponto, nos quais a ordem é importante.
- Com o ponto visualmente atraente são identificadas listagens de peças numa legenda ou para instruções, nas quais a sequência não é importante.

2.3 Marcações/placas a afixar pela entidade exploradora

É da responsabilidade da entidade exploradora afixar, se necessário, outras marcações e placas no produto e no seu ambiente circundante.

Tais marcações e placas podem referir-se, por exemplo, ao uso obrigatório de equipamentos de proteção individual.

2.4 Instruções de segurança para o pessoal de operação

Antes da utilização, o operador do produto tem de ser instruído, por meio de informação, instrução e formação sobre o manuseamento do produto, bem como sobre os materiais e meios auxiliares para utilização.

O produto só pode ser utilizado em perfeito estado técnico, bem como de acordo com a utilização a que se destina, de forma consciente em relação à segurança e aos perigos, tendo em consideração este manual de instruções! Todas as falhas devem ser imediatamente eliminadas, especialmente aquelas que podem prejudicar a segurança!

Qualquer pessoa incumbida da colocação em funcionamento, operação ou conservação tem de ter lido e compreendido este manual de instruções. Durante a utilização no trabalho será tarde demais. Isto aplica-se especialmente ao pessoal encarregue de trabalhar com o produto ocasionalmente.

O manual de instruções tem de estar sempre acessível na proximidade do produto.

Não assumimos qualquer responsabilidade por danos e acidentes que ocorram devido à não observação do manual de instruções.

Os regulamentos relevantes sobre a prevenção de acidentes, bem como as outras regras de técnica de segurança e de medicina no trabalho geralmente reconhecidas têm de ser cumpridas.

As competências para as diferentes atividades no âmbito da manutenção e conservação têm de ser claramente determinadas e cumpridas. Apenas assim, são evitadas ações incorretas, especialmente em situações de perigo.

A entidade operadora tem de obrigar o pessoal de operação e manutenção a usar o equipamento de proteção individual. Isso inclui em especial sapatos de segurança, óculos de proteção e luvas.

Não usar cabelos compridos soltos, roupa folgada ou jóias! Existe basicamente o perigo de ficar preso em algum ponto ou de ser recolhido ou arrastado por peças móveis!

Caso se detetem quaisquer alterações relevantes para a segurança no produto, interromper imediatamente o processo de trabalho e comunicar o processo ao serviço/pessoa responsável!

Os trabalhos no produto podem ser executados apenas por pessoal de confiança formado. Observar a idade legal mínima!

Pessoal que se encontra em formação, a aprender, a ser instruído ou no âmbito de uma formação geral pode trabalhar no produto apenas sob supervisão de uma pessoa experiente!

2.5 Instruções de segurança sobre a conservação/eliminação de avarias

As portas de serviço e de manutenção têm de permanecer acessíveis em qualquer altura.

Os trabalhos de reequipamento, manutenção e reparação, bem como a eliminação de avarias apenas podem ser realizados com o produto desligado.

Nos trabalhos de manutenção e reparação, apertar sempre as uniões aparafusadas soltas! Se prescrito, apertar bem os parafusos previstos com uma chave dinamométrica.

Proteger especialmente as ligações e uniões roscadas, no início da manutenção/reparação/conservação, contra a sujidade ou produtos de tratamento.

Cumprir os prazos prescritos ou indicados no manual de instruções para verificações/inspeções recorrentes.

Antes da desmontagem, marcar as peças no que diz respeito ao conjunto a que pertencem.

2.6 Indicações sobre tipos de perigos especiais

▲ ATENÇÃO

Perigo para a saúde devido a partículas de fumo de soldadura!

O contacto da pele com o fumo de corte, etc. pode provocar irritações na pele em pessoas sensíveis!

Os trabalhos de reparação e de manutenção no produto podem ser executados apenas por técnicos formados e autorizados, tendo em conta as instruções de segurança e as prescrições de prevenção de acidentes em vigor!

Risco de danos graves para a saúde nos órgãos respiratórios e nas vias respiratórias!

Para evitar o contacto e a inalação de partículas de pó, use vestuário de proteção, luvas e um sistema de proteção respiratória!

A libertação de partículas de pó nocivas deve ser evitada durante os trabalhos de reparação e manutenção, para não prejudicar as pessoas, que não foram incumbidas da tarefa.

⚠ PERIGO**Perigo devido a choque elétrico!**

Os trabalhos no equipamento elétrico do produto só podem ser realizados por um eletricista ou por pessoal de operação instruído sob vigilância de um eletricista segundo os regulamentos eletrotécnicos!

Antes de abrir o produto, retirar a ficha da tomada, se existir, para evitar uma nova ligação involuntária.

Em caso de falhas na alimentação de energia elétrica do produto, desligar imediatamente o botão de ligar/desligar do produto e retirar a ficha elétrica, se existir!

Utilizar apenas fusíveis de origem com potências prescritas!

Os componentes elétricos, nos quais são realizados trabalhos de inspeção, manutenção e reparação têm de estar isentos de tensão. Travar os meios operacionais, que serviram para desbloquear, de modo a evitar uma nova ligação automática ou involuntária. Verificar os componentes elétricos desbloqueados primeiro quanto a isenção de tensão, depois isolar componentes vizinhos sob tensão. Durante as reparações, prestar atenção para que as características construtivas não sejam alteradas reduzindo a segurança.

Verificar os cabos regularmente quanto a danos e, se necessário, substituí-los.

⚠ ATENÇÃO**Choque elétrico por falta de ligação à terra!**

Caso os aparelhos não estejam ligados à terra ou essa ligação tenha sido executada incorretamente, existe o risco de ferimentos graves ou de morte em caso de contacto com partes expostas ou a carcaça do aparelho devido à presença de tensões elevadas.

⚠ ATENÇÃO**Choque elétrico em caso de ligação a uma alimentação elétrica inadequada!**

Em caso de ligação a uma alimentação elétrica inadequada, as peças não isoladas podem estar sob tensão perigosa. O contacto com a tensão perigosa pode causar ferimentos graves ou a morte.

Consultar os dados da ligação elétrica na placa de características do produto

Indicação sobre a ligação à corrente elétrica dos produtos com regulação da potência de aspiração

⚠ PERIGO

Perigo de tensão elétrica!

Os produtos com regulação da potência de aspiração (conversor de frequência) foram concebidos para a proteção através de fusíveis de proteção de linha.

Se o produto funcionar ligado à corrente precedido de um disjuntor diferencial residual (DR), deve-se observar o seguinte.

Visto que através do funcionamento do conversor de frequência no condutor de proteção por aterramento pode ocorrer uma corrente contínua, o disjuntor diferencial residual (DR) ligado à corrente elétrica com procedência tem de cumprir os seguintes requisitos.

Tipo de categoria:	Corrente nominal	Corrente de avaria de disparo	Indicação
Tipo B	40 A	300 mA	retardado a curto espaço de tempo
Tipo B	63 A	300 mA	retardado a curto espaço de tempo
Tipo B	80 A	300 mA	retardado a curto espaço de tempo
Tipo B	100 A	300 mA	retardado a curto espaço de tempo
Tipo B	125 A	300 mA	retardado a curto espaço de tempo

Tab. 76: Exigências disjuntor diferencial residual

⚠ CUIDADO**Perigo para a saúde devido a ruído!**

O produto pode produzir ruído, devendo relativamente a isso consultar as informações nos dados técnicos. Em conjunto com outras máquinas e/ou devido às condições locais pode surgir um nível de pressão sonora mais elevado no local de utilização do produto. Nesse caso, a entidade operadora é obrigada a disponibilizar o respetivo equipamento de proteção ao pessoal de operação.

⚠ AVISO

Os trabalhos no acumulador de ar comprimido, bem como nas tubagens de ar comprimido e nos componentes só podem ser executados por pessoas que possuam conhecimentos técnicos de pneumática.

Antes de realizar os trabalhos de manutenção e reparação, o sistema pneumático tem de ser separado da alimentação de ar comprimido externa e despressurizado!

⚠ AVISO

Perigo devido à radiação da rede móvel

A radiação da rede móvel pode afetar dispositivos eletrónicos e médicos.

O produto:

- não utilizar perto de equipamentos médicos, como pacemakers, bombas de insulina e aparelhos semelhantes.
 - não utilizar em hospitais, postos de gasolina e instalações médicas.
 - não utilizar perto de dispositivos eletrónicos de alta precisão.
 - não operar perto de campos eletromagnéticos fortes.
-

3 Dados do produto

3.1 Descrição das funções

O produto é um aparelho de filtração de fumos de soldadura compacto, com a ajuda do qual os fumos de soldadura produzidos na soldadura são eliminados com um nível de eficiência de recolha superior a 99%.

O ar aspirado é limpo e novamente devolvido ao recinto de trabalho através de um processo de filtragem de 2 etapas (pré-separador rotativo e cartucho filtrante). Alternativamente, este também pode ser direcionado para o exterior através de uma tubagem opcional.

As partículas depositadas no cartucho filtrante são limpas através de impulsos de pressão automaticamente acionados e recolhidas em conjunto com as partículas depositadas pelo pré-separador rotativo num recipiente coletor de pó.

O produto pode ser operado com queimadores de aspiração de fumos de soldadura adequados ou com bocais de aspiração.

O produto é produzido em duas variantes:

- **Modelo – variante básica**
- **Modelo – variante-i (variante inteligente)**

3.2 Descrição das funções – variantes básicas

Nas variantes básicas, a potência de aspiração desejada é ajustada manualmente consoante a necessidade por meio do regulador de rotação.

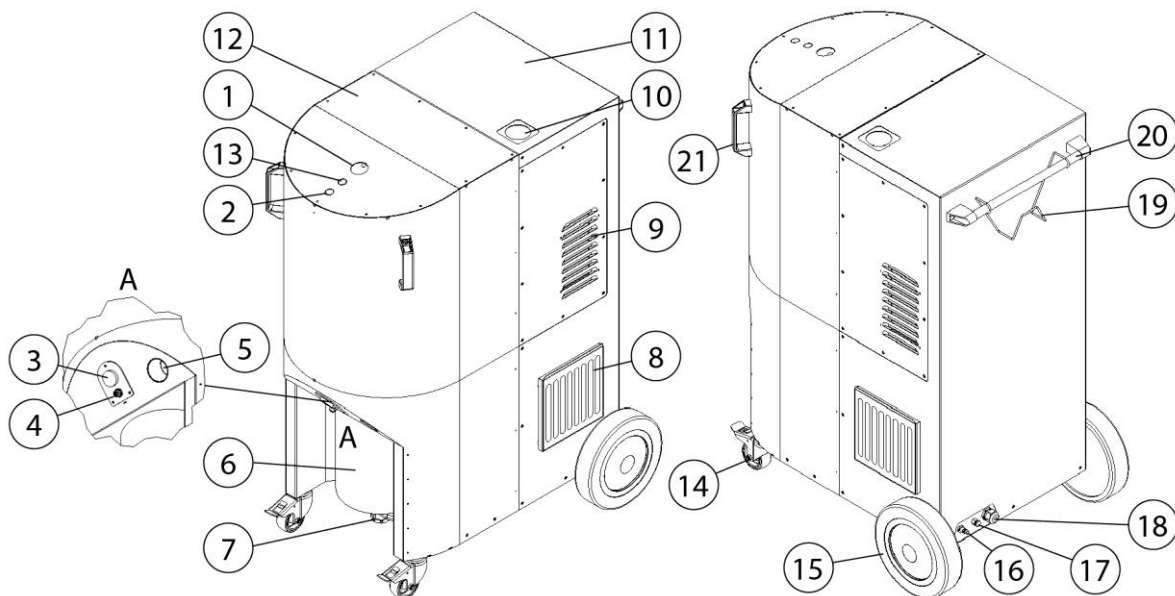


Fig. 70: Descrição das funções – variantes básicas

Pos.	Designação	Pos.	Designação
1	Regulação da potência de aspiração	12	Chapa de manutenção para substituição do filtro
2	Botão do aparelho I/O	13	Luz de sinalização
3	Tampão cego	14	Rolo direcionador com travão
4	Tomada de ligação do sensor Start/Stop	15	Roda traseira
5	Conexão para tubo flexível NW 45	16	Ligação do ar comprimido
6	Coletor de pó	17	Válvula de descarga de condensado
7	Parafuso de estrela	18	Cabo de rede
8	Manta de pré-filtro para compressor de canal lateral	19	Suporte de cabos
9	Chapa de manutenção com aberturas de refrigeração	20	Barra manípulo
10	Saída com conexão NW 60	21	Pega de apoio
11	Revestimento		

Tab. 77: Posições no produto – variantes básicas

3.3 Descrição das funções variantes-i

Os queimadores predefinidos de aspiração de fumos de soldadura podem ser selecionados no menu do visor da variante-i. O produto regula, depois, automaticamente a potência de aspiração necessária para o queimador de aspiração de fumos de soldadura selecionado.

Também é possível um ajuste manual da potência de aspiração. A potência de aspiração é então regulada para o valor ajustado.

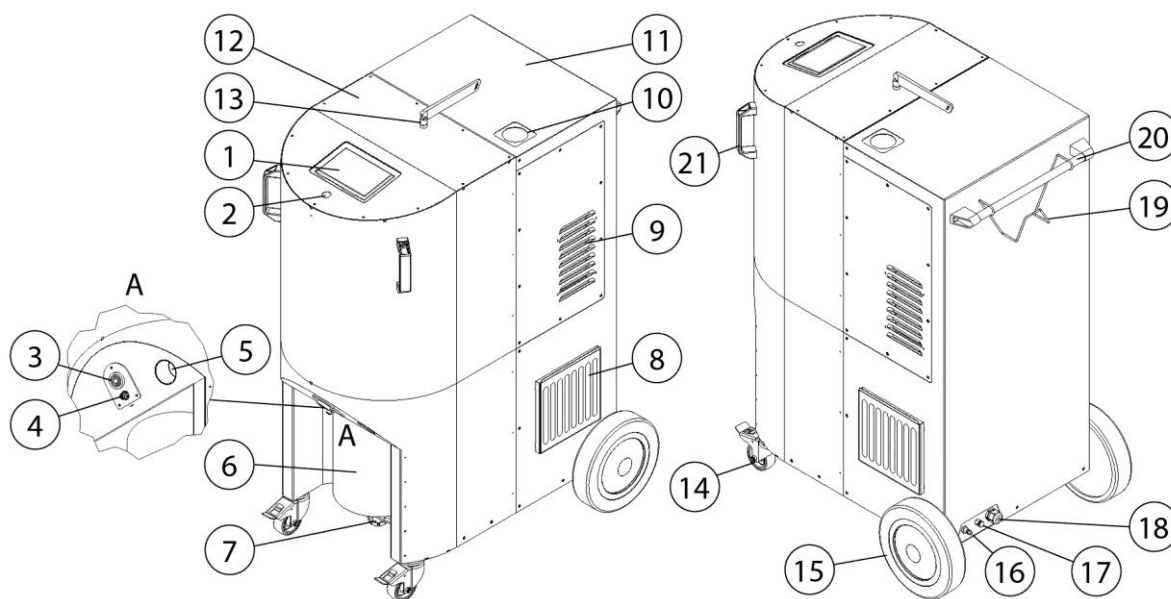


Fig. 71: Descrição do produto variantes-i

Pos.	Designação	Pos.	Designação
1	Visor tátil	12	Chapa de manutenção para substituição do filtro
2	Botão do aparelho I/O	13	Antena de rede móvel
3	Buzina de sinalização para a substituição do filtro	14	Rolo direcionador com travão
4	Tomada de ligação do sensor Start/Stop	15	Roda traseira
5	Conexão para tubo flexível NW 45	16	Ligação do ar comprimido
6	Coletor de pó	17	Válvula de descarga de condensado
7	Parafuso de estrela	18	Cabo de rede
8	Manta de pré-filtro para compressor de canal lateral	19	Suporte de cabos
9	Chapa de manutenção com aberturas de refrigeração	20	Barra manípulo
10	Saída com conexão NW 60	21	Pega de apoio
11	Revestimento		

Tab. 78: Posições no produto - variantes-i

3.4 Característica de distinção - W3/testado pelo IFA

O produto é produzido em duas versões:

- **Versão - não testada pelo IFA**
- **Versão - testada pelo IFA**


A este respeito, consultar o capítulo "Dados técnicos": Classe de fumos de soldadura e norma de ensaio do IFA.

A versão padrão do produto foi testada pelo IFA.

Isso significa que o produto cumpre os requisitos da classe de eliminação de fumos de soldadura W3/testada pelo IFA. A conformidade com esta norma foi verificada pelo IFA (Instituto de Segurança no Trabalho do Seguro de Acidentes Oficial Alemão).

Para simplificar, isso é identificado a seguir neste manual de instruções com um logotipo indicativo IFA.

O logotipo indicativo IFA remete para importantes indicações e informações, que estão relacionadas com o produto IFA.

Identificação no produto	Significado/Explicação	Logotipo indicativo
IFA	Modelo testado pelo IFA em conformidade com norma de ensaio - ver capítulo "Dados técnicos"	 IFA

Tab. 79: Marcação do IFA

A versão IFA é identificada no produto com o símbolo de teste DGUV, bem como com uma W3/testada por IFA (identificação da classe de fumo de soldadura) em forma de autocolante.

3.5 Característica de distinção - ligação à nuvem

Configurações e consultas:

Alguns produtos dispõem de uma ligação à nuvem, através da qual é possível manter o software do produto atualizado.

Além disso, os parâmetros operacionais do produto podem ser consultados e acompanhados em tempo real.

As configurações e consultas são feitas através da nuvem:

www.kemperconnect.de

AVISO

Padrão de rede móvel necessário

O produto usa um padrão de rede móvel que pode ser operado em todo o mundo. É necessária a presença de uma rede móvel, padrão de frequência rádio 2G, 3G/Global.

3.6 Utilização prevista

O produto destina-se à aspiração e filtragem dos fumos de soldadura por arco elétrico no seu local de origem. Basicamente, o produto pode ser utilizado em todos os processos de trabalho, em que são libertados fumos de soldadura. No entanto, deve certificar-se de que não é aspirada nenhuma "chuva de faíscas", originada, por exemplo, durante um processo de lixamento, para dentro do produto.

Nos dados técnicos encontra as dimensões e outras informações relativas ao produto que têm de ser cumpridas.

AVISO



AVISO

Ao soldar aços ligados ou de alta liga com mais de 5% de cromo/níquel de material de adição são libertadas substâncias CMR (em inglês: carcinogenic, mutagenic, reprotoxic) cancerígenas. De acordo com as normas oficiais em vigor na Alemanha, a aspiração destas partículas de fumo prejudiciais para a saúde só pode ser efetuada com produtos testados e homologados para esta finalidade, segundo o denominado processo de recirculação do ar.

Apenas os produtos que cumprem os requisitos da classe de eliminação de fumos de soldadura W3/testada pelo IFA podem ser utilizados para os processos de soldadura atrás referidos no processo de recirculação do ar!

Ao aspirar o fumo de soldadura com componentes cancerígenos por exemplo cromatos, óxidos de níquel e outros, os requisitos da norma TRGS 560 (regras técnicas para substâncias perigosas) e TRGS 528 (trabalhos técnicos de soldadura) têm de ser cumpridos.

AVISO

As indicações no capítulo "Dados técnicos" têm de ser observadas e rigorosamente cumpridas.

A utilização prevista também inclui o cumprimento das indicações relativas

- à segurança,
- à operação e ao comando,
- à conservação e manutenção,

que estão descritas neste manual de instruções.

Uma utilização diferente ou para além do âmbito descrito é considerada contrária à utilização prevista. A entidade exploradora do produto é o único responsável por danos daí resultantes. Isto aplica-se igualmente a alterações no produto por iniciativa própria.

3.7 Requisitos gerais de acordo com a norma DIN EN ISO 21904

AVISO

Ligação de tubagens, braços de aspiração e mangueiras.

As tubagens, mangueiras e os braços de aspiração ligados ao produto podem causar uma queda de pressão e têm de ser levados em consideração no projeto do sistema ou pelo utilizador.

Os componentes ligados têm de ser adequados ao produto e garantir o fluxo volumétrico mínimo (potência de aspiração) necessário.

É possível solicitar ao fabricante opções para a disposição da canalização.

Os componentes ligados devem ser regularmente inspecionados para verificar o encaixe correto e quanto à presença de eventuais fugas ou obstruções.

A potência de aspiração necessária deve ser verificada no elemento de recolha.

AVISO

Recondução do ar para a atmosfera do local de trabalho

Em alguns países, a recondução do ar para a atmosfera do local de trabalho é desaconselhada ou proibida. Pode ser necessária uma canalização para conduzir o ar de exaustão para o exterior.

3.8 Má utilização razoavelmente previsível

Desde que o produto seja utilizado conforme previsto, não existe a possibilidade de má utilização razoavelmente previsível que possa provocar situações perigosas e ferimentos.

Não é permitida a operação do produto em setores da indústria sujeitos ao cumprimento de requisitos de proteção contra explosões.

Além disso, é proibida a operação para:

1. Processos não incluídos na utilização prevista e em que o ar aspirado esteja misturado com:
 - faíscas, por exemplo, de processos de soldadura, que podem causar danos no material filtrante ou até incêndio, dependendo do seu tamanho e quantidade;
 - líquidos e, por conseguinte, o fluxo de ar esteja contaminado com vapores contendo aerossóis e óleo;
 - poeiras e/ou substâncias facilmente inflamáveis e combustíveis que podem formar misturas ou atmosferas explosivas;
 - outras poeiras agressivas ou abrasivas, que possam danificar o produto e os elementos de filtro utilizados;
 - substâncias/teor de substâncias orgânicas e tóxicas, que são libertadas na separação da peça.

2. Locais nas quais o produto é exposto a condições meteorológicas adversas, visto que o produto só pode ser instalado em edifícios fechados. Se houver uma variante Outdoor do produto, esta pode ser instalada no exterior. Ter em conta que para a instalação no exterior são necessários eventualmente outros acessórios.

3.9 Marcações e placas no produto

No produto estão apostas diversas marcações e placas. Se estas ficarem danificadas ou saírem, devem ser imediatamente substituídas por novas no mesmo lugar.

É da responsabilidade da entidade exploradora afixar, se necessário, outras marcações e placas no produto e no seu ambiente circundante.

Tais marcações e placas podem referir-se, por exemplo, ao uso obrigatório de equipamentos de proteção individual.

O fabricante pode disponibilizar avisos de segurança e pictogramas adicionais que possam ser necessárias no país de utilização de acordo com a legislação em vigor.

3.10 Risco residual

Mesmo cumprindo todos os regulamentos de segurança ainda persiste, durante a utilização do produto, um risco residual descrito em seguida.

Todas as pessoas que trabalham no e com o produto têm de conhecer este risco residual e cumprir as instruções, que evitam que estes riscos causem acidentes ou danos.

▲ AVISO

Possibilidade de danos graves nos órgãos respiratórios e nas vias respiratórias – Usar proteção respiratória da classe FFP2 ou superior.

O contato da pele com os fumos de soldadura, etc. pode provocar irritação na pele em pessoas sensíveis - usar roupa de proteção.

Antes do início de trabalhos de soldadura, certifique-se de que o produto está corretamente posicionado/ajustado, e os elementos filtrantes estão completos e se encontram em perfeito estado, bem como o produto está em funcionamento! O produto só estará totalmente operacional, se estiver ligado.

Durante a substituição dos elementos filtrantes pode ocorrer o contacto da pele com o pó recolhido e partículas de pó também podem ser levantadas pelo trabalho. Por isso, têm de ser usados proteção respiratória e vestuário de proteção.

Focos de combustão nos elementos filtrantes podem possivelmente conduzir a um incêndio de combustão lenta - desligar o produto, se existir fechar a válvula de regulação no elemento de deteção e deixar o produto arrefecer de forma controlada.

4 Transporte e armazenamento

4.1 Transporte

▲ PERIGO

São possíveis esmagamentos com perigo de morte ao carregar e transportar o produto!

Se for incorretamente elevada e transportada, a palete eventualmente existente com o produto pode tombar e cair!

- Nunca permanecer sob cargas suspensas!
- Respeitar a carga máxima admissível dos equipamentos de transporte e elevação!
- Observar as normas de prevenção de acidentes e de segurança no trabalho em vigor.

Para o transporte de produtos com palete, usar uma empilhadora ou um porta-paletes adequados.

O peso do produto pode ser consultado na placa de características.

4.2 Armazenamento

O produto deve ser armazenado na sua embalagem original, num local seco e limpo e a uma temperatura ambiente entre -20 °C e +50 °C. A embalagem não poderá receber carga de outros objetos.

O tempo de armazenamento não é problemático em nenhum dos produtos.

5 Montagem

AVISO

A entidade exploradora do produto só pode incumbir da montagem autónoma do produto pessoal instruído que esteja familiarizado com esta tarefa.

Para a montagem do produto são necessários dois colaboradores.

Deve certificar-se de que a via de retorno da corrente de soldadura, entre a peça e a máquina de soldadura, tem baixa resistência e que conexões entre a peça e o produto sejam evitadas para que, eventualmente, a corrente de soldadura não volte para a máquina de soldadura através do condutor de proteção do produto.

AVISO

Seguir as instruções em anexo durante a montagem de eventuais produtos complementares existentes.

5.1 Montagem das pegas de apoio + Antena de rede móvel

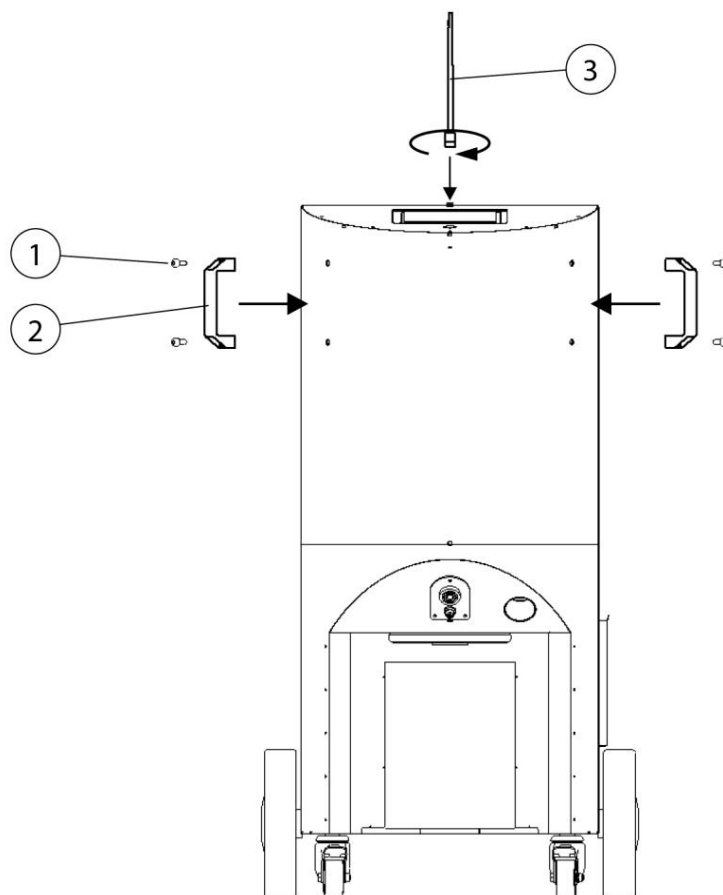


Fig. 72: Montagem das pegas de apoio + Antena de rede móvel

Pos.	Designação
1	Parafuso
2	Pega de apoio
3	Antena de rede móvel (apenas para as variantes i)

Tab. 80: Montagem das pegas de apoio + Antena de rede móvel

1. Fixar as pegas de apoio (pos. 2), com a ajuda dos parafusos fornecidos (pos. 1), no produto.
2. Aparafusar a antena de rede móvel (pos. 3) na tomada de ligação prevista. (apenas nas variantes i)

5.2 Posicionar recipiente coletor de pó

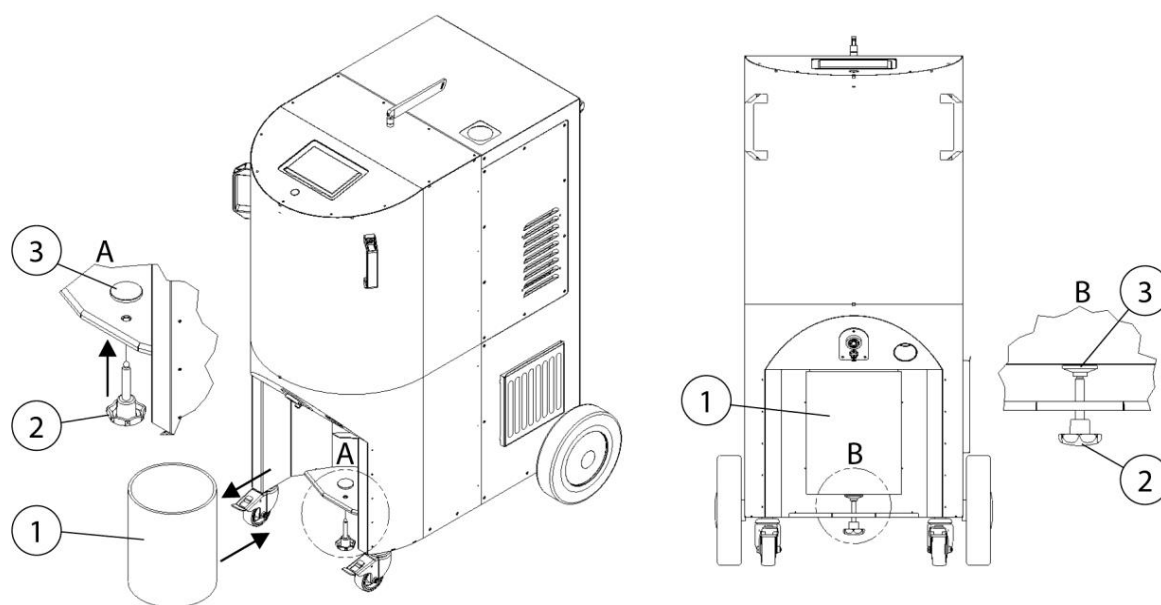


Fig. 73: Posicionar recipiente coletor de pó

Pos.	Designação
1	Coletor de pó
2	Parafuso de estrela
3	Arruela de pressão

Tab. 81: Posicionar recipiente coletor de pó

1. Remover o recipiente coletor de pó (pos. 1) do produto.
2. Aparafusar o parafuso de estrela (pos. 2) na rosca do produto prevista. Em seguida, deixar encaixar a arruela de pressão (pos. 3) na cabeça esférica do parafuso de estrela (pos. 2).
3. Colocar o recipiente coletor de pó (pos. 1) de forma que ele fique com a vedação junto à superfície vedante do produto.
4. Apertar o parafuso de estrela (pos. 2) para cima até o recipiente coletor de pó (pos. 1) ficar junto da superfície vedante do produto com a sua vedação. Certificar-se de que a vedação junto do recipiente coletor de pó (pos. 1) não fica danificada.

6 Utilização

Qualquer pessoa que se ocupa da utilização, manutenção e reparação do produto tem de ter lido minuciosamente e compreendido este manual de instruções, bem como as instruções de eventuais produtos complementares e acessórios.

6.1 Qualificação do pessoal de operação

A entidade operadora do produto apenas pode incumbir pessoas, com a montagem autónoma do mesmo, que estejam familiarizadas com esta tarefa.

Estar familiarizado com esta tarefa significa que o pessoal em causa foi devidamente instruído para a execução das tarefas e conhece o manual de instruções, bem como as instruções operacionais relevantes.

O produto só deve ser utilizado por pessoas formadas ou instruídas. Apenas deste modo é possível obter um trabalho com consciência da segurança e dos perigos para todos os colaboradores.

6.2 Elementos de comando – variantes básicas

Na parte da frente do produto encontram-se elementos de comando, bem como opções de ligação:

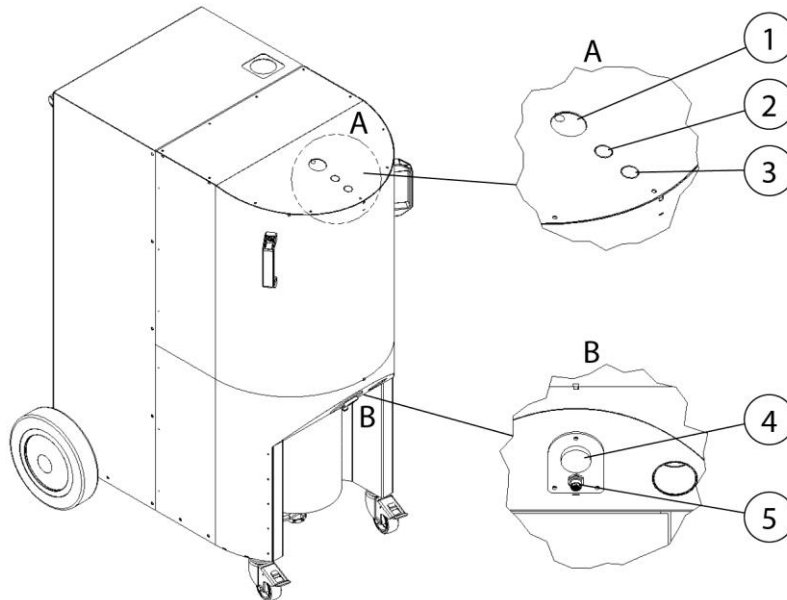


Fig. 74: Elementos de comando – variantes básicas

Pos.	Designação	Indicação
1	Regulação da potência de aspiração	A potência de aspiração desejada é ajustada mediante rotação do regulador
2	Luz sinalizadora	A luz sinalizadora verde do botão indica o funcionamento do produto. Consultar também o capítulo "Eliminação de avarias".
3	Botão do aparelho I/O	Pressionando o botão, o produto será ligado ou desligado.
4	Tampão cego	
5	Tomada de ligação do sensor Start/Stop	Sistema automático Start/ Stop opcional, consultar o capítulo "Peças sobresselentes e acessórios"

Tab. 82: Elementos de comando – variantes básicas

6.3 Elementos de comando – variantes i

Na parte da frente do produto encontram-se elementos de comando, bem como opções de ligação:

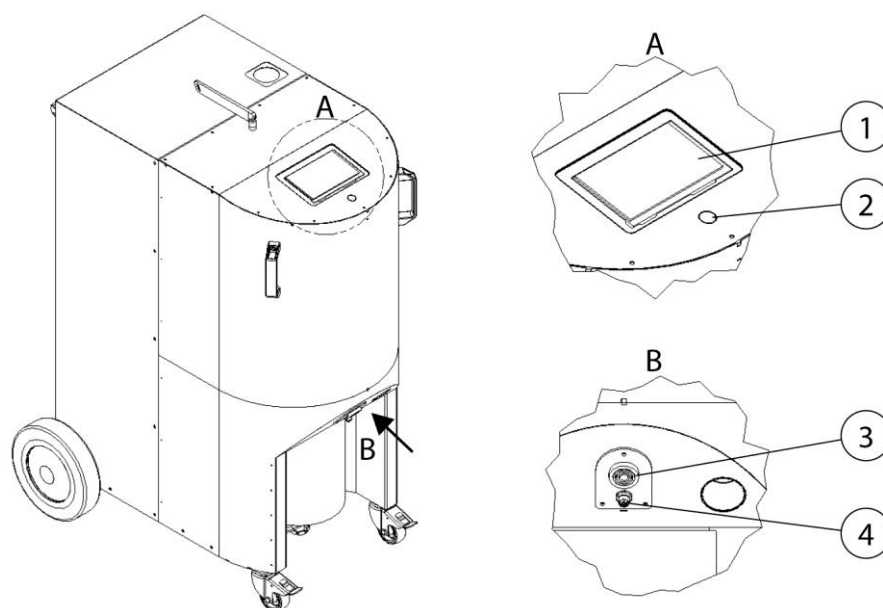



Fig. 75: Elementos de comando – variantes i

Pos.	Designação	Indicação
1	Elemento de comando	Através do elemento de comando podem ser ajustadas várias opções e parâmetros. Para o efeito, consultar o capítulo "Configurações no elemento de comando"
2	Botão do aparelho I/O	Pressionando o botão, o produto será ligado ou desligado. A luz sinalizadora verde do botão indica o funcionamento do produto.
3	Buzina de sinalização	
4	Tomada de ligação do sensor Start/Stop	Sistema automático Start/Stop opcional, consultar o capítulo "Peças sobresselentes e acessórios"

Tab. 83: Elementos de comando – variantes i

AVISO



• Buzina de sinalização (pos. 3)

A captação segura dos fumos de soldadura só é possível com uma capacidade de aspiração suficiente. Com a crescente carga de pó do filtro, a sua resistência do fluxo aumenta e a potência de aspiração diminui.

Assim que descer abaixo de um valor mínimo, soará a buzina de sinalização.

Se a limpeza integrada já não for suficiente, será necessária uma substituição do filtro.

O mesmo acontece, se a potência de aspiração for demasiado reduzida, devido à obturação do tubo flexível de aspiração.

Para resolver o problema, verificar se existem obstruções.

6.4 Configurações no elemento de comando – variantes i

O elemento de comando contém um "menu circulante", no qual é possível aceder a determinados pontos de menu (pos. 3) com as teclas de seta (pos. 2). Em cada um dos pontos do menu (pos. 3) podem ser realizadas diversas configurações e consultas.

1. Ponto do menu – HOME

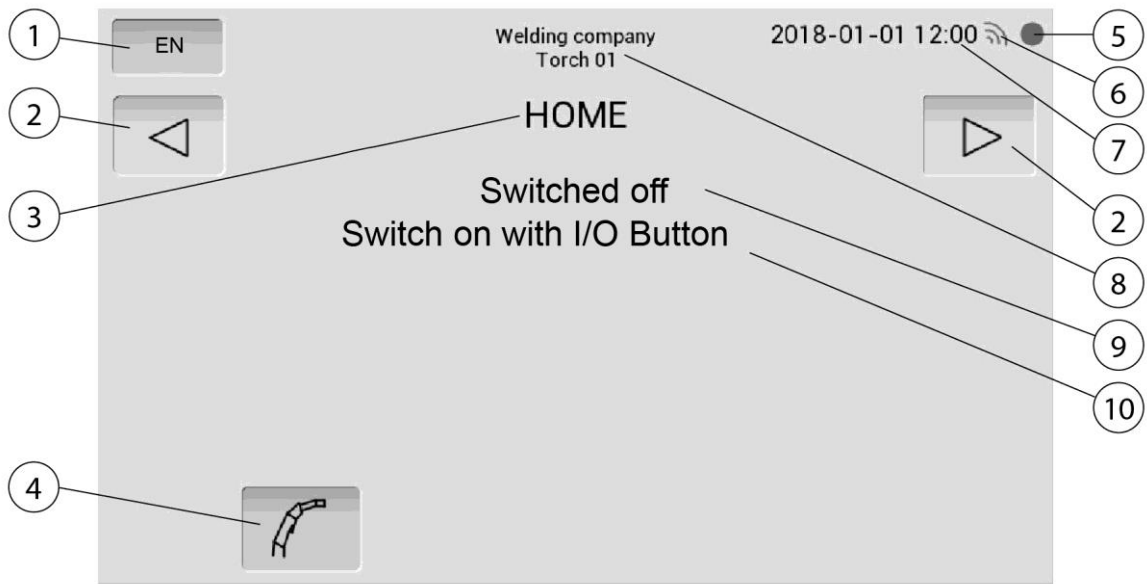


Fig. 76: Ponto do menu - HOME - Desligado

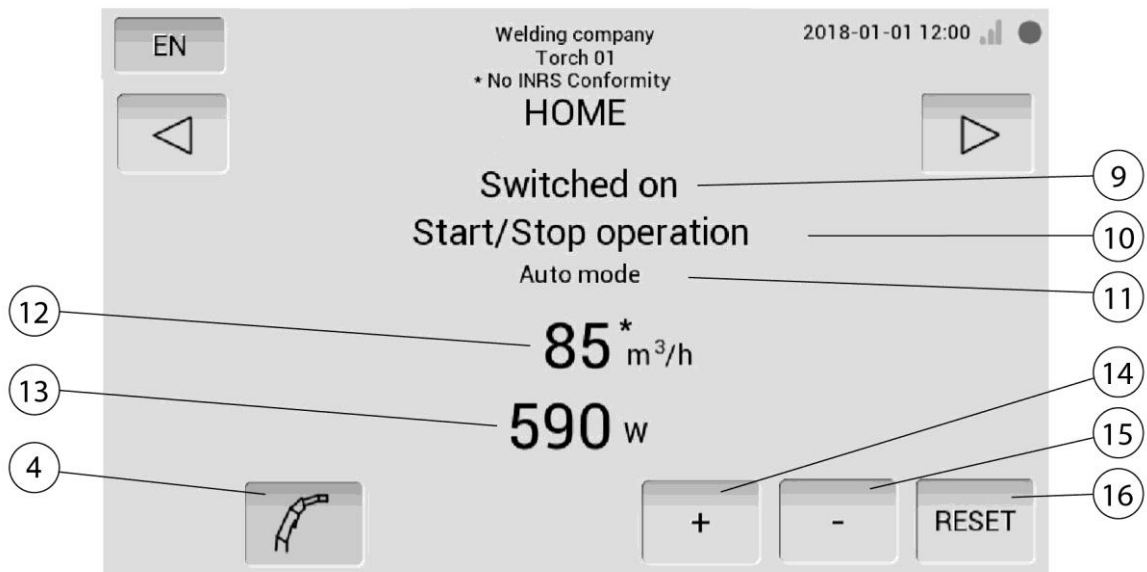


Fig. 77: Ponto do menu - HOME - Modo automático

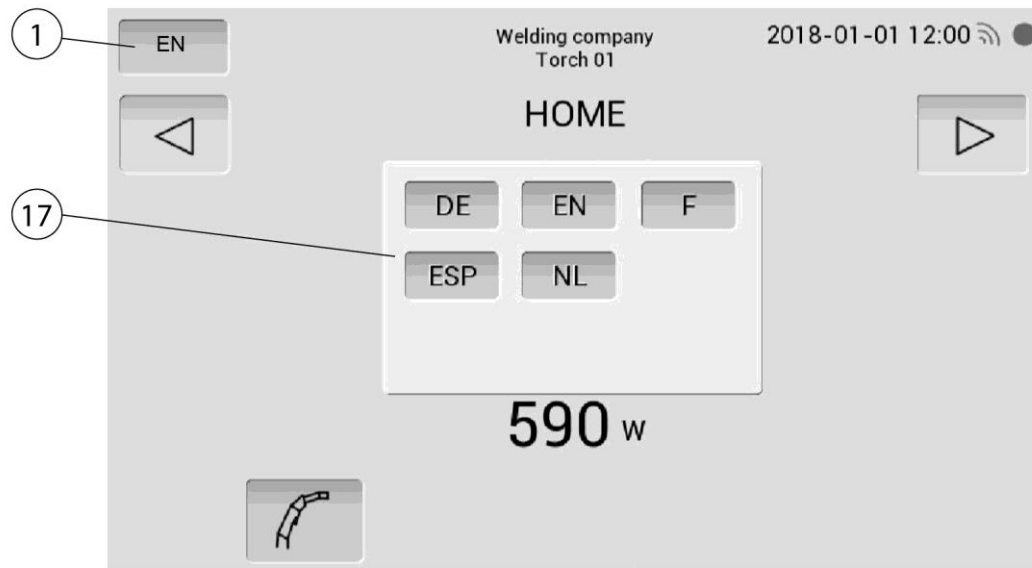


Fig. 78: Ponto do menu - HOME - Menu de seleção do idioma

Pos.	Designação	Indicação
1	Menu de seleção do idioma	Configurar o idioma do país
2	Teclas de seta	Folhear página para a frente/ para trás
3	Ponto do menu	
4	Seleção do queimador de aspiração de fumos de soldadura	Lista de seleção de queimadores de aspiração de fumos de soldadura de diferentes fabricantes
5	Símbolo de luz intermitente para comando	A luz intermitente indica que o visor de comando está a receber dados do comando
6	Indicação de estado da ligação de rede móvel	Símbolo verde – ligação à rede móvel disponível Símbolo vermelho – sem ligação disponível
7	Indicação da data/ hora	
8	Informações sobre o queimador de aspiração de fumos de soldadura	Indicação do queimador de aspiração de fumos de soldadura atualmente selecionado + texto informativo
9	Estado operacional atual	Visão geral do estado operacional (desligado/ ligado)
10	Comportamento de ligar e desligar	Informações sobre se o produto está ligado ou desligado ou no modo Start/Stop
11	Modo de operação atual	Visão geral do modo de operação (modo automático/ modo manual)
12	Indicação da potência de aspiração	Apresentação da potência de aspiração atual
13	Indicação da potência	Apresentação do consumo de potência atual
14	Potência de aspiração +	Aumentar a potência de aspiração
15	Potência de aspiração -	Diminuir a potência de aspiração
16	Reset	Reposição da potência de aspiração para o valor padrão do queimador de aspiração de fumos de soldadura selecionado
17	Lista de seleção de idiomas	Abre-se ao acionar o menu de seleção do idioma (pos. 1)

Tab. 84: Ponto do menu - HOME

Modo automático:

No modo automático, é possível selecionar diferentes queimadores de aspiração de fumos de soldadura de diversos fabricantes, acionando o botão de "seleção do queimador de aspiração de fumos de soldadura" (pos. 4).

A potência de aspiração de cada queimador de aspiração de fumos de soldadura disponível para seleção está predefinida de acordo com as especificações do INRS. Não obstante, dependendo das necessidades da aplicação, a potência de aspiração pode ser reajustada através dos campos de ajuste +/- (pos. 14 e 15).

Se a potência de aspiração ajustada for inferior às especificações da INRS, surge no elemento de comando uma indicação a vermelho: "Sem conformidade INRS".

INRS – Institut national de recherche et de sécurité/ Instituto nacional francês de investigação e ciência.

AVISO

Captação insuficiente das substâncias nocivas!

Em caso de ajuste manual da potência de aspiração ou quando surge a indicação "Sem conformidade INRS", não é possível garantir uma potência de aspiração suficiente para captar as substâncias nocivas. A buzina de sinalização para monitorização da potência de aspiração está desativada quando surge a indicação.

Botão Reset:

Premindo o botão Reset, o queimador de aspiração de fumos de soldadura selecionado é repostado para o valor INRS predefinido.

Modo Start/Stop:

Se o produto estiver a funcionar no "Modo Start/Stop", aparece no elemento de comando uma indicação em "Comportamento de ligar e desligar" (pos. 10).

2. Ponto do menu – Dados operacionais

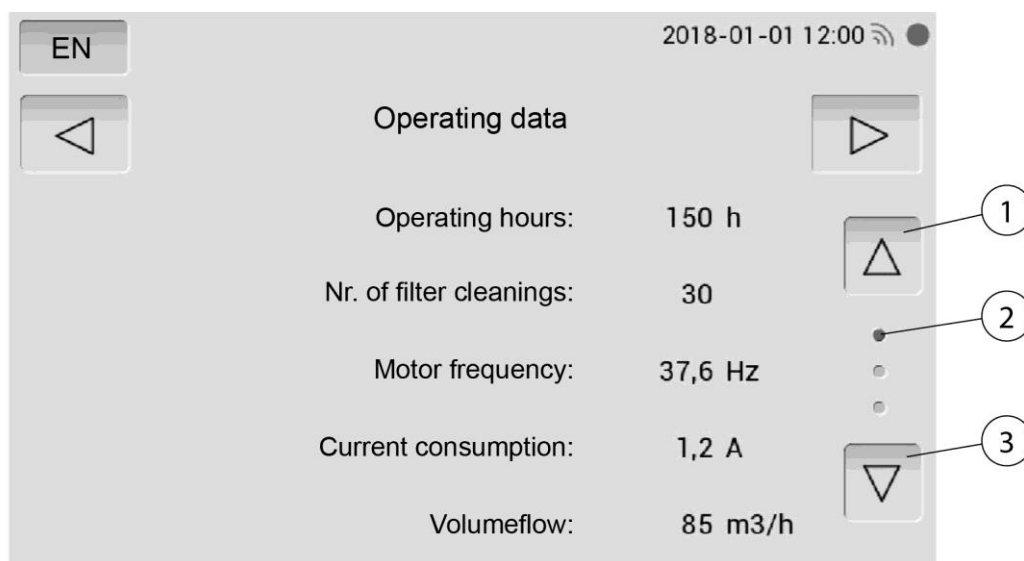


Fig. 79: Ponto do menu - Dados operacionais

Pos.	Designação	Indicação
1	Teclas de seta	Folhear página para cima/ para baixo
2	Menu circulante	

Tab. 85: Ponto do menu - Dados operacionais

No ponto do menu "Dados operacionais" podem ser consultados diversos dados operacionais.

As teclas de seta (pos. 1 + 3) permitem o acesso às diferentes páginas do menu (pos. 2).

3. Ponto do menu – Configurações

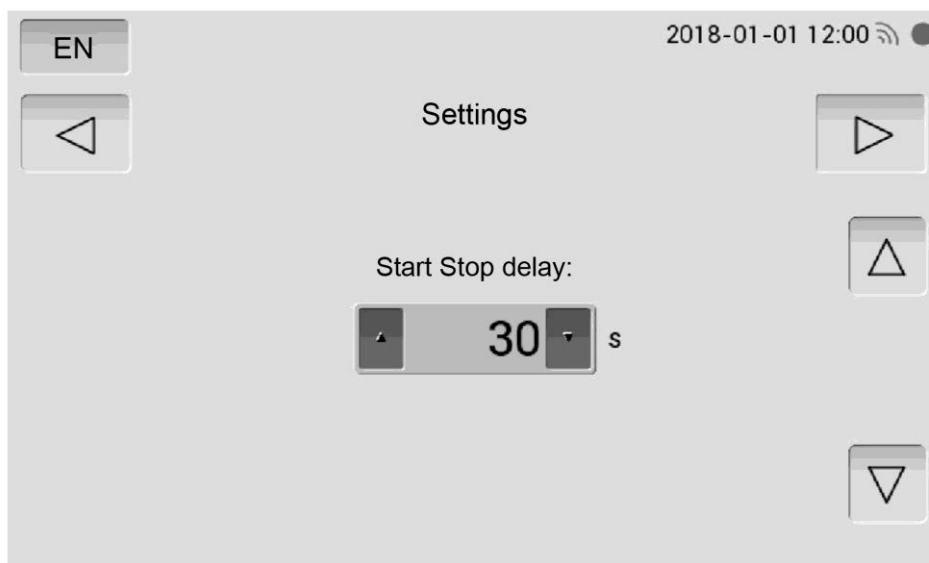


Fig. 80: Ponto do menu - Configurações



Fig. 81: Ponto do menu - Campo de ativação das configurações

Pos.	Designação	Indicação
1	Campo de ativação	É necessária a inserção de um PIN de ativação por parte do fabricante

Tab. 86: Ponto do menu - Campo de ativação das configurações

No ponto do menu "Configurações" podem ser efetuadas várias configurações no produto.

No entanto, algumas configurações requerem um PIN de ativação. Este só pode ser inserido pelo serviço de assistência técnica do fabricante. No elemento de comando surge, então, um campo de ativação (pos. 1).

4. Ponto do menu – Manutenção

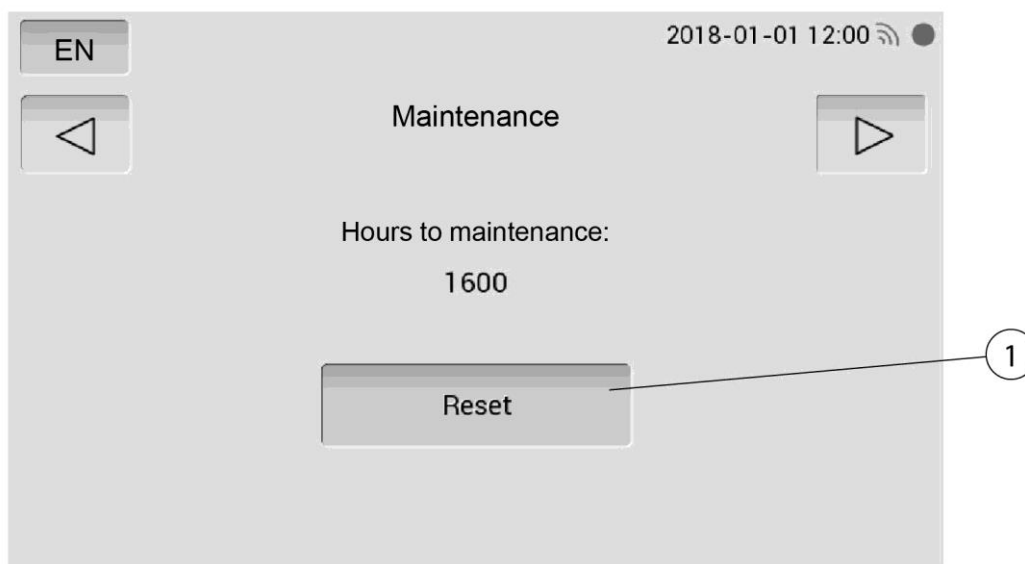


Fig. 82: Ponto do menu - Manutenção

Pos.	Designação	Indicação
1	Botão Reset	Repor o número de horas até à próxima manutenção

Tab. 87: Ponto do menu - Configurações - Campo de ativação

Se tiver sido realizada uma manutenção pelo serviço de assistência técnica do fabricante, o contador de horas pode ser novamente reposto no valor inicial até à próxima manutenção.

Para o efeito, é necessária a inserção de um PIN de ativação. Este só pode ser inserido pelo serviço de assistência técnica do fabricante.

5. Mensagens de erro

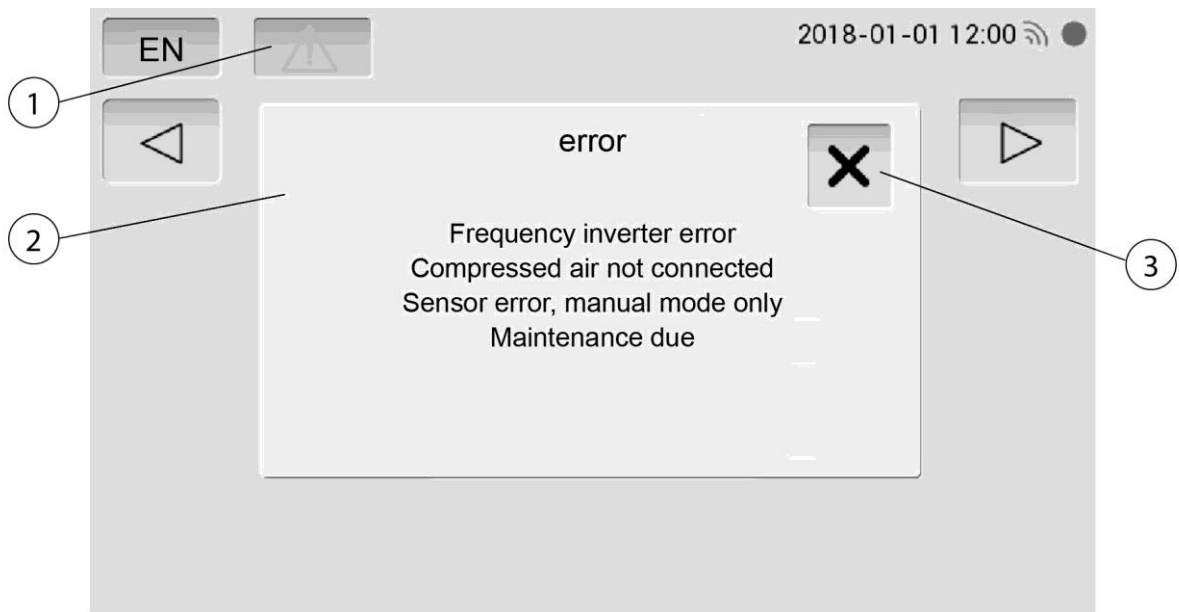


Fig. 83: Mensagens de erro

Pos.	Designação	Indicação
1	Símbolo de erro	Acende-se quando é detetado um erro
2	Campo de listagem "Erros"	Listagem de todos os erros detetados
3	Símbolo X	As mensagens de erro são ocultadas

Tab. 88: Mensagens de erro

Assim que é detetado um erro, surge um campo de listagem de todos os erros (pos. 2).

Clicando no símbolo X (pos. 3), esta janela é ocultada. Através do símbolo de erro (pos. 1) continua, no entanto, a ser visível que foram detetados um ou mais erros. Clicando no símbolo de erro (pos. 1), o campo de listagem (pos. 2) é exibido novamente.

Os erros podem ser parcialmente resolvidos pelo cliente. Para esse efeito, consulte o capítulo "Eliminação de falhas". Se o cliente não conseguir resolver o erro, terá de contactar o serviço de assistência técnica do fabricante.

6.5 Colocação em funcionamento

▲ ATENÇÃO

Perigo devido a estado defeituoso do produto.

Antes da colocação em funcionamento, a montagem do produto deve estar completamente concluída. Todas as portas têm de estar fechadas e as necessárias ligações devem ter sido estabelecidas.

1. Ligar o cabo elétrico à alimentação elétrica local.
2. Ligar o produto à alimentação de ar comprimido, instalada pela empresa construtora.
3. Ligar o produto no botão do aparelho. Nas variantes i seleccionar um queimador desejado.
4. O compressor de canal lateral arranca e a luz sinalizadora verde do interruptor do aparelho indica um funcionamento sem falhas do produto.

Em caso de falha, consultar o capítulo "Eliminação de falhas".

7 Conservação

As instruções descritas neste capítulo devem ser entendidas como requisitos mínimos. Dependendo das condições de operação, podem ser necessárias mais instruções para manter o produto num estado ideal.

Os trabalhos de manutenção e reparação descritos nestes capítulos apenas podem ser executados por pessoal de reparação especialmente treinado pela entidade operadora.

As peças sobresselentes necessárias para a utilização têm de cumprir os requisitos técnicos definidos pelo fabricante.

No caso de peças sobresselentes originais, isto estará necessariamente assegurado.

Garanta a eliminação segura e ecológica dos materiais de operação, bem como das peças de substituição.

Nos trabalhos de conservação, é necessário respeitar as instruções de segurança mencionadas neste manual de instruções.

7.1 Cuidados

O tratamento do produto limita-se basicamente à limpeza de todas as superfícies do produto, bem como ao controlo dos elementos filtrantes, caso estes existam.

Observar os avisos apresentados no capítulo “Instruções de segurança para a conservação e eliminação de avarias no produto”.

AVISO

Não pode utilizar ar comprimido na limpeza do produto! Caso contrário, podem ser libertadas partículas de pó/ou de sujidade para o ar ambiente.

Um tratamento adequado ajuda a manter o produto perfeitamente funcional durante mais tempo.

- Limpar bem o produto uma vez por mês.
- As superfícies exteriores do produto podem ser limpas com um aspirador industrial apropriado da classe de pó H ou, em alternativa, com um pano húmido.

7.2 Manutenção

Um funcionamento seguro do produto é positivamente influenciado através de um controlo e uma manutenção regulares.

Respeite os avisos apresentados no capítulo "Segurança" sobre a conservação e eliminação de falhas.

A conservação/manutenção do produto está, essencialmente, limitada à descarga do condensado do reservatório de ar comprimido, à verificação dos valores de ajuste, ao controlo visual quanto a danos e fugas, bem como à limpeza de superfícies externas.

▲ ATENÇÃO

O contacto da pele com partículas de pó, etc. pode provocar irritações na pele em pessoas sensíveis.

Risco de danos graves para a saúde nos órgãos respiratórios e nas vias respiratórias!

Para evitar o contacto e a inalação das partículas de pó, devem ser usadas luvas descartáveis e máscaras de proteção contra pó descartáveis da classe FFP2 ou de qualidade superior.

Durante a limpeza, deve evitar-se a libertação de partículas de pó perigosas, de modo a não prejudicar as pessoas que se encontram nas proximidades.

AVISO

Não limpar o produto com ar comprimido. Caso contrário, podem ser libertadas partículas de pó para o ar ambiente.

Garantir sempre uma boa iluminação e ventilação durante os trabalhos de conservação!

7.2.1 Verificar/substituir o recipiente coletor de pó

É necessário verificar, em intervalos regulares, o nível de enchimento do coletor de pó e, se necessário, substituí-lo.

O intervalo de mudança do recipiente coletor de pó depende do tipo e da quantidade de partículas de pó existentes. Por esta razão, o operador deve verificar regularmente o nível de enchimento de forma manual para evitar o transbordo do coletor de pó.

O coletor de pó tem de ser sempre substituído atempadamente para evitar a contaminação do meio ambiente!

O produto tem de ser desligado, quando for feita uma substituição ou verificação do nível de enchimento. Para o efeito, pressione o botão do aparelho e espere até que o piscar do anel luminoso no botão do aparelho se apague completamente. Em seguida, remover a ficha da tomada.

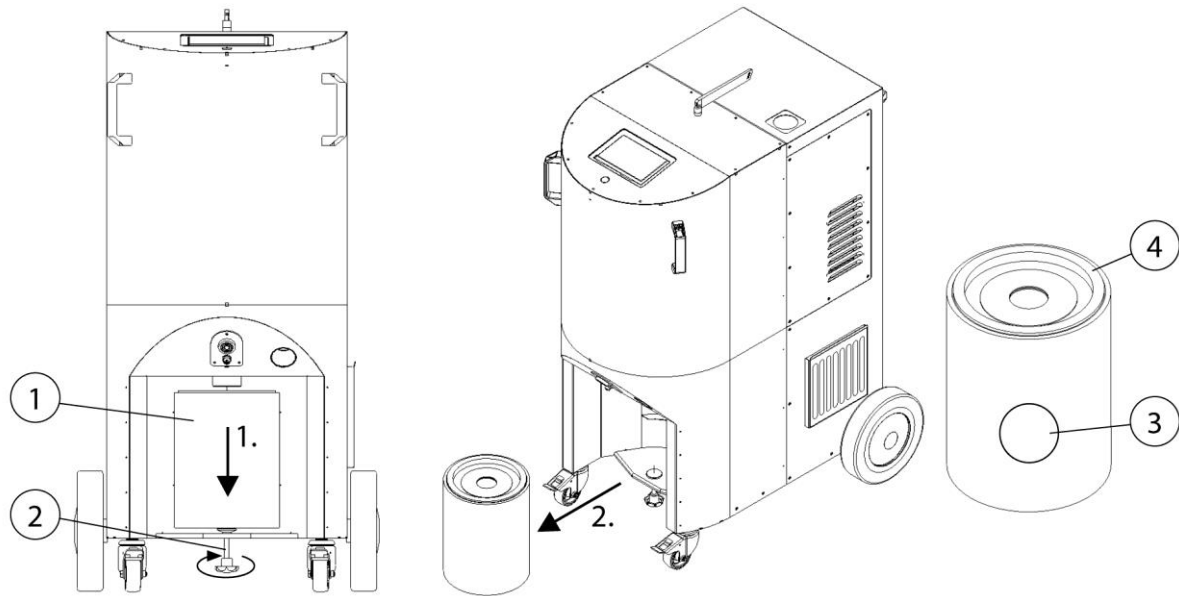


Fig. 84: Substituir o recipiente coletor de pó

Pos.	Designação	Pos.	Designação
1	Coletor de pó	3	Etiqueta (em anexo)
2	Parafuso de estrela com arruela de pressão	4	Junta de vedação

Tab. 89: Posições no produto

Proceder à mudança do recipiente coletor de pó como se segue:

1. Desapertar o parafuso de estrela (pos. 2) até o recipiente coletor de pó (pos. 1) poder ser removido do produto.
2. Remover o recipiente coletor de pó (pos. 1) saturado do produto e fechar a abertura com o autocolante (pos. 3) incluso de forma estanque.
3. Eliminar o recipiente coletor de pó saturado de acordo com os regulamentos.
4. Colocar um novo recipiente coletor de pó (pos. 1) em sequência inversa e apertar com o parafuso de estrela (pos. 2) até o recipiente coletor de pó (pos. 1) ficar fixo junto à superfície vedante do produto com a vedação (pos. 4). Certificar-se de que a vedação junto do recipiente coletor de pó (pos. 1) não fica danificada.

7.2.2 Drenagem do condensado do reservatório do ar comprimido

Dependendo da utilização, é necessário drenar o condensado do reservatório de ar comprimido, no mínimo uma vez por mês.

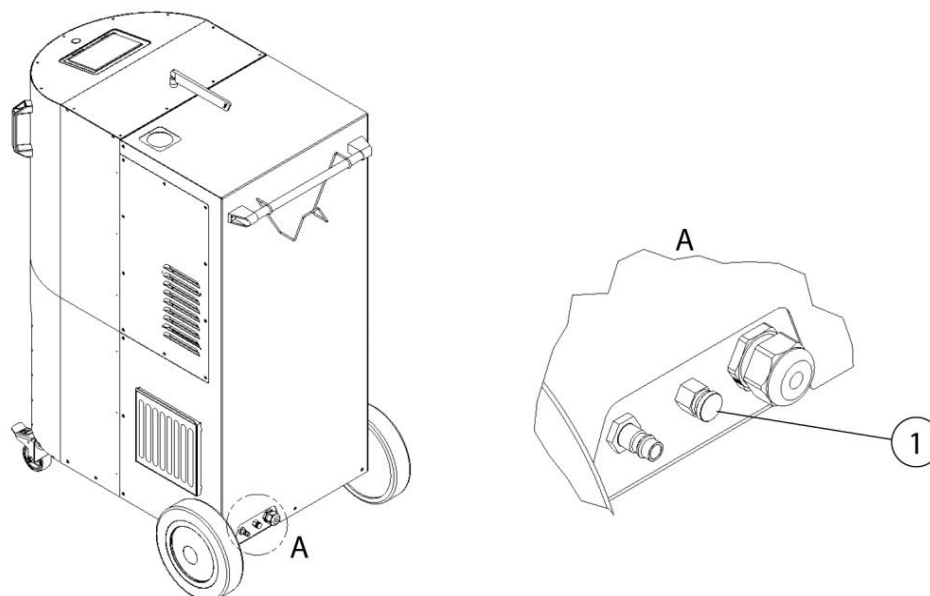


Fig. 85: Drenagem do condensado

Pos.	Designação
1	Válvula de drenagem do condensado

Tab. 90: Posições no produto

Proceder à drenagem do condensado como se segue:

1. Colocar um recipiente por baixo da abertura de saída da válvula de drenagem do condensado (pos. 1), enquanto a abre lentamente.
2. Voltar a fechar a válvula de drenagem do condensado (pos. 1), quando já só sair ar.

7.2.3 Controlo visual

Deve ser feito um controlo visual ao produto trimestralmente.

Efetuar o controlo visual como se segue:

1. Todos os cabos de ligação têm de ser verificados por um electricista, quanto a danos.

2. Verificar as ligações de ar comprimido e os tubos flexíveis quanto a danos e fugas visíveis.
3. Verificar o produto quanto a danos visíveis.
4. Controlar as configurações do regulador de ar comprimido (pos. 2). O regulador de ar comprimido (pos. 2) encontra-se atrás do revestimento (pos. 1).

7.2.4 Ajustar o regulador de ar comprimido

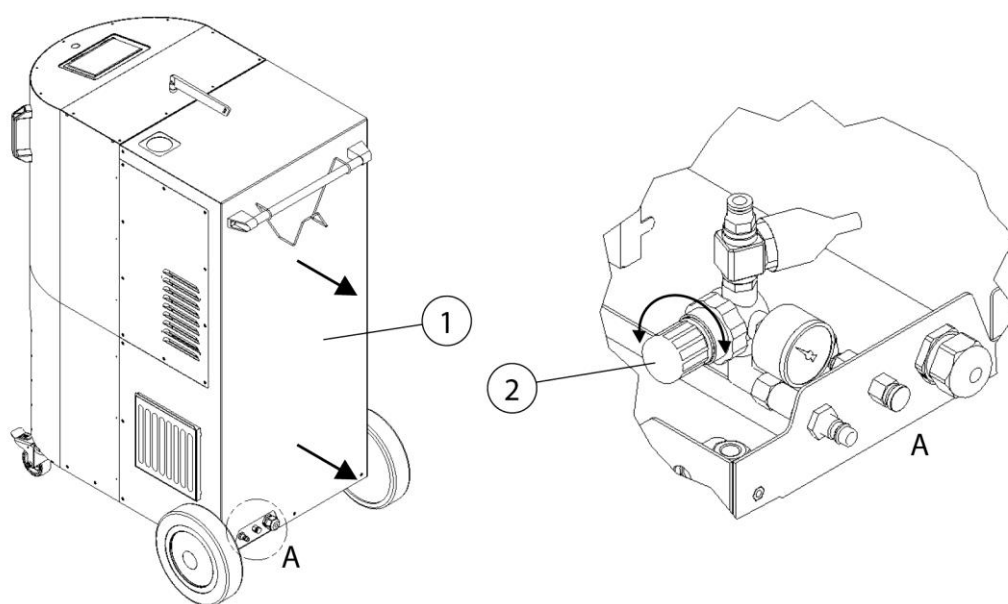


Fig. 86: Ajustar o regulador de ar comprimido

Pos.	Designação
1	Revestimento
2	Regulador de pressão

Tab. 91: Posições no produto

Proceder ao ajuste do regulador de ar comprimido como se segue:

1. Desligar o produto e retirar a ficha da tomada.
2. Soltar os parafusos do revestimento (pos. 1) e depois retirá-los.
3. Reajustar a pressão do regulador de ar comprimido, eventualmente, para 5 bar no regulador de pressão (pos. 2).

7.2.5 Substituição do filtro - Indicações de segurança

A vida útil dos elementos filtrantes é determinada pelo tipo e quantidade de partículas recolhidas.

Com o aumento da carga de pó do filtro, a resistência do fluxo aumenta e a potência de aspiração do produto diminui.

Mesmo no caso de produtos eventualmente equipados com limpeza automática dos filtros, pode verificar-se uma redução da resistência à circulação devido a depósitos.

É necessária uma substituição do filtro!

▲ ATENÇÃO

Perigo para a saúde devido a partículas de fumo de soldadura

A inalação de partículas de fumo de soldadura, sobretudo partículas de fumo de soldadura resultantes de um processo de soldadura de aços ligados, pode causar problemas para a saúde, visto elas serem "respiráveis"! O contacto das partículas de fumo de soldadura com a pele pode provocar irritações da pele em pessoas sensíveis.

Para evitar o contacto e a inalação de partículas de pó, deve usar um macacão descartável, óculos de proteção, luvas e uma máscara de filtro adequada para a proteção respiratória da classe FFP2 segundo EN 149.

▲ ATENÇÃO

Não é permitida a limpeza dos elementos filtrantes. Isso provoca inevitavelmente danos no elemento filtrante, afetando a função do filtro e permitindo a entrada de produtos perigosos no ar de respiração.

Observe nos trabalhos a seguir descritos especialmente a estanquidade do filtro principal. Apenas uma vedação não danificada permite o alto grau de recolha do produto. Por isso, um filtro principal com vedação danificada tem de ser sempre substituído.

AVISO



Produtos com aprovação IFA de acordo com os requisitos da classe de eliminação de fumos de soldadura W3/testada pelo IFA. (Ver capítulo "Dados técnicos")

A aprovação IFA cessa nos seguintes casos:

- Utilização incorreta do produto, bem como em caso de alterações construtivas do produto.
 - Utilização de peças sobresselentes não originais, de acordo com a lista de peças sobresselentes.
-

AVISO

Sobre este assunto e para os passos seguintes, observe os capítulos "Montagem" e "Utilização".

- Utilizar apenas filtros sobresselentes originais, visto que estes garantem o grau de recolha necessário e estão adaptados ao produto e aos dados de potência.
- Desligar o produto no botão do aparelho.
- Impedir a reinicialização involuntária, removendo a ficha da tomada.
- Desligar a alimentação de pressão e deixar que o ar comprimido existente no produto saia através da válvula de descarga do condensado.

7.2.6 Substituição do filtro

Para aumentar a vida útil do compressor do canal lateral e para o proteger de partículas mais grossas, foi instalado um pré-filtro a montante. Recomenda-se a substituição regular do pré-filtro, conforme a carga de trabalho, por ex., diariamente ou semanalmente e não esperar até que esteja totalmente impregnado de pó.

Substituição do pré-filtro

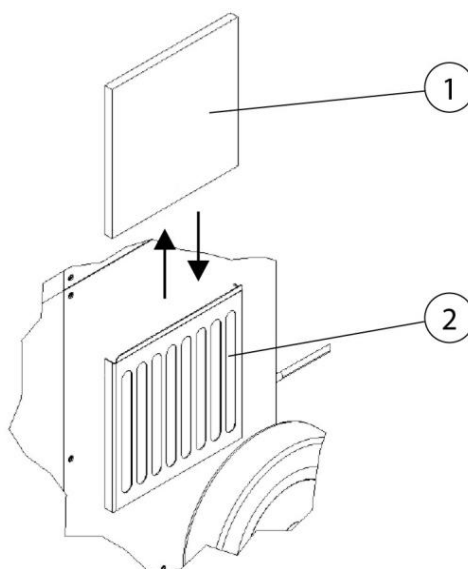


Fig. 87: Substituição do pré-filtro

Pos.	Designação	Pos.	Designação
1	Filtro de aspiração	2	Suporte do filtro

Tab. 92: Substituição do pré-filtro

Proceder à mudança do pré-filtro como se segue:

1. Desligar o produto no botão do aparelho.
2. Impedir a reinicialização involuntária, removendo a ficha da tomada.
3. Preparar saco plástico/saco do lixo.
4. Puxar cuidadosamente o filtro de aspiração (pos. 1) para cima, sem levantar partículas de pó, retirá-lo do suporte do filtro (pos. 2) e colocá-lo no saco do eliminação.
5. Fechar o saco do lixo de forma estanque e eliminá-lo de acordo com os regulamentos.
6. Substituir o filtro de aspiração (pos. 1) a mudar por um novo.
7. Voltar a inserir a ficha na tomada e ligar o produto. A luz-piloto verde no botão do aparelho indica o funcionamento sem problemas.

7.2.7 Substituição do filtro principal

⚠ ATENÇÃO

Os trabalhos no acumulador de ar comprimido, bem como nas tubagens de ar comprimido e nos componentes só podem ser executados por pessoas que possuam conhecimentos técnicos de pneumática.

Antes de realizar os trabalhos de manutenção e reparação, o sistema pneumático tem de ser separado da alimentação de ar comprimido externo e despressurizado!

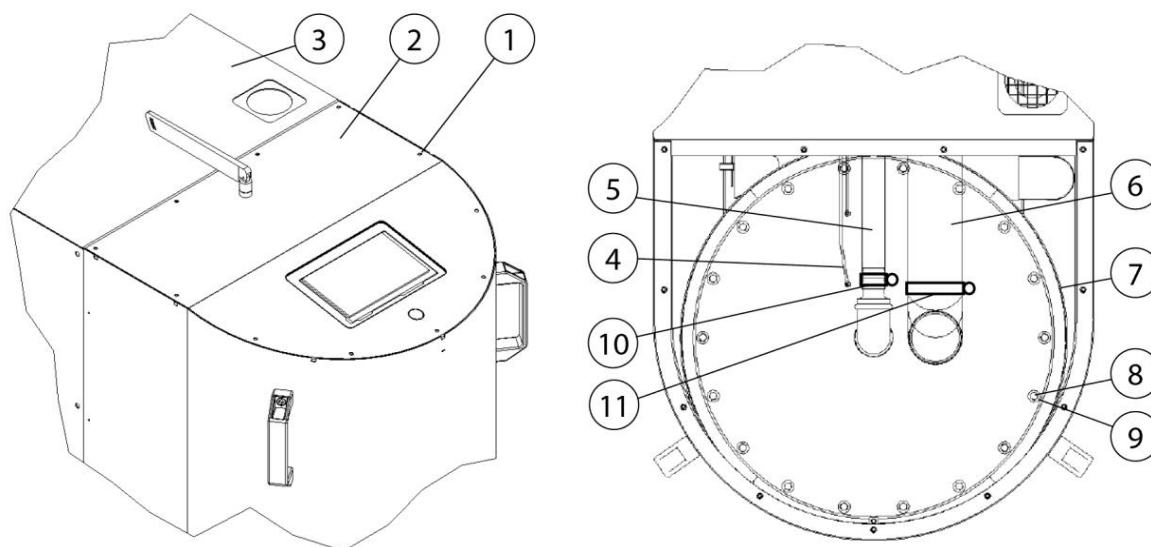


Fig. 88: Preparar a substituição do filtro principal

Pos.	Designação	Pos.	Designação
1	Parafuso do painel de comando	7	Caixa do filtro
2	Painel de comando	8	Anilha do encaixe do filtro
3	Revestimento	9	Parafuso do encaixe do filtro
4	Tubo flexível de medição (2)	10	Braçadeira para tubo flexível de ar comprimido
5	Tubo flexível de ar comprimido	11	Braçadeira para tubo flexível PU
6	Tubo flexível PU	12	Encaixe do filtro

Tab. 93: Preparar a substituição do filtro principal

1. Desligar o produto no botão do aparelho.
2. Impedir a reinicialização involuntária, removendo a ficha da tomada.

3. Desligar o sistema pneumático da alimentação de ar comprimido externa e despressurizar!
4. Soltar os parafusos do painel de comando (pos. 2) e, em seguida, colocar cuidadosamente o painel de comando (pos. 2) sobre o revestimento (pos. 3). Ao mesmo tempo, garantir que os cabos ligados não são demasiado esticados.
5. Marcar os dois tubos flexíveis de medição (pos. 4) com um marcador de tinta permanente, para que eles possam ser claramente distinguidos. Em seguida, soltar as duas ligações.

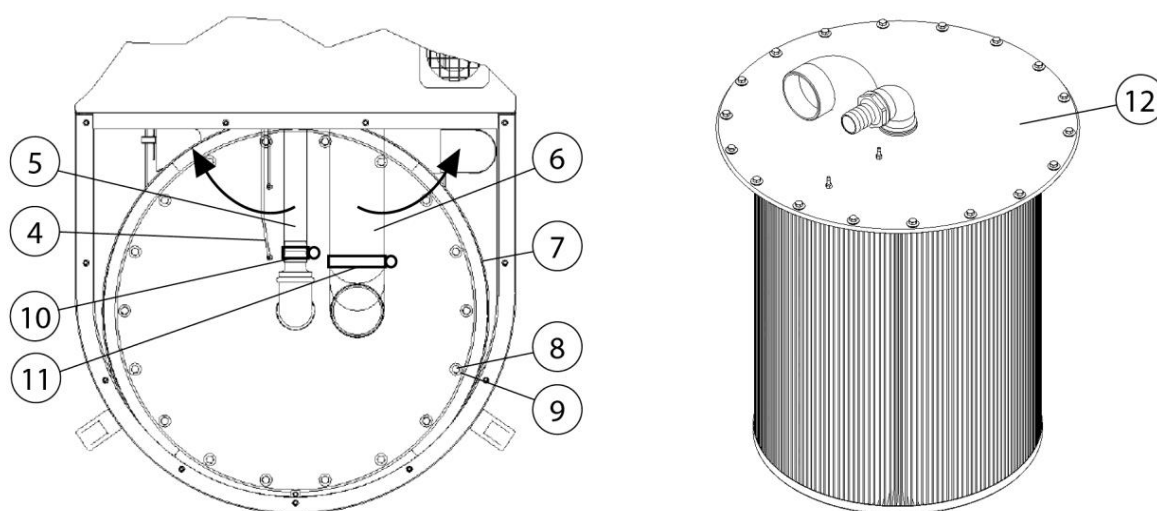


Fig. 89: Substituição do filtro principal – Encaixe do filtro

6. No próximo passo, remover as braçadeiras (pos. 10 + 11) do tubo flexível do ar comprimido (pos. 5) e do tubo flexível PU (pos. 6) e colocá-las de parte. Em seguida, colocar os tubos flexíveis ao lado da caixa de filtro (pos. 7).
7. Soltar os parafusos e as anilhas (pos. 8 + 9) do encaixe do filtro (pos. 10) e colocá-los de parte.
8. Remover cuidadosamente o encaixe do filtro (pos. 12) com o cartucho filtrante (pos. 14) para fora da caixa do filtro (pos. 7).

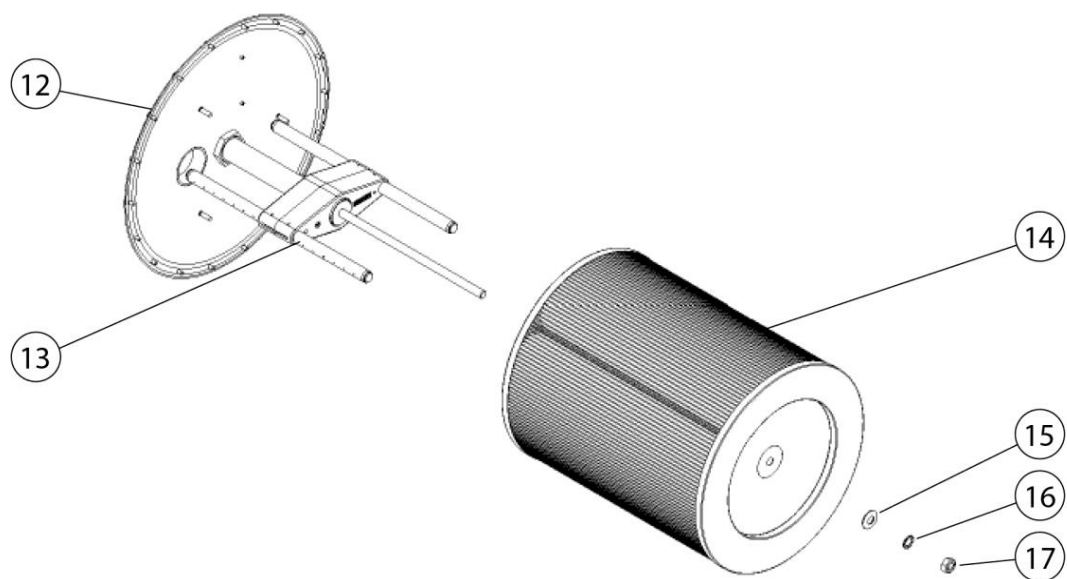


Fig. 90: Executar a substituição do filtro principal

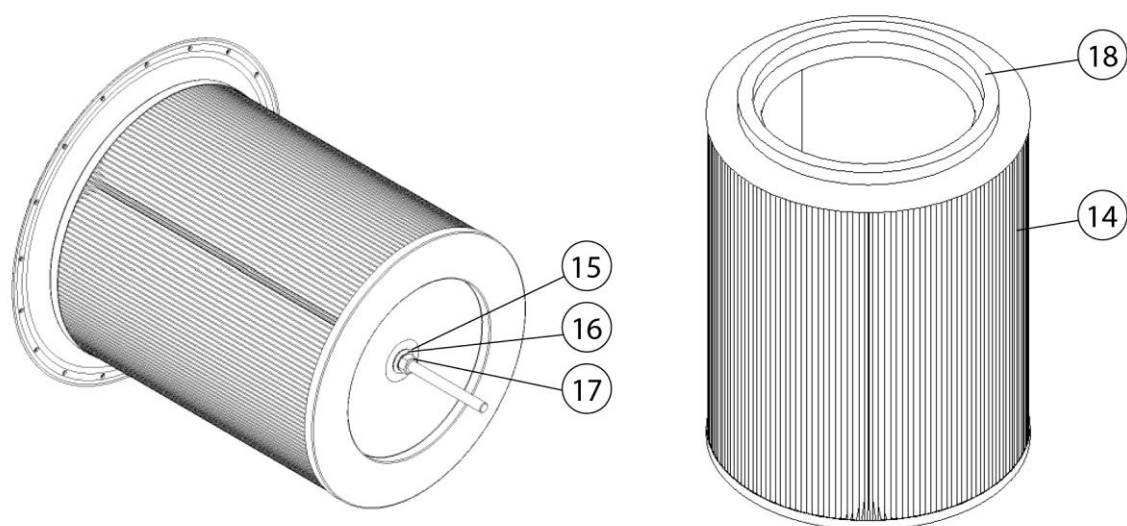


Fig. 91: Visão geral do cartucho filtrante

Pos.	Designação	Pos.	Designação
12	Encaixe do filtro	16	Arruela dentada
13	Bicos giratórios	17	Porca sextavada
14	Cartucho filtrante	18	Junta de vedação
15	Anilha		

Tab. 94: Executar a substituição do filtro principal

9. Deixar cair lentamente o encaixe do filtro (pos. 12) com o cartucho filtrante (pos. 14) sujo no saco de lixo que se encontra junto do filtro sobresselente.
10. Soltar a porca sextavada (pos. 17) na parte inferior do filtro e deixá-la cair no saco do lixo com a arruela elástica e a anilha (pos. 15 e 16).
11. Em seguida, fechar o saco do lixo de forma estanque e eliminá-lo de acordo com os regulamentos em vigor.
12. Depois, passar o novo filtro sobresselente sobre a haste roscada do bico giratório (pos. 13) e fixá-lo com a porca sextavada, a arruela elástica e a anilha (pos. 15, 16, 17), existentes no filtro sobresselente. Ao mesmo tempo, verificar se a vedação (pos. 18) na parte superior do cartucho filtrante (pos. 14) veda bem a toda a volta do encaixe do filtro (pos. 12).
13. Executar os passos de 1 - 8 na sequência inversa. Para isso, certificar-se de que todas as vedações e braçadeiras estão bem apertadas e que a sua função está garantida.

7.2.8 Inspeção do reservatório de ar comprimido com válvula de segurança pneumática


AVISO

O produto possui um ou mais reservatórios de ar comprimido com válvula de segurança pneumática.

Os produtos com reservatório de ar comprimido e válvula de segurança têm de ser sujeitos a uma manutenção/inspeção de acordo com as normas nacionais em vigor.

7.3 Eliminação de falhas

Falha	Causa	Indicação
Produto não arranca	Falta de tensão	Mandar verificar por electricista qualificado
	Sensor Start-Stop (equipamento opcional) ligado, mas não foi detetada corrente de soldadura. Processo de soldadura ainda não iniciado	Iniciar processo de soldadura
Nem todos os fumos são detetados	Distância muito grande para o local de soldadura	Aproximar mais a aspiração
	Abertura de descarga de ar limpo tapada	Manter livre a abertura de saída de ar limpo
Potência de aspiração demasiado baixa/não disponível	Elementos filtrantes saturados	Substituir elementos filtrantes
	Queimador de soldadura entupido	Limpar queimador de soldadura
Saída de pó do lado do ar limpo	Elementos filtrantes danificados	Substituir elementos filtrantes
O produto desliga-se	Erro da regulação da potência de aspiração	Contactar o serviço de assistência técnica do fabricante
	Sem alimentação de ar comprimido conectada	Verificar a alimentação de ar comprimido
	Temperatura comando demasiado elevada	Deixar o produto arrefecer
	Temperatura compressor de canal lateral demasiado elevada	Deixar arrefecer o aparelho e substituir o filtro de aspiração de ar de refrigeração
	Temperatura de fluxo volumétrico de aspiração demasiado elevada	Reduzir a temperatura de processo

A buzina de sinalização soa (apenas nas variantes i)	A potência mínima de aspiração ajustada não foi atingida. Elementos de filtro saturados, sistema de tubagens/ recolha obstruído	Substituição do filtro necessária, verificar o sistema de tubagens/ recolha, entrar em contacto com o serviço de assistência técnica
		 IFA Os requisitos já não são cumpridos!
Erro no ar comprimido	Não existe ar comprimido	Verificar a alimentação de ar comprimido, eventualmente ajustar regulador de ar comprimido
Mudança do modo manual para o modo automático (apenas nas variantes i)	Erro do sensor, a regulação não funciona	Contactar o serviço de assistência técnica do fabricante

Tab. 95: Eliminação de falhas

7.4 Códigos de erro da luz sinalizadora de assistência (variantes básicas)

Código de erro	Significado	Causa	Indicação
Pisca 2 x	O interruptor de temperatura disparou	A temperatura no produto está demasiado elevada	Deixar o produto arrefecer
Pisca 3 x	Intervalo de manutenção alcançado/ultrapassado	O produto esteve 1600 horas em funcionamento	Contactar o serviço de assistência técnica do fabricante
Pisca 4 x	O estado do filtro é crítico	Pressão diferencial no cartucho filtrante demasiado elevada	Substituir elementos filtrantes
Pisca 5 x	Desligamento de segurança	A pressão diferencial máxima autorizada foi alcançada	Substituir elementos filtrantes

Pisca 6 x	Erro na alimentação de ar comprimido	Alimentação de ar comprimido insuficiente/ inexistente	Verificar a alimentação de ar comprimido, eventualmente ajustar regulador de ar comprimido
-----------	--------------------------------------	--	--

Tab. 96: Códigos de erro da luz sinalizadora de assistência (variantes básicas)

AVISO

Se a avaria não puder ser resolvida pelo cliente, deve contactar o serviço de assistência técnica do fabricante.

7.5 Ações de emergência

Em caso de incêndio do produto ou dos seus eventuais elementos de recolha, têm de ser dados os seguintes passos:

1. Desligar o produto, se possível, removendo a ficha da tomada da alimentação de corrente.
2. Se existente, desligar a alimentação de ar comprimido.
3. Combater o foco de incêndio com um extintor de pó disponível comercialmente.
4. Eventualmente informar os bombeiros locais.

▲ ATENÇÃO

Não abrir produtos com porta de manutenção. Formação de labaredas de fogo!

Em caso de incêndio, nunca se pode tocar no produto sem luvas de proteção. Perigo de queimaduras!

8 Eliminação

▲ ATENÇÃO

O contacto da pele com o fumo de soldadura, etc. pode provocar irritações na pele em pessoas sensíveis!

Os trabalhos de desmontagem no produto podem ser executados apenas por técnicos formados e autorizados, tendo em conta as indicações de segurança e as normas de prevenção de acidentes em vigor!

Risco de danos graves para a saúde nos órgãos respiratórios e nas vias respiratórias!

Para evitar o contacto e a inalação de partículas de pó, use vestuário de proteção, luvas e um sistema de proteção respiratória!

A libertação de partículas de pó nocivas durante os trabalhos de desmontagem deve ser evitada, para que pessoas na área não sejam prejudicadas.

▲ CUIDADO

Em todos os trabalhos no e com o produto tem de respeitar os deveres legais relativos à redução de resíduos e a reciclagem/eliminação correta.

8.1 Plásticos

Os plásticos eventualmente utilizados devem, na medida do possível, ser separados. Os plásticos devem ser eliminados, tendo em conta as exigências legais.

8.2 Metais

Os metais eventualmente utilizados têm de ser separados e eliminados. A eliminação tem de ser realizada por empresas autorizadas.

8.3 Elementos de filtro

Os elementos de filtro eventualmente utilizados devem ser eliminados, tendo em conta as exigências legais.

9 Anexo

9.1 Declaração CE de conformidade

Designação: Aparelho de filtragem de fumos de soldadura
Série: VacuFil 125 - 250
Tipo: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (eventualmente número de artigo divergente noutra variante do produto)
ID da máquina: Consulte a placa de características na parte inicial deste manual de instruções
O produto foi desenvolvido, construído e fabricado em conformidade com as diretivas da CE 2006/42/CE - Diretiva Máquinas

O produto cumpre ainda as disposições da
2014/53/UE - Diretiva "Equipamentos de rádio"
2014/30/UE - Diretiva "Compatibilidade eletromagnética"
2014/29/UE - Diretiva "Recipientes sob pressão"
2014/35/UE - Diretiva "Baixa tensão"
2011/65/UE - Diretiva "RoHS"

Empresa: Da exclusiva responsabilidade de **KEMPER GmbH**
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

São aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010 Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção
EN ISO 13857:2019 Segurança de máquinas - Distâncias de segurança
EN ISO 13854:2019 Segurança de máquinas - Distâncias mínimas
EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
EN ISO 4414:2010 Segurança de sistemas pneumáticos
EN IEC 61000-6-2:2019 Compatibilidade eletromagnética - Imunidade a interferências
EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilidade eletromagnética - Emissão de interferências
EN 60204-1:2018 Segurança de máquinas - Equipamento elétrico
EN 13849-1:2015 Segurança de máquinas - Comandos
ETSI EN 301 489-1 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

Uma lista completa das normas, diretivas e especificações aplicadas está à disposição junto do fabricante. O manual de instruções relativo ao produto está disponível.

Informação adicional:

A declaração de conformidade perde a validade em caso de utilização incorreta, bem como em caso de alterações construtivas que não tenham sido autorizadas, de forma escrita, por nós, como fabricante.



Vreden, 05.10.2021

Local, data

B. Kemper

Gerente

Dados sobre o signatário

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
Series: VacuFil 125 - 250
Type: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
Radio Equipment Regulations 2017
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
ETSI EN 301 489-1 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 05.10.2021

Place, date


B. KEMPER

CEO

Identification of the signatory

9.3 Dados técnicos

Designação	Tipo		
	82400	82401	82410
Filtro	82400	82401	82410
Níveis de filtragem	2		
Processo de filtragem	Filtro de limpeza		
Processo de limpeza	Bicos giratórios		
Superfície filtrante [m ²]	4		
Número dos elementos de filtro	1		
Superfície filtrante total [m ²]	4		
Tipo de filtro	Cartucho filtrante		
Material do filtro	Membrana ePTFE		
Eficiência [≥ %]	99,9		
Classe de fumo de soldadura	W3		
Norma de ensaio do IFA	DIN EN ISO 15012-1+4		DIN EN ISO 15012-1+4
Classe de filtro/classe de pó	M		
Dados básicos			
Potência de aspiração [m ³ /h]	125		150
Vácuo [Pa]	28.000		29.000
Potência do motor [kW]	1,5		
Tensão de ligação/corrente nominal/ classe de proteção/ classe ISO	Ver placa de características		
Temperatura ambiente autorizada	-10 ° + 40 °C		
Duração de ligação [%]	100		
Nível de pressão sonora [dB(A)]	66		
Alimentação de ar comprimido [bar]	5-6		
Necessidade de ar comprimido/classe de ar comprimido	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Dimensões do produto básico (L x A x P) [mm]	Ver folha de dimensões		
Peso do produto básico [kg]	130		
Informações adicionais			

Tipo de ventilador	Compressor de canal lateral		
	Sim	Não	Sim
Kemper-Connect	Sim	Não	Sim
Regulação da potência de aspiração	autom.	manual	autom.

Tab. 97: Dados técnicos 82400, 82401, 82410

Designação	Tipo		
	82411	82420	82421
Filtro			
Níveis de filtragem	2		
Processo de filtragem	Filtro de limpeza		
Processo de limpeza	Bicos giratórios		
Superfície filtrante [m ²]	4		
Número dos elementos de filtro	1		
Superfície filtrante total [m ²]	4		
Tipo de filtro	Cartucho filtrante		
Material do filtro	Membrana ePTFE		
Eficiência [≥ %]	99,9		
Classe de fumo de soldadura	W3		
Norma de ensaio do IFA		DIN EN ISO 15012-1+4	
Dados básicos			
Potência de aspiração [m ³ /h]	150	250	
Vácuo [Pa]	29.000	30.000	
Potência do motor [kW]	1,5	2,2	
Tensão de ligação/corrente nominal/ classe de proteção/ classe ISO	Ver placa de características		
Temperatura ambiente autorizada	-10 ° + 40 °C		
Duração de ligação [%]	100		
Nível de pressão sonora [dB(A)]	66		
Alimentação de ar comprimido [bar]	5-6		
Necessidade de ar comprimido/classe de ar comprimido	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Dimensões do produto básico (L x A x P) [mm]	Ver folha de dimensões		
Peso do produto básico [kg]	130,0	140,0	
Informações adicionais			
Tipo de ventilador	Compressor de canal lateral		
Kemper-Connect	não	Sim	Não

Regulação da potência de aspiração	manual	autom.	manual
------------------------------------	--------	--------	--------

Tab. 98: Dados técnicos 82411, 82420, 82421

9.4 Folha de dimensões

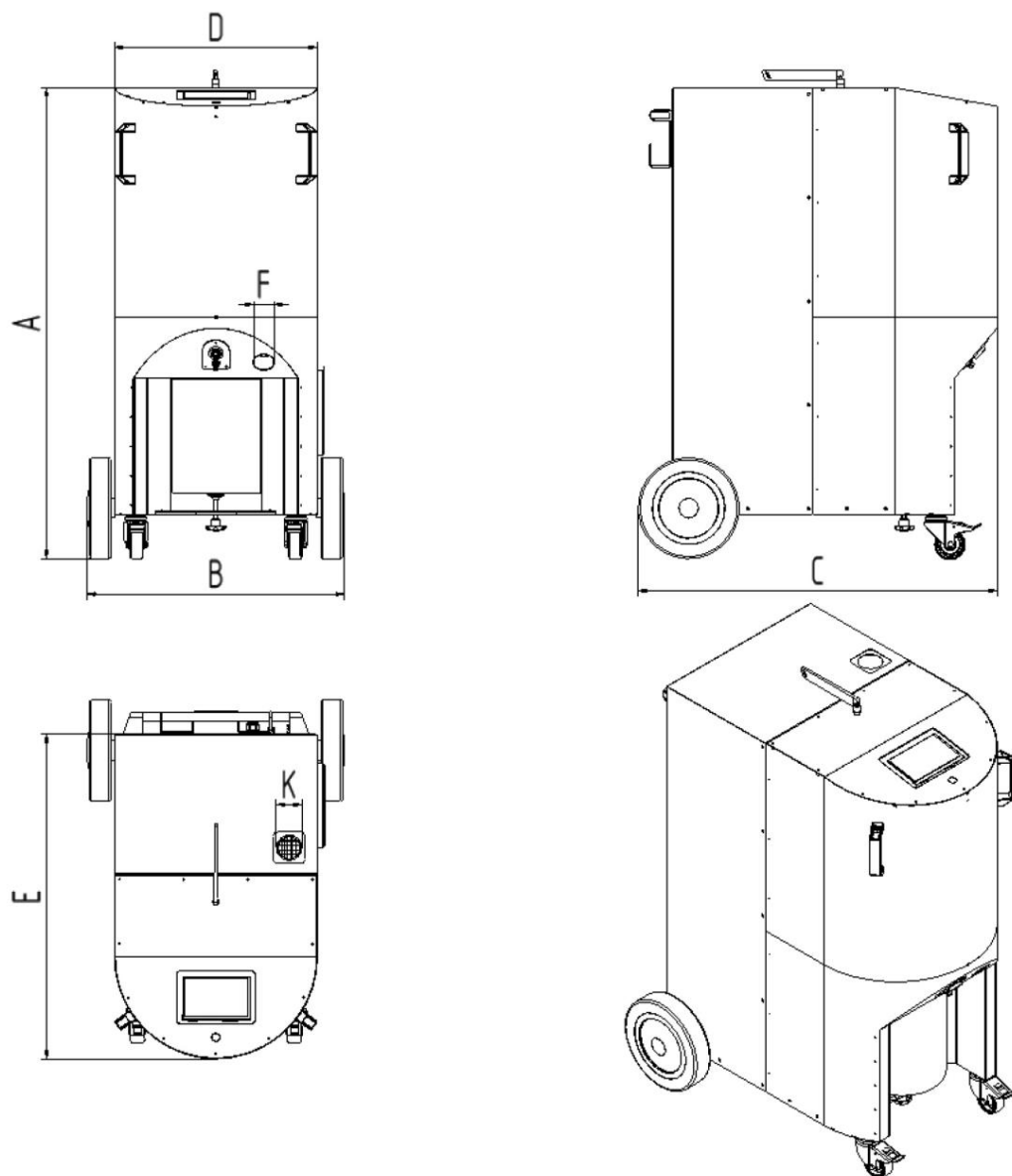


Fig. 92: Folha de dimensões

Símbolo	Dimensões	Símbolo	Dimensões
A	1160 mm	E	800 mm
B	635 mm	F	45 mm
C	885 mm	F em 82421	2 x 45 mm
D	500 mm	K	63 mm

Tab. 99: Tabela de dimensões

9.5 Peças sobresselentes e acessórios

N.º de ordem	Designação	Ref. ^a
1	Filtro principal	1090434
2	Pré-filtro (conjunto de 10)	1090472
3	Recipiente coletor de pó	1190951
4	Mangueira de aspiração 2,5m Ø 45 mm	93070004
5	Mangueira de aspiração 5,0m Ø 45 mm	93070005
6	Mangueira de aspiração 10,0m Ø 45 mm	93070006
7	Bocal tipo funil, redondo, abertura de aspiração Ø210mm	2320006
8	Bocal de fenda, largura 300mm, com base magnética	2320008
9	Bocal de fenda, largura 600mm, com base magnética	2320009
10	Bocal tipo funil, flexível com base magnética	2320010
11	Adaptador para pistolas de soldadura 42-44mm	1060071
12	Adaptador para pistolas de soldadura 39-42mm	1060104
13	Adaptador para pistolas de soldadura 30-38mm	1060084
14	Sistema automático Start/Stop	941027 02
15	Ficha Y para sistema automático Start/Stop (necessário apenas em 82421 + 82423)	3604699
16	Antena de rede móvel	3605170

Tab. 100: Peças sobresselentes e acessórios

1	Generale	- 243 -
1.1	Introduzione	- 243 -
1.2	Note sul diritto d'autore e sui diritti di proprietà intellettuale ..	- 243 -
1.3	Indicazioni per l' esercente	- 244 -
2	Sicurezza.....	- 245 -
2.1	Indicazioni generali.....	- 245 -
2.2	Note su segnali e simboli	- 245 -
2.3	Contrassegni/etichette da applicare da parte dell'utilizzatore	- 246 -
2.4	Istruzioni di sicurezza per gli operatori	- 246 -
2.5	Avvertenze di sicurezza relative alla riparazione/ all'eliminazione di guasti	- 248 -
2.6	Indicazioni di particolari tipi di pericolo.....	- 248 -
3	Informazioni sul prodotto	- 252 -
3.1	Descrizione del funzionamento.....	- 252 -
3.2	Descrizione del funzionamento – Varianti Basic.....	- 252 -
3.3	Descrizione del funzionamento - Varianti i.....	- 253 -
3.4	Caratteristica distintiva - con certificazione W3/IFA.....	- 255 -
3.5	Caratteristica distintiva - Collegamento in cloud	- 256 -
3.6	Uso conforme allo scopo previsto	- 256 -
3.7	Requisiti generali secondo DIN EN ISO 21904	- 258 -
3.8	Applicazioni errate ragionevolmente prevedibili	- 258 -
3.9	Contrassegni ed etichette sul prodotto	- 259 -
3.10	Rischio residuo	- 259 -
4	Trasporto e stoccaggio.....	- 261 -
4.1	Trasporto.....	- 261 -
4.2	Stoccaggio.....	- 261 -
5	Montaggio.....	- 262 -
5.1	Montaggio delle impugnature di tenuta + antenna di telefonia mobile.....	- 262 -
5.2	Posizionamento del collettore di polvere	- 263 -
6	Uso.....	- 265 -
6.1	Qualifica degli operatori.....	- 265 -
6.2	Elementi di comando – Varianti Basic.....	- 265 -
6.3	Elementi di comando – Varianti i	- 266 -

6.4	Impostazioni nell'elemento di comando – Varianti i	- 267 -
6.5	Messa in funzione	- 275 -
7	Riparazione	- 277 -
7.1	Cura	- 277 -
7.2	Manutenzione	- 277 -
7.2.1	Controllo/sostituzione del collettore di polvere	- 278 -
7.2.2	Scarico della condensa dal serbatoio dell'aria compressa	- 279 -
7.2.3	Controllo visivo	- 280 -
7.2.4	Impostazione del regolatore dell'aria compressa	- 281 -
7.2.5	Sostituzione filtro - Istruzioni di sicurezza	- 281 -
7.2.6	Cambio del filtro	- 283 -
7.2.7	Cambio del filtro principale	- 284 -
7.2.8	Controllo del serbatoio dell'aria compressa con valvola di sicurezza dell'aria compressa	- 288 -
7.3	Eliminazione delle anomalie	- 289 -
7.4	Codici di errore della spia luminosa di servizio (varianti Basic) -	290 -
7.5	Misure in caso di emergenza	- 291 -
8	Smaltimento	- 292 -
8.1	materie plastiche	- 292 -
8.2	Metalli	- 292 -
8.3	Elementi filtranti	- 292 -
9	Appendice	- 293 -
9.1	Dichiarazione di conformità CE	- 293 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity	- 294 -
9.3	Dati tecnici	- 295 -
9.4	Disegno quotato	- 299 -
9.5	Ricambi e accessori	- 300 -

1 Generale

1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso è uno strumento essenziale per l'impiego corretto e senza pericoli del prodotto.

Le importanti indicazioni in esso contenute permettono di utilizzare il prodotto in maniera sicura, adeguata e conveniente. La loro osservanza aiuta a prevenire rischi, ridurre costi di riparazione e tempi di inattività, aumentare l'affidabilità del prodotto e prolungarne la durata. Il presente manuale d'uso deve essere sempre disponibile, nonché letto e applicato da ogni persona incaricata di attività con o sul prodotto.

Esso include:

- uso ed eliminazione delle anomalie durante il funzionamento,
- manutenzione (riparazione e revisione),
- trasporto,
- montaggio,
- smaltimento.

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di errori.

1.2 Note sul diritto d'autore e sui diritti di proprietà intellettuale

Il presente manuale d'uso è soggetto a riservatezza. Deve essere reso accessibile solo alle persone autorizzate. Può essere consegnato a terzi solo dietro autorizzazione di KEMPER GmbH, di seguito denominato "il produttore".

Tutti i documenti sono protetti ai sensi della legge sui diritti d'autore. La trasmissione e riproduzione di documenti o loro estratti, nonché l'utilizzo e la comunicazione del loro contenuto sono vietati, in assenza di espressa autorizzazione scritta.

Le violazioni sono punibili dalle legge e obbligano a un risarcimento danni. Il produttore si riserva tutti i diritti per l'esercizio dei diritti di protezione industriali.

1.3 Indicazioni per l'esercente

Il presente manuale d'uso rappresenta un componente essenziale del prodotto.

L'esercente deve garantire che il personale operativo sia a conoscenza di queste istruzioni.

Il presente manuale d'uso deve essere integrato dall'esercente con istruzioni per l'uso basate sulle norme nazionali in materia di prevenzione degli infortuni e protezione dell'ambiente, includendo le informazioni sugli obblighi di vigilanza e segnalazione per tener conto delle peculiarità aziendali, ad esempio in relazione all'organizzazione e alle procedure di lavoro nonché al personale impiegato. Oltre alle avvertenze contenute nel manuale e alle prescrizioni obbligatorie in vigore nel paese e nel luogo di impiego riguardanti la prevenzione di infortuni, vanno osservate anche le regole tecniche comunemente riconosciute in materia di sicurezza e professionalità.

Senza l'autorizzazione del fabbricante l'esercente non può apportare modifiche, ampliamenti con accessori o trasformazioni al prodotto che ne possano pregiudicare la sicurezza! Eventuali parti di ricambio impiegate devono corrispondere ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore. Questo è sempre garantito dalle parti di ricambio originali.

Le attività di uso, manutenzione e trasporto del prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale adeguatamente qualificato o addestrato. Definire chiaramente le responsabilità del personale addetto a utilizzo, manutenzione e trasporto.

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali

Il prodotto è progettato e costruito secondo la tecnologia più moderna e nell'osservanza delle norme tecniche di sicurezza comunemente riconosciute. L'uso del prodotto può comportare pericoli tecnici per l'operatore nonché pregiudicare il prodotto e altri beni, se:

- viene utilizzato da personale non addestrato o non istruito,
- non viene impiegato in modo conforme allo scopo previsto e/o
- viene sottoposto a manutenzione impropria.

2.2 Note su segnali e simboli

▲ PERICOLO

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "pericolo" contrassegna un pericolo imminente. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza provoca morte o lesioni gravissime.

▲ AVVERTENZA

Questo simbolo abbinato al termine "avvertenza" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare morte o lesioni gravissime.

▲ ATTENZIONE

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "precauzione" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare lesioni lievi o minime. Può essere utilizzato anche per indicare la possibilità di danni alle cose.

AVVISO

Le note generali sono ulteriori semplici informazioni che non avvertono di danni a persone o cose.

1. Le fasi degli interventi da eseguire secondo una determinata sequenza sono indicate da un numero seguito da un punto.
- I singoli elementi di una legenda non interessati da una particolare sequenza sono contrassegnati da un punto elenco.

2.3 Contrassegni/etichette da applicare da parte dell'utilizzatore

L'utilizzatore ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante.

Tali contrassegni ed etichette possono essere riferiti, ad esempio, alla normativa in tema di uso dei dispositivi di protezione individuale.

2.4 Istruzioni di sicurezza per gli operatori

Prima dell'uso l'utilizzatore deve essere istruito all'impiego del prodotto nonché dei relativi materiali e strumenti ausiliari attraverso informazioni, istruzioni e corsi di addestramento.

Il prodotto deve essere impiegato esclusivamente in condizioni di perfetta efficienza tecnica, conformemente alle disposizioni e tenendo conto delle norme di sicurezza e dei pericoli, seguendo le istruzioni di questo manuale! Tutti i guasti, in particolare quelli che potrebbero compromettere la sicurezza, devono essere riparati immediatamente!

Chiunque venga incaricato delle attività di messa in servizio, impiego o manutenzione deve aver letto per intero e compreso il presente manuale d'uso. Durante il lavoro è troppo tardi. Ciò si applica in particolare al personale assegnato solo occasionalmente all'uso del prodotto.

Il manuale d'uso deve essere sempre disponibile nelle vicinanze del prodotto.

KEMPER non si assume alcuna responsabilità per i danni e gli incidenti causati da mancata osservanza del manuale d'istruzioni.

Osservare le norme antinfortunistiche applicabili, le regole generalmente riconosciute della sicurezza tecnica e di medicina del lavoro.

Assegnare chiaramente e rispettare le competenze delle varie attività di manutenzione e riparazione. Solo così è possibile evitare azioni errate, soprattutto in situazioni di pericolo.

L'esercente obbliga gli operatori e il personale di manutenzione a indossare attrezzature di protezione personale. In queste attrezzature rientrano in particolare scarponcini antinfortunistici, occhiali protettivi e guanti.

Non tenere sciolti i capelli lunghi, non indossare indumenti larghi o gioielli! Si corre sempre il pericolo di rimanere impigliati o intrappolati sulle parti in movimento dell'impianto!

Alla comparsa di alterazioni al prodotto, rilevanti dal punto di vista della sicurezza, interrompere e bloccare immediatamente l'attività lavorativa, segnalando il caso alla persona o all'ufficio competente!

Tutte le attività sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale affidabile e debitamente formato. Rispettare l'età minima ammessa per legge!

Il personale in fase di addestramento, istruzione, formazione o inserito in un programma generale di apprendistato può lavorare al prodotto esclusivamente sotto la supervisione costante di una persona già esperta!

2.5 Avvertenze di sicurezza relative alla riparazione/ all'eliminazione di guasti

Le porte di servizio e di manutenzione devono essere sempre liberamente accessibili.

I lavori di attrezzaggio, manutenzione e riparazione e l'eliminazione di guasti possono essere eseguiti solo con il prodotto spento.

Serrare sempre eventuali raccordi a vite allentati individuati nel corso degli interventi di manutenzione e di assistenza! Se prescritto, serrare le viti previste a tale scopo con una chiave dinamometrica.

Prima dell'inizio dei lavori di manutenzione/riparazione/cura rimuovere da raccordi e collegamenti a vite eventuali impurità e tracce di prodotti per la manutenzione.

Attenersi agli intervalli previsti o indicati nel manuale di istruzioni per le ispezioni e i collaudi periodici.

Prima dello smontaggio, contrassegnare i componenti con riferimento alla loro posizione.

2.6 Indicazioni di particolari tipi di pericolo

▲ AVVERTENZA

Pericolo per la salute dovuto a particelle di fumo di saldatura!

Il contatto della pelle con fumi di taglio ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili!

Le attività di riparazione e manutenzione sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato in possesso di relativa formazione e autorizzazione, nell'osservanza delle istruzioni di sicurezza e delle norme vigenti in ambito di prevenzione degli infortuni!

Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Per evitare il contatto e l'inalazione di particelle di polvere, utilizzare indumenti protettivi, guanti e un sistema di protezione respiratoria a ventola!

Durante l'esecuzione di lavori di riparazione e manutenzione va evitata la liberazione di particelle di polvere pericolose al fine di proteggere le persone non addette a tali lavori.

⚠ PERICOLO**Pericolo di folgorazione!**

Tutti gli interventi all'impianto elettrico del prodotto devono essere eseguiti esclusivamente da un elettrotecnico specializzato o da personale operativo in possesso della necessaria formazione, sotto la direzione e supervisione di un elettrotecnico specializzato e secondo le relative norme di sicurezza!

Prima di aprire il prodotto estrarre dalla presa la spina elettrica eventualmente presente, per scongiurare la riaccensione accidentale.

In caso di guasti all'alimentazione elettrica, disattivare il prodotto con il tasto ON/OFF ed estrarre dalla presa la spina elettrica, se presente!

Utilizzare solo fusibili originali con l'intensità di corrente prescritta!

I componenti elettrici, sui quali vengono effettuati interventi di ispezione, manutenzione e riparazione, devono essere scollegati. Bloccare i dispositivi di funzionamento usati per la messa fuori tensione, per evitare una riattivazione accidentale o automatica. Verificare prima l'assenza di tensione dei componenti elettrici, quindi isolare i componenti adiacenti sotto tensione. Durante le riparazioni prestare attenzione a non modificare i parametri costruttivi in modo da pregiudicare la sicurezza.

Verificare regolarmente la presenza di eventuali danni ai cavi e sostituire, se necessario.

⚠ AVVERTENZA**Folgorazione in caso di mancata messa a terra!**

Se il collegamento a terra di protezione degli apparecchi manca o è eseguito in modo non corretto, possono essere presenti tensioni elevate sulle parti in genere o sulle parti dell'alloggiamento esposte che, se toccate, possono provocare gravi lesioni o la morte.

⚠ AVVERTENZA**Folgorazione in caso di collegamento di un'alimentazione elettrica non adatta!**

Se viene collegata un'alimentazione elettrica non adatta, è possibile che alcune parti accessibili conducano una tensione elettrica pericolosa. Il contatto con una tensione elettrica pericolosa può provocare lesioni gravi o la morte.

Per i dati di allacciamento elettrico rimandiamo alla targhetta identificativa del prodotto

Avvertenza sul collegamento alla rete elettrica per prodotti con regolazione della potenza di aspirazione

⚠ PERICOLO

Pericolo di tensione elettrica!

I prodotti con regolazione della potenza di aspirazione (convertitori di frequenza) sono destinati alla protezione mediante interruttori magnetotermici.

Se il prodotto viene fatto funzionare in una rete elettrica con un interruttore differenziale (RCCB) collegato a monte, è necessario osservare quanto segue.

Poiché il funzionamento del convertitore di frequenza sul conduttore di terra di protezione può causare una corrente continua, l'interruttore differenziale (RCCB) collegato a monte nella rete elettrica deve soddisfare i seguenti requisiti.

Categoria tipo:	Corrente nominale	Corrente di guasto di intervento	Avviso
Tipo B	40 A	300 mA	ritardo di breve durata
Tipo B	63 A	300 mA	ritardo di breve durata
Tipo B	80 A	300 mA	ritardo di breve durata
Tipo B	100 A	300 mA	ritardo di breve durata
Tipo B	125 A	300 mA	ritardo di breve durata

Tab. 101: Requisiti posti a un interruttore differenziale

⚠ ATTENZIONE**Pericolo per la salute dovuto al rumore!**

Il prodotto può produrre emissioni acustiche, specificate in dettaglio nei dati tecnici. Se utilizzato con altri macchinari o a causa delle caratteristiche del luogo di impiego, il prodotto può generare un livello di pressione sonora più elevato. In questo caso, l'operante è tenuto a fornire al personale di servizio adeguati dispositivi di protezione.

⚠ AVVERTENZA

Interventi all'accumulatore pneumatico, alla tubazioni pneumatiche e ai componenti possono essere effettuati solo da persone esperte in pneumatica.

Prima di procedere ad interventi di manutenzione o riparazione il sistema pneumatico deve essere separato da sistemi di alimentazione pneumatici esterni e decompresso!

⚠ AVVERTENZA

Pericolo causato da radiazioni emesse da telefonia mobile

Le radiazioni emesse da telefonia mobile possono influire su apparecchi elettronici e medicali.

Si raccomanda di:

- non utilizzare il prodotto in prossimità di apparecchi medicali come pace-maker, pompe insuliniche, ecc.
 - non utilizzare il prodotto in ospedali, stazioni di servizio e strutture ospedaliere;
 - non utilizzare il prodotto in prossimità di apparecchi elettronici ad alta precisione;
 - non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di forti campi magnetici.
-

3 Informazioni sul prodotto

3.1 Descrizione del funzionamento

Il prodotto è un apparecchio compatto per il filtraggio dei fumi di saldatura che aspira i fumi prodotti durante la saldatura e li separa con un tasso di separazione superiore al 99%.

L'aria aspirata viene pulita attraverso una procedura di filtraggio a 2 livelli (pre-separatore di rotazione e cartuccia filtrante) e quindi rilasciata nel locale di lavoro. In alternativa essa può anche essere condotta all'esterno tramite una condotta opzionale.

Le particelle separate nella cartuccia filtrante vengono espulse mediante impulsi di pressione ad attivazione automatica e vengono raccolte assieme alle particelle separate dal pre-separatore di rotazione in un contenitore raccogli-polvere.

Il prodotto può essere fatto funzionare con torce idonee per la separazione dei fumi di saldatura o con ugelli di aspirazione.

Il prodotto è disponibile in due varianti:

- **Versione – Variante Basic**
- **Versione – Variante i (variante intelligente)**

3.2 Descrizione del funzionamento – Varianti Basic

Nelle varianti Basic la potenza di aspirazione desiderata viene regolata manualmente in funzione del fabbisogno.

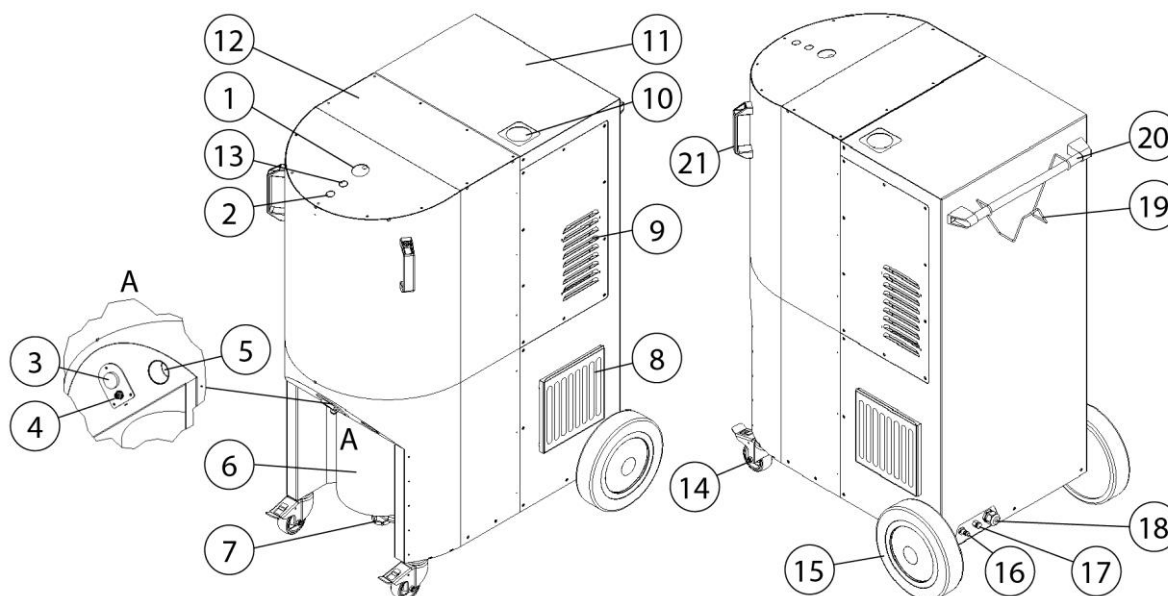


Fig. 93: Descrizione del funzionamento – Varianti Basic

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Regolazione della potenza di aspirazione	12	Lamiera di manutenzione per il cambio filtro
2	Tasto di accensione e spegnimento dell'apparecchio	13	Spia luminosa
3	Tappo cieco	14	Rullo sterzante con freno
4	Connettore per il sensore di avviamento-spegnimento	15	Ruota posteriore
5	Attacco per flessibile di diametro nominale 45	16	Raccordo di aria compressa
6	Contenitore raccogli-polvere	17	Valvola di scarico di condensa
7	Vite con manopola a crociera	18	Cavo di alimentazione
8	Pad pre-filtro con compressore a canale laterale	19	Supporto cavo
9	Lamiera di manutenzione con griglie di raffreddamento	20	Asta di presa
10	Scarico con attacco DN 60	21	Impugnatura di tenuta
11	Rivestimento		

Tab. 102: Posizioni sul prodotto - Varianti Basic

3.3 Descrizione del funzionamento - Varianti i

Nel menu del display della variante I si possono selezionare determinate torce per l'aspirazione dei fumi di saldatura. Il prodotto regola automaticamente la potenza di aspirazione necessaria per la torcia selezionata.

Una regolazione manuale della potenza di aspirazione è anche possibile. La potenza di aspirazione viene così regolata sul valore impostato.

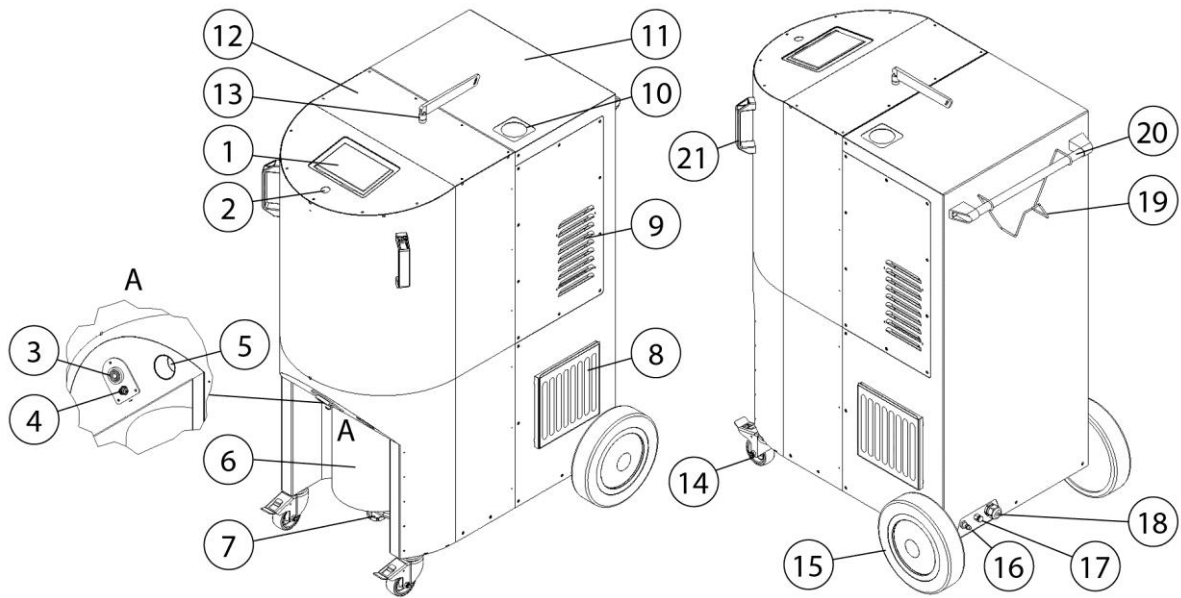


Fig. 94: Descrizione del prodotto - Varianti i

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Display touch	12	Lamiera di manutenzione per il cambio filtro
2	Tasto di accensione e spegnimento dell'apparecchio	13	Antenna radiomobile
3	Avvisatore acustico di cambio filtro	14	Rullo sterzante con freno
4	Connettore per il sensore di avviamento-spegnimento	15	Ruota posteriore
5	Attacco per flessibile di diametro nominale 45	16	Raccordo di aria compressa
6	Contenitore raccogli-polvere	17	Valvola di scarico di condensa
7	Vite con manopola a crociera	18	Cavo di alimentazione
8	Pad pre-filtro con compressore a canale laterale	19	Supporto cavo
9	Lamiera di manutenzione con griglie di raffreddamento	20	Asta di presa
10	Scarico con attacco DN 60	21	Impugnatura di tenuta
11	Rivestimento		

Tab. 103: Posizioni sul prodotto - Varianti i

3.4 Caratteristica distintiva - con certificazione W3/IFA

Il prodotto è disponibile in due varianti:

- **Versione - senza certificazione IFA**
- **Versione - con certificazione IFA**


Vedi capitolo Dati tecnici: classe fumi di saldatura e norma di prova IFA.

La versione standard del prodotto è certificata IFA.

Ciò significa che il prodotto soddisfa i requisiti riguardanti la classe di separazione dei fumi di saldatura con certificazione W3/IFA. La conformità a questa norma è stata testata da IFA (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung).

Per semplificare, ciò verrà indicato di seguito nelle presenti istruzioni per l'uso, tramite un logo informativo IFA.

Il logo informativo IFA segnala indicazioni ed informazioni importanti inerenti al prodotto certificato IFA.

Contrassegno sul prodotto	Significato/spiegazione	Logo informativo
IFA	Modello di costruzione certificato IFA in conformità alla norma di prova - vedi capitolo Dati tecnici	

Tab. 104: Marcatura IFA

La versione IFA viene contrassegnata sul prodotto con la placchetta di prova DGUV (Istituto nazionale tedesco per l'assicurazione contro gli infortuni) e la (marcatura della classe di fumo di saldatura) con certificazione W3/IFA sotto forma di adesivo.

3.5 Caratteristica distintiva - Collegamento in cloud

Impostazioni e interrogazioni:

Alcuni prodotti sono dotati di un collegamento in cloud, tramite cui è possibile tenere sempre aggiornato il software.

Inoltre è possibile interrogare i parametri operativi del prodotto e tracciarli in tempo reale.

Le impostazioni e interrogazioni avvengono tramite il cloud:

www.kemperconnect.de

AVVISO

Standard di telefonia mobile necessario

Il prodotto utilizza uno standard della telefonia mobile che può essere utilizzato a livello mondiale. È necessaria una rete di telefonia mobile, standard 2G, 3G/Global.

3.6 Uso conforme allo scopo previsto

Il prodotto è concepito per aspirare e filtrare i fumi di saldatura prodotti dalla saldatura elettrica direttamente dal punto in cui vengono generati. In linea di principio il prodotto può essere utilizzato in tutti i processi lavorativi che comportano l'emissione di fumi di saldatura. Occorre tuttavia impedire che il prodotto possa aspirare ad esempio "piogge di scintille" prodotte da un processo di rettifica.

Osservare nelle specifiche tecniche le dimensioni e gli ulteriori dati relativi al prodotto.

AVVISO



AVVISO

Durante la saldatura di acciai legati o ad alto tenore di lega con materiali di apporto superiori al 5% di cromo/nichel, vengono rilasciate sostanze cancerogene CMR (en. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). Stando ai regolamenti ufficiali, in Germania possono essere utilizzati soltanto i prodotti testati e rispettivamente approvati per estrarre queste particelle di fumo pericolose per la salute utilizzando il cosiddetto metodo di ricircolo.

Per i procedimenti di saldatura previamente indicati con metodo di ricircolo possono essere utilizzati unicamente i prodotti che soddisfanno i requisiti previsti dalla classe di separazione dei fumi di saldatura con certificazione W3/IFA.

Nel corso dell'aspirazione dei fumi di saldatura con componenti cancerogeni, come cromati, ossidi di nichel e altri, rispettare i requisiti dei TRGS 560 (norme tedesche per l'uso delle sostanze pericolose) e TRGS 528 (Lavori di saldatura).

AVVISO

Osservare e rispettare le indicazioni del capitolo "Dati tecnici".

L'uso conforme allo scopo previsto include anche l'osservanza delle istruzioni

- di sicurezza,
- per l'uso e di comando,
- di manutenzione e riparazione,

di cui al presente manuale.

Ogni ulteriore o diverso impiego è da considerarsi non conforme. I danni conseguenti sono totalmente a carico dell'utilizzatore del prodotto. Lo stesso dicasi per modifiche arbitrarie del prodotto.

3.7 Requisiti generali secondo DIN EN ISO 21904

AVVISO

Collegamento di tubazioni, bracci di aspirazione e tubi flessibili.

Le tubazioni, i bracci di aspirazione e i tubi flessibili collegati al prodotto possono provocare una caduta di pressione e devono essere presi in considerazione dal progettista dell'impianto o dall'utente.

I componenti collegati devono essere adatti al prodotto e garantire il flusso volumetrico minimo richiesto (potenza di aspirazione).

Un possibile progetto della canalizzazione può essere richiesto al produttore.

I componenti collegati devono essere controllati a intervalli regolari per verificarne il corretto accoppiamento, la presenza di difetti di tenuta ed eventuali intasamenti.

Controllare la potenza di aspirazione necessaria sull'elemento di aspirazione.

AVVISO

Riciclo dell'aria nell'atmosfera nell'ambiente di lavoro

In alcuni Stati non è raccomandato o è addirittura vietato riciclare l'aria nell'atmosfera nell'ambiente di lavoro. Può essere necessario convogliare l'aria di scarico verso l'esterno attraverso una canalizzazione.

3.8 Applicazioni errate ragionevolmente prevedibili

Se utilizzato in conformità alle disposizioni, il prodotto esclude la possibilità di un uso scorretto ragionevolmente prevedibile, che possa provocare situazioni pericolose con danni a persone.

Non è consentito l'utilizzo del prodotto in aree industriali in cui devono essere soddisfatti i requisiti di protezione antideflagrante.

Il suo utilizzo è inoltre vietato per:

1. Procedure non elencate sotto il punto Uso conforme allo scopo previsto e dove l'aria aspirata:
 - viene miscelata, ad esempio, con le scintille provenienti dai processi di rettifica che, a causa delle loro dimensioni e del loro numero, possono essere causa di danni al mezzo filtrante o di incendio;
 - viene miscelata con liquidi e la conseguente contaminazione del flusso di aria con vapori contenenti aerosol e olio;

- viene miscelata con polveri facilmente combustibili e infiammabili e/o con sostanze che possono formare miscele o atmosfere esplosive;
 - viene miscelata con altre polveri aggressive o abrasive che danneggiano il prodotto e gli elementi filtranti utilizzati;
 - • viene miscelata con sostanze/parti di sostanze organiche tossiche rilasciate durante la separazione del materiale.
2. Posizioni esterne in cui il prodotto è esposto agli agenti atmosferici, dato che il prodotto può essere installato soltanto in edifici chiusi.
La variante Outdoor del prodotto può essere installato all'aperto. Aver cura che per l'installazione all'aperto sono necessari ulteriori accessori.

3.9 Contrassegni ed etichette sul prodotto

Il prodotto riporta contrassegni ed etichette differenti che, qualora danneggiati o rimossi, devono essere immediatamente sostituiti da nuovi, applicati nella stessa posizione.

L'utilizzatore ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante.

ad es. riferiti alla norma che prevede l'impiego di dispositivi di protezione personale.

Nel Paese di utilizzo il produttore può fornire ulteriori istruzioni di sicurezza e pittogrammi richiesti in conformità alla legge applicabile.

3.10 Rischio residuo

L'impiego del prodotto comporta un rischio residuo illustrato di seguito, anche nel caso in cui vengano osservate tutte le disposizioni di sicurezza.

Tutti gli utilizzatori del prodotto devono essere a conoscenza del suddetto rischio residuo e attenersi alle istruzioni volte a evitare il verificarsi di infortuni o danni.

▲ AVVERTENZA

Può causare danni gravi all'apparato respiratorio – indossare il dispositivo di protezione di classe FFP2 o superiore.

Il contatto della pelle con fumi di taglio ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili. Indossare indumenti protettivi.

Prima di effettuare le lavorazioni di saldatura, assicurarsi che il prodotto sia posizionato/regolato correttamente, che gli elementi filtranti siano completi ed in condizioni integre e che il dispositivo sia in funzione! Il prodotto può svolgere tutte le sue funzioni solo quando viene attivato.

Sostituendo gli elementi filtro, la pelle può venire a contatto con la polvere separata e le lavorazioni svolte possono vorticare tale polvere. Perciò devono essere indossate mascherina e tuta di protezione.

I tizzoni ardenti negli elementi filtranti possono provocare combustione senza fiamma. Spegnerne il dispositivo filtrante, chiudere la valvola a farfalla nella cappa di aspirazione se presente, e lasciar raffreddare in modo controllato il dispositivo.

4 Trasporto e stoccaggio

4.1 Trasporto

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte per schiacciamento durante le operazioni di carico e trasporto del prodotto!

Manovre improprie durante il sollevamento e il trasporto possono determinare il ribaltamento e la caduta del pallet eventualmente usato con il prodotto!

- Non sostare mai sotto carichi sospesi!
- Osservare i carichi massimi ammissibili dei mezzi ausiliari per il trasporto e per il sollevamento!
- Osservare le norme vigenti in materia di prevenzione degli infortuni e di sicurezza sul lavoro.

Per il trasporto di prodotti con pallet utilizzare un transpallet o un carrello elevatore a forche adatto.

Il peso del prodotto è indicato sulla targhetta identificativa del prodotto.

4.2 Stoccaggio

Il prodotto deve essere conservato nella sua confezione originale a una temperatura ambiente compresa tra -20°C e +50°C in un luogo asciutto e pulito. La confezione non deve essere danneggiata da altri oggetti.

La durata dello stoccaggio è irrilevante per tutti i prodotti.

5 Montaggio

AVVISO

L'utilizzatore deve incaricare del montaggio autonomo del prodotto esclusivamente collaboratori che abbiano familiarità con il compito.

Il prodotto deve essere montato da due persone.

È importante garantire che la linea di ritorno della corrente di saldatura tra il pezzo da lavorare e la saldatrice presenti una bassa resistenza e che vengano evitati collegamenti tra il pezzo da lavorare e il prodotto, in maniera tale che la corrente di saldatura non possa ritornare alla saldatrice tramite il conduttore di protezione del prodotto.

AVVISO

Seguire le istruzioni fornite per il montaggio di qualsiasi parte annessa.

5.1 Montaggio delle impugnature di tenuta + antenna di telefonia mobile

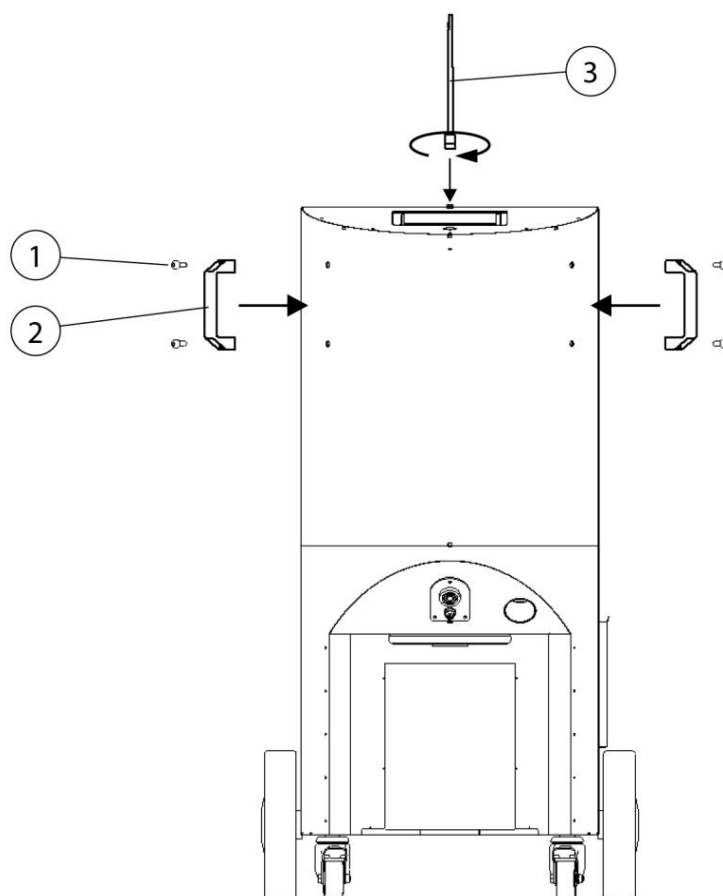


Fig. 95: Montaggio delle impugnature di tenuta + antenna di telefonia mobile

Pos.	Denominazione
1	Vite
2	Impugnatura di tenuta
3	Antenna di telefonia mobile (solo per le varianti i)

Tab. 105: Montaggio delle impugnature di tenuta + antenna di telefonia mobile

1. Fissare le impugnature di tenuta (pos. 2) al prodotto con l'ausilio delle viti in dotazione (pos. 1).
2. Avvitare l'antenna di telefonia mobile (pos. 3) nel connettore previsto. (solo per le varianti i)

5.2 Posizionamento del collettore di polvere

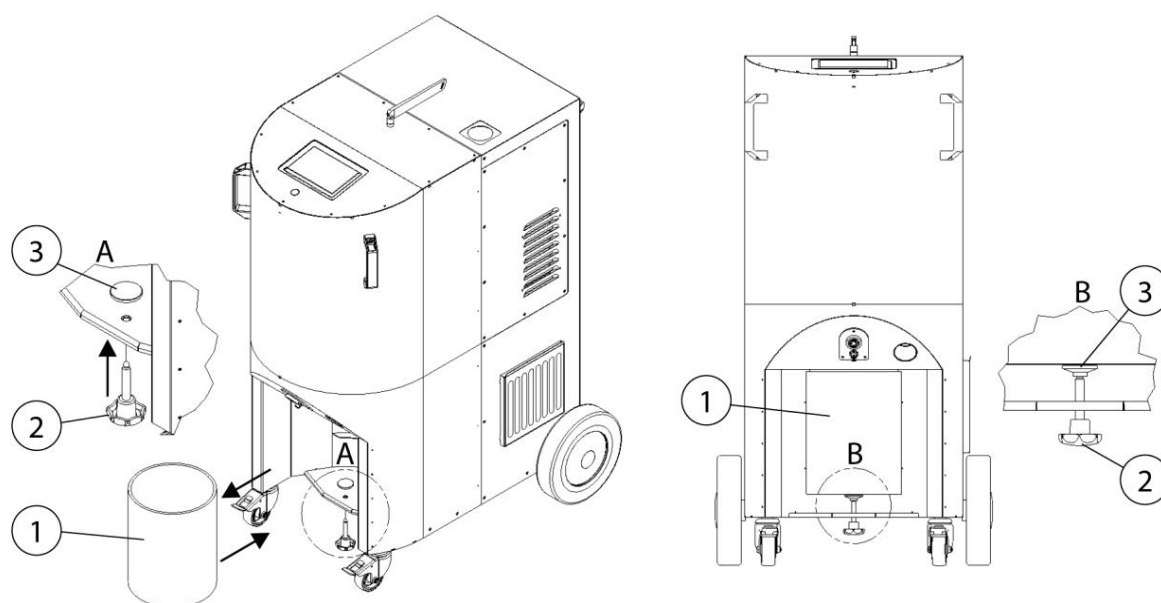


Fig. 96: Posizionamento del collettore di polvere

Pos.	Denominazione
1	Contenitore raccogli-polvere
2	Vite con manopola a stella
3	Disco premente

Tab. 106: Posizionamento del collettore di polvere

1. Rimuovere il collettore di polvere (pos. 1) dal prodotto.
2. Avvitare la vite con manopola a stella (pos. 2) nella filettatura prevista del prodotto. Poi far innestare in posizione il disco premente (pos. 3) della testa sferica della vite con manopola a stella (pos. 2).
3. Inserire il collettore di polvere (pos. 1) in modo tale che, con la sua guarnizione, poggi sulla superficie di tenuta del prodotto.
4. Avvitare la vite con manopola a stella (pos. 2) fino a che il collettore di polvere (pos. 1) con la sua guarnizione non poggierà saldamente sulla superficie di tenuta del prodotto. Prestare attenzione che la guarnizione del collettore di polvere (pos. 1) non venga danneggiata.

6 Uso

Chiunque si occupi delle attività di utilizzo, manutenzione e riparazione del prodotto deve aver letto e compreso il presente manuale d'uso nonché le istruzioni di eventuali accessori e dispositivi annessi.

6.1 Qualifica degli operatori

L'esercente deve incaricare dell'uso autonomo del prodotto esclusivamente persone che abbiano familiarità con il compito.

Conoscere l'apparecchio significa che gli operatori sono stati formati sulle funzioni, e conoscono il manuale d'istruzioni e le istruzioni d'esercizio.

Il prodotto deve essere utilizzato soltanto da personale qualificato o addestrato.

Soltanto in tal modo è possibile ottenere una tipologia di lavoro sicura e consapevole dei pericoli.

6.2 Elementi di comando – Varianti Basic

Sul lato anteriore del prodotto si trovano elementi di comando, nonché possibilità di collegamento:

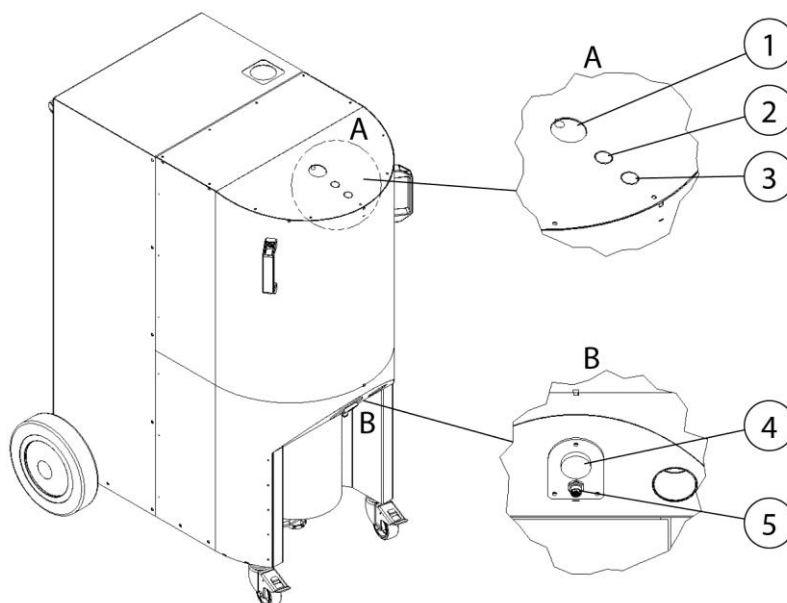


Fig. 97: Elementi di comando – Varianti Basic

Pos.	Denominazione	Avviso
1	Regolazione della potenza di aspirazione	La potenza di aspirazione desiderata viene impostata ruotando il regolatore
2	Spia luminosa	La spia luminosa verde del tasto segnala il funzionamento del prodotto. A tale riguardo vedi anche il capitolo Eliminazione delle anomalie
3	Tasto di accensione e spegnimento dell'apparecchio	Premendo il tasto si accende e spegne il prodotto.
4	Tappo cieco	
5	Connettore per sensore di start-stop	Start/Stop automatico opzionale, vedi capitolo Ricambi e accessori

Tab. 107: Elementi di comando – Varianti Basic

6.3 Elementi di comando – Varianti i

Sul lato anteriore del prodotto si trovano elementi di comando, nonché possibilità di collegamento:

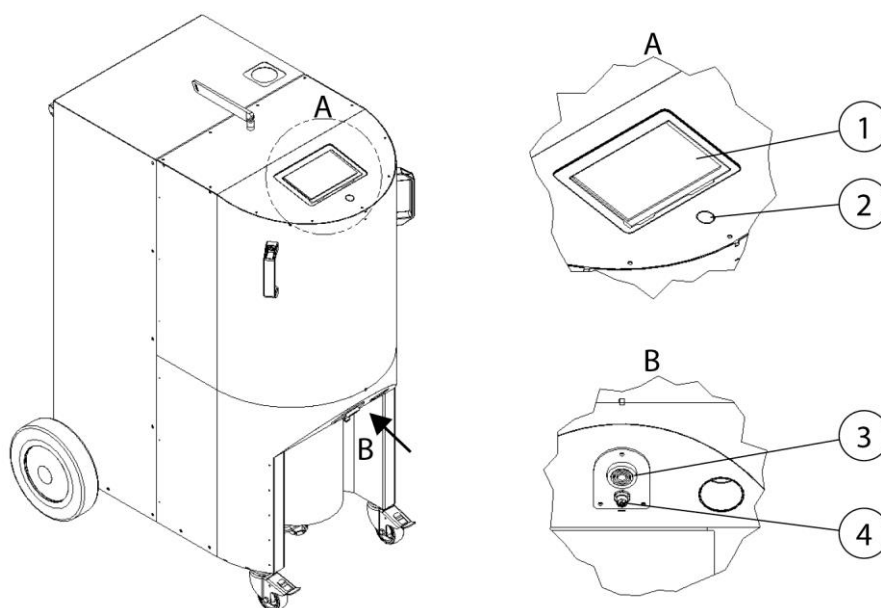


Fig. 98: Elementi di comando – Varianti i

Pos.	Denominazione	Avviso
1	Elemento di comando	Tramite l'elemento di comando è possibile impostare diverse opzioni e diversi parametri. Vedi capitolo "Impostazioni nell'elemento di comando".
2	Tasto di accensione e spegnimento dell'apparecchio	Premendo il tasto si accende e spegne il prodotto. La spia luminosa verde del tasto segnala il funzionamento del prodotto
3	Avvisatore acustico	
4	Connettore per sensore di start-stop	Start/Stop automatico opzionale vedi capitolo "Ricambi e accessori"

Tab. 108: Elementi di comando – Varianti i

AVVISO



• **Avvisatore acustico (pos. 3)**

Un rilevamento sicuro del fumo di saldatura è possibile solo in presenza di una potenza di aspirazione sufficiente. Con l'aumentare del carico di polvere sul filtro, aumenta la sua resistenza al flusso e diminuisce la potenza di aspirazione.

Al superamento per difetto del valore minimo risuona l'avvisatore acustico.

Se la pulizia integrata non è più sufficiente, è necessario un cambio del filtro.

Lo stesso accade se la potenza di aspirazione si riduce troppo in seguito alla chiusura del tubo flessibile di aspirazione.

Un rimedio è controllare eventuali intasamenti.

6.4 Impostazioni nell'elemento di comando – Varianti i

L'elemento di comando contiene un "menu a scorrimento" sotto il quale si possono richiamare singole voci di menu (pos. 3) utilizzando i tasti freccia (pos. 2). Nelle singole voci di menu (pos. 3) è possibile effettuare diverse impostazioni e interrogazioni.

1. Voce di menu – HOME

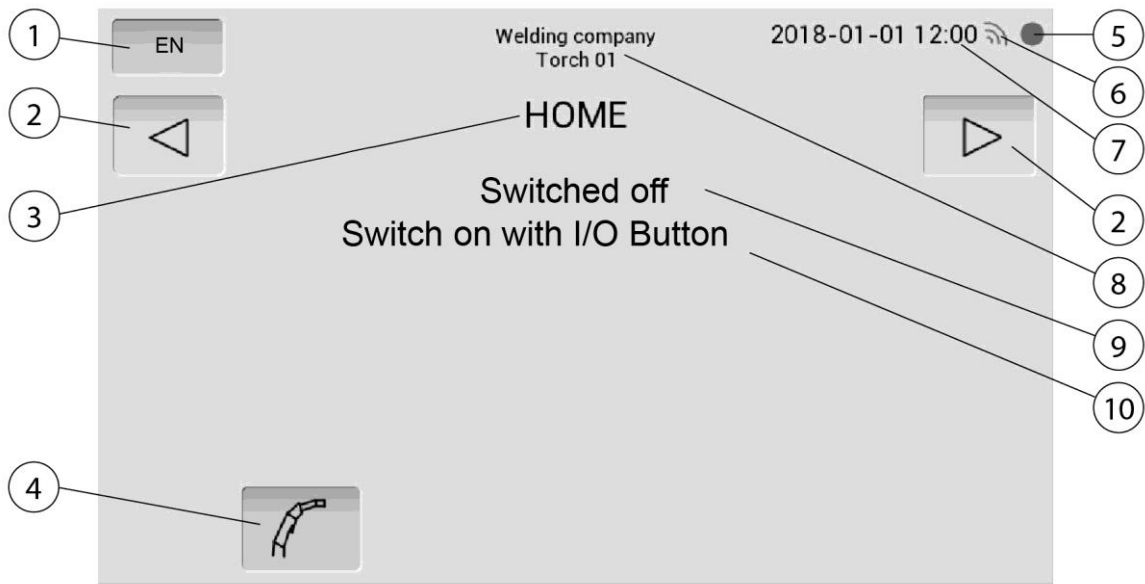


Fig. 99: Voce di menu – HOME – spento

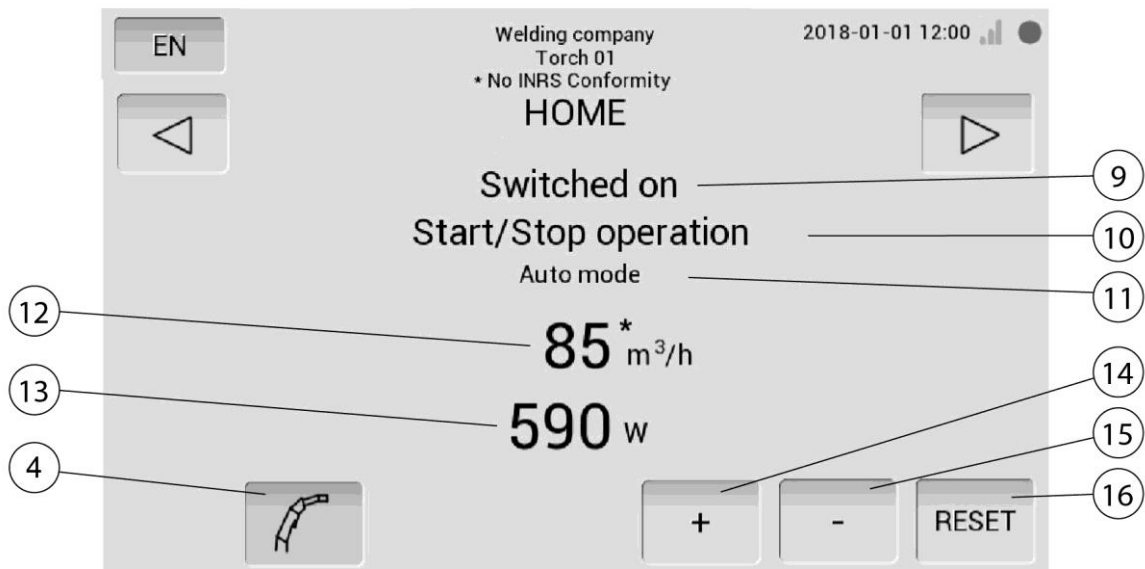


Fig. 100: Voce di menu – HOME – modo automatico

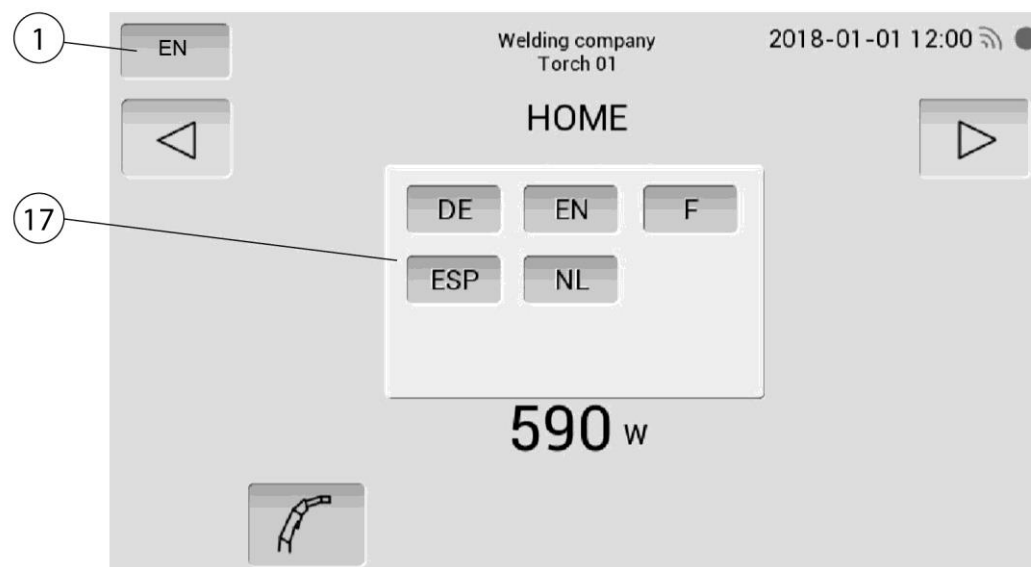


Fig. 101: Voce di menu – HOME – menu di selezione lingua

Pos.	Denominazione	Avviso
1	Menu di selezione lingua	Impostazione della lingua
2	Tasti freccia	Pagina avanti/indietro
3	Voce di menu	
4	Selezione torcia per l'aspirazione dei fumi di saldatura	Lista di selezione delle torce per l'aspirazione dei fumi di saldatura di diversi costruttori
5	Simbolo lampeggiante al sistema di controllo	Il lampeggio segnala la ricezione di dati del display dal sistema di controllo
6	Indicazione di stato del collegamento radiomobile	Simbolo verde – collegamento alla rete di telefonia mobile presente Simbolo rosso – nessun collegamento presente
7	Indicazione di data/ora	
8	Informazioni relative alla torcia per l'aspirazione dei fumi di saldatura	Visualizzazione della torcia per l'aspirazione dei fumi di saldatura attualmente selezionata + testo di indicazione
9	Stato operativo attuale	Panoramica sullo stato operativo (spento/acceso)
10	Comportamento di accensione e spegnimento	Informazione relativa alla questione se il prodotto è acceso o spento o se si trova in modalità start-stop
11	Modo operativo attuale	Panoramica sul modo operativo (modo automatico / modo manuale)
12	Visualizzazione della potenza di aspirazione	Rappresentazione della potenza di aspirazione attuale
13	Visualizzazione di potenza	Rappresentazione della potenza assorbita attuale
14	Potenza di aspirazione +	Aumentare la potenza di aspirazione
15	Potenza di aspirazione -	Ridurre la potenza di aspirazione
16	Ripristino	Ripristino della potenza di aspirazione sul valore standard della torcia per l'aspirazione di fumi di saldatura selezionata
17	Lista di selezione lingue	Si apre confermando il menu di selezione lingue (pos. 1)

Tab. 109: Voce di menu – HOME

Modo automatico:

In modo automatico è possibile selezionare diverse torce per l'aspirazione dei fumi di saldatura di diversi produttori premendo il pulsante "Selezione torce per l'aspirazione dei fumi di saldatura" (pos. 4).

La potenza di aspirazione delle rispettive torce per l'aspirazione dei fumi di saldatura selezionabili è preimpostata in base alle specifiche INRS. Tuttavia, la potenza di aspirazione può essere regolata tramite i campi di impostazione +/- (pos. 14 e 15) a seconda delle esigenze dell'applicazione.

Se la potenza di aspirazione viene superata per difetto - come dalle specifiche INRS -, sull'elemento di comando appare un testo rosso di indicazione: "Nessuna conformità INRS".

INRS – National Institute for Research and Safety/ Istituto nazionale per la ricerca e la sicurezza in Francia.

AVVISO

Raccolta insufficiente di sostanze inquinanti!

Se la potenza di aspirazione viene impostata manualmente o se appare l'avviso "Nessuna conformità INRS", non è possibile garantire una potenza di aspirazione sufficiente a raccogliere le sostanze nocive. L'avvisatore acustico per il monitoraggio della potenza di aspirazione è disattivato quando appare l'avviso.

Pulsante di reset:

Premendo il pulsante di reset si ripristina la torcia per l'aspirazione dei fumi di saldatura selezionata sul valore INRS preimpostato.

Modalità start - stop:

Se il prodotto viene fatto funzionare nella "modalità start-stop", nell'elemento di comando appare una nota sotto il "comportamento di accensione e spegnimento" (pos. 10)

2. Voce di menu – Dati operativi

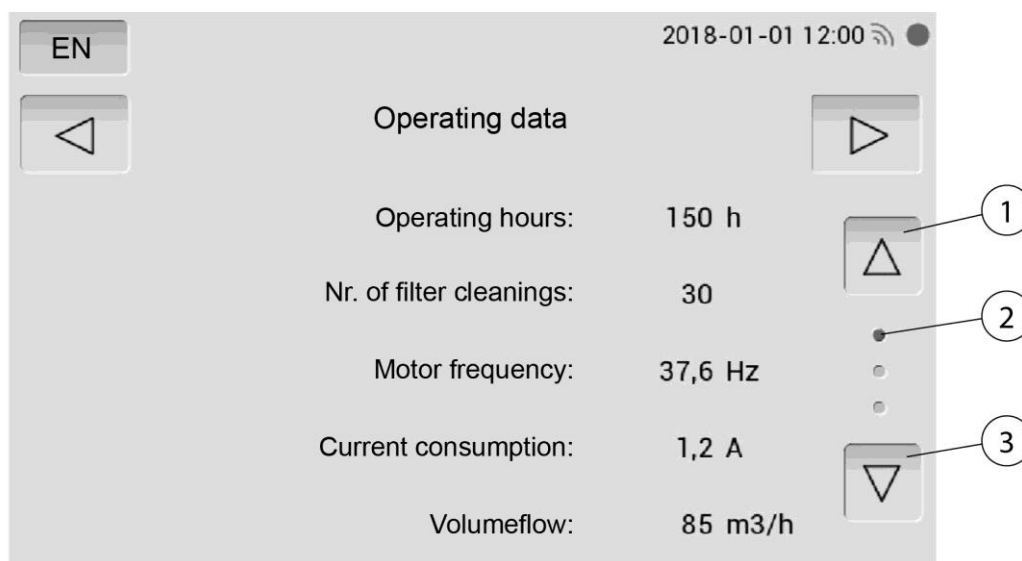


Fig. 102: Voce di menu – Dati operativi

Pos.	Denominazione	Avviso
1	Tasti freccia	Scorrere la pagina su/giù
2	Menu a scorrimento	

Tab. 110: Voce di menu – Dati operativi

Nel menu “Dati operativi” possono essere interrogati diversi dati operativi. Mediante i tasti freccia (pos. 1 + 3) si possono richiamare le varie pagine del menu (pos. 2).

3. Voce di menu – Impostazioni

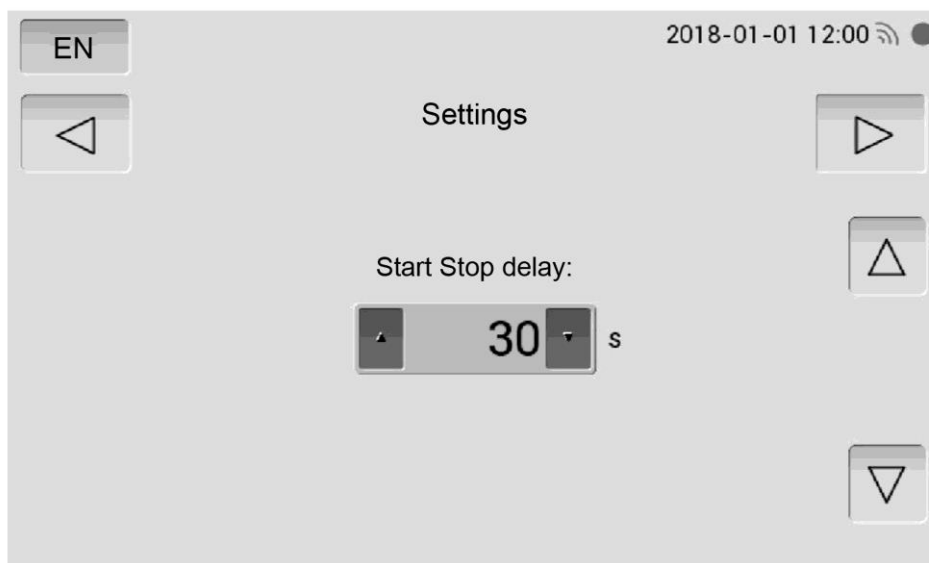


Fig. 103: Voce di menu – Impostazioni



Fig. 104: Voce di menu – Impostazioni Campo di abilitazione

Pos.	Denominazione	Avviso
1	Campo di abilitazione	Necessaria immissione di un PIN di abilitazione da parte del costruttore

Tab. 111: Voce di menu – Impostazioni Campo di abilitazione

Nel menu “Impostazioni” è possibile effettuare diverse impostazioni del prodotto.

Per alcune impostazioni è tuttavia necessario un PIN di abilitazione, che può essere immesso esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Nell'elemento di comando appare quindi un campo di abilitazione (pos. 1).

4. Voce di menu – Manutenzione

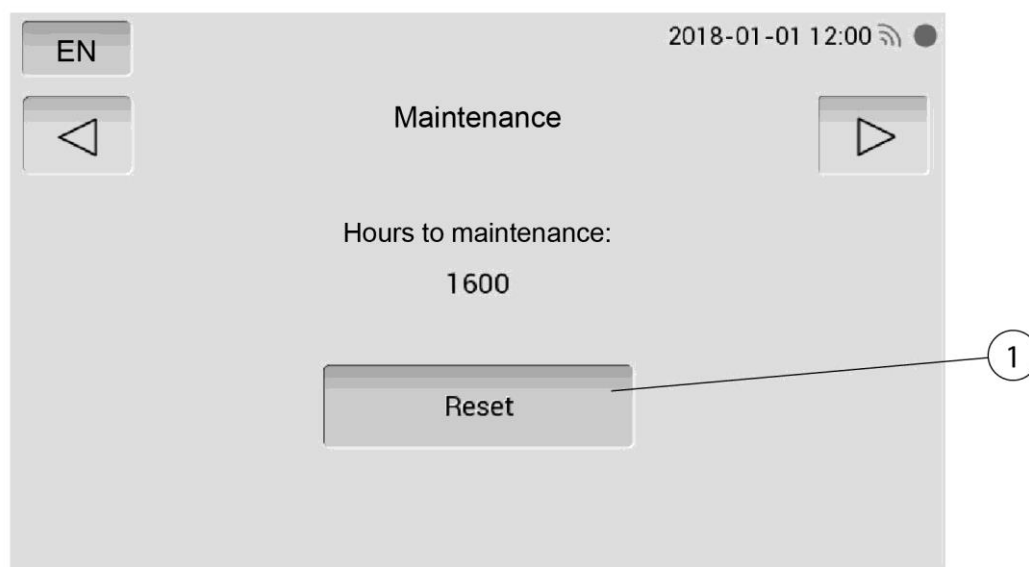


Fig. 105: Voce di menu – Manutenzione

Pos.	Denominazione	Avviso
1	Pulsante di reset	Ripristinare il numero di ore fino alla manutenzione successiva

Tab. 112: Voce di menu – Impostazioni campo di abilitazione

Se il servizio di assistenza del produttore ha effettuato una manutenzione, il contaore può essere impostato nuovamente sul valore iniziale fino alla manutenzione successiva.

A tal fine è necessario un PIN di abilitazione, che può essere immesso esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore.

5. Messaggi di errore

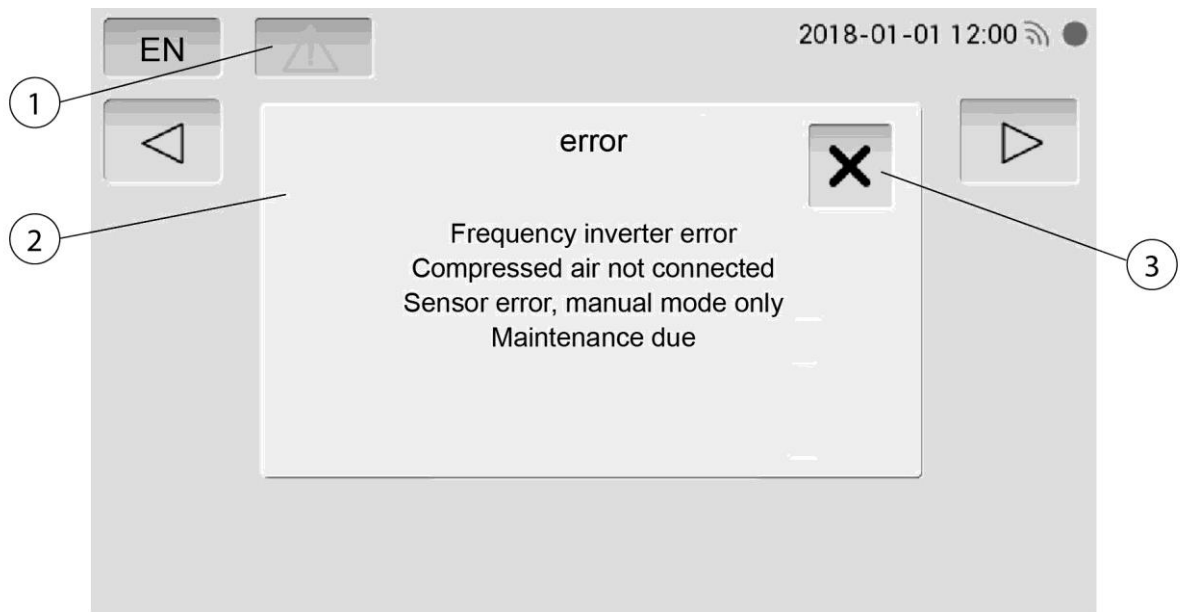


Fig. 106: Messaggi di errore

Pos.	Denominazione	Avviso
1	Simbolo di errore	Si accende quando viene rilevato un errore
2	Elenco a discesa "Errori"	Elencazione di tutti gli errori rilevati
3	Simbolo X	I messaggi di errore vengono nascosti

Tab. 113: Messaggi di errore

Non appena è stato rilevato un errore, appare un elenco a discesa di tutti gli errori (pos. 2).

Fare clic sul simbolo X (pos. 3) per nascondere questa finestra. Tuttavia, il simbolo di errore (pos. 1) indica ancora che sono stati rilevati uno o più errori. Facendo clic sul simbolo di errore (pos. 1) viene visualizzato nuovamente l'elenco a discesa (pos. 2).

Questi possono in parte essere risolti dai clienti. A tal fine vedi il capitolo "Eliminazione delle anomalie". Se l'eliminazione degli errori non è possibile da parte del cliente, si deve contattare il servizio di assistenza del produttore.

6.5 Messa in funzione

▲ AVVERTENZA

Pericolo mediante stato difettoso del prodotto.

Assicurarsi che il montaggio del prodotto sia terminato completamente, prima di procedere alla messa in funzione. Tutte gli sportelli devono essere chiusi e tutti i collegamenti necessari completati.

1. Collegare il cavo di rete all'alimentazione elettrica in campo.
2. Collegare il prodotto con l'alimentazione pneumatica n loco.
3. Accendere il prodotto con il rispettivo tasto dell'apparecchio. Nelle varianti i bisogna selezionare la torcia desiderata per l'aspirazione dei fumi di saldatura.
4. Il compressore a canale laterale si avvia e la spia luminosa verde dell'interruttore dell'apparecchio segnala il funzionamento regolare del prodotto.

In caso di guasto vedi il capitolo "Eliminazione delle anomalie".

7 Riparazione

Le istruzioni riportate in questo capitolo sono da intendersi come requisiti minimi. Condizioni d'esercizio particolari possono richiedere l'osservanza di ulteriori istruzioni, volte a garantire il mantenimento ottimale del prodotto.

Le attività di manutenzione e di riparazione descritte nel presente capitolo possono essere eseguite solo dal personale dell'utente addestrato e addetto alle riparazioni.

Le parti di ricambio necessarie per l'uso devono soddisfare i requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

Questo viene garantito principalmente con i pezzi di ricambio originali.

Smaltire i materiali di esercizio e le parti di ricambio in modo sicuro e nel rispetto dell'ambiente.

Durante le attività di manutenzione attenersi alle istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale di istruzioni per l'uso.

7.1 Cura

La cura del prodotto si limita essenzialmente alla pulizia delle superfici del prodotto e al controllo delle cartucce dei filtri.

Attenersi alle avvertenze indicate nel capitolo "Istruzioni di sicurezza per la riparazione e l'eliminazione dei guasti del prodotto".

AVVISO

Non pulire il prodotto con aria compressa! In questo modo è possibile che particelle di polvere o di sporco fuoriescano nell'aria ambiente.

Una cura adeguata contribuisce ad assicurare il funzionamento del prodotto nel tempo.

- Pulire a fondo il prodotto una volta al mese.
- Le superfici esterne del prodotto possono essere pulite con un adeguato aspiratore industriale di classe H o, in alternativa, con un panno umido.

7.2 Manutenzione

La sicurezza di funzionamento del prodotto è positivamente influenzata da una regolare ispezione e manutenzione.

Osservare gli avvisi di pericolo contenuti nel capitolo "Sicurezza" relativi alla manutenzione e alla rimozione dei guasti.

La cura/manutenzione del prodotto si limita sostanzialmente allo scarico della condensa dal serbatoio dell'aria compressa, mediante verifica dei

valori di impostazione, ispezione visiva per individuare la presenza di danni e perdite nonché alla pulizia delle superfici esterne.

▲ AVVERTENZA

Il contatto della pelle con particelle di polvere ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili.

Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Per evitare il contatto e l'inalazione di particelle di polvere, si dovrebbero utilizzare guanti monouso e maschere monouso della classe FFP2 o superiore.

Durante la pulizia evitare l'esposizione a particelle di polveri pericolose per non causare lesioni alle persone nei paraggi.

AVVISO

Non pulire il prodotto con aria compressa. In questo modo è possibile che particelle di polvere finiscano nell'aria ambiente.

Assicurare sempre una sufficiente illuminazione e ventilazione durante i lavori di manutenzione!

7.2.1 Controllo/sostituzione del collettore di polvere

Ad intervalli regolari è necessario verificare il livello nel collettore di polvere e sostituirlo, se necessario.

L'intervallo di tempo per la sostituzione del collettore di polvere dipende dal tipo e dalla quantità di particelle di polvere. Pertanto è necessario che l'utilizzatore verifichi regolarmente il livello, al fine di evitare un accumulo eccessivo nel collettore di polvere.

Il collettore di polvere deve essere sostituito sempre a tempo debito, al fine di evitare la contaminazione dell'ambiente circostante!

Il prodotto deve essere spento a ogni cambio o a ogni controllo del livello. A tal fine, premere il tasto dell'apparecchio e attendere finché si spegne completamente il lampeggio dell'anello luminoso sul tasto.

Successivamente staccare la spina.

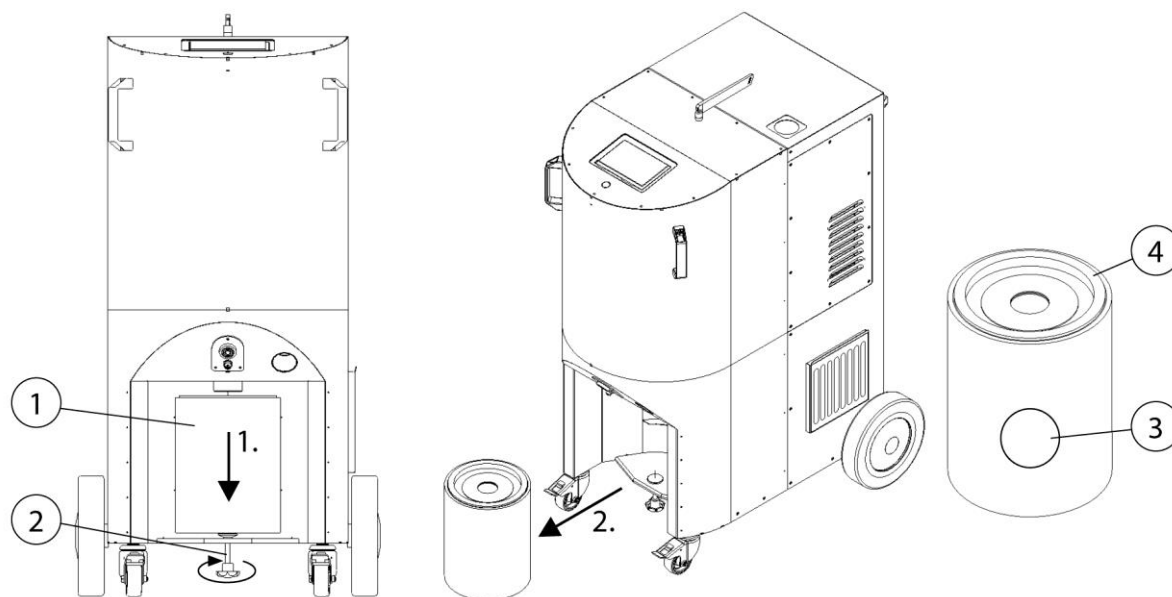


Fig. 107: Sostituzione del collettore di polvere

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Contenitore raccogliipolvere	3	Adesivo (in dotazione)
2	Vite con manopola a stella e disco premente	4	Guarnizione

Tab. 114: Posizioni sul prodotto

Per cambiare il collettore di polvere procedere come segue:

1. Svitare la vite con manopola a stella (pos. 2) fino a che il collettore di polvere (pos. 1) non potrà essere rimosso dal prodotto.
2. Rimuovere il collettore di polvere saturo (pos. 1) dal prodotto e sigillare l'apertura a tenuta d'aria con l'adesivo allegato (pos. 3).
3. Smaltire il collettore di polvere saturo attenendosi alle prescrizioni applicabili.
4. Inserire un nuovo collettore di polvere (pos. 1) procedendo in sequenza inversa e avvitare con la vite con manopola a stella (pos. 2) finché il collettore di polvere (pos. 1) non poggerà saldamente sulla superficie di tenuta (pos. 4) del prodotto. Prestare attenzione che la guarnizione del collettore di polvere (pos. 1) non venga danneggiata.

7.2.2 Scarico della condensa dal serbatoio dell'aria compressa

In base all'utilizzo, è necessario scaricare la condensa dal serbatoio dell'aria compressa almeno una volta al mese.

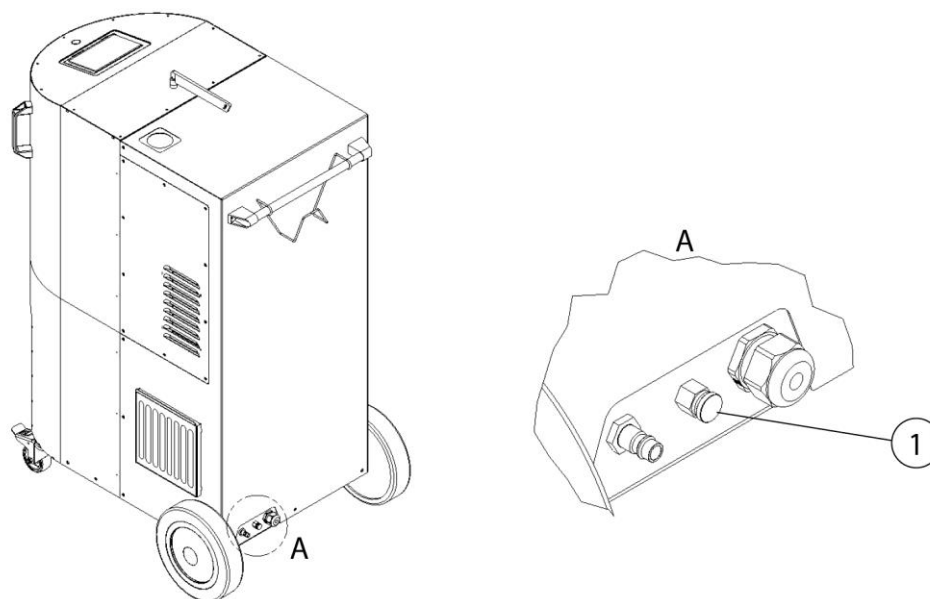


Fig. 108: Svuotamento del condensato

Pos.	Denominazione
1	Valvola di scarico di condensa

Tab. 115: Posizioni sul prodotto

Per lo scarico della condensa procedere come segue:

1. Collocare un contenitore sotto l'apertura di scarico della valvola di scarico condensa (pos. 1), mentre questa viene aperta lentamente.
2. Chiudere di nuovo la valvola di scarico condensa (pos 1) solo nel momento in cui fuoriesce solo aria.

7.2.3 Controllo visivo

Il prodotto dovrebbe essere sottoposto trimestralmente a una ispezione visiva.

Eseguire il controllo visivo procedendo nel seguente modo:

1. I cavi di collegamento devono essere ispezionati da un elettricista qualificato con lo scopo di controllare eventuali danni.
2. Controllare la presenza di danni visibili e perdite sugli attacchi di aria compressa e sui flessibili.
3. Controllare la presenza di danni visibili sul prodotto.
4. Controllare le impostazioni del regolatore di aria compressa (pos. 2). Il regolatore di pressione (pos. 2) si trova dietro il rivestimento (pos. 1).

7.2.4 Impostazione del regolatore dell'aria compressa

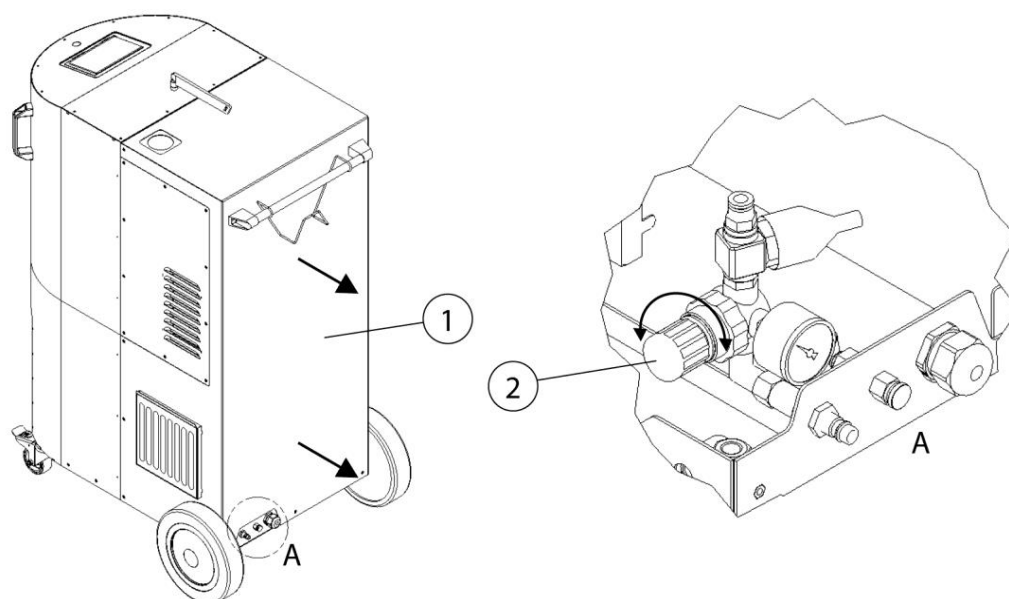


Fig. 109: Impostazione del regolatore dell'aria compressa

Pos.	Denominazione
1	Rivestimento
2	Regolatore di pressione

Tab. 116: Posizioni sul prodotto

Per l'impostazione del regolatore del regolatore dell'aria compressa procedere come segue:

1. Spegner il prodotto e staccare la spina elettrica.
2. Allentare le viti del rivestimento (pos. 1) e togliere il rivestimento.
3. Regolare eventualmente la pressione del serbatoio dell'aria compressa su 5 bar con il regolatore di pressione (pos. 2).

7.2.5 Sostituzione filtro - Istruzioni di sicurezza

La durata degli elementi filtranti dipende dal tipo e dalla quantità delle particelle aspirate.

Con l'aumentare del carico di polvere sui filtri, aumenta la resistenza al flusso e diminuisce la potenza di aspirazione del prodotto.

Anche per i prodotti con un sistema di pulizia automatica del filtro, se presente, i depositi possono causare una riduzione della resistenza al flusso.

È necessario sostituire il filtro!

⚠ AVVERTENZA

Danni alla salute mediante le particelle dei fumi della saldatura

L'inspirazione delle particelle dei fumi di saldatura, soprattutto di quelle rilasciate durante l'impiego di acciai legati, possono causare danni alla salute in quanto possono giungere fino ai polmoni! Il contatto cutaneo con i fumi di saldatura può provocare irritazioni alle persone con pelle sensibile.

Per evitare il contatto e l'inalazione delle particelle di polvere indossare una tuta monouso, occhiali di protezione, guanti e una mascherina filtrante protettiva della classe FFP2 conforme a EN 149.

⚠ AVVERTENZA

Non è consentito pulire gli elementi filtranti. La pulizia danneggerebbe l'elemento filtrante il che significa che il filtro non funziona più correttamente e le sostanze pericolose vengono rilasciate nell'aria che respiriamo.

Durante l'esecuzione delle lavorazioni descritte di seguito, porre particolare attenzione alla guarnizione del filtro principale. Solo guarnizioni integre consentono di ottenere un elevato grado di separazione del prodotto. Perciò il filtro principale deve essere sostituito in ogni caso quando la guarnizione è danneggiata.

AVVISO



Prodotti con approvazione IFA secondo i requisiti per la classe di separazione dei fumi di saldatura con certificazione W3/IFA. (vedi capitolo Dati tecnici)

La certificazione IFA decade in caso di:

- utilizzo non idoneo e di modifiche costruttive al prodotto.
- impiego di pezzi di ricambio non originali indicati nella lista ricambi.

AVVISO

Per le operazioni successive, si raccomanda di osservare i capitoli “Montaggio” e “Utilizzo”.

- Utilizzare solo filtri di ricambio originali, perché questi garantiscono il necessario grado di separazione, essendo adattati al prodotto e ai dati di potenza.
- Spegnerne il prodotto con il tasto dell'apparecchio.
- Estrarre la spina elettrica per impedire riaccensioni involontarie dell'apparecchio.
- Scollegare l'alimentazione di pressione e lasciar fuoriuscire l'aria compressa presente attraverso la valvola di scarico della condensa.

7.2.6 Cambio del filtro

Per aumentare la durata del compressore a canale laterale e proteggerlo da particelle grossolane, è stato attivato a monte un pad prefilto. Si raccomanda di sostituire regolarmente il pad prefilto in funzione del lavoro svolto, ad es. quotidianamente o settimanalmente, e di non attendere fino a che sia intriso di polvere.

Cambio del pad prefilto

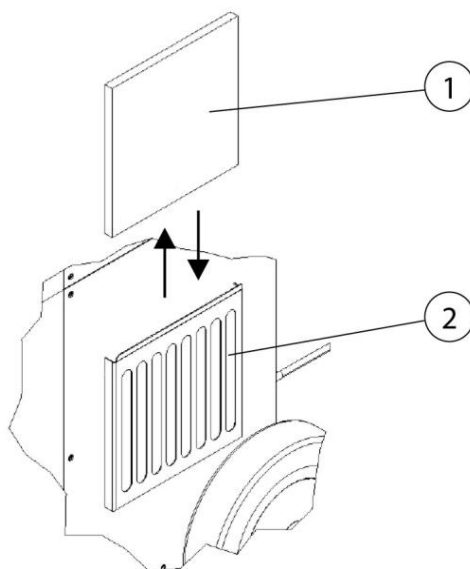


Fig. 110: Cambio del pad prefilto

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
------	---------------	------	---------------

1	Filtro aspirante	2	Supporto del filtro
---	------------------	---	---------------------

Tab. 117: Cambio del pad prefiltra

Per eseguire il cambio del pad prefiltra procedere come segue:

1. Spegnerre il prodotto con il tasto dell'apparecchio.
2. Estrarre la spina elettrica per impedire riaccensioni involontarie dell'apparecchio.
3. Tener pronta una busta di plastica / un sacchetto di smaltimento.
4. Estrarre con cautela il filtro di aspirazione (pos. 1) verso l'alto dal supporto del filtro (pos. 2) senza sollevare particelle di polvere e riporlo nel sacchetto di smaltimento.
5. Chiudere ermeticamente il sacchetto di smaltimento e smaltirlo conformemente alle prescrizioni applicabili.
6. Sostituire il filtro di aspirazione (pos. 1) con uno nuovo.
7. Reinserrire la spina elettrica nella presa e accendere il prodotto. La spia di funzionamento verde del tasto dell'apparecchio segnala il funzionamento regolare.

7.2.7 Cambio del filtro principale

▲ AVVERTENZA

Interventi all'accumulatore pneumatico, alla tubazioni pneumatiche e ai componenti possono essere effettuati solo da persone esperte in pneumatica.

Prima di procedere ad interventi di manutenzione o riparazione, il sistema pneumatico deve essere separato dall'alimentazione pneumatica esterna e depressurizzato!

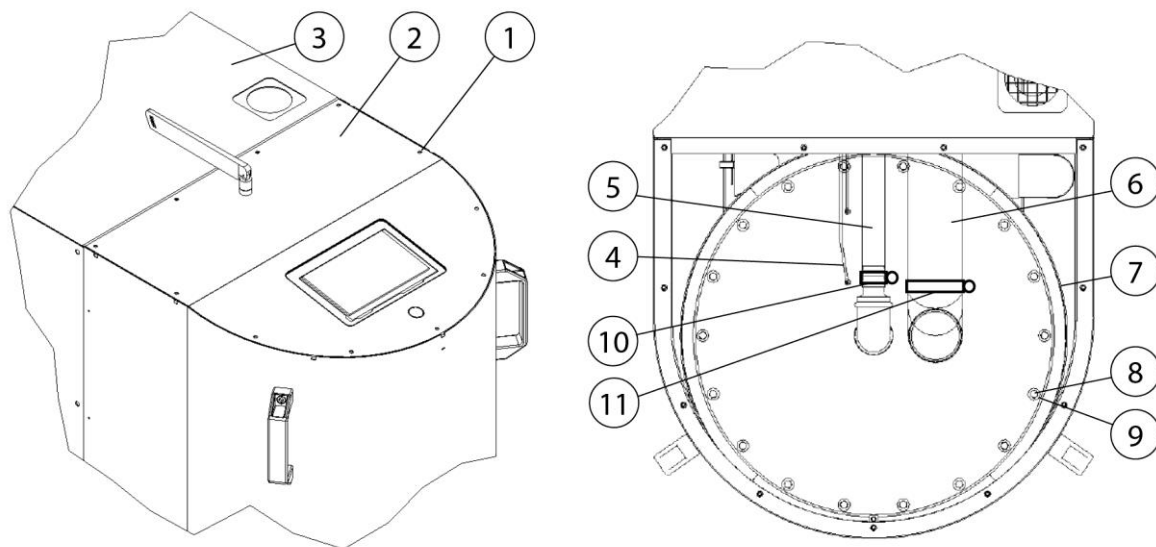


Fig. 111: Preparazione del cambio del filtro principale

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Vite pannello di comando	7	Corpo del filtro
2	Pannello di comando	8	Rondella di tenuta dell'alloggiamento del filtro
3	Rivestimento	9	Vite dell'alloggiamento del filtro
4	Flessibile di misurazione (2 x)	10	Fascetta stringitubo per tubo flessibile dell'aria compressa
5	Tubo flessibile dell'aria compressa	11	Fascetta stringitubo per tubo flessibile in PU
6	Flessibile in PU	12	Alloggiamento del filtro

Tab. 118: Preparazione del cambio del filtro principale

1. Spegnerne il prodotto con il tasto dell'apparecchio.
2. Estrarre la spina elettrica per impedire riaccensioni involontarie dell'apparecchio.
3. Scollegare il sistema pneumatico dall'alimentazione pneumatica esterna e togliere la pressione!
4. Allentare le viti del pannello di comando (pos. 2) e poi collocare con cautela il pannello di comando (pos. 2) sul rivestimento (pos. 3). Durante questa operazione prestare attenzione che i cavi collegati non siano tesi.

5. Contrassegnare i due flessibili di misurazione (pos 4) con un marker permanente in maniera tale da poterli distinguere chiaramente. Quindi staccare entrambi gli attacchi.

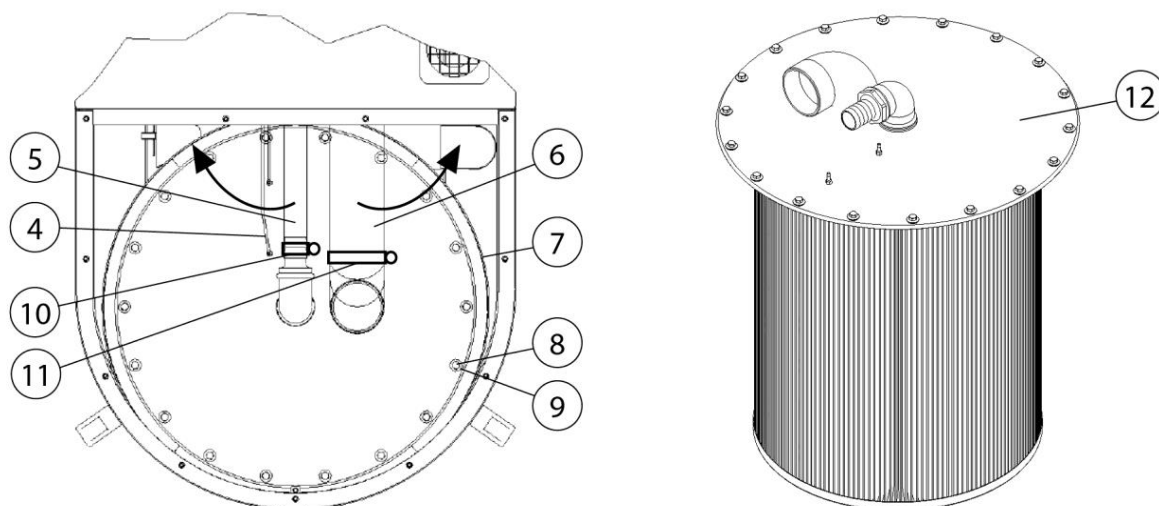


Fig. 112: Cambio del filtro principale – alloggiamento del filtro

6. Nella fase successiva rimuovere le fascette stringitubo (pos. 10 + 11) dal tubo flessibile dell'aria compressa (pos. 5) e dal tubo flessibile in PU (pos. 6) e metterle da parte. Poi posizionare i tubi flessibili a lato del corpo del filtro (pos. 7).
7. Allentare le viti e le rondelle di tenuta (pos. 8 + 9) dall'alloggiamento del filtro (pos. 10) e metterle da parte.
8. Estrarre con cautela l'alloggiamento del filtro (pos. 12) con la cartuccia filtrante (pos. 14) dal corpo del filtro (pos. 7).

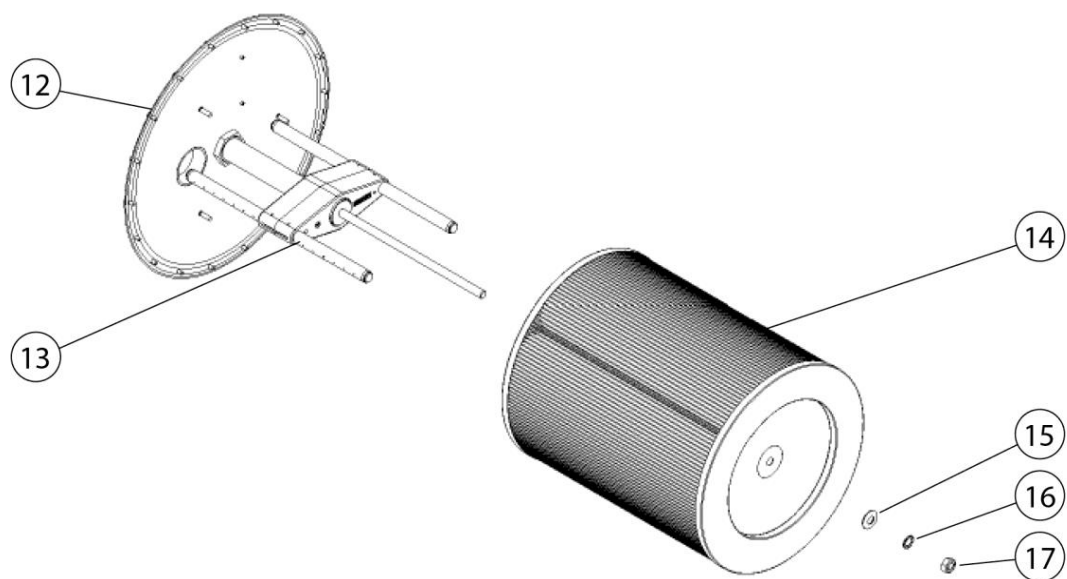


Fig. 113: Esecuzione del cambio del filtro principale

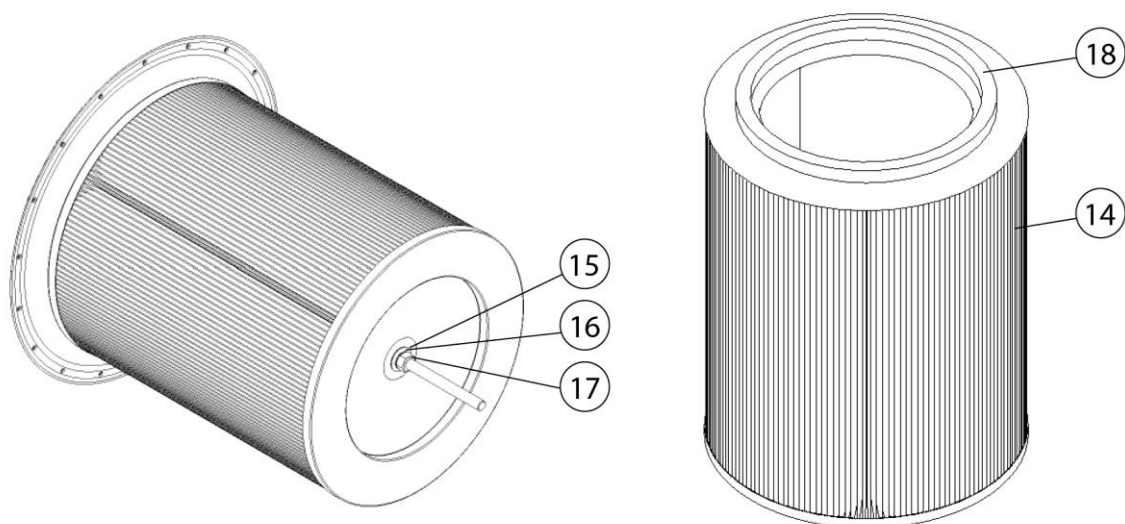


Fig. 114: Panoramica cartuccia filtrante

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
12	Alloggiamento del filtro	16	Rosetta di sicurezza dentata a ventaglio
13	Ugello rotante	17	Dado esagonale
14	Cartuccia filtrante	18	Guarnizione
15	Rondella di tenuta		

Tab. 119: Esecuzione del cambio del filtro principale

9. Lasciare che l'alloggiamento del filtro (pos. 12) con la cartuccia filtrante contaminata (pos. 14) scivoli lentamente nei sacchetti di smaltimento allegati al filtro di ricambio.
10. Allentare il dado esagonale (pos. 17) sulla parte inferiore del filtro e farlo cadere nel sacchetto di smaltimento con le rondelle elastica e di tenuta (pos. 15 e 16).
11. Quindi chiudere ermeticamente il sacchetto di smaltimento e smaltirlo conformemente alle prescrizioni vigenti.
12. Successivamente calzare il nuovo filtro di ricambio sull'asta filettata dell'ugello rotante (pos. 13) e fissarlo con il dado esagonale, la rondella elastica e la rondella di tenuta (pos. 15, 16, 17) forniti con il filtro di ricambio. Va prestata attenzione che la guarnizione (pos. 18) sul lato superiore della cartuccia filtrante (pos. 14) sia ben stretta tutto intorno all'alloggiamento del filtro (pos. 12).
13. Eseguire le fasi di lavoro 1- 8 in sequenza inversa. Prestare attenzione che tutte le guarnizioni e le fascette siano correttamente fissate e che il relativo funzionamento sia garantito.

7.2.8 Controllo del serbatoio dell'aria compressa con valvola di sicurezza dell'aria compressa


AVVISO

Il prodotto è dotato di uno o più serbatoi dell'aria compressa con relativa valvola di sicurezza.

I prodotti dotati di serbatoi dell'aria compressa e valvola di sicurezza devono essere sottoposti a manutenzione e controlli in conformità alle vigenti norme nazionali.

7.3 Eliminazione delle anomalie

Guasto	Causa	Avviso
Il prodotto non si avvia	Tensione di rete assente	Far eseguire un controllo da un elettrotecnico qualificato
	Sensore di start-stop (optional) collegato; eppure nessuna corrente di saldatura rilevata. Processo di saldatura non ancora avviato	Avviare il processo di saldatura
Non tutti i fumi sono filtrati	Distanza eccessiva rispetto al punto di saldatura	Avvicinare l'aspirazione
	Apertura di scarico aria pulita otturata	Tener libera l'apertura di scarico dell'aria pulita
Potenza di aspirazione troppo bassa/non disponibile	Elementi filtranti pieni	Sostituire gli elementi filtranti
	Torcia di saldatura intasata	Pulire la torcia di saldatura
Dal lato aria pulita esce polvere	Elementi filtranti danneggiati	Sostituire gli elementi filtranti
Il prodotto si spegne	Errore della regolazione della potenza di aspirazione	Contattare il servizio di assistenza del produttore
	Nessuna alimentazione pneumatica collegata	Verificare l'alimentazione pneumatica
	Temperatura sistema di controllo troppo elevata	Lasciare raffreddare il prodotto
	Temperatura compressore a canale laterale troppo alta	Lasciar raffreddare l'apparecchio e cambiare il filtro di aspirazione dell'aria di raffreddamento
	Temperatura flusso volumetrico di aspirazione troppo elevata	Ridurre la temperatura di processo

Emissione del segnale sonoro (Solo per le varianti i)	La potenza di aspirazione minima è stata superata per difetto. Elementi filtranti saturi, sistema di tubazioni/rilevamento chiuso	Sostituzione filtro necessaria, controllo sistema di tubazioni/rilevamento, contattare il servizio di assistenza
		 IFA I requisiti non sono più soddisfatti!
Errore aria compressa	Aria compressa non presente	Controllare l'alimentazione pneumatica; se necessario impostare il regolatore dell'aria compressa
Passaggio dal modo manuale al modo automatico (solo per le varianti i)	Guasto del sensore, la regolazione non funziona	Contattare il servizio di assistenza del produttore

Tab. 120: Eliminazione delle anomalie

7.4 Codici di errore della spia luminosa di servizio (varianti Basic)

Codice di errore	Significato	Causa	Avviso
2 lampeggi	È intervenuto l'interruttore termico	Temperatura eccessiva nel prodotto	Lasciare raffreddare il prodotto
3 lampeggi	Intervallo di manutenzione raggiunto/superato	Prodotto era in funzione per 1600 ore	Contattare il servizio di assistenza del produttore
4 lampeggi	Condizione del filtro critica	Pressione differenziale nella cartuccia filtrante troppo alta	Sostituire gli elementi filtranti
5 lampeggi	Spegnimento di sicurezza	È stata raggiunta la pressione differenziale massima ammessa	Sostituire gli elementi filtranti

6 lampeggi	Errore alimentazione pneumatica	Alimentazione pneumatica troppo bassa/assente	Controllare l'alimentazione pneumatica; se necessario impostare il regolatore dell'aria compressa
------------	---------------------------------	---	---

Tab. 121: Codici di errore della spia luminosa di servizio (varianti Basic)

AVVISO

Se il guasto non può essere eliminato dal cliente, contattare il servizio di assistenza del produttore.

7.5 Misure in caso di emergenza

In caso di incendio del prodotto o dei suoi eventuali elementi di rilevamento, procedere come segue:

1. Interrompere l'alimentazione elettrica del prodotto, estraendo la spina elettrica dalla presa, qualora possibile.
2. Se disponibile, scollegare l'alimentazione di aria compressa.
3. Cercare di estinguere l'incendio con un comune estintore a polvere.
4. Se necessario, informare i vigili del fuoco locali.

▲ AVVERTENZA

Non aprire prodotti dotati di porta di manutenzione. Formazione di fiammate!

In caso di incendio, non toccare per nessun motivo il prodotto senza guanti protettivi adatti. Pericolo di ustioni!

8 Smaltimento

▲ AVVERTENZA

Il contatto della pelle con fumi di saldatura ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili!

Le attività di smontaggio sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato e autorizzato e rispettando le istruzioni di sicurezza e le norme antinfortunistiche vigenti!

Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Per evitare il contatto e l'inalazione di particelle di polvere, utilizzare indumenti protettivi, guanti e un sistema di protezione respiratoria a ventola!

Durante i lavori di smontaggio evitare l'esposizione a particelle di polvere pericolose per non causare lesioni alle persone nei paraggi.

▲ ATTENZIONE

Per tutte le attività eseguite sul e con il prodotto attenersi agli obblighi di legge per la riduzione e il regolare riciclaggio/smaltimento dei rifiuti.

8.1 materie plastiche

Le materie plastiche eventualmente utilizzate devono essere selezionate nella maggior misura possibile. e smaltite nell'osservanza degli obblighi di legge.

8.2 Metalli

I metalli eventualmente utilizzati devono essere separati e smaltiti. Lo smaltimento deve essere effettuato da un'azienda autorizzata.

8.3 Elementi filtranti

Gli elementi di filtraggio eventualmente utilizzati devono essere smaltiti nell'osservanza degli obblighi di legge.

9 Appendice

9.1 Dichiarazione di conformità CE

Denominazione:	Apparecchio per il filtraggio dei fumi di saldatura
Serie costruttiva:	VacuFil 125 - 250
Tipo:	82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421 (possibilmente si hanno numeri di articolo diversi per altre varianti di prodotto)
ID della macchina:	Vedi targhetta identificativa nella prima parte di questo manuale di istruzioni Il prodotto è sviluppato, progettato e prodotto in conformità con le direttive CE 2006/42/CE- Direttiva macchine Il prodotto è sempre conforme alle disposizioni delle seguenti direttive 2014/53/UE - Direttiva apparecchiature radio 2014/30/UE - Direttiva CEM 2014/29/UE - Direttiva sugli apparecchi a pressione 2014/35/UE - Direttiva sulle Basse Tensioni 2011/65/UE - direttiva sostanze pericolose
Azienda:	Nella sola responsabilità di KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione
EN ISO 13857:2019 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza
EN ISO 13854:2019 Sicurezza del macchinario - spazi minimi
EN ISO 21904-1:2020 Sicurezza sul lavoro e protezione della salute durante la saldatura
EN ISO 4414:2010 Sicurezza impianti pneumatici
EN IEC 61000-6-2:2019 Compatibilità elettromagnetica - Immunità
EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilità elettromagnetica - Emissione
EN 60204-1:2018 Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico
EN ISO 13849-1:2015 Sicurezza del macchinario - Sistemi di comando
ETSI EN 301 489-1 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

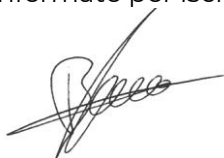
L'elenco completo delle norme applicate, delle linee guida e delle specifiche è disponibile presso il produttore. Il manuale di istruzioni per l'uso del prodotto è disponibile.

Informazioni supplementari:

La dichiarazione di conformità decade in caso di utilizzo non conforme e in caso di modifiche costruttive non confermate per iscritto dal produttore.

Vreden, 05.10.2021

Luogo, data



B. Kemper

Amministratore

Identificazione del firmatario

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil 125 - 250
 Type: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Radio Equipment Regulations 2017
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
 Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
- BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
- BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
- BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
- BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
- BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
- BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
- BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
- BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
- ETSI EN 301 489-1 Electromagnetic Compatibility (EMC)
- ETSI EN 301 489-52 Electromagnetic Compatibility (EMC)
- ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
- ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 05.10.2021

Place, date



B. KEMPER

CEO

Identification of the signatory

9.3 Dati tecnici

Denominazione	Tipo		
	82400	82401	82410
Filtro	82400	82401	82410
Livello di filtrazione	2		
Procedura di filtrazione	Filtro di pulizia		
Procedura di pulizia	Ugello rotante		
Superficie filtrante [m ²]	4		
Numero di elementi filtranti	1		
Superficie filtrante complessiva [m ²]	4		
Tipo di filtro	Cartuccia filtrante		
Materiale filtrante	Membrana ePTFE		
Grado di separazione [≥ %]	99,9		
Classe fumi di saldatura	W3		
Norma di prova IFA	DIN EN ISO 15012-1+4		DIN EN ISO 15012-1+4
Classe di filtrazione / classe polvere	M		
Dati di base			
Potenza di aspirazione [m ³ /h]	125		150
Pressione negativa [Pa]	28.000		29.000
Potenza del motore [kW]	1,5		
Tensione di attacco/corrente nominale/ Tipo di protezione/ classe ISO	Vedi targhetta identificativa		
Temperatura ambiente consentita	-10 ° + 40 °C		
Rapporto d'inserzione [%]	100		
Livello di pressione acustica [dB(A)]	66		
Alimentazione pneumatica [bar]	5-6		
Quantità di aria compressa necessaria/classe aria compressa	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Dimensioni apparecchio di base (L x A x P) [mm]	Vedi disegno quotato		
Peso apparecchio di base [kg]	130		
Informazioni aggiuntive			

Tipo di ventilatore	Compressore a canale laterale		
	Sì	No	Sì
Kemper Connect	autom.	manuale	autom.
Regolazione della potenza di aspirazione			

Tab. 122: Dati tecnici 82400, 82401, 82410

Denominazione	Tipo		
	82411	82420	82421
Filtro	82411	82420	82421
Livello di filtrazione	2		
Procedura di filtrazione	Filtro di pulizia		
Procedura di pulizia	Ugello rotante		
Superficie filtrante [m ²]	4		
Numero di elementi filtranti	1		
Superficie filtrante complessiva [m ²]	4		
Tipo di filtro	Cartuccia filtrante		
Materiale filtrante	Membrana ePTFE		
Grado di separazione [≥ %]	99,9		
Classe fumi di saldatura	W3		
Norma di prova IFA		DIN EN ISO 15012-1+4	
Dati di base			
Potenza di aspirazione [m ³ /h]	150	250	
Pressione negativa [Pa]	29.000	30.000	
Potenza del motore [kW]	1,5	2,2	
Tensione di attacco/corrente nominale/ Tipo di protezione/ classe ISO	Vedi targhetta identificativa		
Temperatura ambiente consentita	-10 ° + 40 °C		
Rapporto d'inserzione [%]	100		
Livello di pressione acustica [dB(A)]	66		
Alimentazione pneumatica [bar]	5-6		
Quantità di aria compressa necessaria/classe aria compressa	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Dimensioni apparecchio di base (L x A x P) [mm]	Vedi disegno quotato		
Peso apparecchio di base [kg]	130,0	140,0	
Informazioni aggiuntive			
Tipo di ventilatore	Compressore a canale laterale		
Kemper Connect	no	Sì	No

Regolazione della potenza di aspirazione	manuale	autom.	manuale
--	---------	--------	---------

Tab. 123: Dati tecnici 82411, 82420, 82421

9.4 Disegno quotato

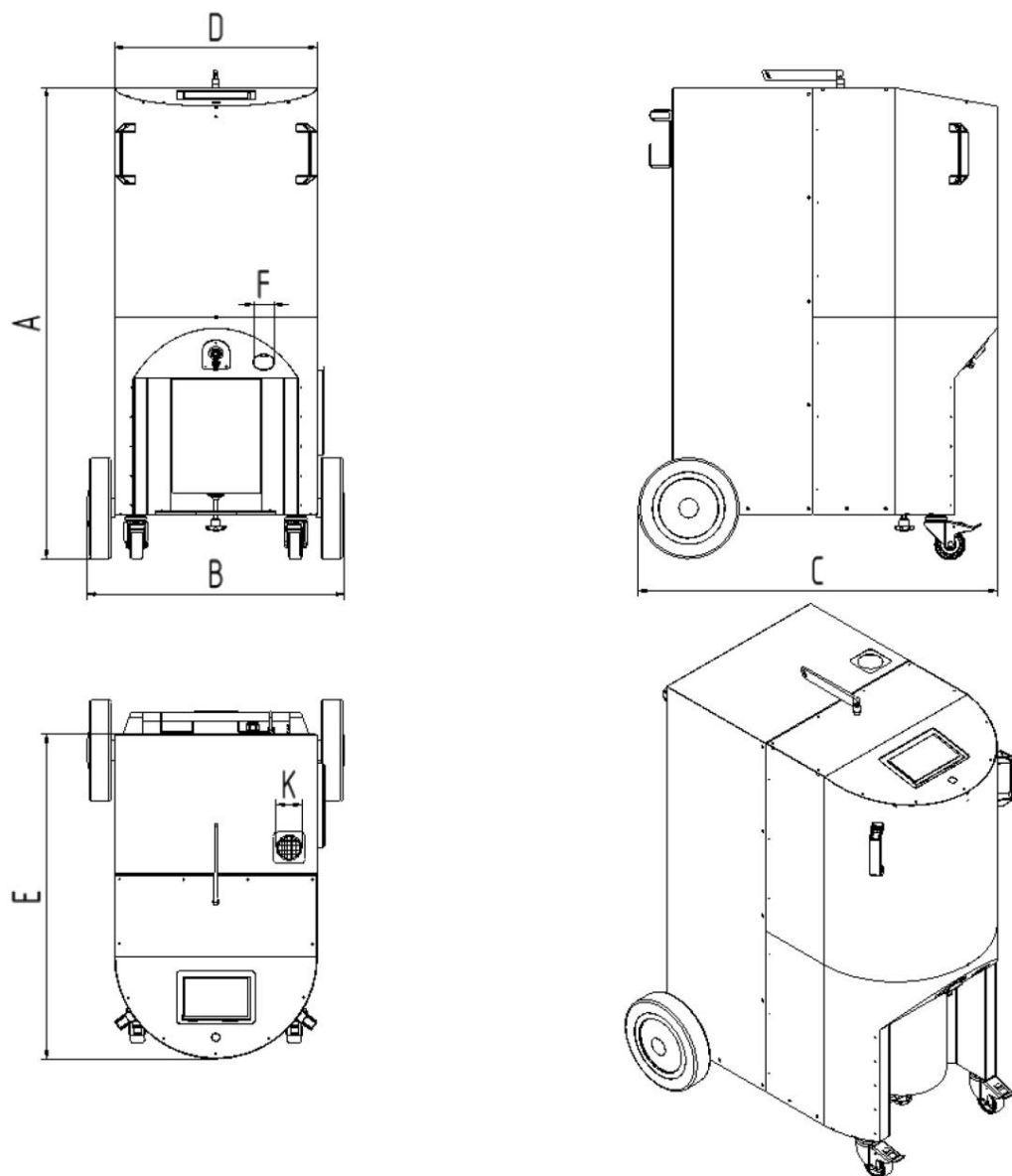


Fig. 115: Disegno quotato

Simbolo	Dimensioni	Simbolo	Dimensioni
A	1.160 mm	E	800 mm
B	635 mm	F	45 mm
C	885 mm	F per 82421	2 x 45 mm
D	500 mm	K	63 mm

Tab. 124: Tabella quote

9.5 Ricambi e accessori

N. prog.	Denominazione	N. art.
1	Filtro principale	1090434
2	Pad prefiltro (set da 10)	1090472
3	Contenitore raccogli-polvere	1190951
4	Tubo flessibile di aspirazione 2,5m Ø 45 mm	93070004
5	Tubo flessibile di aspirazione 5,0m Ø 45 mm	93070005
6	Tubo flessibile di aspirazione 10,0m Ø 45 mm	93070006
7	Ugello a imbuto, rotondo, apertura di aspirazione del diametro di Ø210mm	2320006
8	Ugello a fessura, larghezza 300 mm, con base magnetica	2320008
9	Ugello a fessura, larghezza 600 mm, con base magnetica	2320009
10	Ugello a imbuto, flessibile con base magnetica	2320010
11	Adattatore per pistole di saldatura 42-44mm	1060071
12	Adattatore per pistole di saldatura 39-42mm	1060104
13	Adattatore per pistole di saldatura 30-38mm	1060084
14	Start/Stop Automatico	941027 02
15	Spina Y per Start/Stop automatico (necessario solo per 82421 + 82423)	3604699
16	Antenna di telefonia mobile	3605170

Tab. 125: Ricambi e accessori

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 5, Building 1
6666 Hangnan Road
Shanghai 201499
P.R. of China
Tel. +86 (21) 6087-7318
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER America, Inc.**

1110 Ridgeland Pkwy
Suite 110
Alpharetta, GA 30004
Tel. +1 770 416 7070
Tel. US 800 756 5367
Fax +1 770 828 0643
info@kemperamerica.com
www.kemperamerica.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

Russia**KEMPER OOO**

1 Kazachiy Pereulok 7
floor 2, room 5
119017 Moscow
The Russian Federaton
Tel. +7 (916) 010 -11- 99
mail@kemper-russia.ru
www.kemper-russia.ru

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Miodowa 14
00-246 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

